叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000001

2. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000002

3. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000003

4. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000004

5. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000005

6. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)
第1/6页

[[-] [nəʊts]]
[Transcriber's notes]
[转录员的 笔记]

[转录者注释]

[ðɪs] [tekst][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːld] ,
This text is derived from THE CATHOLIC WORLD ,
这 文本 是 衍生的 从 这 天主教 世界 ,

本文摘自《天主教世界》

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / catholicworld02pauluoft
http : / / www . archive . org / details / catholicworld02pauluoft
http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / catholicworld02pauluoft

http://www.archive.org/details/catholicworld02pauluoft

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / ['iːbʊks] / -
http : / / www . gutenberg . org / ebooks / 40068
http : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 电子书 / -

http://www.gutenberg.org/ebooks/40068

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪəriːəˌlaɪzd] ['tʃæptəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)]
It is the collection of serialized chapters for the convenience of the reader
它 是 这 收藏 的 序列化 章节 为了 这 方便 的 这 读者
[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .
who wishes to read the whole work .
WHO 愿望 到 读 这 所有的 工作 .

这是为方便读者阅读全书而将各章节连载而成的合集。

[[end] [-] [nəʊts]]
[End Transcriber's notes]
[结尾 转录员的 笔记]

[转录者注释结束]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['wɜːkmən] .
From The Literary Workman .
从 这 文学 工人 .

摘自《文学工作者》。

- [preə(r)] .
JENIFER'S PRAYER .
- 祷告 .

詹妮弗的祈祷。

[baɪ] ['ɒlɪvə] [kreɪn] .
BY OLIVER CRANE .
经过 奥利弗 起重机 .

作者：奥利弗·克莱恩。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .
IN THREE PARTS .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [hʌl] - - [ænd; ənd] [haʊ]

He	and	she	stood	in	a	room	in	an	inn	in	the	town	of	Hull	-	-	and	how
他	和	她	站立	在	一个	房间	在	一个	客栈	在	这	镇	的	赫尔	-	-	和	如何

[ʃiː; ʃi] [wept] !

she	wept	!
她	哭泣	!

他和她站在赫尔镇一家客栈的房间里——她哭得多么伤心啊!

['kraɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [kraɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][tuː; tə] [ðəʊz]

Crying	as	a	child	cries	,	with	a	woman's	feelings	joining	exquisite	pain	to	those
哭泣	作为	一个	孩子	哭泣	,	和	一个	女性的	情怀	加入	精美的	疼痛	到	那些

[tɪəz] ;

tears	;
眼泪	;

像孩子一样哭泣，泪水中夹杂着女人的痛苦；

[wɪtʃ] [tɪəz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , ['skeəsli]

which	tears	,	in	a	way	wonderful	and	peculiar	to	beautiful	women	,	scarcely
哪个	眼泪	,	在	一个	方式	精彩的	和	奇特	到	美丽的	女性	,	几乎

[dɪs'ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

disordered	her	face	,
混乱	她	脸	,

她的泪水，以一种美丽女性特有的奇妙方式，几乎没有扰乱她的容颜。

[ɔː(r)] [geɪv] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [pə'θetɪk]

or	gave	anything	worse	to	her	countenance	than	an	indescribably	pathetic
或者	给予	任何事物	更糟	到	她	面容	比	一个	难以形容地	可怜的

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

或者说，她的脸上除了难以言喻的悲悯之情外，再无其他更糟糕的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [fʊl] [ten] [j'iəz] .

He	was	older	than	she	was	by	full	ten	years	.
他	曾是	老	比	她	曾是	经过	满的	十	年	.

他比她大整整十岁。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	only	watched	her	.
他	仅有的	观看	她	.

他只是看着她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ,

And	if	the	most	acute	of	my	readers	had	watched	him	,
和	如果	这	最多	急性	的	我的	读者	有	观看	他	,

如果我最敏锐的读者曾观察过他，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['skruːtəni] .

they	would	have	been	no	wiser	for	their	scrutiny	.
他们	会	有	到过	不	更明智	为了	他们的	审查	.

他们的仔细审查并不会让他们变得更明智。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd]

At	last	she	left	the	room	;	he	had	opened	the	door	and	offered	his	hand
在	最后的	她	左边	这	房间	;	他	有	打开	这	门	和	提供	他的	手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

最后她离开了房间；他打开了门，向她伸出了手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - ['kænd(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

It	was	night	;	and	she	changed	her	chamber	-	candle	from	her
它	曾是	夜晚	;	和	她	已更改	她	房间	-	蜡烛	从	她

[raɪt] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [left] ,

right	hand	to	her	left	,
正确的	手	到	她	左边	,

夜幕降临，她把房间里的蜡烛从右手换到了左手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪm] .

and	gave	that	right	hand	to	him	.
和	给予	那	正确的	手	到	他	.

然后把右手伸向他。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] :

He	held	it	,	while	he	said	:
他	握住	它	,	尽管	他	说	:

他拿着它，一边说：

" [aɪ] [spəʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dred] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,

"	I	spoke	because	I	dread	the	influence	of	the	house	we	are	going	to	,
"	我	辐	因为	我	恐惧	这	影响	的	这	房子	我们	是	去	到	,

“我之所以发言，是因为我害怕我们即将入住的那栋房子带来的影响。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðeə(r)] . "

and	of	those	whom	you	will	meet	there	.	"
和	的	那些	谁	你	将要	见面	那里	.	"

以及你将在那里遇到的那些人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[gʊd] [naɪt]

Good	night
好的	夜晚

晚安

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,

"	And	so	she	got	to	a	great	dark	bed	-	room	,	and	knelt	down	,
"	和	所以	她	得到	到	一个	伟大的	黑暗的	床	-	房间	,	和	跪下	向下	,

于是她来到一间昏暗的大卧室，跪了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

like	a	good	girl	as	she	was	,	and	cried	no	more	,
喜欢	一个	好的	女孩	作为	她	曾是	,	和	哭	不	更多的	,

她像个乖女孩一样，不再哭了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

but	was	in	bed	and	asleep	before	he	had	left	the	place	he	had
但	曾是	在	床	和	睡着了	前	他	有	左边	这	地方	他	有

['teɪkən][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,

taken	by	the	side	of	the	sitting	-	room	fire	,
已采取	经过	这	边	的	这	坐着	-	房间	火	,

但他还没离开他坐在客厅壁炉旁的地方，就已经躺在床上睡着了。

['liːnɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [hæd; həd] [meɪd]

leaning	thoughtfully	against	the	mantel	-	shelf	,	when	her	absence	had	made
倾斜	深思熟虑	反对	这	壁炉架	-	架子	,	什么时候	她	缺席	有	制成

[ðə; ði] [ruːm] ['ləʊnli] .

the	room	lonely	.
这	房间	孤独	.

她不在家的时候，房间里显得很冷清，她便若有所思地倚靠在壁炉架上。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [hʌl] - -

Then	he	ran	down	stairs	and	rushed	out	into	the	streets	of	the	kingly	Hull	-	-
然后	他	跑	向下	楼梯	和	匆忙	出去	进入	这	街道	的	这	王者	赫尔	-	-

['kɪŋstən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][nəʊ] ['æntɪkwəri]

Kingston	of	the	day	of	Edward	I	.	The	man	we	speak	of	was	no	antiquary
金斯顿	的	这	天	的	爱德华	我	.	这	男人	我们	说话	的	曾是	不	古董商

,

,

,

然后他跑下楼梯，冲进王室赫尔（爱德华一世时期的金斯顿）的街道。我们所说的这个人并非古董收藏家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌbld] [hɪm'self] ['naɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['edwəd] [nɔː(r)][ðə; ði]

and	he	troubled	himself	neither	with	the	Kingston	of	the	royal	Edward	nor	the
和	他	麻烦	他自己	两者都不	和	这	金斯顿	的	这	皇家	爱德华	也不	这

[væ'kɛəɹi.ə][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɔːt] ;

Vaccaria	of	the	abbot	from	whom	the	place	was	bought	;
牛痘	的	这	方丈	从	谁	这	地方	曾是	买	;

他既不去理会爱德华国王的金斯顿，也不去理会从他手中买下这块地的修道院长的瓦卡里亚；

[hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [θruː] [striːts] [dɪm][ænd; ənd] [striːts] ['laɪtɪd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]

he	walked	at	a	quick	pace	through	streets	dim	and	streets	lighted	,	toward	the
他	步行	在	一个	快的	步伐	通过	街道	暗淡	和	街道	照明	,	朝向	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他快步走过昏暗的街道和灯火通明的街道，朝着船只的方向走去。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv]

or	among	the	houses	;	to	where	he	could	see	the	great	headland	of
或者	之中	这	房屋	;	到	在哪里	他	可以	看	这	伟大的	海岬	的

['hoʊldərnəs] ,

Holderness	,
霍尔德尼斯	,

或者在房屋之间；在那里他可以看到霍尔德内斯的大岬角，

[ɔː(r)][bɪ'həʊld] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

or	behold	nothing	at	all	but	the	brick	wall	that	prevented	his	going	further	,
或者	看哪	没有什么	在	全部	但	这	砖	墙	那	阻止	他的	去	更远	,

或者他看到的只有阻挡他继续前进的砖墙。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][baɪ] [strɒŋ] [fækts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	told	him	by	strong	facts	that	he	had	lost	his	way	.
和	讲述	他	经过	强的	事实	那	他	有	丢失的	他的	方式	.

并用确凿的事实告诉他，他迷路了。

[səʊ][hiː; hi] ['wɔndə] , ['wɔːkɪŋ] [fɑːst]['ɒf(ə)n] - - [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ; [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [daʊn] ,

So	he	wandered	,	walking	fast	often	-	-	again	,	walking	slowly	;	his	head	bowed	down	,
所以	他	漫步	,	步行	快速地	经常	-	-	再次	,	步行	缓慢地	;	他的	头	鞠躬	向下	,

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['wɜːkɪŋ] ,

his	features	working	,
他的	特征	在职的	,

于是他四处游荡，时而快步走，时而慢步走；他低着头，面部表情丰富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] - - [klentʃt] [hændz] , [ɔː(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	his	eyes	flashing	-	-	clenched	hands	,	or	hands	clasped	on	his	breast	,
和	他的	眼睛	闪烁	-	-	紧握	双手	,	或者	双手	紧握	在	他的	胸部	,

他眼神闪烁——双手紧握成拳，或者双手抱于胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['meməri] ,

as	if	to	keep	down	the	surging	waves	of	memory	,
作为	如果	到	保持	向下	这	滔滔	波浪	的	记忆	,

仿佛是为了压制住汹涌而来的记忆浪潮，

[wɪtʃ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [krest] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

which	carried	on	their	crests	many	things	which	now	he	could	only	gnash	his	teeth
哪个	携带	在	他们的	冠状物	许多	事物	哪个	现在	他	可以	仅有的	咬牙切齿	他的	牙齿

[æt; ət][ɪn] ['wɪðərɪŋ] [vek'seɪʃ(ə)n] .

at	in	withering	vexation	.
在	在	枯萎	烦恼	.

这些旗帜上承载着许多东西，而现在他只能对此咬牙切齿，感到无比恼怒。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .

He	and	she	had	come	from	Scotland	.
他	和	她	有	来	从	苏格兰	.

他和她来自苏格兰。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

I	have	said	that	she	was	beautiful	-	-	she	was	English	,	too	;	but	he	was
我	有	说	那	她	曾是	美丽的	-	-	她	曾是	英语	,	也	;	但	他	曾是

[skɒtʃ] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ,

Scotch	born	and	bred	,
苏格兰威士忌	出生	和	繁殖	,

我说过她很漂亮——她也是英国人；但他生于斯长于斯，是土生土长的苏格兰人。

[ænd; ənd][nɒt] [dɑːk] [ænd; ənd] [stem] , [ɔː(r)] ['riːəli] [waɪld][ɔː(r)][pəʊ'etɪk] ,

and	not	dark	and	stem	,	or	really	wild	or	poetic	,
和	不是	黑暗的	和	干	,	或者	真的	荒野	或者	诗意的	,

而且不是那种阴暗、干枯、或者真正狂野或诗意的风格。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	a	Scotchman	in	a	story	ought	to	be	.
作为	一个	苏格兰人	在	一个	故事	应该	到	是	.

就像故事里的苏格兰人那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [wel] - [fɔːmd] [mæn] , [ɒv; əv] [dɑːk] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

He	was	simply	a	strong	,	well	-	formed	man	,	of	dark	,	ruddy	complexion	,
他	曾是	简单地	一个	强的	,	出色地	-	形成	男人	,	的	黑暗的	,	红润	肤色	,

[ænd; ənd] [faɪn] , [θɪk] , ['weɪvɪŋ] [braʊn] [heə(r)] .

and	fine	,	thick	,	waving	brown	hair	.
和	美好的	,	厚的	,	挥手	棕色的	头发	.

他身材魁梧健壮，肤色黝黑红润，一头浓密柔顺的棕色卷发。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [hʌlz] [əʊn] [kɪŋ] .

He	might	have	been	a	nobleman	,	or	a	royal	descendant	of	Hull's	own	king	.
他	可能	有	到过	一个	贵族	,	或者	一个	皇家	后裔	的	赫尔的	自己的	国王	.

他可能是贵族，也可能是赫尔国王的王室后裔。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['daʊnraɪt] ['hænsəm] .

He	looked	it	all	,	without	being	downright	handsome	.
他	看起来	它	全部	,	没有	存在	彻头彻尾	英俊的	.

他看起来什么都行，但算不上英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

But	he	was	,	in	fact	,
但	他	曾是	,	在	事实	,

但他实际上是.....

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː] [suːn]

only	one	of	the	many	men	who	have	come	into	a	thousand	a	year	too	soon
仅有的	一	的	这	许多	男人	WHO	有	来	进入	一个	千	一个	年	也	很快

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] .

for	the	preservation	of	prudence	.
为了	这	保存	的	谨慎	.

只是众多过早进入青春期的人之一，他们为了保持谨慎，每年都早生一千岁。

[bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] , [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] , [wen] [hiː; hi]

Between	**sixteen**	**,**	**when**	**he**	**succeeded**	**to**	**it**	**,**	**and**	**twenty**	**-**	**one**	**,**	**when**	**he**
之间	十六	，什么时候		他	成功了	到	它	，	和	二十	-	一	，什么时候		他

[kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	**spend**	**it**	**,**
可以	花费	它	，

从他十六岁（那时他成功获得了这笔钱）到二十一岁（那时他可以花掉这笔钱）之间，

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['fɒliz] ,

he	**had**	**committed**	**many**	**follies**	**,**
他	有	坚定的	许多	愚行	，

他犯过许多愚蠢的错误，

[ænd; ənd] [faʊnd] [frendz] [huː] [tɜːnd] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dɪ'kleəd] ['enəmɪz] - - [sɪns] ['twenti] -

and	**found**	**friends**	**who**	**turned**	**out**	**worse**	**than**	**declared**	**enemies**	**-**	**-**	**since**	**twenty**	**-**
和	成立	朋友们	WHO	转向	出去	更糟	比	声明	敌人	-	-	自从	二十	-

[wʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] .

one	**he**	**had**	**fallen**	**in**	**love**	**more**	**than**	**once**	**.**
一	他	有	倒下	在	爱	更多的	比	一次	.

他结交的朋友最终比他公开宣称的敌人还要糟糕——因为他从二十一岁起就不止一次坠入爱河。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [preɪzd] , [bleɪmd] , [ə'kjuːzd] , [ə'kwɪtɪd] .

He	**had**	**been**	**praised**	**,**	**blamed**	**,**	**accused**	**,**	**acquitted**	**.**
他	有	到过	赞扬	，	被指责	，	被告	，	无罪释放	.

他曾受到赞扬、指责、控告，也曾被判无罪。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [kʊd; kəd] [tel] .

But	**whether**	**or**	**not**	**this**	**man**	**was**	**good**	**or**	**bad**	**,**	**no**	**living**	**soul**	**could**	**tell**	**.**
但	无论	或者	不是	这	男人	曾是	好的	或者	坏的	，	不	活的	灵魂	可以	告诉	.

但这个人究竟是好人还是坏人，谁也说不准。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] , [wel] ['lʊkɪŋ] , [wel] [riːd] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

He	**was**	**well**	**off**	**,**	**well**	**looking**	**,**	**well**	**read**	**,**	**and**	**in**	**good**	**company**	**.**
他	曾是	出色地	离开	，出色地		寻找	，出色地		读	，	和	在	好的	公司	.

他家境优渥，相貌英俊，博览群书，而且身边都是上流人士。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [hʌl] [ðæt] ['eɪprəl] [naɪt] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,

He	**re**	**-**	**entered**	**the**	**inn**	**at**	**Hull**	**that**	**April**	**night**	**,**	**stood**	**by**	**the**	**fire**	**smoking**	**,**
他	关于	-	进入	这	客栈	在	赫尔	那	四月	夜晚	，	站立	经过	这	火	吸烟	，

那年四月的一个晚上，他再次走进赫尔的客栈，站在火炉旁抽烟。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] , [went] [tuː; tə] [bed] .

asked	**for**	**a**	**cup**	**of**	**strong**	**coffee**	**,**	**went**	**to**	**bed**	**.**
问	为了	一个	杯子	的	强的	咖啡	，	去	到	床	.

要了一杯浓咖啡，然后就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [met] [æt; ət] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] .

The	**next**	**morning**	**the**	**two**	**met**	**at**	**breakfast**	**They**	**were**	**going**	**south**	**.**
这	下一个	早晨	这	二	遇见	在	早餐	他们	是	去	南	.

第二天早上，两人一起吃早餐。他们要去南方。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] .

No	**matter**	**where**	**.**
不	事情	在哪里	.

无论在哪里。

['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] [veɪlz] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [tuː; tə]['vɜːd(ə)nt] ['sɪtəseʧɪr] , [ɔː(r)][ðə; ði]

Whether	**to**	**the**	**dreamy**	**vales**	**of**	**Devonshire**	**,**	**to**	**verdant**	**Somersetshire**	**,**	**or**	**the**
无论	到	这	梦幻般的	山谷	的	德文郡	，	到	葱茏	萨默塞特郡	，	或者	这

['gaːdnz] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] - - [nəʊ]['mætə(r)] .

gardens	**of**	**Hampshire**	**-**	**-**	**no**	**matter**	**.**
花园	的	汉普郡	-	-	不	事情	.

无论是前往如梦似幻的德文郡山谷，还是绿意盎然的萨默塞特郡，亦或是汉普郡的花园——都无所谓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪt(ə)nz][kɔːl][ðə; ði] [saʊθ] .

They	were	going	to	what	the	north	Britons	call	the	south	.
他们	是	去	到	什么	这	北	英国人	称呼	这	南	.

他们要去的地方，也就是英国北部人所说的南部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [miːn] [æl'dʒɪərɪə] .

And	it	did	not	mean	Algeria	.
和	它	做过	不是	意思是	阿尔及利亚	.

但这指的并非阿尔及利亚。

['relˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['evriweə(r)] [ðen] [æz; əz] ['relˌweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

Railways	were	not	everywhere	then	as	railways	are	now	.
铁路	是	不是	到处	然后	作为	铁路	是	现在	.

当时的铁路不像现在这样遍布各地。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] , [ðen] [tuː; tə] " [kəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] ,

They	had	to	travel	nearly	all	day	,	then	to	"	coach	it	"	to	a	great	town	,
他们	有	到	旅行	几乎	全部	天	,	然后	到	"	教练	它	"	到	一个	伟大的	镇	,

他们几乎走了一整天，然后还要乘马车才能到达一个大城市。

[ɪn] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kəʊtʃɪz] [hæv; həv] [naʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

in	whose	history	coaches	have	now	long	been	of	the	past	.
在	谁	历史	教练	有	现在	长的	到过	的	这	过去的	.

在他们的历史中，教练早已成为历史。

[ðen] [tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] " [fɑːst][fɔː(r)] - [hɔːs] ,

Then	to	get	on	a	second	day	by	the	old	"	fast	four	-	horse	,
然后	到	得到	在	一个	第二	天	经过	这	老的	"	快速地	四	-	马	,

然后第二天，乘坐那匹老式的“快四马”继续行程。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊn] ,

"	and	to	arrive	about	five	o'clock	at	a	little	quiet	country	town	,
"	和	到	到达	关于	五	点钟	在	一个	小的	安静的	国家	镇	,

“大约五点钟到达一个宁静的小镇，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [huːz]

where	a	carriage	would	take	them	to	the	friends	and	the	house	whose
在哪里	一个	运输	会	拿	他们	到	这	朋友们	和	这	房子	谁

['ɪnfluəns] [hiː; hi] ['dredɪd] .

influence	he	dreaded	.
影响	他	令人恐惧的	.

在那里，马车会将他们送到他所惧怕的朋友们和房子那里。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

In	fact	,	that	night	,	in	the	inn	sitting	-	room	,
在	事实	,	那	夜晚	,	在	这	客栈	坐着	-	房间	,

事实上，那天晚上，在客栈的客厅里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf]

he	had	offered	marriage	to	the	girl	whom	he	had	in	charge	for	safe
他	有	提供	婚姻	到	这	女孩	谁	他	有	在	收费	为了	安全的

['gɑːdiənʃɪp] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

guardianship	on	so	long	a	journey	to	her	far	-	off	home	where	he	was
监护	在	所以	长的	一个	旅行	到	她	远的	-	离开	家	在哪里	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] .

to	be	a	guest	.
到	是	一个	客人	.

他向他负责照看的那位女孩求婚，因为他要陪同她长途跋涉前往她遥远的家乡，而他将作为客人去那里做客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][ˈteɪkən][æn; ən][ˌʌnˈfeə(r)]

She	had	felt	that	he	had	abused	his	trust	and	taken	an	unfair
她	有	毛毡	那	他	有	受虐	他的	相信	和	已采取	一个	不公平

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ˈɔːlsəʊ] ,

advantage	of	her	;	also	,
优势	的	她	;	还	,

她觉得他辜负了她的信任，对她占了便宜；此外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɪˈkjuːliəli] [ˈfemənɪn] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ɪkˈsprest] [baɪ][nəʊ]

she	was	in	that	peculiarly	feminine	state	of	mind	which	is	neither	expressed	by	no
她	曾是	在	那	奇特地	女性	状态	的	头脑	哪个	是	两者都不	表达	经过	不

[nɔː(r)][baɪ] [jes] .

nor	by	yes	.
也不	经过	是的	.

她处于一种独特的女性心境，既不以“不”来表达，也不以“是”来表达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌpˈbreid] [hɪm] .

She	had	upbraided	him	.
她	有	责备	他	.

她斥责了他。

[hiː; hi] , [ˈpliːdɪŋ] [ˈgɪlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ]

He	,	pleading	guilty	in	his	soul	,	was	in	a	horror	at	the	thought	of	losing
他	,	恳求	有罪的	在	他的	灵魂	,	曾是	在	一个	恐怖	在	这	想法	的	输

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他内心充满愧疚，一想到会失去她就感到恐惧不已；

[ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

losing	her	in	that	way	too	,	because	he	had	done	wrong	.
输	她	在	那	方式	也	,	因为	他	有	完毕	错误的	.

他也因此失去了她，因为他做错了事。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəbl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [meɪ] .

Being	miserable	,	he	had	shown	his	misery	as	a	strong	man	may	.
存在	悲惨的	,	他	有	所示	他的	苦难	作为	一个	强的	男人	可能	.

尽管内心痛苦，他却像个坚强的人那样，将痛苦表现出来。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [self] - [rɪˈprəʊtʃfəli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpliːdɪd] , [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ɔːl]

He	spoke	,	and	self	-	reproachfully	;	but	,	as	he	pleaded	,	he	betrayed	all
他	辐	,	和	自己	-	责备地	;	但	,	作为	他	恳求	,	他	背叛	全部

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他开口说话，语气中充满了自责；但是，当他恳求时，他却背叛了他所有的感受。

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz] , [hɪz; ɪz] [bent] [fɔːm] ,

The	girl	saw	his	clasped	hands	,	his	bent	form	,
这	女孩	锯	他的	紧握	双手	,	他的	弯曲	形式	,

女孩看到了他紧握的双手，他弯着腰的身子，

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] [ˈætɪtjuːd]

as	he	leaned	down	from	the	chair	on	which	he	sat	in	the	straggling	attitude
作为	他	倾斜	向下	从	这	椅子	在	哪个	他	卫星	在	这	零散的	态度

[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəd] [maɪnd] .

which	expressed	a	disordered	mind	.
哪个	表达	一个	混乱	头脑	.

他从椅子上俯身下来，他那摇摇晃晃的坐姿表明他心神不宁。

[hiː; hi] [spəʊk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [nɒt] [laʊd] [nɔː(r)] [lɒŋ] ,

He	spoke	,	looking	at	the	carpet	,	not	loud	nor	long	,
他	辐	,	寻找	在	这	地毯	,	不是	大声	也不	长的	,

他看着地毯，开口说话，声音不大，时间也不长。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl]

but	with	a	terrible	earnestness	that	frightened	the	girl	,	and	then	she	cried	all
但	和	一个	糟糕的	认真	那	害怕	这	女孩	,	和	然后	她	哭	全部

[ðə; ði][mɔː(r)] ,

the	more	,
这	更多的	,

但他的语气却异常认真，吓坏了女孩，女孩哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

and	seemed	to	shrink	away	as	if	in	alarm	,	and	yet	almost	angrily	.
和	似乎	到	收缩	离开	作为	如果	在	警报	,	和	然而	几乎	愤怒地	.

他似乎惊恐地缩回了身子，但又带着一丝愤怒。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [səʊ] ['fɪəsli] - - [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

Why	would	he	speak	so	fiercely	-	-	why	had	he	taken	this	advantage	of
为什么	会	他	说话	所以	激烈地	-	-	为什么	有	他	已采取	这	优势	的

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

他为什么说话这么凶？他为什么要这样占她便宜？

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [naʊ] .

Then	he	had	risen	up	quickly	,	and	said	,	"	Well	,	you	know	all	now	.
然后	他	有	升起	向上	迅速地	,	和	说	,	"	出色地	,	你	知道	全部	现在	.

然后他迅速站了起来，说道："好吧，现在你们都知道了。"

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

We	will	talk	of	something	else	.
我们	将要	讲话	的	某物	别的	.

我们来聊点别的吧。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

"	But	she	only	shook	her	head	and	moved	away	,	and	,	as	we	have
"	但	她	仅有的	摇晃	她	头	和	已搬	离开	,	和	,	作为	我们	有

[siːn] , [went] [tuː; tə][bed] .

seen	,	went	to	bed	.
已见	,	去	到	床	.

但她只是摇了摇头，走开了，正如我们所看到的，她上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [met] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] .

The	next	morning	they	met	calmly	enough	.
这	下一个	早晨	他们	遇见	平静地	足够的	.

第二天早上，他们平静地见了面。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ; [ɒn] [hɜːz] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

On	his	side	it	was	done	with	an	effort	;	on	hers	without	effort	,
在	他的	边	它	曾是	完毕	和	一个	努力	;	在	她的	没有	努力	,

他费了好大劲才做到；她毫不费力就做到了。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [went] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːm] ,

yet	with	a	little	trembling	fear	,	which	went	when	she	saw	his	calm	,
然而	和	一个	小的	发抖	害怕	,	哪个	去	什么时候	她	锯	他的	冷静的	,

然而，她心中仍带着一丝颤抖的恐惧，但当她看到他平静时，这种恐惧便消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	poured	out	tea	,	and	he	drank	it	,
和	她	倾倒	出去	茶	,	和	他	喝	它	,

她倒了茶，他喝了下去。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['saɪləns] [təʊld][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] ['biːɪŋ] [sed] [ðə; ði]

and	only	a	rather	extraordinary	silence	told	of	too	much	having	being	said	the
和	仅有的	一个	相当	非凡的	沉默	讲述	的	也	很多	拥有	存在	说	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

只有一片异常的沉默诉说着前一晚说了太多话。

[nəʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ?

Now	,	why	was	all	this	?
现在	,	为什么	曾是	全部	这	?

这一切究竟是为什么?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ['trævəlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]

Why	were	this	man	and	this	young	English	girl	travelling	thus	to	the	sweet
为什么	是	这	男人	和	这	年轻的	英语	女孩	旅行	因此	到	这	甜的

[saʊθ] [kəʊst] ,

south	coast	,
南	海岸	,

这对男女为何要前往风景秀丽的南部海岸?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spektɪŋ] [frendz] ?

and	to	expecting	friends	?
和	到	期待	朋友们	?

以及即将成为朋友的朋友们?

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] ,

While	they	are	travelling	on	their	way	,	we	,	you	and	I	,	dear	reader	,
尽管	他们	是	旅行	在	他们的	方式	,	我们	,	你	和	我	,	亲爱的	读者	,

当他们踏上旅途时，我们，你和我，亲爱的读者，

[wɪl] [nɒt]['əʊnli][get][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [laɪfs] ['stɔːri] ,

will	not	only	get	on	before	them	,	but	also	turn	back	the	pages	of	life's	story	,
将要	不是	仅有的	得到	在	前	他们	,	但	还	转动	后退	这	页面	的	生活的	故事	,

不仅会走在他们前面，还会翻过人生故事的篇章。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪts] ['siːkrəts] .

and	read	its	secrets	.
和	读	它是	秘密	.

并揭开它的秘密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pɑːk] , [weə(r)] [fɜːn] [weɪvd] [ɪts] [tɔːl] ,

They	were	going	to	a	great	house	in	a	fine	park	,	where	fern	waved	its	tall	,
他们	是	去	到	一个	伟大的	房子	在	一个	美好的	公园	,	在哪里	蕨类	挥手	它是	高的	,

他们要去一座位于美丽公园里的大房子，那里蕨类植物高高地摇曳着。

['maʊntɪd] ['feðər] [ɒv; əv] [griːn] ,

mounted	feathers	of	green	,
安装	羽毛	的	绿色的	,

绿色羽毛标本

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['dæp(ə)ld][dɪə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] - - [weə(r)] [greɪt] [æn'sestrəl] [əʊks] [spred]

and	hid	the	dappled	deer	from	sight	-	-	where	great	ancestral	oaks	spread
和	隐藏	这	斑驳的	鹿	从	视线	-	-	在哪里	伟大的	祖先的	橡树	传播

[prə'tektɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ; [weə(r)] ['hɔːθɔːn] [triːz] ,

protecting	branches	;	where	hawthorn	trees	,
保护	分支	;	在哪里	山楂	树木	,

并将斑鹿藏匿于树荫之下——古老的橡树枝繁叶茂，庇护着它们；山楂树也掩映其中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [meɪk] , [stʊd] , [lɑːdʒ] , [θɪk] ,
that **it** **had** **taken** **three** **generations** **of** **men** **to** **make** **,** **stood** **,** **large** **,** **thick** **,**
那 它 有 已采取 三 几代人 的 男人 到 制作 , 站立 , 大的 , 厚的 ,
['nɒtɪd] , ['twɪstɪd] - - [streɪndʒ] ,
knotted **,** **twisted** **-** **-** **strange** **,**
打结的 , 扭曲 - - 奇怪的 ,

它由三代人制作而成，矗立在那里，又大又粗，打结扭曲——很奇怪，

[dɑːk] , ['stʌntɪd] ['lʊkɪŋ] [triːz] [ðeɪ] [lʊkt] , [tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [griːn] [wɒz; wəz] [laɪk]
dark **,** **stunted** **looking** **trees** **they** **looked** **,** **till** **spring** **came** **,** **and** **no** **green** **was** **like**
黑暗的 , 发育不良 寻找 树木 他们 看起来 , 直到 春天 来了 , 和 不 绿色的 曾是 喜欢
[ðeə(r)] [griːn] ,
their **green** **,**
他们的 绿色的 ,

它们看起来又黑又矮，直到春天来临，才发现没有哪种绿色能与它们的绿色相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]['flaʊə(r)] - [riːðz; riːθs]['piːp(ə)l] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [siː] .
and **the** **glory** **of** **their** **flower** **-** **wreaths** **people** **made** **pilgrimages** **to** **see** **.**
和 这 荣耀 的 他们的 花 - 花圈 人们 制成 朝圣 到 看 .

人们纷纷前往朝圣，只为一睹他们用鲜花编织的花环的壮丽景象。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] - .
The **place** **was** **called** **Beremouth** **.**
这 地方 曾是 称为 - .

那个地方叫贝雷茅斯。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ;
A **mile** **and** **a** **half** **off** **was** **a** **town** **;**
一个 英里 和 一个 一半 离开 曾是 一个 镇 ;

一英里半外有个小镇；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] ['lɪt(ə)l][əʊld]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
one **of** **those** **odd** **little** **old** **places** **which** **tell** **of** **days** **and** **fashions** **past** **away** **.**
一 的 那些 奇怪的 小的 老的 地方 哪个 告诉 的 天 和 时尚 过去的 离开 .

这是一个古色古香的小地方，诉说着逝去的岁月和时尚。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] .
A **very** **respectable** **place** **.**
一个 非常 可敬 地方 .

一个非常值得尊敬的地方。

[ðeə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['mɑːrstən][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['kʌntri] ['fæmɪlɪz] ,
There **had** **lived** **in** **Marston** **the** **dowager** **ladies** **of** **old** **country** **families** **,**
那里 有 居住地 在 马斯顿 这 老妇 女士们 的 老的 国家 家庭 ,

马斯顿曾居住着一些古老乡村家族的太太们。

[ɪn] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['grændʒə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
in **houses** **which** **had** **no** **pretensions** **to** **grandeur** **as** **you** **passed** **them** **in** **the**
在 房屋 哪个 有 不 虚荣心 到 宏伟 作为 你 通过了 他们 在 这
[ɪk'striːmli] ['kwaɪət] [striːt] ,
extremely **quiet** **street** **,**
极其 安静的 街道 ,

当你在这条极其安静的街道上经过时，你会看到一些毫不起眼、毫不张扬的房子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [beɪ] ['wɪndəʊz] , ['gɑːd(ə)n] [frʌnts] , ['tʃɑːmɪŋ]
but **which** **on** **the** **other** **side** **broke** **out** **into** **bay** **windows** **,** **garden** **fronts** **,** **charming**
但 哪个 在 这 其他 边 打破 出去 进入 湾 视窗 , 花园 前线 , 迷人
[kən'səːvəˌtɔːri] ,
conservatories **,**
温室 ,

但另一侧却出现了凸窗、花园式前窗和迷人的温室，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] .

and	a	good	many	other	things	which	help	to	make	life	pleasant	.
和	一个	好的	许多	其他	事物	哪个	帮助	到	制作	生活	令人愉快的	.

以及许多其他让生活更美好的事物。

[səʊ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['mɑːrstən][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl][mɪə(r)] ['kʌntri] - [taʊnz] ['piːp(ə)l] .

So	the	inhabitants	of	Marston	were	not	all	mere	country	-	town's	people	.
所以	这	居民	的	马斯顿	是	不是	全部	仅仅	国家	-	镇上的	人们	.

所以，马斯顿的居民并不都是普通的乡下小镇居民。

[ðeɪ] [njuː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsʌm,bɔdi, -bʌ-, -bə-][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	knew	themselves	to	be	somebodies	and	they	never	forgot	it	.
他们	知道	他们自己	到	是	某人	和	他们	绝不	忘了	它	.

他们深知自己是举足轻重的人物，并且从未忘记这一点。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [dwelt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] ; [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Now	,	in	this	town	dwelt	a	certain	widow	lady	;	poor	she	was	,
现在	,	在	这	镇	居住	一个	肯定	寡妇	女士	;	贫穷的	她	曾是	,

城里住着一位寡妇，她很穷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [d'ɔːtəz] .

but	she	had	a	pedigree	and	two	beautiful	daughters	.
但	她	有	一个	谱系	和	二	美丽的	女儿们	.

但她出身名门，还有两个漂亮的女儿。

['meəri][ænd; ənd] ['luːʃə] ['mɔːriər][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['kɒmənli] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʌn'kɒmənli] , ['prɪti]

Mary	and	Lucia	Morier	were	not	two	commonly	,	or	even	uncommonly	,	pretty
玛丽	和	露西亚	莫里尔	是	不是	二	通常	,	或者	甚至	不寻常地	,	漂亮的

[g'ɜːlz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

girls	;	they	were	wonderfully	beautiful	,
女孩们	;	他们	是	太棒了	美丽的	,

玛丽和露西娅·莫里尔并非普通的美女，甚至算不上漂亮；她们美得惊人。

['piːp(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] .

people	said	,	and	nothing	less	.
人们	说	,	和	没有什么	较少的	.

人们如是说，绝无其他。

[səʊ] ['lʌvəz] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] .

So	lovers	came	a	courting	.
所以	恋人	来了	一个	求爱	.

于是，恋人们开始了求爱。

[wʌn] ['mærid] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] .

One	married	a	Scotchman	,	a	Mr	.	Erskine	.
一	已婚	一个	苏格兰人	,	一个	先生	.	厄斯金	.

其中一位嫁给了苏格兰人，名叫厄斯金先生。

[ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] , ['luːʃə] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

They	liked	each	other	quite	well	enough	,	Lucia	thought	,	when	she	made	her
他们	喜欢	每个	其他	相当	出色地	足够的	,	露西亚	想法	,	什么时候	她	制成	她

['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ;

promises	,	and	received	his	;
承诺	,	和	已收到	他的	;

露西亚心想，他们彼此都挺喜欢对方的，所以当她做出承诺并接受他的承诺时，她就这么想的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

and	so	they	did	.
和	所以	他们	做过	.

于是他们照做了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ; [dɪd] [gʊd] ; [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ,

They	lived	happily	;	did	good	;	wished	for	children	but	never	had	any	,
他们	居住地	快乐地	;	做过	好的	;	希望	为了	孩子们	但	绝不	有	任何	,

他们生活幸福，乐善好施，渴望拥有孩子，但始终未能如愿。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'dɒptɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrskɪnz] ['ɔːf(ə)n] ['nefjuː] - - ['neɪmli] ,

and	so	adopted	Mr	.	Erskine's	orphan	nephew	-	-	namely	,
和	所以	已采用	先生	.	厄斯金的	孤儿	侄子	-	-	即	,

于是，他们收养了厄斯金先生的孤儿侄子——也就是：

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪm'pruːdns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [hʌl] .

the	very	man	who	behaved	with	such	strange	imprudence	in	the	inn	at	Hull	.
这	非常	男人	WHO	表现	和	这样的	奇怪的	轻率	在	这	客栈	在	赫尔	.

就是这个人，在赫尔的客栈里表现得如此古怪轻率。

['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɜːskɪn] [ðə; ði] [ɑːnt] .

Mr	.	Erskine	the	uncle	was	twenty	years	older	than	Mrs	.	Erskine	the	aunt	.
先生	.	厄斯金	这	叔叔	曾是	二十	年	老	比	太太	.	厄斯金	这	阿姨	.

厄斯金叔叔比厄斯金婶婶年长二十岁。

['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [hɪm] .

Mr	.	Erskine	the	younger	was	but	a	child	when	they	adopted	him	.
先生	.	厄斯金	这	年轻	曾是	但	一个	孩子	什么时候	他们	已采用	他	.

小厄斯金先生被收养时还是个孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][eə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] - ['fɔːtʃuːn]

But	he	was	their	heir	,	as	well	as	the	inheritor	of	his	father's	'	fortune
但	他	曾是	他们的	继承人	,	作为	出色地	作为	这	继承人	的	他的	父亲的	-	财富

,

,

,

但他既是他们的继承人，也是他父亲财产的继承人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	they	loved	and	cared	for	him	.
和	他们	喜爱	和	关心	为了	他	.

他们爱他、关心他。

['meəri]['mɔːriər][dɪd] ['dɪfrəntli] .

Mary	Morier	did	differently	.
玛丽	莫里尔	做过	不同	.

玛丽·莫里尔的做法则不同。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət]

She	married	at	twenty	,	her	younger	sister	having	married	the	month	before	at
她	已婚	在	二十	,	她	年轻	姐姐	拥有	已婚	这	月	前	在

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

她二十岁结婚，她的妹妹比她早一个月结婚，当时她十八岁。

['meəri][dɪd] ['dɪfrəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪm'pruːdntli] .

Mary	did	differently	,	for	she	did	imprudently	.
玛丽	做过	不同	,	为了	她	做过	轻率地	.

玛丽的做法不同，因为她行事鲁莽。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [maɪnz] ['θɜːti]

They	had	had	a	brother	who	was	an	agent	for	certain	mines	thirty
他们	有	有	一个	兄弟	WHO	曾是	一个	代理人	为了	肯定	矿井	三十

[maɪlz] [ɒf] ;

miles	off	;
英里	离开	;

他们有个兄弟，是三十英里外某些矿场的代理人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] ,

and	there	he	lived	;	but	he	came	home	often	enough	,
和	那里	他	居住地	;	但	他	来了	家	经常	足够的	,

他就住在那里；但他经常回家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [taʊn] [geɪ] .

and	made	the	house	in	the	old	town	gay	.
和	制成	这	房子	在	这	老的	镇	同性恋	.

把老城区的房子装点得充满节日气氛。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈmærɪd] ,

A	year	before	the	sister	married	,
一个	年	前	这	姐姐	已婚	,

姐姐结婚前一年，

[ɪn] [fækt] [waɪl] [ðæt] [ˈsɪstə(r)] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,

in	fact	while	that	sister	was	away	on	a	visit	to	friends	in	Scotland	,
在	事实	尽管	那	姐姐	曾是	离开	在	一个	访问	到	朋友们	在	苏格兰	,

事实上，当那位姐姐去苏格兰探望朋友时，

[ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ɪl] .

the	brother	came	home	ill	.
这	兄弟	来了	家	患病的	.

哥哥生病回家了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

He	was	ill	for	six	months	.
他	曾是	患病的	为了	六	几个月	.

他病了六个月。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspens] [ɪz] [ɪnˈkɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

It	is	wonderful	how	much	expense	is	incurred	by	a	mother	in	six	months	for	a
它	是	精彩的	如何	很多	费用	是	已发生	经过	一个	母亲	在	六	几个月	为了	一个

[sʌn] [huː] [ɪz] [sɪk] .

son	who	is	sick	.
儿子	WHO	是	生病的	.

一位母亲在儿子生病的六个月里要花费这么多钱，真是令人难以置信。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [laɪf] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .

It	made	life	very	difficult	.
它	制成	生活	非常	难的	.

这让生活变得非常艰难。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiəz] [ˈdʒɜːni] [həʊm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

The	money	to	pay	for	Lucia's	journey	home	had	to	be	thought	of	.
这	钱	到	支付	为了	露西亚的	旅行	家	有	到	是	想法	的	.

必须想办法支付露西亚回家的路费。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

To	be	sure	,	she	was	not	there	to	eat	and	drink	,
到	是	当然	,	她	曾是	不是	那里	到	吃	和	喝	,

当然，她去那里不是为了吃喝。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈekstrə] [ˈfaɪnəri] [hæd; həd] [kɒst] [ˈsʌmθɪŋ] .

but	then	her	extra	finery	had	cost	something	.
但	然后	她	额外的	服饰	有	成本	某物	.

但她这些华丽的装扮也是要花钱的。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ɜːnd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

George	had	only	earned	one	hundred	a	year	.
乔治	有	仅有的	获得	一	百	一个	年	.

乔治一年只挣一百块钱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

It	had	not	been	more	than	enough	to	keep	him	.
它	有	不是	到过	更多的	比	足够的	到	保持	他	.

这还不足以留住他。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪl] [wɪð] [ten] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [jɪrz] [rent] ,

He	came	home	ill	with	ten	pounds	in	his	pocket	,	beside	his	half	-	year's	rent	,
他	来了	家	患病的	和	十	磅	在	他的	口袋	,	旁	他的	一半	-	年	租	,

他生病回家，口袋里只有十英镑，外加半年的房租。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [djuː] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] - - ['sɜːt(ə)nli] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,

which	would	be	due	the	next	month	-	-	certainly	money	at	this	time	was	wanted	,
哪个	会	是	到期的	这	下一个	月	-	-	当然	钱	在	这	时间	曾是	通缉	,

这笔款项下个月就要到期了——当时确实很需要钱。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [pɪntʃt] .

for	our	friends	were	sadly	pinched	.
为了	我们的	朋友们	是	令人遗憾的是	捏	.

因为我们的朋友不幸被骗了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][məʊst] [ɪg'zempləri] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ['dʒɛnɪfər][wɒz; wəz] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	one	most	exemplary	friend	and	servant	Jenifer	was	paid	her
但	这	一	最多	典范	朋友	和	仆人	珍妮弗	曾是	有薪酬的	她

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

但是，最称职的朋友和仆人詹妮弗却拿到了她的工资。

[ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ;

and	tea	and	sugar	money	to	the	day	;
和	茶	和	糖	钱	到	这	天	;

以及每天的茶叶和糖钱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt][səʊ] ['meni] ['gini] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['despərət] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

and	the	doctor	got	so	many	guineas	that	he	grew	desperate	and	suddenly
和	这	医生	得到	所以	许多	几内亚	那	他	生长	绝望的	和	突然

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] - - [ðen] [ri'pent] ,

refused	to	come	-	-	then	repented	,
拒绝	到	来	-	-	然后	悔改	,

医生得到了很多金币，以至于他绝望了，突然拒绝前来——然后他后悔了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] - [laɪk] ['bɑːgən] ,

and	made	a	Christian	-	like	bargain	,
和	制成	一个	基督教	-	喜欢	便宜货	,

并达成了类似基督教式的交易，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][pn] ['kʌmɪŋ] [pn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [pv; əv] ['eni]

that	he	would	go	on	coming	on	condition	that	he	never	saw	another	piece	of	any
那	他	会	去	在	未来	在	状况	那	他	绝不	锯	其他	片	的	任何

[kaɪnd][pv; əv] ['mʌni] .

kind	of	money	.
种类	的	钱	.

他同意继续来，但条件是永远不能再给他任何形式的钱。

['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk]

Mary	and	her	mother	looked	each	other	in	the	face	one	day	,	and	that	look
玛丽	和	她	母亲	看起来	每个	其他	在	这	脸	一	天	,	和	那	看

[təʊld][ɔːl] .

told	all	.
讲述	全部	.

有一天，玛丽和她的母亲四目相对，那一眼神说明了一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [əʊld] -

There	was	some	plate	,	and	they	had	watches	,	and	a	little	fine	old	-
那里	曾是	一些	盘子	,	和	他们	有	手表	,	和	一个	小的	美好的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['dʒu:əlri] - - [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .

fashioned	jewelry	-	-	yes	,	they	must	go	.
造型	珠宝	-	-	是的	,	他们	必须	去	.

里面有一些瓷器、手表和一些精致的老式珠宝——是的，它们必须处理掉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['pɒvəti] [æt; ət][lɑ:st] - - [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] " ['lɪmɪtɪd]

They	were	reduced	to	poverty	at	last	-	-	this	was	more	than	"	limited
他们	是	减少	到	贫困	在	最后的	-	-	这	曾是	更多的	比	"	有限的

[mi:nz] " - - [hɑ:d] ['penjəri] [hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [grɑ:sp] .

means	"	-	-	hard	penury	had	them	with	a	desperate	grasp	.
方法	"	-	-	难的	贫困	有	他们	和	一个	绝望的	抓牢	.

他们最终陷入了贫困——这不仅仅是“拮据的生活”——而是赤贫让他们陷入了绝望的境地。

['fɔ:tʃu:n] ['kɒmz] [ɪn] ['meni] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['əʊpənli] ,

Fortune	comes	in	many	shapes	,	and	not	often	openly	,
财富	来	在	许多	形状	,	和	不是	经常	公然	,

财富以多种形式出现，而且往往不会公开显现。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] - - ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət]

and	with	a	flourish	of	trumpets	-	-	neither	did	she	come	in	that	way	now	;	but
和	和	一个	繁荣	的	小号	-	-	两者都不	做过	她	来	在	那	方式	现在	;	但

[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,

shamefacedly	,
羞愧地	,

她也没有像往常那样，伴着嘹亮的号角声进来；而是羞愧地，

[s'ni:kɪŋlɪ] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [mi:k] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] ['tremjələs] [pʊl] ;

sneakingly	,	and	ringing	the	door	-	bell	with	a	meek	,	not	to	say	tremulous	pull	;
偷偷地	,	和	铃声	这	门	-	钟	和	一个	温顺	,	不是	到	说	颤抖的	拉	;

偷偷摸摸地，用微弱的、甚至可以说是颤抖的力道拉响了门铃；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] - [bɪlt] , [ʃɔ:t] , [waɪd] - [dʒɔ:d] , ['læŋki] -

and	her	shape	was	that	of	a	broad	-	built	,	short	,	wide	-	jawed	,	lanky	-
和	她	形状	曾是	那	的	一个	广阔	-	建造	,	短的	,	宽的	-	下巴	,	瘦长的	-

[heəd] , [pɪg] - [aɪd] , ['eldəli] [mæn] ,

haired	,	pig	-	eyed	,	elderly	man	,
头发	,	猪	-	眼睛	,	老年	男人	,

她的身形像是一个体格宽阔、身材矮小、下巴宽阔、头发稀疏、猪眼的老男人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['weɪskəʊt] ['ʃəʊɪŋ] , [jet] , ['dʒen(ə)rəli] , [wel] [drest] .

with	a	curious	quantity	of	waistcoat	showing	,	yet	,	generally	,	well	dressed	.
和	一个	好奇的	数量	的	马甲	显示	,	然而	,	一般来说	,	出色地	穿着	.

虽然露出了不少马甲，但总体来说，穿着还算得体。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [æt; ət] [həʊm] ? "

"	Your	mistress	at	home	?	"
"	你的	情妇	在	家	?	"

“你家里的情妇？”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] . "

"	Yes	,	Mr	.	Brewer	.	"
"	是的	,	先生	.	酿酒师	.	"

“是的，布鲁尔先生。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['betə(r)] ? "

"	Mr	.	George	better	?	"
"	先生	.	乔治	更好的	?	"

乔治先生好些了吗?

" [nəʊ] . ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [sɜː(r)] . "

"	No	.	Never	will	be	,	sir	.	"
"	不	.	绝不	将要	是	,	先生	.	"

“不，永远不会，先生。”

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ! "

I	beg	your	pardon	!	"
我	求	你的	赦免	!	"

请再说一遍！”

" ['grɑːntɪd] [bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [ɑːskt] , [sɜː(r)] . "

"	Granted	before	'	tis	asked	,	sir	.	"
"	的确	前	-	的	问	,	先生	.	"

“先生，无需请求即可准许。”

" [ɑː] ! [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [træn'zækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

"	Ah	!	yes	;	I	have	a	little	business	to	transact	with	your	mistress	.
"	啊	!	是的	;	我	有	一个	小的	商业	到	办理	和	你的	情妇	.

“啊！是的；我有点事要和你的女主人谈。”

[kæn; kən] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ?

Can	I	see	her	alone	?
能	我	看	她	独自的	?

我可以单独见她吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] ['dʒɛnɪfər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raɪt] - [hænd] ['pɑːlə(r)] .

"	Mr	.	Brewer	was	shown	by	Jenifer	into	the	little	right	-	hand	parlor	.
"	先生	.	酿酒师	曾是	所示	经过	珍妮弗	进入	这	小的	正确的	-	手	客厅	.

“布鲁尔先生被詹妮弗领进了右边的小客厅。”

[hiː; hi] ['greɪvli] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːtʃmənt] -

He	gravely	took	out	a	huge	pocket	-	book	,	and	then	a	small	parchment	-
他	严重地	采取	出去	一个	巨大的	口袋	-	书	,	和	然后	一个	小的	羊皮纸	-

['kʌvəd] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ə'pɪəd] .

covered	account	-	book	appeared	.
涵盖	帐户	-	书	出现	.

他神情严肃地掏出一个巨大的钱包，然后里面出现了一本小小的羊皮纸封面的账簿。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [træn'zækt]

I	believe	he	had	persuaded	himself	that	he	was	really	going	to	transact
我	相信	他	有	被说服	他自己	那	他	曾是	真的	去	到	办理

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我相信他已经说服自己，他真的要去进行交易了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['niːtɪst] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

and	not	to	perform	the	neatest	piece	of	deception	that	a	respectable
和	不是	到	履行	这	最整洁	片	的	欺骗	那	一个	可敬

['dʒentlmən] ['evə(r)] [ə'temptɪd] .

gentleman	ever	attempted	.
绅士	曾经	尝试过	.

而且，他并没有试图实施一位体面的绅士所能尝试过的最完美的欺骗。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	lady	entered	the	room	.
一个	女士	进入	这	房间	.

一位女士走进了房间。

" ['mædəm] , [dʒɜ:(r)] [sʌn] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)] [maɪnz] [θri:] [j'iəz] - - [maɪ] [maɪn]
" **Madam** **,** **jour** **son** **has** **been** **my** **agent** **for** **mines** **three** **years** **-** **-** **my** **mine**
" 女士 , 一天 儿子 有 到过 我的 代理人 为了 矿井 三 年 - - 我的 矿
[ænd; ənd][lænd]['eɪdʒənt] [sɪns] ['krɪsməs] .
and **land** **agent** **since** **Christmas** **.**
和 土地 代理人 自从 圣诞节 .

“夫人，您的儿子三年来一直是我的矿业代理人——从圣诞节开始就一直是我的矿业和土地代理人。”

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜ:k] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ekstrə] .
He **takes** **the** **additional** **work** **at** **seventy** **-** **five** **pounds** **a** **year** **extra** **.**
他 需要 这 额外的 工作 在 七十 - 五 磅 一个 年 额外的 .

他额外承担的工作每年能让他多挣75英镑。

[ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [dju:] [tu:; tə][hɪm] .
The **half** **of** **that** **is** **now** **due** **to** **him** **.**
这 一半 的 那 是 现在 到期的 到 他 .

这其中一半现在应归他所有。

[aɪ] [peɪ] [ðæt] [maɪ'self] .
I **pay** **that** **myself** **.**
我 支付 那 我 .

那笔钱我自己付。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
I **have** **brought** **it**
我 有 带来 它

我已经带来了

" [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , "
" **And** **thirty** **-** **seven** **pounds** **ten** **shillings** **Mr** **.** **Brewer** **put** **on** **the** **table** **,** **saying** **,** **"**
" 和 三十 - 七 磅 十 先令 先生 . 酿酒师 放 在 这 桌子 , 说 , "
[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'si:t] ,
I **will** **take** **your** **receipt** **,**
我 将要 拿 你的 收据 ,

“布鲁尔先生把三十七英镑十先令放在桌上，说：‘我要收下你的收据，’”

['mædəm] .
madam **.**
女士 .

女士。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [dʒɔrdʒəs] [hed] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ju:; jʊ][du:; də] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt]
Don't **trouble** **Georges's** **head** **about** **business** **;** **for** **when** **you** **do** **speak** **of** **that**
不 麻烦 乔治的 头 关于 商业 ; 为了 什么时候 你 做 说话 的 那
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ,
you **will** **have** **,**
你 将要 有 ,

不要让乔治为生意的事烦心；因为当你谈论这件事时，你就会.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,
I **am** **sorry** **to** **say** **,**
我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðæt] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
to **inform** **him** **that** **in** **both** **his** **places** **I** **have** **had** **to** **put** **another** **man** **.**
到 通知 他 那 在 两个都 他的 地方 我 有 有 到 放 其他 男人 .

通知他，在他原来的两个位置上，我已经安排了另一个人。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːdʒ] [θriː] [mʌnθs] - ['peɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

I	have	to	give	George	three	months	'	payment	at	the	rate	of	one	hundred
我	有	到	给	乔治	三	几个月	-	支付	在	这	速度	的	一	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	seventy	pounds	a	year	,
和	七十	磅	一个	年	,

我必须按每年一百七十英镑的标准，支付乔治三个月的工资。

[æz; əz][ai] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['kwɔːrtərz] ['wɔːnɪŋ] .

as	I	gave	him	no	quarter's	warning	.
作为	我	给予	他	不	季度	警告	.

我没给他任何喘息之机。

[ðæt] [ɪz] ['bɪznəs] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

That	is	business	,	do	you	understand	?	"	asked	Mr	.	Brewer	.
那	是	商业	,	做	你	理解	?	"	问	先生	.	酿酒师	.

“这就是生意，你明白吗？”布鲁尔先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm'self] , [sɜː(r)] - - [sɪns] [hiː; hi] ['kænɒt] " - - [ðə; ði]

"	It	is	for	my	son	to	discharge	himself	,	sir	-	-	since	he	cannot	"	-	-	the
"	它	是	为了	我的	儿子	到	释放	他自己	,	先生	-	-	自从	他	不能	"	-	-	这

['mʌðərz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

mother's	voice	faltered	.
母亲的	嗓音	犹豫不决	.

“先生，我儿子不能出院，所以应该由他自己出院。”母亲的声音颤抖着。

" [ɑː] - - ['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

"	Ah	-	-	only	he	didn't	,	and	I	did	,	"	said	Mr	.	Brewer	.
"	啊	-	-	仅有的	他	没有	,	和	我	做过	,	"	说	先生	.	酿酒师	.

“啊——只是他没有，而我做了，”布鲁尔先生说。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] ?

"	Your	receipt	?
"	你的	收据	?

你的收据?

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ri'kʌvə] , [let] [hɪm] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	your	son	recovers	,	let	him	apply	to	me	.
什么时候	你的	儿子	恢复	,	让	他	申请	到	我	.

等你儿子康复后，让他来找我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][end]['aʊə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [səʊ] [ə'brʌptli] .

I	am	sorry	to	end	our	connexion	so	abruptly	.
我	是	对不起	到	结尾	我们的	连接	所以	突然	.

很抱歉这么突然地结束我们的联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] .

But	it	is	business	.
但	它	是	商业	.

但这就是生意。

['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] " - - [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)]['meəri]['mɔːriər]

Business	,	you	know	"	-	-	and	there	Mr	.	Brewer	stopped	,	for	Mary	Morier
商业	,	你	知道	"	-	-	和	那里	先生	.	酿酒师	停止	,	为了	玛丽	莫里尔

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

was	in	the	room	,
曾是	在	这	房间	,

“生意上的事，你知道的。”——布鲁尔先生说到这里停住了，因为玛丽·莫里尔也在房间里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	her	beauty	filled	it	,	or	seemed	to	do	so	.
和	她	美丽	已填	它	,	或者	似乎	到	做	所以	.

她的美貌充满了整个空间，或者说，看起来是这样。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtə] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒf(ə)n] ,

And	Mr	.	Brewer	departed	muttering	,	as	he	had	muttered	before	often	,
和	先生	.	酿酒师	已离开	喃喃自语	,	作为	他	有	低声说道	前	经常	,

布鲁尔先生一边嘟囔着一边离开了，就像他以前经常做的那样。

" [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	the	most	beautiful	girl	in	the	world	.
"	这	最多	美丽的	女孩	在	这	世界	.

“世界上最美丽的女孩。”

" [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

"	Still	,	he	had	an	uncomfortable	sensation	,	for	he	felt	he	was	an
"	仍然	,	他	有	一个	不舒服	感觉	,	为了	他	毛毡	他	曾是	一个

[ˌʌndə'hænd] [sniːk] ,

underhand	sneak	,
暗中	潜行	,

然而，他心中仍然感到不安，因为他觉得自己像个卑鄙的偷偷摸摸的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	that	Mary	had	found	him	out	;	and	so	she	had	.
和	那	玛丽	有	成立	他	出去	;	和	所以	她	有	.

玛丽发现了他的秘密；而事实也的确如此。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] " [dɪs'tʃɑːdʒd] " ['əʊnli][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['priːtekst]

She	knew	that	her	brother	had	been	"	discharged	"	only	to	afford	a	pretext
她	知道	那	她	兄弟	有	到过	"	出院	"	仅有的	到	买得起	一个	借口

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ['mʌni] ;

for	giving	the	quarter's	money	;
为了	给予	这	季度	钱	;

她知道哥哥被“释放”只是为了给这个区的人提供一个借口，好把钱捐出去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lænd]['eɪdʒənt] , [æt; ət][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

and	she	was	sure	that	his	being	land	agent	,	at	an	additional	seventy	-	five
和	她	曾是	当然	那	他的	存在	土地	代理人	,	在	一个	额外的	七十	-	五

[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

pounds	a	year	,
磅	一个	年	,

她确信，他担任土地代理人，每年还能额外获得七十五英镑的收入。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['fɪkʃ(ə)n] .

was	a	pure	unadulterated	fiction	.
曾是	一个	纯的	纯正的	小说	.

完全是虚构的。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .

Mr	.	Brewer	was	an	extraordinary	man	.
先生	.	酿酒师	曾是	一个	非凡的	男人	.

布鲁尔先生是一位杰出的人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

He	had	a	turn	for	the	supernatural	.
他	有	一个	转动	为了	这	超自然	.

他迷恋超自然现象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] ['mɪrəklz] .

He	would	have	liked	above	all	things	to	have	worked	miracles	.
他	会	有	喜欢	多于	全部	事物	到	有	工作	奇迹	.

他最渴望的就是创造奇迹。

[hiː; hi][dɪd][duː; də] [ɒd] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,

He	did	do	odd	things	,	such	as	we	have	seen	,	which	he	made	,
他	做过	做	奇怪的	事物	,	这样的	作为	我们	有	已见	,	哪个	他	制成	,

他确实做过一些奇怪的事情，比如我们已经看到的，他制作的那些东西。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['kwɒlətɪ] [ðæt] ['kærəktə,raɪzd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['pjʊəlɪ] ['nætʃ(ə)rəl][ækt] .

by	means	of	the	poetic	quality	that	characterized	him	,	a	purely	natural	act	.
经过	方法	的	这	诗意的	质量	那	特征化的	他	,	一个	纯粹	自然的	行为	.

凭借他所特有的诗意特质，这是一种纯粹自然的行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] , ['pruːd(ə)nt] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	praising	George	for	a	saving	,	prudent	,	industrious	young	man	,
他	曾是	赞扬	乔治	为了	一个	保存	,	谨慎	,	勤劳	年轻的	男人	,

他称赞乔治是个节俭、谨慎、勤奋的年轻人。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [drɔːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [jɪrz] ['sæləri] , [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['aʊə(r)]

who	had	never	drawn	the	whole	of	his	last	year's	salary	,	before	an	hour
WHO	有	绝不	绘制	这	所有的	的	他的	最后的	年	薪水	,	前	一个	小时

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

不到一个小时，他就没领到去年全部的薪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [lʊkt] [səʊ][laɪk] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

And	his	story	looked	so	like	truth	that	he	believed	it	himself	.
和	他的	故事	看起来	所以	喜欢	真相	那	他	相信	它	他自己	.

他的故事听起来如此真实，以至于他自己都信以为真了。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] " [ə; eɪ]['rɪz(ə)n][mæn] .

Mr	.	Brewer	was	what	people	call	"	a	risen	man	.
先生	.	酿酒师	曾是	什么	人们	称呼	"	一个	升起	男人	.

布鲁尔先生就是人们所说的“一个复活的人”。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['raɪzɪŋ] - - [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

"	But	then	his	father	had	been	rising	-	-	and	,	for	the	matter	of	that
"	但	然后	他的	父亲	有	到过	上升	-	-	和	,	为了	这	事情	的	那

, [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [tuː] .

,	his	grandfather	too	.
,	他的	祖父	也	.

“但是他的父亲已经开始崛起——而且，就这一点而言，他的祖父也是如此。”

[ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs]

All	their	fortunes	had	flowed	into	the	life	of	the	man	who	has	got	into	this
全部	他们的	财富	有	流动	进入	这	生活	的	这	男人	WHO	有	得到	进入	这

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

他们所有的财富都流入了故事中这个人的生活中；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [prɒ'sperətɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [haɪt] ,

and	he	,	having	had	a	tide	of	prosperity	exceeding	all	others	,	in	height	,
和	他	,	拥有	有	一个	潮	的	繁荣	超过	全部	其他的	,	在	高度	,

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

而他，在地位和力量上，都曾经历过比任何人都更加辉煌的时期，

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [æt; ət]

and	riches	,	had	found	himself	stranded	on	the	great	shore	of	society	,	at
和	财富	,	有	成立	他自己	搁浅	在	这	伟大的	支撑	的	社会	,	在

['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

forty	years	of	age	,
四十	年	的	年龄	,

尽管拥有财富，四十岁时，他却发现自己被困在了社会的大岸上。

[wɪð] [mɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

with	more	thousands	a	year	than	he	liked	to	be	generally	known	.
和	更多的	数千	一个	年	比	他	喜欢	到	是	一般来说	已知	.

众所周知，他每年的收入比他希望的要高出数千美元。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['feəri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Could	he	have	transformed	himself	into	a	benignant	fairy	he	would	have	been
可以	他	有	转变	他自己	进入	一个	仁慈的	仙女	他	会	有	到过

['veri] ['hæpi] ,

very	happy	,
非常	快乐的	,

如果他能变成一个和蔼可亲的仙子，他一定会非常高兴。

[ænd; ənd] [ækts] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baund] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	acts	of	mercy	would	have	abounded	on	the	earth	.
和	行为	的	怜悯	会	有	大量	在	这	地球	.

世间将会充满仁慈之举。

[bʌt; bət] [nəʊ] - - ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [les] [pəʊ'etɪk] [tuː; tə]

But	no	-	-	Mr	.	Brewer	was	Mr	.	Brewer	,	and	anything	less	poetic	to
但	不	-	-	先生	.	酿酒师	曾是	先生	.	酿酒师	,	和	任何事物	较少的	诗意的	到

[lʊk] [æt; ət] - - [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒndz] ,

look	at	-	-	more	impossible	as	to	wands	,
看	在	-	-	更多的	不可能的	作为	到	魔杖	,

但是不——布鲁尔先生就是布鲁尔先生，任何不那么诗意的外表——就魔杖而言——都更加不可能了。

[ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['feəri] [ə'pendɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

and	wings	,	and	good	fairy	appendages	,	it	is	difficult	to	imagine	.
和	翅膀	,	和	好的	仙女	附属物	,	它	是	难的	到	想象	.

还有翅膀，以及漂亮的仙女附属物，真是难以想象。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [wɪð] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ; [pleɪn] [truːθ]

Mr	.	Brewer	was	a	middle	-	aged	man	,	with	hands	in	his	pockets	;	plain	truth
先生	.	酿酒师	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,	和	双手	在	他的	口袋	;	清楚的	真相

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektəbl] .

is	always	respectable	.
是	总是	可敬	.

布鲁尔先生是一位中年男子，双手插在口袋里；实话实说总是值得尊敬的。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] .

But	there	was	a	Mrs	.	Brewer	.
但	那里	曾是	一个	太太	.	酿酒师	.

但还有一位布鲁尔夫人。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [nɒt] ['eksələnt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

Now	Mrs	.	Brewer	was	an	excellent	woman	,	but	not	excellent	after	the
现在	太太	.	酿酒师	曾是	一个	出色的	女士	,	但	不是	出色的	后	这

['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

manner	of	her	husband	.
方式	的	她	丈夫	.

布鲁尔太太是一位优秀的女性，但她的优秀方式与她丈夫截然不同。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] .

She	was	three	years	older	.
她	曾是	三	年	老	.

她比我大三岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [lʌv] .
They had not been in love .
他们 有 不是 到过 在 爱 .

他们之间并没有爱情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [æt; ət][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [laɪf] [wen] ['pʌblɪk] [ə'feəz]
They had married at an epoch in Mr . Brewer's life when public affairs
他们 有 已婚 在 一个 时代 在 先生 . 酿酒师的 生活 什么时候 民众 事务
['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] ['piːp(ə)l]
occupied his time so entirely as to make it desirable to have what people
占领 他的 时间 所以 完全 作为 到 制作 它 理想 到 有 什么 人们
[kɔːl][ə; eɪ] " ['mɪsɪz] ;
call a " missus ;
称呼 一个 " 太太 ;

他们结婚时，布鲁尔先生正处于人生的一个特殊时期，公共事务占据了他全部的时间，以至于他很需要一位人们所说的“妻子”。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [hɪm'self] [səʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] " ['mɪsɪz] ,
" we are afraid that Mr . Brewer himself so called the article , a " missus ,
" 我们 是 害怕的 那 先生 . 酿酒师 他自己 所以 称为 这 文章 , 一个 " 太太 ,
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

我们担心布鲁尔先生本人将这篇文章称为“家里的太太”。

" ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [hæd; həd] [biːn] " [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] - - [jʌŋ] - - [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd]
" Mrs . Brewer had been " a widow lady - - young - - of a sociable and
" 太太 . 酿酒师 有 到过 " 一个 寡妇 女士 - - 年轻的 - - 的 一个 善于交际的 和
[də'mestɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] " [huː] " [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊskiːpə(r)] - - [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]
domestic disposition " who " desired to be housekeeper - - to be treated
国内的 处置 " WHO " 想要的 到 是 管家 - - 到 是 治疗
[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
confidentially ,
保密 ,

布鲁尔夫人是一位“年轻的寡妇，性格外向，喜欢家庭生活”，她“渴望成为一名管家，希望得到保密对待”。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] - - [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] - - [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .
and as one of the family - - to a widower - - with or without children .
和 作为 一 的 这 家庭 - - 到 一个 鳏夫 - - 和 或者 没有 孩子们 .

并且作为家庭成员——对于鳏夫——无论是否有子女。

" [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] ,
" On inquiry ,
" 在 询问 ,

“经询问，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
it was found that young Mrs . Smith had not irrevocably determined that the
它 曾是 成立 那 年轻的 太太 . 史密斯 有 不是 不可逆转地 决定 那 这
['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]
owner of the house that she was to keep should have been the husband of
所有者 的 这 房子 那 她 曾是 到 保持 应该 有 到过 这 丈夫 的
[wʌn] [waɪf] ,
one wife ,
一 妻子 ,

经查明，年轻的史密斯太太并未最终决定她要居住的房子的主人必须是只有一位妻子的丈夫。

[ʌn'daʊtɪdli] [ded] ; [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊnli] ,
undoubtedly dead ; the widower was an expression only ,
无疑 死的 ; 这 鳏夫 曾是 一个 表达 仅有的 ,

毫无疑问已经去世；“鳏夫”只是一个称谓。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

a	sort	of	modest	way	of	putting	the	plain	fact	of	a	single	man	,
一个	种类	的	谦虚的	方式	的	推杆	这	清楚的	事实	的	一个	单身的	男人	,

这是一种谦逊的说法，用来陈述一个单身男子的简单事实。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] - - [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ment] [ɔ:l] [ðæt] ;

or	a	man	capable	of	matrimony	-	-	the	expression	meant	all	that	;
或者	一个	男人	有能力的	的	婚姻	-	-	这	表达	意思是	全部	那	;

或者说，一个有能力结婚的男人——这个表达的意思就是所有这些；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊskɪ:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['æktɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	when	Mrs	.	Smith	entered	on	the	housekeeping	,	she	acted	up	to	the
和	什么时候	太太	.	史密斯	进入	在	这	家政	,	她	行动	向上	到	这

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,

meaning	of	the	advertisement	,
意义	的	这	广告	,

史密斯太太接手家务后，她的表现完全符合广告中的含义。

[ænd; ənd] ['mærid] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] .

and	married	Mr	.	Brewer	.
和	已婚	先生	.	酿酒师	.

然后嫁给了布鲁尔先生。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [ri'pent] .

Neither	had	ever	repented	.
两者都不	有	曾经	悔改	.

他们两人都从未忏悔过。

[let] [ðæt] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

Let	that	be	understood	.
让	那	是	理解	.

这一点必须明白。

['əʊnli] , ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] , [wen] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [daɪn] [ɒf]

Only	,	Mr	.	Brewer	,	when	he	knew	he	could	live	in	a	great	house	,	dine	off
仅有的	,	先生	.	酿酒师	,	什么时候	他	知道	他	可以	居住	在	一个	伟大的	房子	,	用餐	离开

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

只是，布鲁尔先生，当他知道自己可以住进豪宅，用银器用餐时，

[ki:p] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ,

keep	a	four	-	in	-	hand	,	or	a	pack	of	hounds	,
保持	一个	四	-	在	-	手	,	或者	一个	盒	的	猎犬	,

养四匹马，或者一群猎犬，

[ɔ:(r)] ['entə(r)] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [məʊd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [dɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

or	enter	on	any	other	legitimate	mode	of	spending	money	,	did	none	of	them	;
或者	进入	在	任何	其他	合法的	模式	的	开支	钱	,	做过	没有任何	的	他们	;

或者采取任何其他合法的消费方式，他们一个也没有这样做；

[bʌt; bət] [i:zd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'traivəns] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv]

but	eased	his	mind	and	his	pocket	by	such	contrivances	as	we	have
但	缓解	他的	头脑	和	他的	口袋	经过	这样的	诡计	作为	我们	有

[si:n] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meəri] ['mɔ:riər] .

seen	resorted	to	in	the	presence	of	the	beautiful	Mary	Morier	.
已见	复原	到	在	这	在场	的	这	美丽的	玛丽	莫里尔	.

但他却用一些小伎俩来安抚自己的情绪和钱包，就像我们在美丽的玛丽·莫里尔面前看到的那样。

[hi:; hi] [traɪd] ['kjʊəriəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [ten] [paʊndz] .

He	tried	curious	experiments	of	what	a	man	would	do	with	ten	pounds	.
他	尝试	好奇的	实验	的	什么	一个	男人	会	做	和	十	磅	.

他做了一些有趣的实验，想看看一个人会如何使用十英镑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['deɪndʒərəs] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [vɪləniːz] ['biːɪŋ]

He	had	dangerous	notions	as	to	people	addicted	to	certain	villanies	being
他	有	危险的	概念	作为	到	人们	上瘾	到	肯定	恶棍	存在

[kjʊəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɒrəl] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

cured	of	their	moral	diseases	by	the	administration	of	a	hundred	a	year	.
治愈	的	他们的	道德	疾病	经过	这	行政	的	一个	百	一个	年	.

他抱有危险的想法，认为通过每年施行一百次惩罚，可以治愈那些沉迷于某些恶习的人的道德疾病。

[ɪn][sʌm; səm] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,

In	some	round	-	about	ways	he	had	put	the	idea	to	the	proof	,
在	一些	圆形的	-	关于	方式	他	有	放	这	主意	到	这	证明	,

他以某种迂回的方式证明了这个想法。

[ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

and	not	always	with	satisfactory	results	.
和	不是	总是	和	令人满意的	结果	.

但结果并非总是令人满意。

[hiː; hi] [held] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] - - ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ges] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - -

He	held	as	an	article	of	faith	-	-	nobody	could	guess	where	he	found	it	-	-
他	握住	作为	一个	文章	的	信仰	-	-	无人	可以	猜测	在哪里	他	成立	它	-	-

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd][gəʊ] ['streɪtə(r)] [ɪn] [prɒ'sperəti] [ðæn; ðən]

that	there	were	people	in	the	world	who	could	go	straighter	in	prosperity	than
那	那里	是	人们	在	这	世界	WHO	可以	去	更直	在	繁荣	比

[ɪn] [əd'vɜːsəti] .

in	adversity	.
在	逆境	.

他坚信——没人能猜到他是从哪里得到的——世界上有些人，在顺境中比在逆境中走得更正直。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [əd'vɜːsəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] .

He	never	would	believe	that	adversity	was	a	thing	to	be	suffered	.
他	绝不	会	相信	那	逆境	曾是	一个	事物	到	是	遭受	.

他始终不认为逆境是应该忍受的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [dɪ'vaɪn] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

He	had	replied	to	a	Protestant	divine	on	that	subject	,
他	有	回复	到	一个	新教	神圣的	在	那	主题	,

他曾就此问题回复过一位新教神职人员。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['fæməli] , [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

illustrated	in	the	case	of	a	starving	family	,	that	that	might	be	,
插图	在	这	案件	的	一个	饥饿	家庭	,	那	那	可能	是	,

以一个饥饿的家庭为例，这可能就是

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪəri] .

only	it	was	no	concern	of	his	,	and	he	would	not	act	upon	the	theory	.
仅有的	它	曾是	不	忧虑	的	他的	,	和	他	会	不是	行为	之上	这	理论	.

但这与他无关，他也不会按照这种理论行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] , ['θæŋkfl] ['fæməli][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] .

And	the	result	was	a	thriving	,	thankful	family	in	Australia	,	to	whom	Mr	.
和	这	结果	曾是	一个	熙	,	感恩	家庭	在	澳大利亚	,	到	谁	先生	.

['bruːə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ,

Brewer	was	always	,
酿酒师	曾是	总是	,

结果是，布鲁尔先生在澳大利亚拥有了一个幸福美满、心怀感激的家庭，对他们来说，布鲁尔先生始终是.....

['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] , ['sendɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdətiz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['flaʊə(r)] - [si:dz] [ænd; ənd] [skɪnz]

ever	after	,	sending	valuable	commodities	,	and	receiving	flower	-	seeds	and	skins
曾经	后	,	发送	有价值的	商品	,	和	接收	花	-	种子	和	皮肤

[ɒv; əv] ['gɔ:di] ['feðəd] [bɜ:dz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

of	gaudy	feathered	birds	in	return	.
的	艳丽的	羽毛	鸟类	在	返回	.

从此以后，他们不断寄送贵重物品，并收到花籽和羽毛艳丽的鸟儿的皮毛作为回礼。

['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['klɔ:diə] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

Mr	.	Brewer	had	a	daughter	,	Claudia	was	her	name	.
先生	.	酿酒师	有	一个	女儿	,	克劳迪娅	曾是	她	姓名	.

布鲁尔先生有个女儿，名叫克劳迪娅。

" [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	A	Bible	name	,	"	said	Mr	.	Brewer	,	and	bowed	his	head	,
"	一个	圣经	姓名	,	"	说	先生	.	酿酒师	,	和	鞠躬	他的	头	,

“一个圣经里的名字，”布鲁尔先生说着，低下了头。

[ænd; ənd] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['dju:ti][baɪ][ðə; ði][gɜ:l] .

and	felt	he	had	done	his	duty	by	the	girl	.
和	毛毡	他	有	完毕	他的	责任	经过	这	女孩	.

他觉得自己已经尽到了对那个女孩的责任。

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] ?

What	more	could	he	do	?
什么	更多的	可以	他	做	?

他还能做什么呢?

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [sku:l] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [ɪn]

She	went	to	school	,	and	was	at	school	when	he	was	paying	money	in
她	去	到	学校	,	和	曾是	在	学校	什么时候	他	曾是	付费	钱	在

['mɪsɪz] . - ['pɑ:lə(r)] .

Mrs	.	Morier's	parlor	.
太太	.	-	客厅	.

她去上学了，当他在莫里尔太太的客厅里付钱时，她正在学校里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ten] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

She	was	then	ten	years	old	;	and	being	a	clever	child	,	she	had	,
她	曾是	然后	十	年	老的	;	和	存在	一个	聪明的	孩子	,	她	有	,

她当时十岁；她是个聪明的孩子，她.....

[ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [dʒʌst]['əʊvə(r)] , ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [tɔ:k] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

in	the	holidays	just	over	,	chosen	to	talk	French	,	and	nothing	else	,
在	这	假期	只是	超过	,	选定	到	讲话	法语	,	和	没有什么	别的	,

假期刚过，我选择只说法语，别的什么都不说。

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	a	friend	whom	she	had	been	allowed	to	bring	with	her	.
到	一个	朋友	谁	她	有	到过	允许	到	带来	和	她	.

送给一位她获准带来的朋友。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [greɪt] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['fɑ:ðə(r)]

A	thing	that	had	caused	great	perturbation	in	the	soul	of	her	honest	father
一个	事物	那	有	导致	伟大的	扰动	在	这	灵魂	的	她	诚实的	父亲

,

,

,

这件事曾令她正直的父亲内心无比不安。

[hu:] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:dləs] , [bʌt; bət]['ri:əl][æŋ'zaɪəti] ,

who	prayed	in	a	wordless	,	but	real	anxiety	,
WHO	祈祷	在	一个	无言	,	但	真实的	焦虑	,

他默默祈祷，心中充满无言却真切的焦虑。

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [neɪm] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [glɪb] - [tʌŋd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] .

that	the	Bible	name	might	not	be	thrown	away	on	the	glib	-	tongued	little	gipsy	.
那	这	圣经	姓名	可能	不是	是	抛掷	离开	在	这	油嘴滑舌	-	舌头	小的	吉普赛人	.

免得圣经之名被轻率的小吉普赛人滥用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] ['klɔːdiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

It	will	be	perceived	that	Claudia	was	a	difficulty	.
它	将要	是	感知	那	克劳迪娅	曾是	一个	困难	.

人们会认为克劳迪娅是个难缠的家伙。

[naʊ] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

Now	,	when	Mr	.	Brewer	was	gone	out	of	Mrs	.	Morier's	house	,	the	mother
现在	,	什么时候	先生	.	酿酒师	曾是	已消失	出去	的	太太	.	-	房子	,	这	母亲

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ,

took	up	the	money	,
采取	向上	这	钱	,

布鲁尔先生离开莫里尔太太家后，莫里尔太太拿走了那笔钱。

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] .

wiped	her	eyes	,	and	said	,	"	What	a	good	boy	George	was	.
擦拭	她	眼睛	,	和	说	,	"	什么	一个	好的	男生	乔治	曾是	.

她擦了擦眼泪，说道："乔治真是个好孩子。"

" [ænd; ənd]['meəri] [sed] " [jes] ;

"	And	Mary	said	"	Yes	;
"	和	玛丽	说	"	是的	;

玛丽说"是的;

" [ænd; ənd] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

"	and	knew	in	her	heart	that	if	there	had	been	any	chance	of	George
"	和	知道	在	她	心	那	如果	那里	有	到过	任何	机会	的	乔治

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

她心里明白，如果乔治还有一丝活下来的希望的话，

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

Mr	.	Brewer	would	never	have	done	that	.
先生	.	酿酒师	会	绝不	有	完毕	那	.

布鲁尔先生绝不会那样做。

[dʒɔːdʒ] [daɪd] .

George	died	.
乔治	死亡	.

乔治去世了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wɒnts] .

There	was	money	,	just	enough	for	all	wants	.
那里	曾是	钱	,	只是	足够的	为了	全部	想要	.

钱是有的，足够满足所有需求。

['luːʃə] [keɪm] [həʊm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] .

Lucia	came	home	engaged	to	the	married	to	Mr	.	Erskine	.
露西亚	来了	家	已订婚的	到	这	已婚	到	先生	.	厄斯金	.

露西亚回到家时已经和厄斯金先生订婚了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeə(r)] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

And	when	she	was	gone	there	went	with	her	a	certain	seven	hundred
和	什么时候	她	曾是	已消失	那里	去	和	她	一个	肯定	七	百

[paʊndz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

pounds	,	her	fortune	,
磅	,	她	财富	,

她走后，她的七百英镑财产也随之消失了。

['set(ə)ld] - - [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['mɒkəri] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

settled	-	-	what	a	silly	mockery	Mr	.	Erskine	thought	it	-	-	on	her	children	.
定居	-	-	什么	一个	愚蠢的	嘲讽	先生	.	厄斯金	想法	它	-	-	在	她	孩子们	.

最终决定——厄斯金先生认为这简直是愚蠢的嘲弄——是把孩子托付给了她。

[ðə; ði] [lɒs] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

The	loss	made	the	two	who	were	left	very	poor	.
这	损失	制成	这	二	WHO	是	左边	非常	贫穷的	.

这场损失使剩下的两人变得非常贫困。

['luːʃə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gɪfts] ,

Lucia	sent	her	mother	gifts	,
露西亚	发送	她	母亲	礼物	,

露西亚给母亲寄了礼物，

[bʌt; bət][ðə; ði]['regjələ(r)][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ɒn] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ]

but	the	regular	and	to	be	reckoned	on	eight	-	and	-	twenty	pounds	a
但	这	常规的	和	到	是	估计	在	八	-	和	-	二十	磅	一个

[jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

year	were	gone	.
年	是	已消失	.

但每年固定收入28英镑的时代已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [drest] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] - - [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]

She	who	had	eaten	,	drank	,	and	dressed	was	gone	too	-	-	but	still	it
她	WHO	有	吃	,	喝	,	和	穿着	曾是	已消失	也	-	-	但	仍然	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒs] ;

was	a	loss	;
曾是	一个	损失	;

她吃过饭、喝过水、穿过衣服，也走了——但这仍然是一种损失；

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	Mary	and	her	mother	were	poor	.
和	玛丽	和	她	母亲	是	贫穷的	.

玛丽和她的母亲很穷。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

['meəri][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə]

Mary	had	long	been	engaged	to	be	married	to	the	son	of	a	younger
玛丽	有	长的	到过	已订婚的	到	是	已婚	到	这	儿子	的	一个	年轻

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊnti] ['fæməli] [haʊs] ,

branch	of	a	great	county	family	house	,
分支	的	一个	伟大的	县	家庭	房子	,

玛丽早就和当地一个显赫家族的旁支的儿子订婚了。

['lænzdəun] ['lɒrɪmə] [baɪ] [neɪm] .

Lansdowne	Lorimer	by	name	.
兰斯当	洛里默	经过	姓名	.

兰斯当·洛里默（Lansdowne Lorimer）的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [ɪn]['mɑːrstən] .

He	was	in	an	attorney's	office	in	Marston	.
他	曾是	在	一个	律师	办公室	在	马斯顿	.

他当时在马斯顿的一家律师事务所。

[ɪn] [ðæt] [əʊld] - [wɜːld] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] , [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['fæməli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

In	that	old	-	world	place	,	the	attorney	,	himself	of	a	county	family	,	was	a
在	那	老的	-	世界	地方	,	这	律师	,	他自己	的	一个	县	家庭	,	曾是	一个

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

在那个古老的地方，这位律师出身于县里的名门望族，是一位了不起的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] ['luːʃə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][lænd] , [jʌŋ] ['lɒrɪmə]

It	was	hard	to	see	Lucia	marry	a	man	of	money	and	land	,	young	Lorimer
它	曾是	难的	到	看	露西亚	结婚	一个	男人	的	钱	和	土地	,	年轻的	洛里默

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

年轻的洛里默心想，看到露西亚嫁给一个有钱有地的男人，真让人难过。

[səʊ][hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['meəri][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

so	he	advised	Mary	to	assert	their	independence	of	all	earthly	considerations	,
所以	他	建议	玛丽	到	断言	他们的	独立	的	全部	尘世的	考虑因素	,

[ænd; ənd] ['mæri] [tuː] .

and	marry	too	.
和	结婚	也	.

因此，他建议玛丽摆脱一切世俗的束缚，也嫁出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

And	they	did	so	.
和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

The	young	man	had	no	father	or	mother	.
这	年轻的	男人	有	不	父亲	或者	母亲	.

这个年轻人没有父母。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æŋgri] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ɑːnt] , [ænd; ənd]['fæməli] [frendz] , [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]

He	had	angry	uncles	and	insolent	aunts	,	and	family	friends	,	all	to	be
他	有	生气的	叔叔们	和	傲慢的	姑姑们	,	和	家庭	朋友们	,	全部	到	是

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

他有脾气暴躁的叔叔和傲慢无礼的姑妈，还有需要尊敬的家庭朋友。

[ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	prophets	of	evil	,	every	one	of	them	.
和	先知	的	邪恶的	,	每一个	一	的	他们	.

他们每个人都是邪恶的先知。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] , [ə; eɪ]

He	had	,	also	,	a	place	in	the	office	,	a	clear	head	,	a	determined	will	,	a
他	有	,	还	,	一个	地方	在	这	办公室	,	一个	清除	头	,	一个	决定	将要	,	一个

['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] ,

handsome	person	,
英俊的	人	,

他在办公室里也有一席之地，头脑清醒，意志坚定，而且相貌英俊。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pedɪgriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

a	good	pedigree	,	and	a	beautiful	wife	.
一个	好的	谱系	,	和	一个	美丽的	妻子	.

出身名门，妻子美貌。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

She	**,**	**also**	**,**	**had**	**her**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**pounds**	**a**	**year**	**.**
她	,	还	,	有	她	八	-	和	-	二十	磅	一个	年	.

她每年也增重八磅二十磅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['regjələli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːriər] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] ,

But	**they**	**gave**	**it**	**back**	**regularly**	**to**	**Mrs**	**.**	**Morier**	**;**	**for**	**,**	**you**	**know**	**,**	**they**	**,**
但	他们	给予	它	后退	经常	到	太太	.	莫里尔	;	为了	,	你	知道	,	他们	,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	**young**	**people**	**,**
这	年轻的	人们	,

但他们定期把东西还给莫里尔太太；因为，你知道，他们，这些年轻人，

[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] .

were	**young**	**,**	**and**	**they**	**could**	**work**	**.**
是	年轻的	,	和	他们	可以	工作	.

他们年轻，而且能工作。

['mɪsɪz] . ['mɔːriər]['nevə(r)] [spent] [ðɪs] ['mʌni] .

Mrs	**.**	**Morier**	**never**	**spent**	**this**	**money**	**.**
太太	.	莫里尔	绝不	花费	这	钱	.

莫里尔夫人从未花过这笔钱。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [lʌv] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

She	**and**	**Jenifer**	**,**	**the**	**prime**	**minister**	**of**	**that**	**court**	**of**	**loyal**	**love**	**,**	**put**	**it**	**by**	**,**
她	和	珍妮弗	,	这	主要的	部长	的	那	法庭	的	忠诚	爱	,	放	它	经过	,

她和珍妮弗，那个忠贞爱情宫廷的首相，把它搁置了。

[ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ,

against	**the**	**evil**	**day**	**,**
反对	这	邪恶的	天	,

抵御邪恶之日

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn]

and	**they**	**had**	**just**	**enough**	**for**	**themselves**	**and**	**the**	**cat**	**to**	**live**	**upon**
和	他们	有	只是	足够的	为了	他们自己	和	这	猫	到	居住	之上

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**it**	**.**
没有	它	.

他们拥有的钱只够自己和猫生活，没有那件东西也足够了。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæmɪlɪz] [ɑːskt] [ðeə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt] ['kɪnzmən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] .

The	**county**	**families**	**asked**	**their**	**imprudent**	**kinsman**	**to**	**visit**	**them**	**with**	**his**	**bride**	**.**
这	县	家庭	问	他们的	轻率的	亲属	到	访问	他们	和	他的	新娘	.

县里的各家各户都请求他们那位轻率的亲戚带着新娘来拜访他们。

[haʊ] [ðeɪ] ['flaut] [hɜː(r); hə(r)] .

How	**they**	**flouted**	**her**	**.**
如何	他们	蔑视	她	.

他们是如何蔑视她的。

[haʊ] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

How	**they**	**advised**	**her**	**.**
如何	他们	建议	她	.

他们给她的建议。

[haʊ] [ðeɪ] [kən'grætʃuˌleit] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] .

How	**they**	**congratulated**	**her**	**that**	**she**	**had**	**always**	**been**	**poor**	**.**
如何	他们	恭喜	她	那	她	有	总是	到过	贫穷的	.

他们祝贺她，说她一直都很穷。

[haʊ] [ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

How	they	assured	her	that	she	would	be	poor	for	ever	.
如何	他们	保证	她	那	她	会	是	贫穷的	为了	曾经	.

他们向她保证，她将永远贫穷。

[haʊ] , [tuː] , [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] ['lænzdəun] [wʊd] ['nevə(r)][beə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [nɔː(r)][æŋ'zaɪəti] ,

How	,	too	,	they	feared	that	Lansdowne	would	never	bear	hard	work	,	nor	anxiety	,
如何	,	也	,	他们	害怕	那	兰斯当	会	绝不	熊	难的	工作	,	也不	焦虑	,

他们也担心兰斯当永远无法承受辛勤劳作和焦虑。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] .

nor	any	other	of	those	troubles	which	were	so	very	sure	to	happen	.
也不	任何	其他	的	那些	麻烦	哪个	是	所以	非常	当然	到	发生	.

也没有发生其他任何那些几乎肯定会发生的麻烦。

[haʊ] [səˈpraɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] ['prɪti] [sɪlk] [dresɪz] , [ðə; ðɪ][wʌn] [pleɪn] [waɪt]

How	surprised	they	were	at	the	three	pretty	silk	dresses	,	the	one	plain	white
如何	惊讶	他们	是	在	这	三	漂亮的	丝绸	连衣裙	,	这	一	清楚的	白色的

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

他们对那三件漂亮的丝绸连衣裙和一件素雅的白色薄纱连衣裙感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɑːt] [best] [waɪt] [net] .

and	the	smart	best	white	net	.
和	这	聪明的	最好的	白色的	网	.

还有最好的智能白色网。

[haʊ] [ðeɪ] [skɔːnd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

How	they	scorned	when	they	heard	that	she	and	Jenifer	,	and	her	mother	,
如何	他们	被鄙视	什么时候	他们	听到	那	她	和	珍妮弗	,	和	她	母亲	,

当他们听说她、詹妮弗和她的母亲时，他们是多么的鄙夷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] ['eɪtpəns] [ə; eɪ] [deɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	a	girl	at	eightpence	a	day	,	had	made	them	all	.
和	一个	女孩	在	八便士	一个	天	,	有	制成	他们	全部	.

所有这些都是一个女孩一天挣八便士做成的。

[ænd; ənd] , [ðen] , [haʊ] [ðeɪ] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

And	,	then	,	how	they	sunned	themselves	in	her	wonderful	beauty	,	and
和	,	然后	,	如何	他们	阳光照射	他们自己	在	她	精彩的	美丽	,	和

[əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

accepted	the	world's	praises	of	it	,
公认	这	世界的	赞扬	的	它	,

然后，他们是如何沐浴在她绝世的美貌之中，并欣然接受世人对她美貌的赞美呢?

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ðəm'selvz] ,

and	kept	the	triumph	themselves	,
和	保留	这	胜利	他们自己	,

他们自己保留了胜利的果实。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][gɹ'eɪvəst] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

and	handed	over	to	her	the	gravest	warnings	of	its	being	a	dangerous
和	递交	超过	到	她	这	最严重的	警告	的	它是	存在	一个	危险的

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

并郑重警告她，这是一份危险的礼物。

['deɪndʒərəs] , [ɪn'diːd] !

Dangerous	,	indeed	!
危险的	,	的确	!

确实很危险!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [lɔrɪmɝz] [laɪf] .

it	was	the	pride	of	Lorimer's	life	.
它	曾是	这	自豪	的	洛里默的	生活	.

这是洛里默毕生的骄傲。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['riːəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪzi] ,

And	Mary	was	accomplished	,	far	more	really	accomplished	than	the	lazy	,
和	玛丽	曾是	完成	,	远的	更多的	真的	完成	比	这	懒惰的	,

玛丽很有才华，比那些懒惰的人要有才华得多。

[hɑːf] - [tɔːt] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

half	-	taught	creatures	who	had	never	said	to	themselves	that	they	might	have
一半	-	教授	生物	WHO	有	绝不	说	到	他们自己	那	他们	可能	有

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

to	play	and	sing	,
到	玩	和	唱歌	,

那些半吊子的孩子，从未想过自己可能要演奏和歌唱。

[ænd; ənd] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [bred] .

and	speak	French	and	Italian	,	for	their	or	their	children's	bread	.
和	说话	法语	和	意大利语	,	为了	他们的	或者	他们的	孩子们的	面包	.

他们为了自己或孩子的面包而说法语和意大利语。

['meəri][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn]

Mary	had	said	it	to	herself	many	a	time	since	her	heart	had	been
玛丽	有	说	它	到	她自己	许多	一个	时间	自从	她	心	有	到过

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

given	to	the	man	who	was	her	husband	.
给定	到	这	男人	WHO	曾是	她	丈夫	.

自从玛丽的心属于她的丈夫之后，她就无数次地对自己说过这句话。

[ə; eɪ] [truː] , [breɪv] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

A	true	,	brave	,	loving	heart	it	was	,
一个	真的	,	勇敢的	,	爱	心	它	曾是	,

这是一颗真诚、勇敢、充满爱的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɑːt]

and	that	which	her	common	sense	had	whispered	to	it	that	heart
和	那	哪个	她	常见的	感觉	有	低声说道	到	它	那	心

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

was	strong	to	do	,
曾是	强的	到	做	,

而她内心深处的直觉告诉她，她有能力去做这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['evə(r)] [keɪm] .

and	would	be	found	doing	if	the	day	of	necessity	ever	came	.
和	会	是	成立	正在做	如果	这	天	的	必要性	曾经	来了	.

如果真到了需要的时候，他们也会这么做。

[səʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ['deɪndʒərəs] [weə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] ,

So	,	at	that	Castle	Dangerous	where	the	bride	and	bridegroom	were	staying	,
所以	,	在	那	城堡	危险的	在哪里	这	新娘	和	新郎	是	入住	,

['meəri] [ˌaʊt'ʃɒn] ['ʌðə(r)z] ,

Mary	outshone	others	,
玛丽	黯然失色	其他的	,

所以，在新郎新娘下榻的那座危险城堡里，玛丽的光芒盖过了其他人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['betə(r)] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

and	was	not	the	better	loved	for	that	;
和	曾是	不是	这	更好的	喜爱	为了	那	;

但并没有因此更受人喜爱；

[ænd; ənd][wʌn][əʊld]['leɪdi]['kærəlaɪn] [kraʊnd] [ðə; ði]['traɪʌmf] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ]

and	one	old	Lady	Caroline	crowned	the	triumph	by	ordering	a	piano	-	forte
和	一	老的	女士	卡罗琳	加冕	这	胜利	经过	订购	一个	钢琴	-	长处

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː] [həʊm] [æt; ət]['mɑːrstən] ,

for	the	new	home	at	Marston	,
为了	这	新的	家	在	马斯顿	,

一位名叫卡罗琳的老太太更是锦上添花，为她在马斯顿的新家订购了一架钢琴。

[wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] " [kiːp] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ]

with	a	savage	"	Keep	up	what	you	know	,	child	;	you	may	be	glad	of	it	one	day
和	一个	野蛮的	"	保持	向上	什么	你	知道	,	孩子	;	你	可能	是	高兴的	的	它	一	天

.

:

.

带着一丝野蛮的语气说："孩子，继续做你所知道的事；有一天你可能会为此感到高兴。"

" [əʊld] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['prɪvəlɪdʒd] ['sævɪdʒ] .

"	Old	Lady	Caroline	was	generally	considered	as	a	high	-	bred	privileged	savage	.
"	老的	女士	卡罗琳	曾是	一般来说	经过考虑的	作为	一个	高的	-	繁殖	特权	野蛮的	.

"卡罗琳老太太通常被认为是出身高贵的特权野蛮人。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sævɪdʒ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sed] [tuː; tə]['meəri] .

But	that	was	the	only	savage	thing	she	ever	said	to	Mary	.
但	那	曾是	这	仅有的	野蛮的	事物	她	曾经	说	到	玛丽	.

但那是她唯一一次对玛丽说的恶毒的话。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['lɒrɪmə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ,

She	told	Lorimer	that	he	was	a	selfish	,
她	讲述	洛里默	那	他	曾是	一个	自私	,

她告诉洛里默，他很自私。

[ʌn'prɪnsəpld] [bruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪŋ] ['enibɒdi] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] .

unprincipled	brute	for	marrying	anybody	so	perfect	and	so	pretty	.
毫无原则的	蛮力	为了	结婚	任何人	所以	完美的	和	所以	漂亮的	.

一个毫无原则的野蛮人，竟然娶了这么完美、这么漂亮的女人。

[ænd; ənd] ['lɒrɪmə] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmisˌreprizenˈteiʃən] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , ['əʊnli] ['meɪkɪŋ]

And	Lorimer	bore	her	misrepresentations	with	remarkable	patience	,	only	making
和	洛里默	钻孔	她	虚假陈述	和	卓越	耐心	,	仅有的	制作

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ] ,

her	a	ceremonious	bow	,
她	一个	隆重	弓	,

洛里默对她的歪曲描述表现出了惊人的耐心，只是礼貌地向她鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] . "

and	saying	in	a	low	voice	,	"	You	know	better	.	"
和	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	你	知道	更好的	.	"

他低声说道："你应该更清楚才对。"

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːv] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	I	know	you	will	starve	,	"	and	she	walked	off	without	an	answer	.
"	我	知道	你	将要	饿死	,	"	和	她	步行	离开	没有	一个	回答	.

"我知道你会饿死，"说完，她没有回答就走开了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [stɑːv] .

They	did	not	starve	.
他们	做过	不是	饿死	.

他们没有饿死。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ˈprɔspə] , [tɪl] [wʌn][sæd] [deɪ] [wen] [ˈlɒrɪmə] [kɔːt] [kəʊld] - - [ænd; ənd] [əˈgen]
In fact , they prospered , till one sad day when Lorimer caught cold - - and again
在 事实 , 他们 繁荣昌盛 , 直到 一 伤心 天 什么时候 洛里默 捕捉 寒冷的 - - 和 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] [kɔːt] [kəʊld] - - [kɒf] ,
and again caught cold - - cough ,
和 再次 捕捉 寒冷的 - - 咳嗽 ,

事实上，他们的生活原本很富裕，直到有一天，洛里默感冒了——而且反复感冒——咳咳，

[peɪn] , [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [sæd] [ˈstɔːri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [end] ,
pain , symptoms of consumption - - a short , sad story ; and then the great end ,
疼痛 , 症状 的 消耗 - - 一个 短的 , 伤心 故事 ; 和 然后 这 伟大的 结尾 ,
[deθ] .
death .
死亡 .

疼痛，肺痨的症状——一个短暂而悲伤的故事；然后是伟大的结局，死亡。

[ˈmeəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [θriː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ,
Mary was a widow three years after her wedding day ,
玛丽 曾是 一个 寡妇 三 年 后 她 婚礼 天 ,

玛丽在婚后三年就成了寡妇。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
with a child of two years of age at her side ,
和 一个 孩子 的 二 年 的 年龄 在 她 边 ,

她身边带着一个两岁的孩子，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][wʌn]
and an income from a life insurance made by her husband of one
和 一个 收入 从 一个 生活 保险 制成 经过 她 丈夫 的 一
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
hundred a year .
百 一个 年 .

还有她丈夫每年从人寿保险中获得的100美元收入。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - - [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - - [wiː; wi]
We have seen the child - - grown to a beautiful girl of seventeen - - we
我们 有 已见 这 孩子 - - 生长 到 一个 美丽的 女孩 的 十七 - - 我们
[hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːskɪn] ,
have seen her in the room with Mr . Erskine ,
有 已见 她 在 这 房间 和 先生 . 厄斯金 ,

我们见过那个孩子——如今已长成一位十七岁的美丽少女——我们见过她和厄斯金先生待在同一个房间里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [æt; ət] [hʌl] .
at the inn at Hull .
在 这 客栈 在 赫尔 .

在赫尔的旅馆里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrɪmə] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈdʒenɪfər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt]
Mrs . Lorimer went back to live with her mother , Jenifer , and the great
太太 . 洛里默 去 后退 到 居住 和 她 母亲 , 珍妮弗 , 和 这 伟大的
[waɪt] [kæt] .
white cat .
白色的 猫 .

洛里默太太回到了她母亲詹妮弗和那只大白猫的家中居住。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːə(r)] [daɪd] ,
The year after this great change , Mrs . Brewer died ,
这 年 后 这 伟大的 改变 , 太太 . 酿酒师 死亡 ,

在这场重大变革发生后的第二年，布鲁尔夫人去世了。

[ænd; ənd] ['klɔ:diə] [æt; ət] [ˌθɜ:'ti:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	Claudia	at	thirteen	was	a	greater	difficulty	than	ever	.
和	克劳迪娅	在	十三	曾是	一个	更大的	困难	比	曾经	.

十三岁的克劳迪娅比以往任何时候都更难管教。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['hɒlədeɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

The	first	holidays	after	the	departure	of	the	good	mother	,
这	第一的	假期	后	这	离开	的	这	好的	母亲	,

母亲离世后的第一个假期，

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [mɪs] [geɪnzbɝoʊz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

the	puzzled	father	had	written	to	the	two	Miss	Gainsboroughs	to	bring	the
这	困惑	父亲	有	书面	到	这	二	错过	庚斯博罗	到	带来	这

[tʃaɪld][tu:; tə]['mɑ:rstən][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

child	to	Marston	and	stay	at	his	house	during	the	holidays	.
孩子	到	马斯顿	和	停留	在	他的	房子	期间	这	假期	.

这位困惑的父亲写信给盖恩斯伯勒家的两位小姐，请她们把孩子带到马斯顿，在假期期间住在他家。

[hi:; hi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [θru:]

He	entertained	them	for	a	week	,	and	then	went	off	on	a	tour	through
他	娱乐	他们	为了	一个	星期	,	和	然后	去	离开	在	一个	旅游	通过

['hɒlənd] .

Holland	.
荷兰	.

他招待了他们一周，然后去荷兰巡回演出。

[ðə; ði][nekst] ['hɒlədeɪz] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['braɪtn] ,

The	next	holidays	he	proposed	that	they	should	take	a	house	at	Brighton	,
这	下一个	假期	他	建议的	那	他们	应该	拿	一个	房子	在	布莱顿	,

接下来的假期他提议他们应该在布莱顿租一栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] .

and	that	he	should	pay	all	expenses	.
和	那	他	应该	支付	全部	开支	.

并且他应该承担所有费用。

[ðɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [dʌn] ,

This	,	too	,	was	done	,
这	,	也	,	曾是	完毕	,

这件事也办成了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Brewer	went	to	a	hotel	and	there	made	friends	with	his
和	先生	.	酿酒师	去	到	一个	酒店	和	那里	制成	朋友们	和	他的

[prɪ'kəʊʃəs] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɪm] .

precocious	daughter	in	a	way	that	surprised	and	pleased	him	.
早熟	女儿	在	一个	方式	那	惊讶	和	高兴	他	.

于是布鲁尔先生去了一家酒店，在那里他与早熟的女儿成为了朋友，这让他既惊讶又高兴。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [entə'teɪnd] [hɪm] .

He	visited	the	young	lady	,	and	she	entertained	him	.
他	到访	这	年轻的	女士	,	和	她	娱乐	他	.

他去拜访了那位年轻女士，她热情款待了他。

[hi:; hi]['haɪəd] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] .

He	hired	horses	,	and	they	rode	together	.
他	雇用	马匹	,	和	他们	骑	一起	.

他租了马，他们一起骑马。

[hi:; hi] [tʊk] ['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd] [went] [tə'geðə(r)] .

He	took	boxes	at	the	theatre	,	and	they	made	parties	and	went	together	.
他	采取	盒子	在	这	剧院	,	和	他们	制成	各方	和	去	一起	.

他在剧院租了包厢，他们一起聚会、一起去看戏。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gɜːl] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ]

He	gave	the	girl	jewelry	and	fine	clothes	,	and	they	really	got	to	know	each
他	给予	这	女孩	珠宝	和	美好的	衣服	,	和	他们	真的	得到	到	知道	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他送给女孩珠宝和漂亮的衣服，他们彼此真正了解了起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ]

and	to	enjoy	life	together	as	could	never	have	been	the	case	had	they
和	到	享受	生活	一起	作为	可以	绝不	有	到过	这	案件	有	他们

[nɒt] [biːn] [ðʌs] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

not	been	thus	left	to	their	own	way	.
不是	到过	因此	左边	到	他们的	自己的	方式	.

并且能够一起享受生活，而如果他们没有被放任自流，这种情况是永远不可能发生的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

The	child	no	longer	felt	herself	of	a	different	world	from	that	of	her
这	孩子	不	更长	毛毡	她自己	的	一个	不同的	世界	从	那	的	她

['peərənts] - - [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [greɪs] [hɪz; ɪz]

parents	-	-	the	father	had	a	companion	in	the	child	who	could	grace	his
父母	-	-	这	父亲	有	一个	伴侣	在	这	孩子	WHO	可以	优雅	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

孩子不再觉得自己与父母的世界格格不入——父亲有了孩子这个伴侣，她能为他的地位增添光彩。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	keep	her	own	.
和	保持	她	自己的	.

并保留自己的。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊkɪŋz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['miːtɪŋ] .

They	parted	with	love	and	anxious	lookings	forward	to	the	summer	meeting	.
他们	分手了	和	爱	和	焦虑的	眼神	向前	到	这	夏天	会议	.

他们带着爱意和对夏季聚会的忐忑心情告别。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['hæpinəs] .

They	were	both	in	possession	of	a	new	happiness	.
他们	是	两个都	在	拥有	的	一个	新的	幸福	.

他们都获得了新的幸福。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːrstən] , [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [dʌl] ,

When	Mr	.	Brewer	got	back	to	Marston	,	he	led	a	dull	,
什么时候	先生	.	酿酒师	得到	后退	到	马斯顿	,	他	引领	一个	乏味的	,

布鲁尔先生回到马斯顿后，他领导了一场沉闷的.....

['driːmi] [laɪf] - - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [pɑːst] - - [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

dreamy	life	-	-	a	year	and	a	half	of	widowhood	passed	-	-	then	he	went	to
梦幻般的	生活	-	-	一个	年	和	一个	一半	的	丧偶	通过了	-	-	然后	他	去	到

['mɪsɪz] . - , [sɔː] ['meəri] ,

Mrs	.	Morier's	,	saw	Mary	,
太太	.	-	,	锯	玛丽	,

梦幻般的生活——一年半的丧偶生活过去了——然后他去了莫里尔太太家，见到了玛丽，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	asked	her	to	be	his	wife	.
和	问	她	到	是	他的	妻子	.

他向她求婚了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [waɪ] [ˈmeəri] [ˈlɒrɪmə] [sed] - - [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv]

It	is	not	easy	to	declare	why	Mary	Lorimer	said	-	-	after	some	weeks	of
它	是	不是	简单的	到	宣布	为什么	玛丽	洛里默	说	-	-	后	一些	周	的

[ˈwʌndərɪŋ] - [ˈmaɪndɪdnəs] - - [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] .

wondering	-	mindedness	-	-	why	she	said	"	Yes	.
好奇	-	心智	-	-	为什么	她	说	"	是的	.

很难解释为什么玛丽·洛里默在几周的思考之后说“是的”。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːərz] ['gʊdnəs] .

"	She	knew	all	Mr	.	Brewer's	goodness	.
"	她	知道	全部	先生	.	酿酒师的	善良	.

她了解布鲁尔先生的所有优点。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] , [nəʊ] [daʊt] , [nɒt][tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['simpəθaiz]

She	preferred	,	no	doubt	,	not	to	wound	a	heart	that	had	so	often	sympathized
她	首选	,	不	怀疑	,	不是	到	伤口	一个	心	那	有	所以	经常	同情

[wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

with	the	wounded	.
和	这	受伤	.

毫无疑问，她并不想伤害一颗经常同情伤者的心。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [vekst] [wɪˈðaʊt] [greɪt]

She	never	,	in	her	life	,	could	have	borne	to	see	him	vexed	without	great
她	绝不	,	在	她	生活	,	可以	有	出生	到	看	他	烦恼	没有	伟大的

[vekˈseɪʃ(ə)n] [hɜːˈself] .

vexation	herself	.
烦恼	她自己	.

她这辈子都无法忍受看到他生气而不感到极度恼火。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈwɔːdid] .

She	liked	that	he	should	be	rewarded	.
她	喜欢	那	他	应该	是	奖励	.

她很高兴他应该得到奖励。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['klɔːdiə] .

She	was	interested	in	Claudia	.
她	曾是	感兴趣的	在	克劳迪娅	.

她对克劳迪娅很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['set(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	liked	the	thought	of	two	hundred	a	year	settled	on	her	mother	.
她	喜欢	这	想法	的	二	百	一个	年	定居	在	她	母亲	.

她很喜欢每年有两百块钱留给母亲的想法。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['meəri] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] ['grændli]

She	liked	to	feel	that	her	own	little	Mary	might	be	brought	up	as	grandly
她	喜欢	到	感觉	那	她	自己的	小的	玛丽	可能	是	带来	向上	作为	宏伟

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sɔːsi] " ['kaʊnti] ['fæməli] " ['dæmzlz] ,

as	any	of	those	little	saucy	"	county	family	"	damsels	,
作为	任何	的	那些	小的	风骚的	"	县	家庭	"	少女们	,

她喜欢那种感觉，觉得自己的小玛丽也能像那些活泼俏皮的“乡下姑娘”一样，被培养得光鲜亮丽。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] , [huː] [ɔːl'redi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]

her	cousins	,	who	already	looked	down	on	her	,	and	scorned	her	pink
她	表兄弟姐妹	,	WHO	已经	看起来	向下	在	她	,	和	被鄙视	她	粉色的

['spɒtɪd] ['kælɪkəʊ] [frɒk] .

spotted	calico	frock	.
斑	印花布	连衣裙	.

她的表兄弟姐妹们本来就瞧不起她，更瞧不起她那件粉红色带斑点的印花布连衣裙。

['meəri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [wɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] [stɪl] [ɪn]

Mary	and	Mr	.	Brewer	walked	quietly	to	church	;	Mrs	.	Morier	still	in
玛丽	和	先生	.	酿酒师	步行	悄悄	到	教会	;	太太	.	莫里尔	仍然	在

[ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] " [deɪzd] ;

astonishment	,	and	Jenifer	"	dazed	;
惊讶	,	和	珍妮弗	"	茫然	;

玛丽和布鲁尔先生静静地走向教堂；莫里尔太太仍然惊愕不已，而詹妮弗则“茫然不知所措”。

" [bæt][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [lʌvd] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

"	bat	all	the	working	people	loved	Mr	.	Brewer	.
"	蝙蝠	全部	这	在职的	人们	喜爱	先生	.	酿酒师	.

“但是所有劳动人民都爱戴布鲁尔先生。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ,

And	they	walked	back	,	man	and	wife	,	to	her	mother's	house	,
和	他们	步行	后退	,	男人	和	妻子	,	到	她	母亲的	房子	,

于是，他们夫妻二人一起走回了她母亲家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

and	had	a	quiet	substantial	breakfast	before	they	started	for	London	.
和	有	一个	安静的	重大的	早餐	前	他们	开始	为了	伦敦	.

在启程前往伦敦之前，他们享用了一顿丰盛的早餐，气氛十分安静。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

And	when	there	Mr	.	Brewer	told	her	that	they	were	not	to	return
和	什么时候	那里	先生	.	酿酒师	讲述	她	那	他们	是	不是	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [stəʊn] - ['frʌntɪd] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn]['mɑːrstən] ,

to	the	respectable	stone	-	fronted	house	facing	the	market	-	place	in	Marston	,
到	这	可敬	石头	-	正面	房子	面向	这	市场	-	地方	在	马斯顿	,

到了那里，布鲁尔先生告诉她，他们不能再回到马斯顿市场对面那栋体面的石头房子里去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [lɔːd] - ['prɒpəti] - - [ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz]

but	that	he	had	bought	Lord	Byland's	property	-	-	and	that	Beremouth	was
但	那	他	有	买	主	-	财产	-	-	和	那	-	曾是

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

但他买下了拜兰勋爵的地产——而贝雷茅斯是他们的。

- , [wɪð] [ɪts] ['spredɪŋ] [pɑːk] , [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [leɪk] , [ɪts] [maɪlz] [ɒv; əv][əʊld]

Beremouth	,	with	its	spreading	park	,	and	river	,	and	lake	,	its	miles	of	old
-	,	和	它是	传播	公园	,	和	河	,	和	湖	,	它是	英里	的	老的

['pɑːstʃə(r)] - [lænd] , [ɪts] ['weɪvɪŋ] [fɜːrnz] ,

pasture	-	land	,	its	waving	ferns	,
牧场	-	土地	,	它是	挥手	蕨类植物	,

贝雷茅斯，拥有广阔的公园、河流和湖泊，绵延数英里的古老牧场，以及摇曳的蕨类植物，

[ænd; ənd]['dæp(ə)ld][dɪə(r)] ; - , [wɪð] [ɪts] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , ['rɔɪəl] [əʊks] [ænd; ənd]

and	dappled	deer	;	Beremouth	,	with	its	forest	and	gardens	,	royal	oaks	and
和	斑驳的	鹿	;	-	,	和	它是	森林	和	花园	,	皇家	橡树	和

['twɪstɪd] ['hɔːθɔːn] [triːz] ;

twisted	hawthorn	trees	;
扭曲	山楂	树木	;

还有斑鹿；贝雷茅斯，那里有森林、花园、皇家橡树和扭曲的山楂树；

- , [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Beremouth	,	the	finest	place	in	the	county	.
-	,	这	最好的	地方	在	这	县	.

贝雷茅斯，郡里最美的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['meəri] [felt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] ['siːkrət] ,

And	all	that	Mary	felt	was	,	that	he	who	had	kept	this	secret	,
和	全部	那	玛丽	毛毡	曾是	,	那	他	WHO	有	保留	这	秘密	,

玛丽唯一感受到的，就是那个保守了这个秘密的人，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['hɪəroʊz] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [braɪb] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	had	a	true	hero's	delicacy	,	and	had	never	thought	to	bribe	her	,
有	有	一个	真的	英雄们	美味	,	和	有	绝不	想法	到	贿赂	她	,

他拥有真正的英雄般的细腻情操，从未想过贿赂她。

[ɔː(r)][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['pɜːtʃəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] .

or	to	get	her	by	purchase	into	his	home	.
或者	到	得到	她	经过	购买	进入	他的	家	.

或者通过购买的方式把她弄到自己家里去。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lʌvd] [hɪm] [ðen] .

I	think	she	almost	loved	him	then	.
我	思考	她	几乎	喜爱	他	然后	.

我觉得她当时几乎爱上他了。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [pə'hæps] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

In	due	time	,	after	perhaps	six	months	of	wandering	,	and	of	preparation	,
在	到期的	时间	,	后	也许	六	几个月	的	漫游	,	和	的	准备	,

经过一段时间的跋涉和准备，或许六个月后，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Brewer	arrived	at	their	new	home	,
先生	.	和	太太	.	酿酒师	到达的	在	他们的	新的	家	,

布鲁尔夫妇抵达了他们的新家。

[meɪd] ['glɔːriəs] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd] [ɑːt] [kʊd; kəd][duː; də] ,

made	glorious	by	all	that	taste	and	art	could	do	,
制成	辉煌	经过	全部	那	品尝	和	艺术	可以	做	,

凭借品味和艺术所能达到的一切辉煌成就，

[wɪð] ['lʌndən] ['enədʒi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

with	London	energy	working	with	the	power	of	gold	.
和	伦敦	活力	在职的	和	这	力量	的	金子	.

伦敦能源与黄金的力量相结合。

[wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] ['klɔːdiə] .

With	them	came	Claudia	.
和	他们	来了	克劳迪娅	.

克劳迪娅也和他们一起来了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'pruːv(ə)l] .

The	child	loved	her	new	mother	with	an	abandonment	of	heart	and	a	perfect	approval	.
这	孩子	喜爱	她	新的	母亲	和	一个	放弃	的	心	和	一个	完美的	赞同	.

孩子全心全意地爱着她的新妈妈，并给予了完全的认可。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] .

She	was	still	too	young	to	argue	,	but	she	was	not	too	young	to	feel	.
她	曾是	仍然	也	年轻的	到	争论	,	但	她	曾是	不是	也	年轻的	到	感觉	.

她年纪尚小，还不会争辩，但她并不年轻，不会感受。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən]

The	mother	she	had	now	got	,	though	not	much	more	than	ten	years	older	than
这	母亲	她	有	现在	得到	,	尽管	不是	很多	更多的	比	十	年	老	比

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

她现在的母亲，虽然比她大不了十岁出头，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [lʌv] , [əd'maɪə(r)] , [dɪ'laɪt] [ɪn] - - [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hu:] [kʊd; kəd]

was	the	mother	to	love	,	admire	,	delight	in	-	-	is	the	mother	who	could
曾是	这	母亲	到	爱	,	钦佩	,	喜	在	-	-	是	这	母亲	WHO	可以

[ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] .

understand	her	.
理解	她	.

是值得爱戴、敬佩、喜爱的母亲——是能够理解她的母亲。

[ðen] - [dʒʌst]['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] [ɪn]

Then	Beremouth	just	suited	this	young	lady's	idea	of	what	was	worth	having	in
然后	-	只是	适合	这	年轻的	女士的	主意	的	什么	曾是	值得	拥有	在

[ðɪs] [wɜ:ld] ;

this	world	;
这	世界	;

贝雷茅斯正好符合这位年轻女士对世间美好事物的看法；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['i:v(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] ,

and	without	any	evil	thought	of	the	homely	mother	who	had	gone	,
和	没有	任何	邪恶的	想法	的	这	家常的	母亲	WHO	有	已消失	,

心中没有丝毫对那位离世的贤惠母亲的怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] " ['mʌðə(r)] - ['meəri] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bru:ə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ]

there	was	a	thought	that	"	Mother	-	Mary	,	"	as	Mrs	.	Brewer	was	called	by
那里	曾是	一个	想法	那	"	母亲	-	玛丽	,	"	作为	太太	.	酿酒师	曾是	称为	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [step] - ['dɔ:tə(r)] ,

her	step	-	daughter	,
她	步	-	女儿	,

当时有人认为，布鲁尔太太的继女称呼她为“圣母玛利亚”，

[lʊkt] [raɪt] [æt; ət] - ,

looked	right	at	Beremouth	,
看起来	正确的	在	-	,

目光直视着贝雷茅斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɒŋ] [ðeə(r)] - - [səʊ] [rɒŋ]

and	that	another	class	of	person	would	have	looked	wrong	there	-	-	so	wrong
和	那	其他	班级	的	人	会	有	看起来	错误的	那里	-	-	所以	错误的

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

that	her	father	under	such	circumstances	would	never	have	put	himself	in	the
那	她	父亲	在下面	这样的	情况	会	绝不	有	放	他自己	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

position	of	trying	the	experiment	.
位置	的	尝试	这	实验	.

而另一类人站在那里就会显得格格不入——如此格格不入，以至于她的父亲在这种情况下绝不会让自己置身于尝试这种实验的境地。

['mɪni] ['lɒrɪmə] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [pleɪ] - [graʊnd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld]

Minnie	Lorimer	was	very	happy	in	her	great	play	-	ground	;	for	all	the	world
米妮	洛里默	曾是	非常	快乐的	在	她	伟大的	玩	-	地面	;	为了	全部	这	世界

, [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪf] ,

,	and	all	life	,
,	和	全部	生活	,

米妮·洛里默在她那宽敞的游乐场里非常快乐；对全世界，对所有生命来说，

[wɒz; wəz] [pleɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mɪni] .

was	play	to	little	Minnie	.
曾是	玩	到	小的	米妮	.

是给小米妮玩的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] ['sɪstə(r)] ['pætrənaiz] [ænd; ənd] ['petɪd]

She	loved	her	new	sister	;	and	the	new	sister	patronized	and	petted
她	喜爱	她	新的	姐姐	;	和	这	新的	姐姐	受惠	和	被宠爱

[hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ɔːl] [siːmd] [raɪt] .

her	,	so	all	seemed	right	.
她	,	所以	全部	似乎	正确的	.

她很喜欢她的新妹妹；而新妹妹也对她百般呵护，所以一切似乎都很正常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdiə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

It	was	,	indeed	,	a	great	happiness	for	Claudia	that	her	father	had
它	曾是	,	的确	,	一个	伟大的	幸福	为了	克劳迪娅	那	她	父亲	有

['tʃəʊzn] ['meəri] ['lɒrɪmə] .

chosen	Mary	Lorimer	.
选定	玛丽	洛里默	.

克劳迪娅的父亲选择了玛丽·洛里默，这的确让克劳迪娅非常高兴。

['klɔːdiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪks(ə)nɪʃ] , ['lɪt(ə)l] ['hænsəm] ['dʒɪpsi] ; ['veri] ['klevə(r)] , ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [fʊl]

Claudia	was	a	vixenish	,	little	handsome	gipsy	;	very	clever	,	very	high	-	spirited	,	full
克劳迪娅	曾是	一个	狐狸精	,	小的	英俊的	吉普赛人	;	非常	聪明的	,	非常	高的	-	精神抖擞	,	满的

[ɒv; əv] [laɪf] , [helθ] ,

of	life	,	health	,
的	生活	,	健康	,

克劳迪娅是个狡黠而漂亮的小吉普赛女郎；非常聪明，非常活泼，充满活力，身体健康。

[ænd; ənd] [fʌn] - - [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] ,

and	fun	-	-	a	girl	who	could	have	yielded	to	very	few	,
和	乐趣	-	-	一个	女孩	WHO	可以	有	产生	到	非常	很少	,

而且很有趣——她几乎不会向任何人屈服。

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] " ['mʌðə(r)] - ['meəri] , "

and	who	brought	the	homage	of	heart	and	mind	to	"	Mother	-	Mary	,	"
和	WHO	带来	这	尊敬	的	心	和	头脑	到	"	母亲	-	玛丽	,	"

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	rejoiced	in	doing	it	.
和	欣喜若狂	在	正在做	它	.

他们以心灵和思想向“圣母玛利亚”表达敬意，并为此感到高兴。

[ðiːz] [tuː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] ,

These	two	grew	to	be	great	friends	,
这些	二	生长	到	是	伟大的	朋友们	,

这两个人后来成了很好的朋友。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] ['klɔːdiə] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ɔːl] ['pɑːtiz]

and	when	after	three	years	Claudia	came	home	and	came	out	,	all	parties
和	什么时候	后	三	年	克劳迪娅	来了	家	和	来了	出去	,	全部	各方

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

were	happy	.
是	快乐的	.

三年后，克劳迪娅回到家，公开了自己的身份，大家都很高兴。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [streɪt] , [pleɪn] ,

In	the	meantime	Mr	.	Brewer's	way	in	the	world	had	been	straight	,	plain	,
在	这	与此同时	先生	.	酿酒师的	方式	在	这	世界	有	到过	直的	,	清楚的	,

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['trævld] .

and	rapidly	travelled	.
和	快速	旅行	.

与此同时，布鲁尔先生的人生道路一直笔直、坦率、迅速。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	county	was	at	his	feet	.
这	县	曾是	在	他的	脚	.

整个郡县都臣服于他脚下。

['meəri][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['pɒvəti] .

Mary	was	no	longer	congratulated	on	having	been	brought	up	to	poverty	.
玛丽	曾是	不	更长	恭喜	在	拥有	到过	带来	向上	到	贫困	.

人们不再因为玛丽出身贫寒而祝贺她。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)]

Behind	her	back	there	were	plenty	of	people	to	say	that	Mr	.	Brewer
在后面	她	后退	那里	是	很多	的	人们	到	说	那	先生	.	酿酒师

[wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [wel] [kə'nektɪd] ['dʒentlwʊmən] .

was	happy	in	having	for	his	wife	a	well	connected	gentlewoman	.
曾是	快乐的	在	拥有	为了	他的	妻子	一个	出色地	连接	淑女	.

在她背后，很多人都说布鲁尔先生很高兴娶了一位人脉广泛的淑女为妻。

[hɜː(r); hə(r)] ['pedɪgriː] [wɒz; wəz][təʊld] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [fə'gɒtn] .

Her	pedigree	was	told	,	her	poverty	forgotten	.
她	谱系	曾是	讲述	,	她	贫困	被遗忘的	.

她的出身被人提及，她的贫穷却被人遗忘。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs]

Her	singing	and	playing	,	dancing	and	drawing	,	were	none	the	worse
她	歌唱	和	玩耍	,	跳舞	和	绘画	,	是	没有任何	这	更糟

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

for	unknown	thousands	a	year	.
为了	未知	数千	一个	年	.

她的歌声、演奏、舞蹈和绘画，每年都为成千上万的无名观众带来欢乐。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [les] ['əʊpənli][æt; ət][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd]['daɪəməndz]

And	people	wondered	less	openly	at	the	splendor	of	velvets	and	diamonds
和	人们	想知道	较少的	公然	在	这	辉煌	的	天鹅绒	和	钻石

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['mʌzlɪn] [gaʊn] .

than	they	had	at	the	new	muslin	gown	.
比	他们	有	在	这	新的	细棉布	袍	.

人们对天鹅绒和钻石的华丽的惊叹远不如对新款薄纱礼服的惊叹那么明显。

[tuː; tə]['meəri] [hɜː'self] [laɪf][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] .

To	Mary	herself	life	was	very	different	in	every	way	.
到	玛丽	她自己	生活	曾是	非常	不同的	在	每一个	方式	.

对玛丽本人来说，生活方方面面都截然不同。

['deɪli] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪm] .

Daily	,	more	and	more	,	she	admired	her	husband	,	and	approved	of	him	.
日常的	,	更多的	和	更多的	,	她	钦佩	她	丈夫	,	和	得到正式认可的	的	他	.

她一天比一天更加钦佩她的丈夫，更加认可他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [set][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] .

It	was	the	awakening	into	life	of	a	new	set	of	feelings	.
它	曾是	这	唤醒	进入	生活	的	一个	新的	放	的	情怀	.

这是人生中一系列全新情感的觉醒。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

She	knew	none	of	the	love	and	devotion	she	had	felt	for	her	first
她	知道	没有任何	的	这	爱	和	虔诚	她	有	毛毡	为了	她	第一的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她对前夫的爱和忠诚已荡然无存。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	**.**	**Brewer**	**never**	**expected**	**any**	**of**	**it**	**.**
先生	.	酿酒师	绝不	预期的	任何	的	它	.

布鲁尔先生对此始料未及。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mænə(r)] , [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

But	**he**	**intended**	**that**	**she**	**should**	**,**	**in**	**some**	**other**	**indescribable**	**manner**	**,**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**
但	他	故意的	那	她	应该	,	在	一些	其他	无法形容	方式	,	落下	在	爱	和	他	,

但他希望她能以某种难以言喻的方式爱上他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] - - [wɪtʃ] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɔː] ,

and	**she**	**was**	**doing**	**it**	**every**	**day**	**-**	**-**	**which**	**thing**	**her**	**husband**	**saw**	**,**
和	她	曾是	正在做	它	每一个	天	-	-	哪个	事物	她	丈夫	锯	,

而且她每天都这样做——她丈夫看到了这件事。

[ænd; ənd] ['welkəm] [laɪf] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	**welcomed**	**life**	**with**	**great**	**satisfaction**	**in**	**consequence**	**.**
和	欢迎	生活	和	伟大的	满意	在	结果	.

因此，他欣然接受了生活，并感到无比满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['klɔːdiə] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] ,

It	**was**	**when**	**Claudia**	**came**	**out**	**that**	**the**	**man**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**Horace**	**Erskine**	**,**
它	曾是	什么时候	克劳迪娅	来了	出去	那	这	男人	我们	有	已见	,	贺拉斯	厄斯金	,

就在克劳迪娅出来的时候，我们见到的那个人，霍勒斯·厄斯金，

[fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

first	**came**	**to**	**them**	**.**
第一的	来了	到	他们	.

首先来到了他们身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	**was**	**just**	**of**	**age**	**.**
他	曾是	只是	的	年龄	.

他刚好成年。

['meəri][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

Mary	**did**	**not**	**like**	**him**	**.**
玛丽	做过	不是	喜欢	他	.

玛丽不喜欢他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	**could**	**give**	**no**	**reason**	**for**	**it**	**.**
她	可以	给	不	原因	为了	它	.

她无法给出任何理由。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [preɪzd] [hɪm] - - [bʌt; bət]['meəri][kʊd; kəd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

Her	**sister**	**had**	**always**	**praised**	**him**	**-**	**-**	**but**	**Mary**	**could**	**not**	**like**	**him**	**.**
她	姐姐	有	总是	赞扬	他	-	-	但	玛丽	可以	不是	喜欢	他	.

她姐姐一直很称赞他——但玛丽却不喜欢他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [geɪ] [' duː ɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [əd'maɪəd] [hɪm] ,

He	**came**	**to**	**them**	**for**	**a**	**series**	**of**	**gay**	**doings**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Brewer**	**admired**	**him**	**,**
他	来了	到	他们	为了	一个	系列	的	同性恋	行为	,	和	先生	.	酿酒师	钦佩	他	,

他曾多次与他们发生同性恋行为，布鲁尔先生很欣赏他。

[ænd; ənd] ['klɔːdiə] - - [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['klɔːdiə] !

and	Claudia	-	-	poor	little	Claudia	!
和	克劳迪娅	-	-	贫穷的	小的	克劳迪娅	!

还有克劳迪娅——可怜的小克劳迪娅!

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [strɒŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

She	gave	him	that	strong	heart	of	hers	;
她	给予	他	那	强的	心	的	她的	;

她把她那颗坚强的心给了他;

[ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [bend] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'sleɪvd] - - [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

that	spirit	that	could	break	sooner	than	bend	was	quite	enslaved	-	-	she	loved	him	,
那	精神	那	可以	休息	很快	比	弯曲	曾是	相当	奴隶	-	-	她	喜爱	他	,

那股不屈不挠、易碎的意志完全被奴役了——她爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

and	he	had	asked	for	her	love	,
和	他	有	问	为了	她	爱	,

他曾向她索取爱。

[ænd; ənd] [vau] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	vowed	a	hundred	times	that	he	could	never	be	happy	without	it	.
和	发誓	一个	百	时代	那	他	可以	绝不	是	快乐的	没有	它	.

他曾一百次发誓，没有它他永远不会快乐。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [kən'sent] .

He	asked	her	of	her	father	,	and	Mr	.	Brewer	consented	.
他	问	她	的	她	父亲	,	和	先生	.	酿酒师	同意	.

他向她询问了她父亲的情况，布鲁尔先生同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [kəʊld][ɪn][ɪts][fɪə(r)] ,

It	was	not	for	Mary	to	say	no	;	but	her	heart	went	cold	in	its	fear	,
它	曾是	不是	为了	玛丽	到	说	不	;	但	她	心	去	寒冷的	在	它是	害怕	,

玛丽没有理由拒绝；但她因恐惧而心如冰冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .

and	she	was	very	sorry	.
和	她	曾是	非常	对不起	.

她感到非常抱歉。

[ðə; ðɪ] [ɜːskaɪnz] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] - - [ɔːl] [diːmd] ['duːɪŋ] [wel] .

The	Erskines	in	Scotland	were	delighted	-	-	all	deemed	doing	well	.
这	厄斯金斯	在	苏格兰	是	高兴极了	-	-	全部	被认为	正在做	出色地	.

苏格兰的厄斯金一家非常高兴——一切都进展顺利。

[bʌt; bət] [wen] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

But	when	Horace	Erskine	talked	to	Mr	.	Brewer	about	money	,
但	什么时候	贺拉斯	厄斯金	谈话	到	先生	.	酿酒师	关于	钱	,

但当霍勒斯·厄斯金和布鲁尔先生谈论金钱时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['klɔːdiə] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

he	was	told	that	Claudia	would	have	on	her	marriage	five	thousand	pounds	;
他	曾是	讲述	那	克劳迪娅	会	有	在	她	婚姻	五	千	磅	;

他被告知克劳迪娅结婚时将有五千英镑的嫁妆;

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - -

and	ten	thousand	more	if	she	survived	him	would	be	forthcoming	on	his	death	-	-
和	十	千	更多的	如果	她	幸存下来	他	会	是	即将推出	在	他的	死亡	-	-

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

如果她在他去世后活得更久，她还将得到一万块钱——仅此而已。

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Enough	for	a	woman	,	"	said	Mr	.	Brewer	;	and	Erskine	was	silent	.
"	足够的	为了	一个	女士	,	"	说	先生	.	酿酒师	;	和	厄斯金	曾是	沉默的	.

“对一个女人来说足够了，”布鲁尔先生说；厄斯金沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['hɒrəs] , ['biːɪŋ] ['flaɪti] [ænd; ənd] [ɒd] , ['klɔːdiə] ,

It	went	on	for	a	few	weeks	,	Horace	,	being	flighty	and	odd	,	Claudia	,
它	去	在	为了	一个	很少	周	,	贺拉斯	,	存在	轻浮	和	奇怪的	,	克劳迪娅	,

这种情况持续了几个星期，霍勒斯反复无常，行为古怪，克劳迪娅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] .

for	the	first	time	in	her	life	,	humble	and	endearing	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	谦逊的	和	可爱的	.

这是她一生中第一次如此谦逊可爱。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;

Then	he	told	her	that	to	him	money	was	necessary	;
然后	他	讲述	她	那	到	他	钱	曾是	必要的	;

然后他告诉她，对他来说钱是必需品；

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

then	he	asked	her	to	appeal	to	her	father	for	more	;	then	she
然后	他	问	她	到	上诉	到	她	父亲	为了	更多的	;	然后	她

['triːtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] ['laɪtli] ,

treated	the	request	lightly	,
治疗	这	要求	轻轻	,

然后他让她向她父亲请求更多；但她对此不以为意。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] .

and	,	at	last	,	positively	refused	.
和	,	在	最后的	,	积极地	拒绝	.

最后，断然拒绝了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

If	she	had	not	enough	,	he	could	leave	her	.
如果	她	有	不是	足够的	,	他	可以	离开	她	.

如果她得到的不够，他可以离开她。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɒn] [hɜː'self] ?

If	he	left	her	,	would	she	take	the	blame	on	herself	?
如果	他	左边	她	,	会	她	拿	这	责备	在	她自己	?

如果他离开她，她会把责任揽在自己身上吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

It	would	injure	him	in	his	future	hopes	and	prospects	to	have	it
它	会	损伤	他	在	他的	未来	希望	和	前景	到	有	它

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ?

supposed	to	be	his	doing	if	they	parted	?
据称	到	是	他的	正在做	如果	他们	分手了	?

如果他们分手，而且这件事被认为是他的错，那会不会损害他未来的希望和前景?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Yes	,	she	said	.
是的	,	她	说	.

“是的，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

It	was	the	easiest	thing	in	the	world	.
它	曾是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

这是世界上最简单的事情。

[huː] [kɛəd] ? - - [nɒt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [kɔːs] - - [ænd; ənd] , ['sɜːt(ə)nli] , [nɒt] ['klɔːdiə] ['bruːə(r)] .

Who	cared	?	-	-	not	he	of	course	-	-	and	,	certainly	,	not	Claudia	Brewer	.
WHO	关心	?	-	-	不是	他	的	课程	-	-	和	,	当然	,	不是	克劳迪娅	酿酒师	.

谁会在乎呢？——当然他不会——克劳迪娅·布鲁尔当然也不会。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [vaɪl] .

It	broke	her	heart	to	find	him	vile	.
它	打破	她	心	到	寻找	他	卑鄙的	.

发现他如此卑鄙，她心都碎了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'sɜːnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [truːθ] ;

But	she	was	too	discerning	not	to	see	the	truth	;
但	她	曾是	也	有洞察力	不是	到	看	这	真相	;

但她眼光太敏锐了，不可能看不清真相；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [θɔːt] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	great	thought	now	was	to	hide	it	.
她	伟大的	想法	现在	曾是	到	隐藏	它	.

她现在最大的念头就是把它藏起来。

[tuː; tə] [haɪd] [tuː] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] " ['mʌðə(r)] - ['meəri] ,

To	hide	too	from	every	one	,	even	from	"	Mother	-	Mary	,
到	隐藏	也	从	每一个	一	,	甚至	从	"	母亲	-	玛丽	,

还要躲避所有人，甚至包括"圣母玛利亚"。

" [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [felt] [deθ] - [strʌk] - - [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [tuː; tə]

"	that	her	heart	felt	death	-	struck	-	-	that	the	whole	place	was	poisoned	to
"	那	她	心	毛毡	死亡	-	击	-	-	那	这	所有的	地方	曾是	中毒	到

[hɜː(r); hə(r)] - - [ðæt] [laɪf] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['ləʊðsəm] .

her	-	-	that	life	at	Beremouth	was	loathsome	.
她	-	-	那	生活	在	-	曾是	令人厌恶的	.

"她感到心如刀绞——整个地方对她来说都充满了毒害——贝雷茅斯的生活令人厌恶。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	took	a	strange	way	of	hiding	it	.
她	采取	一个	奇怪的	方式	的	隐藏	它	.

她用了一种很奇怪的方式来掩盖这件事。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

A	county	election	was	going	on	.
一个	县	选举	曾是	去	在	.

当时正在进行县级选举。

[ðə; ðɪ] [mæn] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət]

The	man	whom	Mr	.	Brewer	hoped	to	see	elected	was	a	guest	at
这	男人	谁	先生	.	酿酒师	希望	到	看	当选	曾是	一个	客人	在

-	.

Beremouth	.
-	.

布鲁尔先生希望看到的那位当选者是贝雷茅斯的客人。

[æn; ən] [əʊld] , [greɪ] - [heəd] , ['wɜːldli] , ['steɪtsmənlaɪk] [mæn] .

An	old	,	grey	-	haired	,	worldly	,	statesmanlike	man	.
一个	老的	,	灰色的	-	头发	,	世俗	,	政治家风范	男人	.

一位上了年纪、头发花白、见多识广、颇具政治家风范的男士。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['petɪd] ['klɔːdiə] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ;

A	man	who	petted	Claudia	,	and	admired	her	;
一个	男人	WHO	被宠爱	克劳迪娅	,	和	钦佩	她	;

一个抚摸克劳迪娅并欣赏她的男人；

[ænd; ənd] [huː] ['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] - - [ə; eɪ] ['kwestʃən] - - [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

and	who	suddenly	woke	up	one	day	to	a	thought	-	-	a	question	-	-	a	species
和	WHO	突然	觉醒	向上	一	天	到	一个	想法	-	-	一个	问题	-	-	一个	物种

[ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [sə'dʒestʃən] ,

of	amusing	suggestion	,
的	有趣	建议	,

有一天，他突然灵光一闪，想到了一个问题——一个有趣的念头，

[wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['wʌndə(r)] ,

which	grew	into	a	profound	wonder	,
哪个	生长	进入	一个	深刻的	想知道	,

这逐渐演变成一种深刻的惊奇，

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [wɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊp] - - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['prɪti] [braɪt] [jʌŋ] [eə'res; 'eərəs]

and	then	even	warmed	into	a	hope	-	-	surely	that	pretty	bright	young	heiress
和	然后	甚至	温暖	进入	一个	希望	-	-	一定	那	漂亮的	明亮的	年轻的	女继承人

[laɪkt] [hɪm] ,

liked	him	,
喜欢	他	,

然后甚至燃起了一丝希望——那位漂亮聪慧的年轻女继承人肯定喜欢他。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] .

had	a	fancy	to	be	the	second	Lady	Greystock	.
有	一个	想要	到	是	这	第二	女士	灰斯托克	.

曾幻想成为第二代格雷斯托克夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊl] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['flætərɪŋ]

It	was	a	droll	thought	at	first	,	and	he	played	with	it	;	a	flattering
它	曾是	一个	滑稽	想法	在	第一的	,	和	他	玩	和	它	;	一个	奉承

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

起初这只是个滑稽的想法，他便琢磨着它；一个自以为是的幻想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	encouraged	it	.
和	他	鼓励	它	.

而且他还鼓励了这种做法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

He	was	an	honest	man	.
他	曾是	一个	诚实的	男人	.

他是个诚实的人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] , ['klevə(r)] , ['lɜːnɪd] .

He	knew	that	he	was	great	,	clever	,	learned	.
他	知道	那	他	曾是	伟大的	,	聪明的	,	学习	.

他知道自己很优秀、聪明、有学问。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ?

Was	there	anything	so	wonderful	in	a	woman	loving	him	?
曾是	那里	任何事物	所以	精彩的	在	一个	女士	爱	他	?

女人爱他，这有什么了不起的吗?

[hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['klɔːdiə] .

He	settled	the	question	by	asking	Claudia	.
他	定居	这	问题	经过	问	克劳迪娅	.

他通过询问克劳迪娅来解决这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['glædnəs] .

And	she	promised	to	be	his	wife	with	a	real	and	undisguised	gladness	.
和	她	承诺	到	是	他的	妻子	和	一个	真实的	和	不加掩饰的	欢乐	.

她发自内心地、毫不掩饰地答应做他的妻子。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]

Her	spirit	and	her	determination	were	treading	the	life	out	of
她	精神	和	她	决心	是	踩踏	这	生活	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

她的斗志和决心耗尽了她全部的生命力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] .

She	was	sincere	in	her	gladness	.
她	曾是	真诚	在	她	欢乐	.

她的喜悦是发自内心的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['welkəm] ['eni] ['djuːtiz] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [laɪf] [æt; ət]

She	thought	she	could	welcome	any	duties	that	took	her	away	from	life	at
她	想法	她	可以	欢迎	任何	职责	那	采取	她	离开	从	生活	在

-

Beremouth	,
-	,

她觉得任何能让她离开贝雷茅斯生活的工作她都乐意接受。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

and	gave	her	place	and	position	elsewhere	.
和	给予	她	地方	和	位置	别处	.

并为她安排了其他地方的职位。

['meəri] [sə'spektɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fɪəd] ['evriθɪŋ] .

Mary	suspected	much	,	and	feared	everything	.
玛丽	怀疑	很多	,	和	害怕	一切	.

玛丽疑心很重，害怕一切。

[bʌt; bət] ['klɔːdiə] [felt] [ænd; ənd] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

But	Claudia	felt	and	knew	too	much	to	speak	one	word	of	the	world	of
但	克劳迪娅	毛毡	和	知道	也	很多	到	说话	一	单词	的	这	世界	的

[həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

hope	and	joy	and	love	that	had	gone	away	from	her	.
希望	和	喜悦	和	爱	那	有	已消失	离开	从	她	.

但克劳迪娅对失去的希望、快乐和爱的世界感受太深，以至于无法用一个字来表达。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [lʌv] , [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] ,

She	declared	that	she	liked	her	old	love	,	and	gloried	in	his	grey	hairs	,
她	声明	那	她	喜欢	她	老的	爱	,	和	光荣的	在	他的	灰色的	头发	,

她宣称自己喜欢旧爱，并津津乐道于他满头白发。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

and	in	the	great	heart	that	had	stooped	to	ask	for	hers	.
和	在	这	伟大的	心	那	有	弯腰	到	问	为了	她的	.

以及那颗曾屈尊向她索要东西的伟大心灵。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] ?

Now	what	are	we	to	say	of	Horace	Erskine	?
现在	什么	是	我们	到	说	的	贺拉斯	厄斯金	?

那么我们该如何评价霍勒斯·厄斯金呢?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['həʊlli] [bæd] ?

Was	he	wholly	bad	?
曾是	他	完全	坏的	?

他完全是个坏人吗?

[fɜːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʌvd] ['klɔːdiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'vəʊʃn] .

First	,	he	had	never	loved	Claudia	with	a	real	devotion	.
第一的	,	他	有	绝不	喜爱	克劳迪娅	和	一个	真实的	虔诚	.

首先，他从未真正深爱过克劳迪娅。

[hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .

He	had	admired	her	;	she	had	loved	him	.
他	有	钦佩	她	;	她	有	喜爱	他	.

他曾仰慕她；她曾爱慕他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbl] - - [griːn] [tɜːf] [ænd; ənd] [griːn] [klɒθ] - - ['gæmbl] [ænd; ənd] ['rekləsli]

He	had	gambled	-	-	green	turf	and	green	cloth	-	-	gambled	and	recklessly
他	有	赌博	-	-	绿色的	草皮	和	绿色的	布	-	-	赌博	和	鲁莽地

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ruːɪn] ,

indulged	himself	till	he	had	got	upon	the	way	to	ruin	,
沉溺其中	他自己	直到	他	有	得到	之上	这	方式	到	废墟	,

他沉迷赌博——赌上绿草和绿布——肆意挥霍，最终走向破产。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] ,

and	had	begun	the	downward	path	,
和	有	开始	这	向下	小路	,

并已开始走下坡路，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [ɪn] [ðæt] ['slɪpəri] [dɪ'sent] [baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð]

and	was	glad	to	be	stopped	in	that	slippery	descent	by	a	marriage	with
和	曾是	高兴的	到	是	停止	在	那	滑	下降	经过	一个	婚姻	和

[æn; ən][eə'res; 'eərəs] .

an	heiress	.
一个	女继承人	.

他很高兴通过与一位女继承人的婚姻，停止了这种滑坡式的堕落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l] , [æn; ən][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [ə'baʊt] ['klɔːdiə] .

There	was	a	sparkle	,	an	originality	,	about	Claudia	.
那里	曾是	一个	火花	,	一个	独创性	,	关于	克劳迪娅	.

克劳迪娅身上有一种闪光点，一种独创性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	impossible	not	to	be	taken	with	her	.
它	曾是	不可能的	不是	到	是	已采取	和	她	.

没有人能不被她吸引。

[bʌt; bət] ['klɔːdiə] [wɪð] ['əʊnli] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] .

But	Claudia	with	only	that	fortune	was	of	no	use	to	him	.
但	克劳迪娅	和	仅有的	那	财富	曾是	的	不	使用	到	他	.

但克劳迪娅只有那点财产，对他来说毫无用处。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] ; [səʊ][hiː; hi]['bəʊldli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

He	knew	she	was	brave	and	true	-	hearted	;	so	he	boldly	asked	her	to
他	知道	她	曾是	勇敢的	和	真的	-	心地	;	所以	他	大胆地	问	她	到

[gɑːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [ɪn][fækt] ,

guard	his	name	-	-	in	fact	,
警卫	他的	姓名	-	-	在	事实	,

他知道她勇敢真诚，所以大胆地请求她守护他的名誉——事实上，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

to	give	him	up	,
到	给	他	向上	,

放弃他，

[ænd; ənd] [nɒt]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)][eə'res; 'eərəs][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	not	injure	his	next	chance	with	a	better	heiress	by	telling	the	truth	.
和	不是	损伤	他的	下一个	机会	和	一个	更好的	女继承人	经过	讲述	这	真相	.

而且，说出真相也不会让他失去下次与更优秀的继承人约会的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)
第2/6页

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] ; [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌni] [hiː; hi][mʌst; məst]
He **told** **her** **the** **truth** **;** **that** **he** **wanted** **money** **,** **and** **money** **he** **must**
他 讲述 她 这 真相 ; 那 他 通缉 钱 , 和 钱 他 必须
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

他告诉了她实话：他想要钱，而且他必须得有钱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
She **would** **not** **tell** **him** **that** **the** **worst** **part** **of** **her** **trial** **was** **the** **loss** **of**
她 会 不是 告诉 他 那 这 最差 部分 的 她 审判 曾是 这 损失 的
[hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] .
her **idol** **.**
她 偶像 .

她不会告诉他，审判中最让她难受的是失去了她的偶像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [di'spaiz] [hɪm] [ðæt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
It **was** **despising** **him** **that** **broke** **her** **heart** **.**
它 曾是 鄙视 他 那 打破 她 心 .

正是对他的憎恨让她心碎。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]['ɪndʒə(r)][hɪm] - - ['nevə(r)]
But **because** **he** **had** **been** **her** **idol** **she** **would** **never** **injure** **him** **-** **-** **never**
但 因为 他 有 到过 她 偶像 她 会 绝不 损伤 他 - - 绝不
[tel] .
tell **.**
告诉 .

但因为他曾是她的偶像，所以她永远不会伤害他——永远不会说出去。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɑːrstən] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sɜː(r)] ['dʒefri] [greɪstɑːk] , "
So **the** **day** **came** **,** **and** **at** **Marston** **church** **she** **married** **Sir** **Geoffrey** **Greystock** **,** **"**
所以 这 天 来了 , 和 在 马斯顿 教会 她 已婚 先生 杰弗里 灰斯托克 , "
['mʌðə(r)] - ['meəri] " ['wʌndərɪŋ] ;
Mother **-** **Mary** **"** **wondering** **;**
母亲 - 玛丽 " 好奇 ;

日子终于到了，她在马斯顿教堂嫁给了杰弗里·格雷斯托克爵士，“圣母玛利亚”在一旁疑惑不解；

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Mr **.** **Brewer** **believing** **,** **in** **the** **innocence** **of** **his** **heart** **,**
先生 . 酿酒师 相信 , 在 这 无辜 的 他的 心 ,

布鲁尔先生相信，他内心纯洁无辜，

[ðæt] [ðə; ði]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪlflnəs] .
that **the** **fancy** **for** **Horace** **Erskine** **had** **been** **a** **bit** **of** **the** **old** **wilfulness** **.**
那 这 想要 为了 贺拉斯 厄斯金 有 到过 一个 少量 的 这 老的 任性 .

对霍勒斯·厄斯金的迷恋，多少有些是出于一种旧时的任性。

" [ðə; ði][lɑːst][bɪt] - - [ðə; ði][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
" **The** **last** **bit** **-** **-** **the** **last** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **he** **spoke** **of** **it** **to** **her** **that**
" 这 最后的 少量 - - 这 最后的 , " 他 说 , 作为 他 辐 的 它 到 她 那
['veri] [deɪ] ,
very **day** **,**
非常 天 ,

“最后一点——最后一点，”他那天跟她说起这件事时说道。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪld] [hɑːt] [nɒk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd]

making	her	chilled	heart	knock	against	her	side	as	he	spoke	,	and
制作	她	冷藏	心	敲	反对	她	边	作为	他	辐	,	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

他说话时，她冰冷的心脏怦怦直跳，他吻了她。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid]

and	sent	her	with	blessings	from	the	Beremouth	that	she	had	married
和	发送	她	和	祝福	从	这	-	那	她	有	已婚

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

to	get	away	from	.
到	得到	离开	从	.

并带着她为了逃离而嫁给的贝雷茅斯的祝福送她离开。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mæriɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

To	get	away	-	-	it	had	more	to	do	with	her	marrying	than	any	other
到	得到	离开	-	-	它	有	更多的	到	做	和	她	结婚	比	任何	其他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

为了逃离——这更多地与她结婚有关，而不是其他任何想法。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['pɑːstʃəz] , [ðə; ði] [braɪt] ['gɑːd(ə)n] ,

To	get	away	from	the	house	,	the	spreading	pastures	,	the	bright	garden	,
到	得到	离开	从	这	房子	,	这	传播	牧场	,	这	明亮的	花园	,

为了逃离房子、广阔的牧场和明亮的花园，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [dɪə(r)] [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] - - [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]

and	above	all	from	the	old	deer	pond	in	the	park	-	-	the	most	beautiful	of
和	多于	全部	从	这	老的	鹿	池塘	在	这	公园	-	-	这	最多	美丽的	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['lʌvli] [spɒts] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] ,

all	the	many	lovely	spots	that	nature	and	art	,
全部	这	许多	迷人的	地点	那	自然	和	艺术	,

尤其是公园里的老鹿塘——自然与艺术交融的众多美丽景点中最美的一个。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪst] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] - .

and	time	and	taste	,	had	joined	to	create	and	adorn	Beremouth	.
和	时间	和	品尝	,	有	加入	到	创造	和	装饰	-	.

时间和品味共同造就并装点了贝雷茅斯。

[ðə; ði] [əʊld] [dɪə(r)] [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] !

The	old	deer	pond	in	the	park	!
这	老的	鹿	池塘	在	这	公园	!

公园里的老鹿塘!

['ʃeltəd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [əʊk] ; [bækt] [baɪ] [ˌɪntər'les] [bau] [ɒv; əv] [əʊld] ['hɔːθɔːn] [triːz] ;

Sheltered	by	ancient	oak	;	backed	by	interlacing	boughs	of	old	hawthorn	trees	;
避难所	经过	古老的	橡木	;	支持的	经过	交织	树枝	的	老的	山楂	树木	;

['ʃædoʊd] [baɪ] [tɔːl] ,

shadowed	by	tall	,
阴影	经过	高的	,

古老的橡树庇护着它；古老的山楂树枝繁叶茂，枝繁叶茂；高大的树木投下阴影，

['ʃaɪnɪŋ] , [dɑːk] [dens] ['hɒli] , [ðæt] [gləu] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ɪts] [red] ['beriz] ,

shining	,	dark	dense	holly	,	that	glowed	through	the	winter	with	its	red	berries	,
灼灼	,	黑暗的	稠密	冬青	,	那	发光	通过	这	冬天	和	它是红色的		浆果	,

闪闪发光、枝繁叶茂的深色冬青，在冬日里凭借其红色的浆果熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [feə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt]

and	contrasted	with	the	long	fair	wreaths	of	hawthorn	flowers	in	the	sweet
和	对比	和	这	长的	公平的	花圈	的	山楂	花朵	在	这	甜的

['smaɪlɪŋ] [sprɪŋ] .

smiling	spring	.
微笑	春天	.

与春天里盛开的山楂花环形成鲜明对比的是，春天阳光明媚，景色宜人。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [naʊ] ['dredɪd] [pleɪs] , ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən][ɒv; əv] [lʌv] ;

There	,	in	this	now	dreaded	place	,	Horace	Erskine	had	first	spoken	of	love	;
那里	,	在	这	现在	令人恐惧的	地方	,	贺拉斯	厄斯金	有	第一的	说	的	爱	;

就在这个如今令人恐惧的地方，霍勒斯·厄斯金第一次谈到了爱情；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn]

and	there	how	often	had	he	promised	her	the	happiness	that	had	gone
和	那里	如何	经常	有	他	承诺	她	这	幸福	那	有	已消失

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

out	of	her	life	-	-	for	ever	.
出去	的	她	生活	-	-	为了	曾经	.

他曾多少次向她承诺，会永远给她带来她生命中失去的幸福。

[ɪn][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [naɪts] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒgɪst] ,

In	the	terrible	nights	,	when	her	broken	-	hearted	pains	were	strongest	,
在	这	糟糕的	夜晚	,	什么时候	她	破碎的	-	心地	疼痛	是	最强	,

在那些可怕的夜晚，当她心碎的痛苦最为强烈时，

[ðɪs] [dɪə(r)] [pɒnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .

this	deer	pond	in	the	park	had	been	before	her	closed	eyes	like	a	vision	.
这	鹿	池塘	在	这	公园	有	到过	前	她	关闭	眼睛	喜欢	一个	想象	.

公园里的这个鹿塘，就像幻象一样，在她闭上眼睛之前就一直浮现在眼前。

[ɪn] [ɪts] ['wɔːtəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] ['lʌvɪŋ]

In	its	waters	she	saw	in	her	sleep	her	face	and	his	,	so	happy	,	so	loving
在	它是	水	她	锯	在	她	睡觉	她	脸	和	他的	,	所以	快乐的	,	所以	爱

,

,

,

在水中，她在睡梦中看到了自己和他的脸庞，那么幸福，那么充满爱意。

[səʊ] ['trʌstɪŋ] , [səʊ] [truː] .

so	trusting	,	so	true	.
所以	信任	,	所以	真的	.

如此信任，如此真实。

[ðen] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ]

Then	the	picture	in	that	water	changed	,	and	she	watched	it	in	her	feverish
然后	这	图片	在	那	水	已更改	,	和	她	观看	它	在	她	发烧

[driːmz] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

dreams	with	horror	,
梦境	和	恐怖	,

然后水中的景象发生了变化，她在高烧不退的梦中惊恐地看着它。

[bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	yet	was	obliged	to	gaze	,	and	the	truth	went	out	of	his	face	,
但	然而	曾是	有义务	到	目光	,	和	这	真相	去	出去	的	他的	脸	,

但他不得不直视，真相从他的脸上消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːz] .

and	the	terror	came	into	hers	.
和	这	恐怖	来了	进入	她的	.

恐惧涌上心头。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [hiː; hi] [gruː] ['θretnɪŋ] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] - - [hiː; hi]

And	,	worse	and	worse	,	he	grew	threatening	-	-	he	was	cold	-	-	he
和	,	更糟	和	更糟	,	他	生长	威胁	-	-	他	曾是	寒冷的	-	-	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

had	never	loved	-	-	he	was	killing	her	;
有	绝不	喜爱	-	-	他	曾是	杀	她	;

而且，情况越来越糟，他变得充满威胁——他冷酷无情——他从未爱过——他正在杀死她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] , [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ; [nəʊ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [steɪd]

and	she	fell	,	fell	from	her	height	of	happiness	;	no	protecting	arm	stayed
和	她	跌倒	,	跌倒	从	她	高度	的	幸福	;	不	保护	手臂	入住

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她坠落了，从幸福的巅峰坠落；没有任何保护的手臂能阻止她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ['əʊpənd] ,

and	the	dark	waters	opened	,
和	这	黑暗的	水	打开	,

于是，黑暗的水域裂开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dedli] [weɪvz] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	heard	the	rushing	sound	of	their	deadly	waves	closing	over	her	,
和	她	听到	这	匆忙	声音	的	他们的	致命	波浪	结束	超过	她	,

她听到了致命巨浪呼啸着向她袭来的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] - - [sʌŋk] - - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt]

as	she	sunk	-	-	sunk	-	-	again	and	again	,	night	after	night
作为	她	沉没	-	-	沉没	-	-	再次	和	再次	,	夜晚	后	夜晚

她一次又一次地沉入海底，夜复一夜

[əʊ] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] !

Oh	,	to	get	away	,	to	get	away	!
哦	,	到	得到	离开	,	到	得到	离开	!

哦，真想逃离，真想逃离！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][sɜː(r)] ['dʒefri] ,

And	she	blessed	Sir	Geoffrey	,
和	她	蒙福	先生	杰弗里	,

她祝福了杰弗里爵士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd]

and	when	he	said	he	was	too	old	to	wait	for	a	wife	she	was	glad
和	什么时候	他	说	他	曾是	也	老的	到	等待	为了	一个	妻子	她	曾是	高兴的

,

,

,

当他说自己年纪太大等不了结婚时，她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] .

for	she	had	no	wish	to	wait	.
为了	她	有	不	希望	到	等待	.

因为她不想等待。

[tʃeɪndʒ] , ['æbsəns] , [ə'nʌðə(r)] [həʊm] , [ə'nʌðə(r)] [laɪf] , [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] - - [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

Change	,	absence	,	another	home	,	another	life	,	another	world	-	-	these	things	she	wanted
改变	,	缺席	,	其他	家	,	其他	生活	,	其他	世界	-	-	这些	事物	她	通缉

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

,	and	they	had	come	.
,	和	他们	有	来	.

改变、离开、另一个家、另一种生活、另一个世界——这些都是她想要的，而它们都实现了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] [teɪks]

Is	it	any	wonder	that	she	took	them	as	the	man	who	is	dying	of	thirst	takes
是	它	任何	想知道	那	她	采取	他们	作为	这	男人	WHO	是	垂死	的	口渴	需要

[ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [drɑːft] ,

the	longed	-	for	draught	,
这	渴望	-	为了	草稿	,

她像渴死之人渴求甘霖一般，欣然接受它们，这难道不令人惊叹吗?

[ænd; ənd] [dreɪnz] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] ?

and	drains	the	cup	of	mercy	to	the	dregs	?
和	排水沟	这	杯子	的	怜悯	到	这	渣	?

把怜悯之杯里的水都喝光了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] .

It	was	a	happy	day	to	marry	.
它	曾是	一个	快乐的	天	到	结婚	.

结婚那天是个幸福的日子。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪvli] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈriːz(ə)n]

Mr	.	Brewer	had	not	only	an	excuse	,	but	a	positively	undeniable	reason
先生	.	酿酒师	有	不是	仅有的	一个	原谅	,	但	一个	积极地	无可否认	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

for	being	bountiful	and	kind	.
为了	存在	丰富	和	种类	.

布鲁尔先生不仅有理由，而且有无可辩驳的理由来解释他的慷慨和善良。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊpənli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] ,

For	once	he	could	openly	,	and	as	a	matter	of	duty	,
为了	一次	他	可以	公然	,	和	作为	一个	事情	的	责任	,

他终于可以公开地，而且出于职责，

[meɪk] [ðə; ði] [sæd] [hɑːts] [ɪn] [ˈmɑːrstən] - - [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] - - [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

make	the	sad	hearts	in	Marston	-	-	and	elsewhere	-	-	sing	for	joy	.
制作	这	伤心	心	在	马斯顿	-	-	和	别处	-	-	唱歌	为了	喜悦	.

让马斯顿以及其他地方悲伤的人们歌唱喜悦。

[hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] [fləʊd] [səʊ] [ˈlɪbərəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈpɒlədʒaɪz] .

His	blessings	flowed	so	liberally	that	he	had	to	apologize	.
他的	祝福	流动	所以	慷慨地	那	他	有	到	道歉	.

他的祝福如此丰厚，以至于他不得不道歉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] - - [hiː; hi] [begd] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [ˈpɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd]

It	was	only	for	once	-	-	he	begged	everybody's	pardon	,	but	it	could
它	曾是	仅有的	为了	一次	-	-	他	乞求	每个人的	赦免	,	但	它	可以

['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] ;

never	happen	again	;
绝不	发生	再次	;

仅此一次——他请求大家的原谅，但这种事绝不会再发生了;

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪd] ,

he	had	but	this	one	child	,	and	she	was	a	bride	,
他	有	但	这	一	孩子	,	和	她	曾是	一个	新娘	,

他只有这一个孩子，而她已经是新娘了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fə'gɪv] ['evriθɪŋ] [ðɪs] [wʌns] !

and	so	if	they	would	forgive	everything	this	once	!
和	所以	如果	他们	会	原谅	一切	这	一次	!

所以，如果他们能原谅我这一次的一切就好了!

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɒv; əv] ['glædnəs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðæt] [deɪ] ;

And	many	a	new	life	of	gladness	was	begun	that	day	;
和	许多	一个	新的	生活	的	欢乐	曾是	开始	那	天	;

那天，许多人开启了充满喜悦的新生活;

['meni] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðen] [lɒst] [ɪts] [weɪt] ;

many	a	burden	then	lost	its	weight	;
许多	一个	负担	然后	丢失的	它是	重量	;

许多负担因此减轻了;

['meni] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['meməri] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]

many	a	record	went	up	to	the	Eternal	memory	to	meet	that	man	at	the
许多	一个	记录	去	向上	到	这	永恒	记忆	到	见面	那	男人	在	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊə(r)] .

inevitable	hour	.
不可避免的	小时	.

许多唱片都载入了永恒的记忆，在不可避免的时刻与那个人相遇。

['lɪt(ə)l] ['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['braɪdzmeɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] ;

Little	Mary	was	the	loveliest	bridesmaid	the	world	ever	saw	;
小的	玛丽	曾是	这	最可爱的	伴娘	这	世界	曾经	锯	;

小玛丽是世界上最美丽的伴娘;

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['sɪstərz] [saɪd] .

standing	alone	like	an	angel	by	her	dark	sister's	side	.
常设	独自的	喜欢	一个	天使	经过	她	黑暗的	姐妹	边	.

她像天使一样独自站在她黑暗的姐姐身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['klɔːdiə] [griːvd] [tuː; tə] [liːv] .

She	was	the	only	thing	that	Claudia	grieved	to	leave	.
她	曾是	这	仅有的	事物	那	克劳迪娅	伤心	到	离开	.

她是克劳迪娅唯一舍不得离开的人或物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] " ['mʌðə(r)] - ['meəri] .

She	was	glad	to	flee	away	from	"	Mother	-	Mary	.
她	曾是	高兴的	到	逃跑	离开	从	"	母亲	-	玛丽	.

她很高兴能逃离“圣母玛利亚”。

" [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ðəʊz] [swiːt] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʌn] [deɪ] ;

"	She	dreaded	lest	those	sweet	wistful	eyes	should	read	her	heart	one	day	;
"	她	令人恐惧的	免得	那些	甜的	怅惘	眼睛	应该	读	她	心	一	天	;

她害怕有一天，那双温柔忧郁的眼睛会看穿她的心思;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɒnɪst] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd]

and	she	could	not	help	rejoicing	to	get	away	from	that	honest	,	open	-	hearted
和	她	可以	不是	帮助	欢欣鼓舞	到	得到	离开	从	那	诚实的	,	打开	-	心地

['fɑː.ðərz] [saɪt] .

father's	sight	.
父亲的	视线	.

她不禁为能摆脱那位诚实、开明的父亲而感到高兴。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [rekt] , ['ʃrʌŋkən] [hɑːt] - - [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [laɪf] , [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]

Her	poor	,	wrecked	,	shrunken	heart	-	-	her	withered	life	,	could	not	bear
她	贫穷的	,	损毁	,	缩小	心	-	-	她	干枯	生活	,	可以	不是	熊

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] ,

the	contrast	with	his	free	,
这	对比	和	他的	自由的	,

她那颗可怜的、破碎的、萎缩的心——她枯萎的生命，无法承受与他自由自在的生活形成鲜明对比。

[kaɪnd] , ['baʊntiəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [prest] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

kind	,	bounteous	spirit	that	gave	such	measure	of	love	,	pressed	down	and	running
种类	,	丰饶的	精神	那	给予	这样的	措施	的	爱	,	按下	向下	和	跑步

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

善良慷慨的灵魂，给予了如此深沉、满溢的爱。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	all	who	wanted	it	.
到	全部	WHO	通缉	它	.

给所有想要的人。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hʌzbənd] , [sɜː(r)] ['dʒefri] ,

Her	old	husband	,	Sir	Geoffrey	,
她	老的	丈夫	,	先生	杰弗里	,

她的老丈夫，杰弗里爵士

[rɪ'zembld] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [hɑːt] [ɪn] [huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [men] [truː] ,

resembled	that	great	good	heart	in	whose	love	she	had	learnt	to	think	all	men	true	,
类似	那	伟大的	好的	心	在	谁	爱	她	有	学会了	到	思考	全部	男人	真的	,

她就像那颗善良的心，在这份爱中，她学会了相信所有男人都是真诚的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

more	than	did	her	young	lover	Horace	Erskine	-	-	she	could	be	humble	and
更多的	比	做过	她	年轻的	情人	贺拉斯	厄斯金	-	-	她	可以	是	谦逊的	和

['θæŋkfl] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dʒefri] ;

thankful	to	Sir	Geoffrey	;
感恩	到	先生	杰弗里	;

她比她的年轻情人霍勒斯·厄斯金更甚——她对杰弗里爵士谦逊而感激；

[ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [ə'pruːv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪl] - [pleɪst] [lʌv] .

a	well	-	placed	approval	was	a	better	thing	than	an	ill	-	placed	love	.
一个	出色地	-	放置	赞同	曾是	一个	更好的	事物	比	一个	患病的	-	放置	爱	.

恰当的认可胜过不恰当的爱。

[səʊ] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['mɪni] ['lɒrɪmə] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['klɔːdiə] [bɪ'keɪm]

So	with	that	little	vision	of	beauty	,	Minnie	Lorimer	,	by	her	side	,	Claudia	became
所以	和	那	小的	想象	的	美丽	,	米妮	洛里默	,	经过	她	边	,	克劳迪娅	成为

[sɜː(r)] ['dʒɛfriz] [waɪf] .

Sir	Geoffrey's	wife	.
先生	杰弗里的	妻子	.

就这样，在美丽动人的明妮·洛里默的陪伴下，克劳迪娅成为了杰弗里爵士的妻子。

[fɔː(r)] [mʌnθs] [pɑːst] , [ðə; ðɪ][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['pɑːti]

Four	months	past	,	the	bride	and	bridegroom	were	entertaining	a	grand	party
四	几个月	过去的	,	这	新娘	和	新郎	是	娱乐	一个	盛大	派对

[æt; ət][ðeə(r)] [faɪn] [æn'sestrəl] [həʊm] ,

at	their	fine	ancestral	home	,
在	他们的	美好的	祖先的	家	,

四个月后，新郎新娘在他们漂亮的祖宅里举办了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

and	Mr	.	Brewer	was	the	father	of	a	son	and	heir	.
和	先生	.	酿酒师	曾是	这	父亲	的	一个	儿子	和	继承人	.

布鲁尔先生有一个儿子，也是继承人。

['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [riːd] [bəuθ] [ə'naʊnsmənts] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [graʊnd]

Horace	Erskine	read	both	announcements	in	the	paper	one	morning	,	and	ground
贺拉斯	厄斯金	读	两个都	公告	在	这	纸	一	早晨	,	和	地面

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

his	teeth	with	vexation	.
他的	牙齿	和	烦恼	.

一天早上，霍勒斯·厄斯金在报纸上读到了这两则公告，气得咬牙切齿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['lɛtəz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒk] [ɒv; əv] ['sɪlki] [heə(r)] ,

He	went	to	his	desk	and	took	out	three	letters	,	a	long	lock	of	silky	hair	,
他	去	到	他的	桌子	和	采取	出去	三	信件	,	一个	长的	锁	的	丝滑	头发	,

他走到书桌前，拿出三封信和一缕柔顺的长发。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪnɪtʃə(r)] - - [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [begd] [tuː; tə] [kiːp] .

a	small	miniature	-	-	these	things	he	had	begged	to	keep	.
一个	小的	微型	-	-	这些	事物	他	有	乞求	到	保持	.

一些小小的微缩模型——这些东西是他苦苦哀求才保留下来的。

['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

Laughing	,	he	had	argued	that	he	was	almost	a	relation	.
笑	,	他	有	争论	那	他	曾是	几乎	一个	关系	.

他笑着辩解说，他几乎算是亲戚了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['mærid] " ['mʌðə(r)] - ['mɛriz] " ['sɪstə(r)] .

His	uncle	had	married	"	Mother	-	Mary's	"	sister	.
他的	叔叔	有	已婚	"	母亲	-	玛丽的	"	姐姐	.

他的叔叔娶了“圣母玛利亚”的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wɪð] [hɪm] .

She	had	had	no	strength	to	debate	with	him	.
她	有	有	不	力量	到	辩论	和	他	.

她没有力气和他争论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ðiː][mɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [tuː] , [tuː; tə][hɪm] .

She	had	chosen	to	wear	the	mask	of	indifference	,	too	,	to	him	.
她	有	选定	到	穿	这	面具	的	漠不关心	,	也	,	到	他	.

她也选择了对他戴上冷漠的面具。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɜː(r)] ['dʒefri]

He	now	made	these	things	into	a	parcel	and	sent	them	to	Sir	Geoffrey
他	现在	制成	这些	事物	进入	一个	包裹	和	发送	他们	到	先生	杰弗里

[greɪstɑːk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Greystock	without	one	word	of	explanation	.
灰斯托克	没有	一	单词	的	解释	.

他把这些东西装进包裹里，一言不发地寄给了杰弗里·格雷斯托克爵士。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [begd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] ,

When	they	were	gone	he	wrote	to	his	uncle	,	begged	for	some	money	,
什么时候	他们	是	已消失	他	写道	到	他的	叔叔	,	乞求	为了	一些	钱	,

[gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

got	it	,
得到	它	,

他们走后，他写信给叔叔，乞求一些钱，叔叔给了他。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [vi'enə] .

and	started	for	Vienna	.
和	开始	为了	维也纳	.

然后启程前往维也纳。

[ðə; ði] ['mʌni] [met] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə] [frɑːns] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

The	money	met	him	in	London	,	and	he	crossed	to	France	the	same	day	.
这	钱	遇见	他	在	伦敦	,	和	他	交叉	到	法国	这	相同的	天	.

他带着钱来到伦敦，当天就乘船前往法国。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] [sɜː(r)] ['dʒefri] [stʊd] [stɪl] .

In	the	midst	of	great	happiness	the	strong	heart	of	good	Sir	Geoffrey	stood	still	.
在	这	中间	的	伟大的	幸福	这	强的	心	的	好的	先生	杰弗里	站立	仍然	.

在极度的幸福之中，善良的杰弗里爵士那颗坚强的心却静止了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔːt] [hɪm] .

His	wife	sought	him	.
他的	妻子	寻求	他	.

他的妻子来找他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .

She	found	him	in	his	chair	in	a	fit	.
她	成立	他	在	他的	椅子	在	一个	合身	.

她发现他坐在椅子上，情绪激动。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

On	a	little	table	by	his	side	was	the	parcel	just	received	.
在	一个	小的	桌子	经过	他的	边	曾是	这	包裹	只是	已收到	.

他身旁的小桌子上放着刚刚收到的包裹。

['klɔːdiə] [njuː] [ɔːl] .

Claudia	knew	all	.
克劳迪娅	知道	全部	.

克劳迪娅什么都知道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [kləʊz] [baɪ] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] , [rʌŋ]

She	took	the	parcel	into	the	room	close	by	,	called	her	dressing	room	,	rung
她	采取	这	包裹	进入	这	房间	关闭	经过	,	称为	她	敷料	房间	,	梯子

[fɔː(r); fə(r)] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

她把包裹拿到隔壁房间，叫了一声，然后打电话到更衣室寻求帮助。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [sɜː(r)] ['dʒefri] [wɒz; wəz] [ded] ;

but	in	an	hour	Sir	Geoffrey	was	dead	;
但	在	一个	小时	先生	杰弗里	曾是	死的	;

但一个小时后，杰弗里爵士就去世了；

[ænd; ənd] ['klɔːdiə] [hæd; həd] [bɜːnt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] ['sɪlki] [heə(r)] .

and	Claudia	had	burnt	the	letters	and	the	lock	of	silky	hair	.
和	克劳迪娅	有	烧焦的	这	信件	和	这	锁	的	丝滑	头发	.

克劳迪娅烧掉了那些信件和那缕丝滑的头发。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðæt]

The	business	of	parliament	,	the	excitement	attendant	on	his	marriage	with	that
这	商业	的	议会	,	这	激动	服务员	在	他的	婚姻	和	那

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

beautiful	girl	,
美丽的	女孩	,

议会事务，以及他与那位美丽姑娘的婚礼所带来的兴奋，

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] - - [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [wɜːld]

the	entertainment	of	that	great	house	full	of	company	-	-	these	reasons	the	world
这	娱乐	的	那	伟大的	房子	满的	的	公司	-	-	这些	原因	这	世界

['rekən] [ʌp] ,

reckoned	up	,
估计	向上	,

在那座宾客盈门的大宅里举办的娱乐活动——世人皆知这些原因。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋz] [ɒn] [sɜː(r)]

and	found	sufficient	to	answer	the	questions	and	the	wonderings	on	Sir
和	成立	充足的	到	回答	这	问题	和	这	疑惑	在	先生

['dʒɛfriz] [deθ] .

Geoffrey's	death	.
杰弗里的	死亡	.

并找到了足够的信息来解答有关杰弗里爵士之死的疑问和疑惑。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] ['spləm] [wɔːlz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , ['klɔːdiə] ,

But	when	those	solemn	walls	no	longer	knew	their	master	,	Claudia	,
但	什么时候	那些	庄严	墙壁	不	更长	知道	他们的	掌握	,	克劳迪娅	,

但当那些庄严的墙壁不再认识它们的主人克劳迪娅时，

['ɪntuː]	[huːz]	[njuː]	[laɪf]	[ðə; ðɪ]	[njuː]	[θɪŋz]	[held]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ʌn'stedi]	[pleɪs]	,	[gruː]	[ɪl]	.
into	**whose**	**new**	**life**	**the**	**new**	**things**	**held**	**but**	**an**	**unsteady**	**place**	**,**	**grew**	**ill**	**.**
进入	谁	新的	生活	这	新的	事物	握住	但	一个	不稳定	地方	,	生长	患病的	.

新事物在新生活中只占据了不稳定的位置，导致他生病了。

[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	['sliːpləs]	[naɪts]	:
First	**of**	**all**	**,**	**sleepless**	**nights**	**:**
第一的	的	全部	,	失眠	夜晚	:

首先是失眠之夜：

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃɪ]	[sliːp]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['wɔːtəz]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[dɪə(r)]	[pɒnd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
how	**could**	**she**	**sleep**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**those**	**waters**	**by**	**the**	**deer**	**pond**	**in**	**her**
如何	可以	她	睡觉	和	这	声音	的	那些	水	经过	这	鹿	池塘	在	她

[ɪəz]	?
ears	**?**
耳朵	?

她怎么能听着鹿塘边潺潺的流水声入睡呢?

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃɪ]	[help]	['geɪzɪŋ]	[pə'petʃuəli]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[pɑːndz]	[stɪl]	['sɜːfɪs]	:
How	**could**	**she**	**help**	**gazing**	**perpetually**	**at**	**the**	**picture**	**on**	**the**	**pond's**	**still**	**surface**	**:**
如何	可以	她	帮助	凝视	永恒地	在	这	图片	在	这	池塘	仍然	表面	:

她怎能不一直凝视着池塘平静水面上的那幅画呢?

['hɒrəs]	[ænd; ənd]	[sɜː(r)]	['dʒefri]	,	[ænd; ənd]	[hɜː'self]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ə'saɪd]	[ðə; ðɪ]	[deθ]	-
Horace	**and**	**Sir**	**Geoffrey**	**,**	**and**	**herself**	**not**	**able**	**to**	**turn**	**aside**	**the**	**death**	**-**
贺拉斯	和	先生	杰弗里	,	和	她自己	不是	有能力的	到	转动	旁边	这	死亡	-

[strəʊk]	,	[bʌt; bət]	['stændɪŋ]	,
stroke	**,**	**but**	**standing**	**,**
中风	,	但	常设	,

霍勒斯和杰弗里爵士，以及她自己，虽然无法挡住致命的一击，但仍然站着。

['fetəd]	[baɪ]	[ʃiː; ʃɪ]	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	,	[ɪn]	['paʊələs]	['mɪzəri]	,
fettered	**by**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**,**	**in**	**powerless**	**misery**	**,**
束缚	经过	她	知道	不是	什么	,	在	无力	苦难	,

她被某种她自己也不知道是什么束缚着，在无力的痛苦中挣扎。

['əʊnli]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ðɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[tɪl]	[ðə; ðɪ]	[ded]	[siːmd]
only	**obliged**	**to**	**see**	**the**	**changing**	**face**	**of**	**her**	**husband**	**till**	**the**	**dead**	**seemed**
仅有的	有义务	到	看	这	变化	脸	的	她	丈夫	直到	这	死的	似乎

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
to	**be**	**again**	**before**	**her**	**,**
到	是	再次	前	她	,

她只能眼睁睁地看着丈夫容颜的变幻，直到死去的丈夫仿佛再次出现在她面前。

[ænd; ənd]	['hɒrəs]	['meltɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃɪ]	[wəʊk]	,	['dredɪŋ]	['fiːvə(r)]	[ænd; ənd]	[preŋ]
and	**Horace**	**melted**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**she**	**woke**	**,**	**dreading**	**fever**	**and**	**praying**
和	贺拉斯	融化	出去	的	视线	,	和	她	觉醒	,	恐惧	发烧	和	祈祷

[ə'genst]	[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]	?
against	**delirium**	**?**
反对	谵妄	?

霍勒斯渐渐消失不见，她醒了过来，害怕发烧，祈祷不要出现谵妄?

[ʃiː; ʃɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
She	**was**	**overcome**	**at**	**last**	**.**
她	曾是	克服	在	最后的	.

她最终还是屈服了。

['terəb(ə)l] ['aʊəz] [keɪm] , [ænd; ənd] " ['mʌðə(r)] - ['mɛriz] " [swiːt] [feɪs] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [strɒŋ] ,

Terrible	hours	came	,	and	"	Mother	-	Mary's	"	sweet	face	mingling	with	some	strong	,
糟糕的	小时	来了	,	和	"	母亲	-	玛丽的	"	甜的	脸	混杂	和	一些	强的	,

[səb'djuː] , [laɪf] - [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [driːm] ,

subduing	,	life	-	endangering	dream	,
制服	,	生活	-	危及	梦	,

可怕的时刻来临了，“圣母玛利亚”甜美的面容与某种强烈、压抑、危及生命的梦境交织在一起。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] ,

was	the	first	thing	that	seemed	to	bring	her	back	to	better	things	,
曾是	这	第一的	事物	那	似乎	到	带来	她	后退	到	更好的	事物	,

这是让她重回正轨的第一件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	to	restore	her	to	herself	.
和	到	恢复	她	到	她自己	.

并让她恢复自我。

[ɪn][fækt] , ['klɔːdiə] [hæd; həd][hæd; həd] [breɪn] ['fiːvə(r)] ,

In	fact	,	Claudia	had	had	brain	fever	,
在	事实	,	克劳迪娅	有	有	脑	发烧	,

事实上，克劳迪娅患的是脑膜炎。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['riːəl] [helθ] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	whether	or	not	she	was	ever	to	know	real	health	again	was	a
和	无论	或者	不是	她	曾是	曾经	到	知道	真实的	健康	再次	曾是	一个

['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ] [taɪm] .

problem	to	be	worked	out	by	time	.
问题	到	是	工作	出去	经过	时间	.

她是否还能再次拥有真正的健康，这个问题需要时间来解决。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ?

Would	she	come	back	to	her	father's	house	?
会	她	来	后退	到	她	父亲的	房子	?

她会回到父亲家吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

The	very	name	of	Beremouth	was	to	be	avoided	.
这	非常	姓名	的	-	曾是	到	是	避免	.

贝雷茅斯这个名字最好避而远之。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [ə'brɔːd] ?

Would	she	go	abroad	?
会	她	去	国外	?

她会出国吗?

[əʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Oh	,	no	;	there	was	a	dread	of	separation	upon	her	.
哦	,	不	;	那里	曾是	一个	恐惧	的	分离	之上	她	.

哦，不；她心中充满了对分离的恐惧。

" ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

"	Somewhere	where	you	can	easily	hear	of	me	,	and	I	of	you	;
"	某处	在哪里	你	能	容易地	听到	的	我	,	和	我	的	你	;

“在一个你可以轻易听到我的消息，我也可以轻易听到你的消息的地方；

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] - [ə'gen] .

where	you	can	come	and	see	me	,	for	I	shall	never	see	Beremouth	again	.
在哪里	你	能	来	和	看	我	,	为了	我	将	绝不	看	-	再次	.

你可以来这里看我，因为我再也不会回到贝雷茅斯了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːt] , [ænd; ənd][səʊ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ,

"	It	was	her	own	thought	,	and	so	,	about	five	miles	from	Beremouth	,
"	它	曾是	她	自己的	想法	,	和	所以	,	关于	五	英里	从	-	,

“这是她自己的想法，于是，距离贝雷茅斯大约五英里，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['ræŋkɪn] , [huː] [tʊk] ['leɪdɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

in	the	house	of	a	Doctor	Rankin	,	who	took	ladies	out	of	health	into	his	family	,
在	这	房子	的	一个	医生	兰金	,	WHO	采取	女士们	出去	的	健康	进入	他的	家庭	,

在一位名叫兰金的医生家中，他把生病的女士们带回家中照顾。

['klɔːdiə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] .

Claudia	determined	to	go	.
克劳迪娅	决定	到	去	.

克劳迪娅决心要去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evri] [wei] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

It	was	every	way	the	best	thing	that	could	be	done	,
它	曾是	每一个	方式	这	最好的	事物	那	可以	是	完毕	,

这是各方面都最好的做法。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] ['klɔːdiə] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]

for	every	day	showed	more	strongly	than	the	last	that	Claudia	would	never	be
为了	每一个	天	显示	更多的	强烈	比	这	最后的	那	克劳迪娅	会	绝不	是

[wɒt] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [kɔːld] " [hɜː'self] " [ə'gen] .

what	is	emphatically	called	"	herself	"	again	.
什么	是	强调地	称为	"	她自己	"	再次	.

每一天都比前一天更加强烈地表明，克劳迪娅再也无法变回人们口中“她自己”了。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [sed] .

So	people	said	.
所以	人们	说	.

人们是这么说的。

['dɑːktə; draɪv] . ['ræŋkɪn] [wɒz; wəz][kaɪnd] , ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [waɪz] ; ['mɪsɪz] . ['ræŋkɪn] [wɔːm] - [hɑːtɪd]

Dr	.	Rankin	was	kind	,	learned	,	and	wise	;	Mrs	.	Rankin	warm	-	hearted
博士	.	兰金	曾是	种类	,	学习	,	和	明智的	;	太太	.	兰金	温暖的	-	心地

[ænd; ənd] ['frendli] .

and	friendly	.
和	友好的	.

兰金博士和蔼可亲、学识渊博、智慧过人；兰金夫人热情友好。

['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Other	patients	beside	Lady	Greystock	were	there	.
其他	患者	旁	女士	灰斯托克	是	那里	.

除了格雷斯托克夫人之外，还有其他病人也在场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] ['klɔːdiə] [wɒz; wəz][nɒt][mæd] ;

It	was	not	a	private	asylum	,	and	Claudia	was	not	mad	;
它	曾是	不是	一个	私人的	庇护所	,	和	克劳迪娅	曾是	不是	疯狂的	;

那不是私人精神病院，克劳迪娅也没有疯；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [maɪt] [ʃeə(r)] , [wɪð]

it	was	really	what	it	called	itself	,	a	home	which	the	sick	might	share	,	with
它	曾是	真的	什么	它	称为	本身	,	一个	家	哪个	这	生病的	可能	分享	,	和

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ,

medical	attendance	,
医疗的	出席	,

它确实如其自称的那样，是一个供病人居住并提供医疗服务的家。

['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔ:(r)] [ˌrekri'eiʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kept] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd]

cheerful	company	,	and	out	-	door	recreations	in	a	well	-	kept	garden	and
快乐	公司	,	和	出去	-	门	娱乐	在	一个	出色地	-	保留	花园	和

[ɪk'stensɪv] [graʊndz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bju:ti] .

extensive	grounds	of	considerable	beauty	.
广泛的	理由	的	大量	美丽	.

欢声笑语，以及在维护良好的花园和广阔而美丽的场地进行户外娱乐活动。

['klɔ:diə] [hæd; həd] [nəʊn] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræŋkɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:ld] [wɪð]

Claudia	had	known	Dr	.	and	Mrs	.	Rankin	,	and	had	called	with
克劳迪娅	有	已知	博士	.	和	太太	.	兰金	,	和	有	称为	和

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət]['blægdən] ,

her	father	at	Blagden	,
她	父亲	在	布拉格登	,

克劳迪娅认识兰金医生和夫人，曾和父亲一起去布拉格登拜访过他们。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	they	lived	.
在哪里	他们	居住地	.

他们居住的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] " ['mʌðə(r)] - ['meəri] " [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [mʌnθs]

And	there	her	father	and	"	Mother	-	Mary	"	took	her	three	months
和	那里	她	父亲	和	"	母亲	-	玛丽	"	采取	她	三	几个月

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , ['ləʊkɪŋ] ['ri:əli] [eɪdʒd] ,

after	her	husband's	death	,	looking	really	aged	,
后	她	丈夫的	死亡	,	寻找	真的	老年人	,

在她丈夫去世三个月后，她的父亲和“圣母玛利亚”带她去了那里，那时她看起来真的很老了。

['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [sæd] .

feeble	,	and	strangely	sad	.
微弱	,	和	奇怪的	伤心	.

虚弱，而且莫名地令人悲伤。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] - - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - - ['klɔ:diə] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] .

After	a	time	-	-	it	was	a	long	time	-	-	Claudia	was	said	to	be	well	.
后	一个	时间	-	-	它	曾是	一个	长的	时间	-	-	克劳迪娅	曾是	说	到	是	出色地	.

过了一段时间——过了很久——据说克劳迪娅已经康复了。

" ['pɜ:fɪktli] [rɪ'kʌvəd] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ræŋkɪn] , " [ænd; ənd][ɪn] ['ri:əli] [ˌsætɪs'fæktəri] [helθ] .

"	Perfectly	recovered	,	"	said	Dr	.	Rankin	,	"	and	in	really	satisfactory	health	.
"	完美	恢复	,	"	说	博士	.	兰金	,	"	和	在	真的	令人满意的	健康	.

兰金医生说：“完全康复了，健康状况非常令人满意。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wen] ['mɪni] ['lɒrɪmə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [hʌl] ,

"	So	she	was	when	Minnie	Lorimer	stood	in	the	room	at	the	inn	in	Hull	,
"	所以	她	曾是	什么时候	米妮	洛里默	站立	在	这	房间	在	这	客栈	在	赫尔	,

“当米妮·洛里默站在赫尔镇旅馆的房间里时，她就是这样的。”

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['veri] ['hɒrəs] ['ɜ:skɪn] ,

talking	to	that	very	Horace	Erskine	,
说	到	那	非常	贺拉斯	厄斯金	,

与霍勒斯·厄斯金本人交谈时，

[hu:] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [ɪn] ['skɒtlənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

who	was	bringing	her	home	from	her	aunt's	in	Scotland	to	her
WHO	曾是	带来	她	家	从	她	姑姑的	在	苏格兰	到	她

['mʌðə(r)] [æt; ət] - .

mother	at	Beremouth	.
母亲	在	-	.

当时他正带着她从苏格兰的姨妈家回到贝雷茅斯，与她的母亲团聚。

" [swiːt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] !
" Sweet seventeen !
" 甜的 十七 !

“甜蜜的十七岁！”

" ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] , ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [həʊp] ,
" Very sweet and beautiful , pleasing the eye , gratifying the mind , filling the heart with hope ,
" 非常 甜的 和 美丽的 , 令人愉悦 这 眼睛 , 可喜 这 头脑 , 填充 这 心 和 希望 ,

“非常甜美漂亮，赏心悦目，令人心旷神怡，充满希望。”

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [pleɪ] - - ['mɪni] ['lɒrɪmə] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and setting imagination at play - - Minnie Lorimer was beautiful ,
和 环境 想像力 在 玩 - - 米妮 洛里默 曾是 美丽的 ,

激发想象力——米妮·洛里默很漂亮，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] "
and with all that peculiar beauty about her that belongs to " a spoilt child "
和 和 全部 那 奇特 美丽 关于 她 那 属于 到 " 一个 被宠坏了 孩子 "
[huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [spɔɪlt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
who has not been spoilt after all .
WHO 有 不是 到过 被宠坏了 后 全部 .

她身上有一种独特的美丽，那种美丽属于一个“被宠坏的孩子”，但她其实并没有被宠坏。

['klɔːdiə] - - [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi] [lʊkt] !
Claudia - - how old she looked !
克劳迪娅 - - 如何 老的 她 看起来 !

克劳迪娅——她看起来好老啊！

['klɔːdiə] , [wɪð] [ðæt] [wʌn] ['əʊnli] ['ʃædəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [braɪt] [feɪs] ,
Claudia , with that one only shadow on her once bright face ,
克劳迪娅 , 和 那 一 仅有的 阴影 在 她 一次 明亮的 脸 ,

克劳迪娅，她曾经明亮的脸上，如今只剩下了一道阴影。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræŋkɪn] .
was still living with Dr . and Mrs . Rankin .
曾是 仍然 活的 和 博士 . 和 太太 . 兰金 .

当时仍然和兰金医生夫妇住在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪdi] - ['pleʒə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It was Lady Greystock's pleasure to live with them .
它 曾是 女士 - 乐趣 到 居住 和 他们 .

格雷斯托克夫人很荣幸能与他们一起生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
She said she had grown out of the position of a patient ,
她 说 她 有 生长 出去 的 这 位置 的 一个 病人 ,

她说她已经不再是病人了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and into their hearts as a friend .
和 进入 他们的 心 作为 一个 朋友 .

并成为他们心中的朋友。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Was it not so ? " she asked .
" 曾是 它 不是 所以 ? " 她 问 .

“难道不是这样吗？”她问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðæt] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [brɔːt] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˈevribɒdi] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**deny**	**that**	**which**	**really**	**brought**	**happiness**	**to**	**everybody**	**.**
它	曾是	不可能的	到	否定	那	哪个	真的	带来	幸福	到	大家	.

那些真正给每个人带来幸福的事物，是无法否认的。

" [wel] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**shall**	**build**	**on**	**a**	**few**	**rooms**	**to**	**the**	**house**	**,**
"	出色地	,	然后	,	我	将	建造	在	一个	很少	房间	到	这	房子	,

“那么，我就在房子上加盖几间房吧。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm][maɪn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,

and	**I**	**shall**	**call**	**them**	**mine**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**add**	**to**	**the**	**coach**	**-**	**house**	**,**
和	我	将	称呼	他们	矿	,	和	我	将	添加	到	这	教练	-	房子	,

我将把它们称为我的，并且我会在马车房上加盖它们。

[ænd; ənd][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

and	**hire**	**a**	**cottage**	**for**	**my**	**groom**	**and**	**his**	**wife**	**-**	**-**	**I**	**shall**	**live**	**here**	**.**
和	聘请	一个	小屋	为了	我的	新郎	和	他的	妻子	-	-	我	将	居住	这里	.

我会为我的新郎和他的妻子租一间小屋——我将住在这里。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][skəʊld][ˌem ˈiː] ,

You	**will**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**	**and**	**feed**	**me**	**,**	**and**	**scold**	**me**	**,**
你	将要	拿	关心	的	我	,	和	喂养	我	,	和	骂	我	,

你会照顾我，喂我吃饭，也会责骂我。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgaɪdəbl] [ˈkriːtʃə(r)] .

and	**find**	**me**	**a**	**good**	**guidable**	**creature**	**.**
和	寻找	我	一个	好的	可引导的	生物	.

帮我找个好引导的动物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] .

You	**know**	**I**	**shall**	**be**	**ill**	**if**	**you**	**refuse**	**.**
你	知道	我	将	是	患病的	如果	你	拒绝	.

你知道如果你拒绝我会生病的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

"	**It**	**all**	**happened**	**as**	**she**	**chose**	**.**
"	它	全部	发生	作为	她	选择	.

一切都如她所愿。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pˈrɪtɪɪst] [ˈkærɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] , [ðə; ðɪ] [best] [ˈhɔːsɪz] ,

Hers	**was**	**the**	**prettiest**	**carriage**	**in**	**the**	**county**	**,**	**the**	**best**	**horses**	**,**
她的	曾是	这	最漂亮的	运输	在	这	县	,	这	最好的	马匹	,

她的马车是全县最漂亮的，马匹也是最好的。

[ðə; ðɪ][məʊst] [ˈpɜːfɪktli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] .

the	**most**	**perfectly**	**appointed**	**little**	**household**	**-**	**-**	**for**	**she**	**had**	**her**	**own**	**servants**	**.**
这	最多	完美	任命	小的	家庭	-	-	为了	她	有	她	自己的	仆人	.

她拥有一个布置得无比精致的小家——因为她有自己的仆人。

[əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Among	**her**	**most**	**devoted**	**friends**	**were**	**the**	**good**	**doctor**	**and**	**his**	**wife**	**.**
之中	她	最多	奉献	朋友们	是	这	好的	医生	和	他的	妻子	.

她最忠实的朋友中就包括那位好医生和他的妻子。

['leɪdi] [greɪstɑːk] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

Lady	**Greystock**	**was**	**as**	**positive**	**and**	**as**	**much**	**given**	**to**	**govern**	**as**	**the**
女士	灰斯托克	曾是	作为	积极的	和	作为	很多	给定	到	治理	作为	这

['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['klɔːdiə] [ɪn] [skuːl] - [gɜːl] [deɪz] .

clever	**little**	**Claudia**	**in**	**school**	**-**	**girl**	**days**	**.**
聪明的	小的	克劳迪娅	在	学校	-	女孩	天	.

格雷斯托克夫人就像学生时代聪慧的小克劳迪娅一样，积极乐观，热衷于治理国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] " ['mʌðə(r)] - ['meəri] , " [huː] [sɔː]

But	**the**	**arrangement**	**was**	**a**	**success**	**,**	**and**	**"**	**Mother**	**-**	**Mary**	**,**	**"**	**who**	**saw**
但	这	安排	曾是	一个	成功	,	和	"	母亲	-	玛丽	,	"	WHO	锯

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] , [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .

her	**constantly**	**,**	**was**	**very**	**glad**	**.**
她	不断地	,	曾是	非常	高兴的	.

但这项安排很成功，“圣母玛利亚”经常见到她，非常高兴。

['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [sə'vaivd] ; ['klɔːdiə] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] - .

Only	**one**	**trouble**	**survived**	**;**	**Claudia**	**would**	**never**	**go**	**and**	**stay**	**at**	**Beremouth**	**.**
仅有的	一	麻烦	幸存下来	;	克劳迪娅	会	绝不	去	和	停留	在	-	.

只有一个问题得以解决：克劳迪娅永远不会去贝雷茅斯定居。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəuniz] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	**would**	**drive**	**her**	**ponies**	**merrily**	**to**	**the**	**door**	**,**
她	会	驾驶	她	小马	兴高采烈地	到	这	门	,

她会欢快地赶着她的小马驹到门口，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ]

and	**even**	**spend**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**within**	**the**	**house**	**,**	**but**	**never**	**would**	**she**	**stay**
和	甚至	花费	一个	小时	或者	二	之内	这	房子	,	但	绝不	会	她	停留

[ðeə(r)] - - ['nevə(r)] !

there	**-**	**-**	**never**	**!**
那里	-	-	绝不	!

她甚至会在房子里待上一两个小时，但她绝不会在那里久留——绝不！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

She	**used**	**to**	**say**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**dared**	**not**	**trust**	**herself**	**with**	**the**	**things**	**that**
她	用过的	到	说	到	她自己	那	她	敢于	不是	相信	她自己	和	这	事物	那

[hæd; həd] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

had	**witnessed**	**her**	**love**	**,**
有	目击者	她	爱	,

她过去常常对自己说，她不敢把那些见证过她爱情的东西托付给自己。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

her	**sorrow**	**,**
她	悲哀	,

她的悲伤，

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - - [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd]

her	**marriage**	**-**	**-**	**with**	**the**	**things**	**that**	**told**	**her**	**of**	**him**	**who**	**had**	**ruined**
她	婚姻	-	-	和	这	事物	那	讲述	她	的	他	WHO	有	毁坏

['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] - - [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

everything	**like**	**a**	**murderer**	**-**	**-**	**as**	**he**	**was**	**.**
一切	喜欢	一个	凶手	-	-	作为	他	曾是	.

她的婚姻——以及那些告诉她他像个杀人犯一样毁了一切的事情——就像他本来的样子。

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

And	**so**	**,**	**to**	**save**	**appearances**	**,**
和	所以	,	到	节省	外貌	,

所以，为了顾及面子，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['blægdən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt]

she	used	to	say	that	she	never	stayed	away	from	Blagden	for	a	single	night
她	用过的	到	说	那	她	绝不	入住	离开	从	布拉格登	为了	一个	单身的	夜晚

,

,

,

她过去常说，她一晚都没离开过布拉格登。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [ɒf] [blæk] .

and	she	never	left	off	black	.
和	她	绝不	左边	离开	黑色的	.

她总是穿黑色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [dres] ,

It	was	not	that	she	wore	a	widow's	dress	,
它	曾是	不是	那	她	穿着	一个	寡妇的	裙子	,

并非她穿的是寡妇的衣服，

[ɔː(r)] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ðiː] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] .

or	covered	up	the	glories	of	her	beautiful	hair	.
或者	涵盖	向上	这	荣耀	的	她	美丽的	头发	.

或者遮盖了她美丽秀发的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [naɪn][æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ðiː][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs]

She	was	but	twenty	-	nine	at	the	moment	recorded	in	the	first	page	of	this
她	曾是	但	二十	-	九	在	这	片刻	记录	在	这	第一的	页	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

故事第一页记载的那一刻，她只有二十九岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] ,

She	was	very	thin	and	pale	,	but	she	was	a	strong	woman	,
她	曾是	非常	薄的	和	苍白	,	但	她	曾是	一个	强的	女士	,

她很瘦，脸色苍白，但她是个坚强的女人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ][mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ;

and	one	who	required	no	more	care	than	any	other	person	;
和	一	WHO	必需的	不	更多的	关心	比	任何	其他	人	;

而且他不需要比其他人更多的照顾；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] .

but	she	had	determined	never	again	to	see	Horace	Erskine	.
但	她	有	决定	绝不	再次	到	看	贺拉斯	厄斯金	.

但她已下定决心再也不见霍勒斯·厄斯金了。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

What	he	had	done	had	become	known	to	her	,	as	we	have	seen	.
什么	他	有	完毕	有	变得	已知	到	她	,	作为	我们	有	已见	.

正如我们所看到的，她已经知道了他所做的一切。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['bɑːgind] [wɪð] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

She	only	bargained	with	life	,	as	it	were	,	in	this	way	,
她	仅有的	讨价还价	和	生活	,	作为	它	是	,	在	这	方式	,

她仿佛只是以这种方式与生活讨价还价。

[ðæt] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

that	that	man	should	be	out	of	it	for	ever	.
那	那	男人	应该	是	出去	的	它	为了	曾经	.

那个人应该永远被排除在外。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

And	for	this	it	was	that	she	made	her	resolution	and	kept	it	.
和	为了	这	它	曾是	那	她	制成	她	解决	和	保留	它	.

正因如此，她下定决心并坚持了下来。

['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]

Horace	Erskine	had	been	abroad	for	some	years	;	but	though	she	had	felt
贺拉斯	厄斯金	有	到过	国外	为了	一些	年	;	但	尽管	她	有	毛毡

[seɪf] [ɪn] [ðæt] [fækt] ,

safe	in	that	fact	,
安全的	在	那	事实	,

霍勒斯·厄斯金已经在国外生活多年；尽管她因此感到很安全，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

she	had	looked	into	the	future	and	kept	her	resolution	.
她	有	看起来	进入	这	未来	和	保留	她	解决	.

她预见了未来，并始终坚持自己的决心。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][æt; ət]['blægdən] , ['duːɪŋ] [gʊd] , ['blesɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

And	so	she	lived	on	at	Blagden	,	doing	good	,	blessing	the	poor	,
和	所以	她	居住地	在	在	布拉格登	,	正在做	好的	,	祝福	这	贫穷的	,

['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

comforting	the	afflicted	,
令人感到安慰	这	受苦的	,

于是，她继续住在布拉格登，行善积德，救济穷人，安慰受苦的人。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðæt] [keɪm]

visiting	the	sick	,	and	beautifying	all	things	,	and	adorning	all	places	that	came
访问	这	生病的	,	和	美化	全部	事物	,	和	装饰	全部	地方	那	来了

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

within	her	reach	.
之内	她	抵达	.

她探望病人，美化一切事物，装饰她所能触及的一切地方。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['greɪtli] ;

Certain	things	she	was	young	enough	to	enjoy	greatly	;
肯定	事物	她	曾是	年轻的	足够的	到	享受	非常	;

有些事情，在她年幼的时候，她非常享受；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['bruːə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -

the	chief	of	these	was	the	contemplation	of	Frederick	Brewer	,	her	half	-
这	首席	的	这些	曾是	这	沉思	的	弗雷德里克	酿酒师	,	她	一半	-

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

其中最主要的是她同父异母的哥哥弗雷德里克·布鲁尔的沉思。

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [hæd; həd] [biːn]

a	fine	boy	of	nine	years	old	,	for	nine	years	of	widowhood	had	been
一个	美好的	男生	的	九	年	老的	,	为了	九	年	的	丧偶	有	到过

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

一个九岁的好男孩，因为他的母亲已经守寡九年了。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [bɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , [hæd; həd] [biːn] ['leɪdi]

and	through	all	that	time	this	boy	,	her	dear	father's	son	,	had	been	Lady
和	通过	全部	那	时间	这	男生	,	她	亲爱的	父亲的	儿子	,	有	到过	女士
-	[dɪ'laɪt]	.													

Greystock's	delight	.
-	喜	.

在那段时间里，这个男孩，她亲爱的父亲的儿子，一直是格雷斯托克夫人的掌上明珠。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] " ['mʌðə(r)] - ['meəri] " [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	loved	"	Mother	-	Mary	"	all	the	better	for	having	given	him	to	her
她	喜爱	"	母亲	-	玛丽	"	全部	这	更好的	为了	拥有	给定	他	到	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

她因为父亲把“圣母玛利亚”托付给了他，而更加深爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ʌn'ʌtərəbl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['hævɪŋ] [biːn]

and	she	felt	a	strong	,	unutterable	thanksgiving	that	,	his	birth	having	been
和	她	毛毡	一个	强的	,	难以言喻	感恩	那	,	他的	出生	拥有	到过

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

她心中涌起一股强烈的、难以言喻的感激之情，因为他的出生是意料之中的。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd]

the	test	of	whether	or	not	Horace	Erskine	loved	her	for	herself	had
这	测试	的	无论	或者	不是	贺拉斯	厄斯金	喜爱	她	为了	她自己	有

[biːn] [ə'plaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃeɪnd] [tuː; tə][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['destəni] [æz; əz] [ðæt]

been	applied	before	she	had	become	chained	to	so	terrible	a	destiny	as	that
到过	应用	前	她	有	变得	连锁	到	所以	糟糕的	一个	命运	作为	那

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θæŋkləs] ,

of	being	wife	to	a	thankless	,
的	存在	妻子	到	一个	忘恩负义	,

在她被迫承受嫁给一个忘恩负义之人的可怕命运之前，就已经检验过霍勒斯·厄斯金是否爱她本人了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .

disappointed	man	.
失望的	男人	.

失望的人。

['terəb(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['traɪəl][hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðæt] [wɪtʃ] ,

Terrible	as	her	great	trial	had	been	,	she	might	have	suffered	that	which	,
糟糕的	作为	她	伟大的	审判	有	到过	,	她	可能	有	遭受	那	哪个	,

尽管她所经历的巨大考验十分可怕，但她本可能遭受以下的痛苦：

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [wɜːs] .

to	one	of	her	temper	,	would	have	been	far	worse	.
到	一	的	她	脾气	,	会	有	到过	远的	更糟	.

如果换作是她那样的脾气，情况会更糟。

[səʊ] [fred] ['bruːə(r)] [wʊd] [raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

So	Fred	Brewer	would	ride	over	to	see	his	sister	.
所以	弗雷德	酿酒师	会	骑	超过	到	看	他的	姐姐	.

所以弗雷德·布鲁尔就会骑马去看望他的妹妹。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [braɪt] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Day	after	day	the	boy's	bright	face	would	be	laid	beside	her	own	,	and	to
天	后	天	这	男孩们	明亮的	脸	会	是	铺设	旁	她	自己的	,	和	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

日复一日，男孩明亮的脸庞会贴着她的脸庞，对他而言，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][hɪm] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʒefri] .

and	only	to	him	,	would	she	talk	of	Sir	Geoffrey	.
和	仅有的	到	他	,	会	她	讲话	的	先生	杰弗里	.

她只会跟他提起杰弗里爵士。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [tə'geðə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['mɑːrstən][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər][ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] ,

Then	they	would	ride	together	down	to	Marston	to	see	Mrs	.	Morier	and	Jenifer	,
然后	他们	会	骑	一起	向下	到	马斯顿	到	看	太太	.	莫里尔	和	珍妮弗	,

然后他们会一起骑马去马斯顿看望莫里尔太太和詹妮弗。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [lʌvd]

who	was	a	true	friend	,	and	lived	on	those	terms	with	the	lady	who	loved
WHO	曾是	一个	真的	朋友	,	和	居住地	在	那些	条款	和	这	女士	WHO	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] [wel] ;

her	well	;
她	出色地	;

她是一位真正的朋友，与那位深爱她的女士一直保持着这样的关系；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] [stʊd] ,

then	to	the	market	-	place	where	the	old	home	stood	,
然后	到	这	市场	-	地方	在哪里	这	老的	家	站立	,

然后前往老房子所在的集市广场，

[naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [sɔːt] , [wɪð] [ɔːl] [ruːlz] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndə(r)]

now	turned	into	an	almshouse	of	an	eccentric	sort	,	with	all	rules	included	under
现在	转向	进入	一个	救济院	的	一个	偏心	种类	,	和	全部	规则	包括	在下面

[wʌn] [hed] ,

one	head	,
一	头	,

现在变成了一家风格奇特的救济院，所有规章制度都归于一类。

[ðæt] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

that	the	dear	old	souls	were	to	have	just	whatever	they	wanted	.
那	这	亲爱的	老的	灵魂	是	到	有	只是	任何	他们	通缉	.

这些可敬的老人们想要什么就能得到什么。

[dɪd] ['mɑːθə] ['gænɪt] [kiːp] [θriː] ['pærəts] , [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

Did	Martha	Gannet	keep	three	parrots	,	and	did	they	eat	as	much	as	a	young
做过	玛莎	塘鹅	保持	三	鹦鹉	,	和	做过	他们	吃	作为	很多	作为	一个	年轻的

['hefə(r)] ?

heifer	?
小母牛	?

玛莎·甘尼特养了三只鹦鹉吗？它们的食量和一头小母牛一样多吗？

[ænd; ənd] [skriːm] , [tuː] ?

and	scream	,	too	?
和	尖叫	,	也	?

也会尖叫吗？

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] - - ['nevə(r)][gəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʌm] ['kriːtʃərz] ['neɪtʃə(r)] ,

ah	,	that	was	their	nature	-	-	never	go	against	a	dumb	creature's	nature	,
啊	,	那	曾是	他们的	自然	-	-	绝不	去	反对	一个	哑的	生物的	自然	,

啊，这就是它们的本性——永远不要违背愚蠢生物的本性。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kruːəlti] [ɪn] [ðæt] - - [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [smel] ,

Mr	.	Brewer	said	there	was	always	cruelty	in	that	-	-	and	did	they	smell	,
先生	.	酿酒师	说	那里	曾是	总是	残酷	在	那	-	-	和	做过	他们	闻	,

[ænd; ənd] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ,

and	give	trouble	,
和	给	麻烦	,

布鲁尔先生说，那其中总是包含着残酷的成分——而且它们身上有异味，还会惹麻烦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə]['mɪsɪz] . ['bɛtiz] [kæp] ?

and	would	they	be	mischievous	,	and	tear	Mrs	.	Betty's	cap	?
和	会	他们	是	恶作剧	,	和	撕	太太	.	贝蒂的	帽	?

他们会不会调皮捣蛋，把贝蒂太太的帽子撕破呢？

[ɪn'di:d] .
Indeed .
的确 .

的确。

['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Mr . Brewer was delighted .
先生 . 酿酒师 曾是 高兴极了 .

布鲁尔先生非常高兴。

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [nju:] [kæps] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk]
An excellent excuse for giving new caps to all the inmates , and to look
一个 出色的 原谅 为了 给予 新的 帽子 到 全部 这 囚犯 , 和 到 看
[ʌp] [ɔ:l] ['trʌb(ə)lz] ,
up all troubles ,
向上 全部 麻烦 ,

这是给所有囚犯发放新帽子并调查所有问题的绝佳借口。

[ænd; ənd] [mend] ['ɛvrɪˌbɑ:diz] [gɻ'i:fs] - - [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fækt]
and mend everybody's griefs - - such an excellent thing it was that the fact
和 修补 每个人的 悲伤 - - 这样的 一个 出色的 事物 它 曾是 那 这 事实
[ɒv; əv] [θri:] ['pærəts] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [dɪs'greɪsfl] [ni'glekt] [ðæt]
of three parrots should lead to the discovery of so many disgraceful neglects that
的 三 鹦鹉 应该 带领 到 这 发现 的 所以 许多 可耻 疏忽 那
['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [begd] [li:v] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] ['veri] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [waɪl] [hi:; hi]
Mr . Brewer begged leave to apologize very heartily and sincerely while he
先生 . 酿酒师 乞求 离开 到 道歉 非常 衷心地 和 真挚地 尽管 他
['dɪlɪdʒəntli] [rɪ'peəd] [ðem; ðəm] .
diligently repaired them .
勤勉地 已修复 他们 .

并抚慰了每个人的悲伤——三只鹦鹉的事实竟然导致发现了许多可耻的疏忽，这真是一件极好的事情，以至于布鲁尔先生恳求允许他真诚地、衷心地道歉，同时努力地弥补这些疏忽。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [sku:l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] ['fredi] [ɪn] .
It was a very odd school to bring up young Freddy in .
它 曾是 一个 非常 奇怪的 学校 到 带来 向上 年轻的 弗雷迪 在 .

对于小弗雷迪来说，那是一所非常奇怪的学校。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)]
But we are obliged to say that he was not at all the worse for
但 我们 是 有义务 到 说 那 他 曾是 不是 在 全部 这 更糟 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我们必须说，他并没有因此受到任何伤害。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wi:; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] .
And here we must say what we have not said before .
和 这里 我们 必须 说 什么 我们 有 不是 说 前 .

在这里，我们必须说出以前从未说过的话。

['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
Mr . Brewer was a Catholic .
先生 . 酿酒师 曾是 一个 天主教 .

布鲁尔先生是天主教徒。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['dʒɛnɪfər] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæθəlɪks] ; ['mɪsɪz] . ['bru:ə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;
He and Jenifer were Catholics ; Mrs . Brewer had not been a Catholic ;
他 和 珍妮弗 是 天主教徒 ; 太太 . 酿酒师 有 不是 到过 一个 天主教 ;

他和詹妮弗都是天主教徒；布鲁尔夫人不是天主教徒；

[ænd; ənd] ['klɔ:diə] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ti:tʃɪŋ] .

and	Claudia	had	been	left	to	her	mother's	teaching	.
和	克劳迪娅	有	到过	左边	到	她	母亲的	教学	.

克劳迪娅则由母亲教导。

[wen] ['fredi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

When	Freddy	was	born	,	Mr	.	Brewer	considered	his	ways	.
什么时候	弗雷迪	曾是	出生	,	先生	.	酿酒师	经过考虑的	他的	方式	.

弗雷迪出生后，布鲁尔先生反思了自己的行事方式。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wi:; wi] [meɪ] [si:] ['ʃɔ:tli] .

And	what	he	saw	in	his	life	we	may	see	shortly	.
和	什么	他	锯	在	他的	生活	我们	可能	看	不久	.

他一生中所见所闻，我们或许很快就能看到。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ,

He	had	been	born	of	a	Catholic	mother	who	had	died	,
他	有	到过	出生	的	一个	天主教	母亲	WHO	有	死亡	,

他出生于一个天主教家庭，母亲已经去世。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒtɪstənt] ['fɑ:ðə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [send] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [sku:l] .

and	made	his	Protestant	father	promise	to	send	him	to	a	Catholic	school	.
和	制成	他的	新教	父亲	承诺	到	发送	他	到	一个	天主教	学校	.

并让他的基督教新教徒父亲答应送他去天主教学校。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

He	had	stood	alone	in	the	world	,	he	had	always	stood	alone	in	the	world	.
他	有	站立	独自的	在	这	世界	,	他	有	总是	站立	独自的	在	这	世界	.

他孤身一人，他一直孤身一人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	seemed	to	see	nothing	else	.
他	似乎	到	看	没有什么	别的	.

他似乎眼里只有自己。

[θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɑ:rstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜ:ti] [si:] - [pɔ:t] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Three	miles	from	Marston	was	a	little	dirty	sea	-	port	,	also	a	sort	of
三	英里	从	马斯顿	曾是	一个	小的	肮脏的	海	-	港口	,	还	一个	种类	的

['fɪʃɪŋ] [pleɪs] .

fishing	place	.
钓鱼	地方	.

距离马斯顿三英里处是一个脏兮兮的小海港，也是一个渔港。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bɔ:(r)][ə; eɪ][bæd] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] .

A	place	that	bore	a	bad	character	in	a	good	many	ways	.
一个	地方	那	钻孔	一个	坏的	特点	在	一个	好的	许多	方式	.

一个在很多方面都带有不良特质的地方。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['kærəktə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪpɪst]

Some	people	would	have	finished	that	character	by	saying	that	there	were	Papists
一些	人们	会	有	完成的	那	特点	经过	说	那	那里	是	天主教徒

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

有些人可能会接着说，那里有天主教徒。

[tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [went] [tu:; tə] [mæs] .

To	that	place	every	Sunday	Mr	.	Brewer	went	to	mass	.
到	那	地方	每一个	星期日	先生	.	酿酒师	去	到	大量的	.

每个星期天，布鲁尔先生都会去那里做弥撒。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɪft] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɛnɪfər] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] .

Many	and	many	a	lift	he	had	given	to	Jenifer	on	those	days	.
许多	和	许多	一个	举起	他	有	给定	到	珍妮弗	在	那些	天	.

那些日子里，他多次载过詹妮弗。

[haʊ] [mʌtʃ] - [tɔːk] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wiː; wi] [meɪ] [ges] .

How	much	Jenifer's	talk	assisted	his	choice	of	Mary	for	his	wife	,	we	may	guess	.
如何	很多	-	讲话	协助	他的	选择	的	玛丽	为了	他的	妻子	,	我们	可能	猜测	.

我们可以猜测，珍妮弗的谈话对最终选择玛丽作为妻子起到了多大作用。

[wen] ['fredi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['dʒɛnɪfər] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] :

When	Freddy	was	born	Jenifer	said	her	first	words	on	the	subject	of	religion	to	Mr	.	Brewer	:
什么时候	弗雷迪	曾是	出生	珍妮弗	说	她	第一的	字	在	这	主题	的	宗教	到	先生	.	酿酒师	:

弗雷迪出生时，詹妮弗第一次就宗教话题对布鲁尔先生说了话：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ['prɒpəli] [bæp'taɪzd] : "

"	You	will	have	him	properly	baptized	:	"
"	你	将要	有	他	适当地	受洗	:	"

“你会为他举行正式的洗礼仪式：”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pəʊni] [kɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] . "

"	Order	me	the	pony	cart	,	and	I'll	go	to	Father	Daniels	.	"
"	命令	我	这	小马	大车	,	和	患病的	去	到	父亲	丹尼尔斯	.	"

“给我叫辆小马车，我要去见丹尼尔斯神父。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] . "

"	I	must	tell	Mrs	.	Brewer	.	"
"	我	必须	告诉	太太	.	酿酒师	.	"

“我必须告诉布鲁尔太太。”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - - [dʒʌst] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] .

"	Leave	that	to	me	-	-	just	send	for	the	cart	.
"	离开	那	到	我	-	-	只是	发送	为了	这	大车	.

“交给我吧——你只要派人把车开过来就行了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['dʒɛnɪfər] .

"	It	was	left	to	Jenifer	.
"	它	曾是	左边	到	珍妮弗	.

“这事就交给詹妮弗了。”

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .

By	night	the	priest	had	come	and	gone	.
经过	夜晚	这	牧师	有	来	和	已消失	.

夜里，牧师来过又走了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] .

It	had	not	been	his	first	visit	.
它	有	不是	到过	他的	第一的	访问	.

这并非他第一次来访。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] .

He	had	been	there	many	times	,	and	had	known	that	he	was	welcome	.
他	有	到过	那里	许多	时代	,	和	有	已知	那	他	曾是	欢迎	.

他曾多次到访那里，知道自己会受到欢迎。

[ðə; ði] ['kleɪtn] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [gəʊld] .

The	Clayton	mission	had	felt	the	blessing	of	Mr	.	Brewer's	gold	.
这	克莱顿	使命	有	毛毡	这	祝福	的	先生	.	酿酒师的	金子	.

克莱顿传教团感受到了布鲁尔先生黄金的恩泽。

[hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn]['mɑːrstən] ,

He	had	seldom	been	at	the	house	in	the	market	-	place	in	Marston	,
他	有	很少	到过	在	这	房子	在	这	市场	-	地方	在	马斯顿	,

他很少去马斯顿集市广场上的那栋房子。

[bʌt; bət][æt; ət] - ['meəri][hæd; həd] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst] ['flaʊəz] ,

but	at	Beremouth	Mary	had	plucked	her	finest	flowers	,
但	在	-	玛丽	有	拨弦	她	最好的	花朵	,

但在贝雷茅斯，玛丽已经摘下了她最美的花朵。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [gɪg] ,

and	sent	them	back	in	the	old	gentleman's	gig	,
和	发送	他们	后退	在	这	老的	绅士的	演出	,

然后把他们用那位老先生的马车送了回去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]

and	he	had	been	always	made	welcome	in	her	husband's	house	with	a
和	他	有	到过	总是	制成	欢迎	在	她	丈夫的	房子	和	一个

['prɪti] [greɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [ə'tenʃən] .

pretty	grace	and	many	pleasant	attentions	.
漂亮的	优雅	和	许多	令人愉快的	注意	.

他总是受到她丈夫的热情款待和周到照顾。

[naʊ] , [wen] ['fredi] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bent]

Now	,	when	Freddy	was	baptized	,	Mr	.	Brewer	went	to	his	wife	and	bent
现在	,	什么时候	弗雷迪	曾是	受洗	,	先生	.	酿酒师	去	到	他的	妻子	和	弯曲

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

弗雷迪受洗时，布鲁尔先生走到妻子身边，俯身在她身上。

[ænd; ənd] [sed] ['sɒləmli] , " ['meəri] - - [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ; ['meəri] - - [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['dɑːlɪŋ] .

and	said	solemnly	,	"	Mary	-	-	my	dear	wife	;	Mary	-	-	I	thank	thee	,	darling	.
和	说	庄严地	,	"	玛丽	-	-	我的	亲爱的	妻子	;	玛丽	-	-	我	感谢	你	,	亲爱的	.

他郑重地说："玛丽——我亲爱的妻子；玛丽——我感谢你，亲爱的。"

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] .

I	thank	thee	,	my	love	.
我	感谢	你	,	我的	爱	.

谢谢你，我的爱人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] [ðæt] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] .

"	And	the	single	tear	that	fell	on	her	cheek	she	never	forgot	.
"	和	这	单身的	撕	那	跌倒	在	她	脸颊	她	绝不	忘了	.

"她永远不会忘记落在她脸颊上的那滴眼泪。"

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [met] ['dʒɛnɪfər][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɔː(r)] .

Then	Mr	.	Brewer	met	Jenifer	at	his	wife's	door	.
然后	先生	.	酿酒师	遇见	珍妮弗	在	他的	妻子的	门	.

然后布鲁尔先生在他妻子家门口遇到了詹妮弗。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] , ['dʒɛnɪfər] .

"	It's	like	a	new	life	,	Jenifer	.
"	它是	喜欢	一个	新的	生活	,	珍妮弗	.

“这就像开启了新生活，珍妮弗。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] - ['mænəd] ['wʊmən] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [tru:] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] .

"	And	the	steady	-	mannered	woman	looked	in	his	bright	eyes	and	saw	how	true	his	words	were	.
"	和	这	稳定的	-	有礼貌的	女士	看起来	在	他的	明亮的	眼睛	和	锯	如何	真的	他的	字	是	.

“那位举止沉稳的女子看着他明亮的双眼，发现他说的都是真的。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪf] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [led] , [sɜ:(r)] .

"	It's	a	steady	life	of	doing	good	to	everybody	that	you	have	ever	led	,	sir	.
"	它是	一个	稳定的	生活	的	正在做	好的	到	大家	那	你	有	曾经	引领	,	先生	.

先生，您一直以来都致力于为所有您领导过的人做好事，这是一种稳定的生活方式。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] [wʌns] , [nəʊ] [daʊt] .

It	was	a	lonely	life	once	,	no	doubt	.
它	曾是	一个	孤独	生活	一次	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那段日子一定很孤独。

[ai] [wɒz; wəz] [deɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ju:; jʊ] .

I	was	dazed	when	she	married	you	.
我	曾是	茫然	什么时候	她	已婚	你	.

她嫁给你的时候，我简直惊呆了。

[bʌt; bət] , [eɪ] , ['mɑ:stə(r)] ; [ai] [hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

But	,	eh	,	master	;	I	have	that	to	think	about	,	and	that	to	pray	for	,
但	,	嗯	,	掌握	;	我	有	那	到	思考	关于	,	和	那	到	祈祷	为了	,

但是，唉，主人；我得好好想想，也得为此祈祷。

[ðæt] - [meɪks] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,

that	a'most	makes	me	believe	in	anything	happening	to	you	for	good	,
那	-	制作	我	相信	在	任何事物	发生	到	你	为了	好的	,

这几乎让我相信，无论发生在你身上什么都是好事。

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [preə(r)] . "

when	so	much	is	asked	for	,	day	and	night	,	in	my	own	prayer	.	"
什么时候	所以	很多	是	问	为了	,	天	和	夜晚	,	在	我的	自己的	祷告	.	"

当我在自己的祷告中日夜祈求这么多东西时。”

" [pʊt] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [let] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪn] [bi:; bi] [ɪn] - [preə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Put	us	into	it	;	let	me	and	mine	be	in	Jenifer's	prayer	,	"	he	said	,
"	放	我们	进入	它	;	让	我	和	矿	是	在	-	祷告	,	"	他	说	,

“把我们也算进去吧；让我和我的家人都得到珍妮弗的祈祷，”他说。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

然后就此离世。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['meəri] ['lɒrɪmə] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə] - ['ʌndə(r)] ['hɒrəs] ['ɜ:rskɪnz] [keə(r)] ,

Mary	Lorimer	returned	in	safety	to	Beremouth	under	Horace	Erskine's	care	,
玛丽	洛里默	返回	在	安全	到	-	在下面	贺拉斯	厄斯金的	关心	,

在霍勒斯·厄斯金的照料下，玛丽·洛里默安全返回了贝雷茅斯。

['welkəm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

welcomed	as	may	be	supposed	by	the	adopted	father	and	her	mother
欢迎	作为	可能	是	据称	经过	这	已采用	父亲	和	她	母亲

.

:

.

养父和养母都欣然接受了她的到来。

[nɒt] [ðæt] " ['mʌðə(r)] ['meəri] ,

Not	that	"	Mother	Mary	,
不是	那	"	母亲	玛丽	,

并非指“圣母玛利亚”，

" [æz; əz] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['klɔːdiə] ['bruːə(r)] [deɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	as	Lady	Greystock	in	the	old	Claudia	Brewer	days	used	to	call	her	,
"	作为	女士	灰斯托克	在	这	老的	克劳迪娅	酿酒师	天	用过的	到	称呼	她	,

“就像克劳迪娅·布鲁尔时代格雷斯托克夫人过去常称呼她的那样，

[kʊd; kəd]['evə(r)] ['welkəm] ['hɒrəs] .

could	ever	welcome	Horace	.
可以	曾经	欢迎	贺拉斯	.

霍勒斯会受到欢迎吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] ;

She	had	never	liked	him	;
她	有	绝不	喜欢	他	;

她从来就不喜欢他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [siːkɪŋ]

she	had	always	felt	that	there	was	some	unknown	wrong	about	his	seeking
她	有	总是	毛毡	那	那里	曾是	一些	未知	错误的	关于	他的	寻求

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['klɔːdiə] ;

and	his	leaving	Claudia	;
和	他的	离开	克劳迪娅	;

她一直觉得他寻找克劳迪娅和离开克劳迪娅这件事，其中必定有什么不妥之处；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [ə'brɔːd] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

she	had	been	glad	that	a	long	absence	abroad	had	kept	him	from	them
她	有	到过	高兴的	那	一个	长的	缺席	国外	有	保留	他	从	他们

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['meəri][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ;

while	her	darling	Mary	had	been	growing	up	;
尽管	她	亲爱的	玛丽	有	到过	生长	向上	;

她很高兴他长期在国外，让她心爱的玛丽得以长大成人，也让她远离了她们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [ðæt]

and	it	was	with	a	spasm	of	fear	that	she	heard	of	his	spending	that
和	它	曾是	和	一个	痉挛	的	害怕	那	她	听到	的	他的	开支	那

['ɔːtəm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] .

autumn	at	her	sister's	.
秋天	在	她	姐妹	.

得知他那年秋天在她姐姐家度过，她感到一阵恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['meəri] [həʊm] .

And	yet	she	had	consented	to	his	bringing	Mary	home	.
和	然而	她	有	同意	到	他的	带来	玛丽	家	.

然而，她却同意他把玛丽带回家。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] ,

Yes	,	she	had	consented	,
是的	,	她	有	同意	,

是的，她同意了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

for	Mr	.	Brewer	in	his	overflowing	hospitality	had	asked	him	to	come	to
为了	先生	.	酿酒师	在	他的	溢出	热情好客	有	问	他	到	来	到

[ðem; ðəm] - - [hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] - -

them	-	-	had	regretted	that	they	had	seen	so	little	of	him	of	late	years	-	-
他们	-	-	有	后悔	那	他们	有	已见	所以	小的	的	他	的	晚的	年	-	-

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] ['meəri] [rɪ'tɜːnd] .

and	had	himself	suggested	that	he	should	come	when	Mary	returned	.
和	有	他自己	建议	那	他	应该	来	什么时候	玛丽	返回	.

布鲁尔先生热情好客，邀请他来家里做客——并对近年来他们很少见到他表示遗憾——并且亲自建议他等玛丽回来后再来。

[naɪn] [j'iəz] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [peɪ] ['piːpəlz] [dets] ['sʌmtaɪmz] .

Nine	years	does	a	great	deal	;	it	may	even	pay	people's	debts	sometimes	.
九	年	做	一个	伟大的	交易	;	它	可能	甚至	支付	人们的	债务	有时	.

九年时间足以成就很多事；有时甚至可以帮助人们还清债务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [peɪd] ['hɒrəs] ['ɜːrskɪnz] [dets] : [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

But	it	had	not	paid	Horace	Erskine's	debts	:	on	the	contrary	,
但	它	有	不是	有薪酬的	贺拉斯	厄斯金的	债务	:	在	这	相反	,

但这并没有偿还霍勒斯·厄斯金的债务：恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

it	had	added	to	them	with	all	the	bewildering	peculiarities	that	belong	to
它	有	额外	到	他们	和	全部	这	扑朔迷离	特殊性	那	属于	到

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəsts] .

calculations	of	interests	and	compound	interests	.
计算	的	兴趣	和	化合物	兴趣	.

它还给它们增添了利息和复利计算中所有令人困惑的特殊之处。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [deθ] .

He	had	got	to	waiting	for	another	man's	death	.
他	有	得到	到	等待	为了	其他	男人的	死亡	.

他竟然开始等待另一个人的死亡。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [hɑːt] [deθ] - ['dilər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

How	many	have	had	to	become	in	heart	death	-	dealers	in	this	way	!
如何	许多	有	有	到	变得	在	心	死亡	-	经销商	在	这	方式	!

有多少人因此被迫成为内心的死神！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [eə(r)] ,

It	was	known	that	he	would	be	his	uncle's	heir	,
它	曾是	已知	那	他	会	是	他的	叔叔的	继承人	,

众所周知，他将成为他叔叔的继承人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hɒrəs] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm]

and	his	uncle	added	to	what	he	supposed	Horace	possessed	a	good	sum
和	他的	叔叔	额外	到	什么	他	据称	贺拉斯	拥有	一个	好的	和

['jɪəli] ;

yearly	;
每年	;

他的叔叔每年还会额外给他一笔钱，他认为霍勒斯应该拥有相当可观的财富；

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

making	the	man	rich	as	he	thought	,
制作	这	男人	富有的	作为	他	想法	,

正如他所想的那样，这让他变得富有。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] ['hɒrəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['seɪvɪŋ] .

and	causing	occasionally	a	slight	passing	regret	that	Horace	was	so	saving	.
和	导致	偶尔	一个	轻微	通过	后悔	那	贺拉斯	曾是	所以	保存	.

偶尔会让人略感遗憾，因为贺拉斯如此慷慨解囊。

" [hiː; hi] [mait] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,

"	He	might	do	so	much	more	if	he	liked	on	his	good	income	,
"	他	可能	做	所以	很多	更多的	如果	他	喜欢	在	他的	好的	收入	,

“如果他喜欢自己丰厚的收入，他或许能做更多的事情。”

" [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [wʊd] [seɪ] .

"	the	elder	Mr	.	Erskine	would	say	.
"	这	长老	先生	.	厄斯金	会	说	.

“老厄斯金先生会这样说。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz]

But	he	did	not	know	of	the	many	sums	for	ever	paying	to	keep	things
但	他	做过	不是	知道	的	这	许多	总和	为了	曾经	付费	到	保持	事物

['kwaɪət] [tɪl] [deθ] ,

quiet	till	death	,
安静的	直到	死亡	,

但他并不知道，为了让真相永远保密，他付出了多少代价，直到去世。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪmɑːstə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [stɜːn] [raɪts] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði]

the	great	paymaster	,	should	walk	in	and	demand	stern	rights	of	himself	,	the
这	伟大的	出纳员	,	应该	走	在	和	要求	船尾	权利	的	他自己	,	这

['eldə(r)] ,

elder	,
长老	,

这位大金主应该走进来，要求得到他自己，这位长者，的严格权利。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['nefjuː] , [ðə; ði]

and	pass	on	the	gold	that	we	all	must	leave	behind	to	the	nephew	,	the
和	经过	在	这	金子	那	我们	全部	必须	离开	在后面	到	这	侄子	,	这

['jʌŋgə] [wʌn] .

younger	one	.
年轻	一	.

并将我们所有人都要留给身后的黄金传给侄子，也就是年纪较小的那个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][naɪn] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊəd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ə; eɪ]

But	in	the	nine	years	that	had	passed	since	the	coward	took	his	revenge	on	a
但	在	这	九	年	那	有	通过了	自从	这	懦夫	采取	他的	复仇	在	一个

[breɪv] ['wʊmən] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

brave	woman	by	doing	that	which	killed	her	husband	,
勇敢的	女士	经过	正在做	那	哪个	被杀	她	丈夫	,

但是，自从那个懦夫为了报复勇敢的女人，杀死了她的丈夫之后，已经过去了九年。

[greɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['prɪti] ['mɪni] ['lɒrɪmə] .

great	things	had	happened	to	pretty	Minnie	Lorimer	.
伟大的	事物	有	发生	到	漂亮的	米妮	洛里默	.

美丽的米妮·洛里默身上发生了许多美好的事情。

[ðə; ði] " ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] " [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] - - [ðəʊz] [seɪm] [əʊld] ['fæmɪlɪz] [huː]

The	"	county	people	"	had	been	after	her	-	-	those	same	old	families	who
这	"	县	人们	"	有	到过	后	她	-	-	那些	相同的	老的	家庭	WHO

[hæd; həd] ['flaut] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

had	flouted	her	mother	,
有	蔑视	她	母亲	,

那些“县里人”一直在追杀她——就是那些曾经藐视过她母亲的老家族。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɒvəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][pet] ['beɪbi] - - ['fɑːðələs] , [tuː] !

and	prophesied	eternal	poverty	to	her	poor	pet	baby	-	-	fatherless	,	too	!
和	预言	永恒	贫困	到	她	贫穷的	宠物	婴儿	-	-	无父	,	也	!

她还预言她那可怜的宠物宝贝（也是个无父无母的孩子）将永远贫穷！

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːlts] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnfəmi] .

a	fact	that	finished	the	story	of	their	faults	with	a	note	of	peculiar	infamy	.
一个	事实	那	完成的	这	故事	的	他们的	故障	和	一个	笔记	的	奇特	骂名	.

这一事实为他们所有的过错画上了句号，并带来了一种特殊的恶名。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

That	a	man	of	good	family	should	marry	without	money	,	become	the	father	of
那	一个	男人	的	好的	家庭	应该	结婚	没有	钱	,	变得	这	父亲	的

[ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,

a	lovely	child	,
一个	迷人的	孩子	,

一个出身良好的男子娶了一位家境贫寒的妻子，却成为了一个可爱孩子的父亲。

[ænd; ənd][daɪ] - - [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [həʊm]

and	die	-	-	that	the	mother	should	go	back	to	that	old	poverty	-	stricken	home
和	死	-	-	那	这	母亲	应该	去	后退	到	那	老的	贫困	-	受打击的	家

[weə(r)] [ðæt] [stɪf] - ['lʊkɪŋ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [lʊkt] [səʊ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [huː]

where	that	stiff	-	looking	maid	-	servant	looked	so	steadily	into	the	faces	of	all	who
在哪里	那	僵硬的	-	寻找	女佣	-	仆人	看起来	所以	稳步	进入	这	面孔	的	全部	WHO

[stʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [əd'mɪt(ə)ns] - - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] !

stood	and	asked	admittance	-	-	that	they	should	pretend	to	be	happy	!
站立	和	问	准入	-	-	那	他们	应该	假装	到	是	快乐的	!

然后死去——母亲回到那个贫困的旧家，那个面容僵硬的女佣目光坚定地注视着每一个站起来请求进入的人——他们竟然还要假装幸福!

- - [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [bæd] .

-	-	altogether	,	it	was	really	too	bad	.
-	-	共	,	它	曾是	真的	也	坏的	.

总而言之，情况真是太糟糕了。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['lɒrɪmə] , ['wɪdəʊ] , [gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ?

Why	did	not	Mrs	.	Lorimer	,	widow	,	go	out	as	a	governess	?
为什么	做过	不是	太太	.	洛里默	,	寡妇	,	去	出去	作为	一个	家庭教师	?

为什么寡妇洛里默夫人没有去做家庭教师?

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːltri] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?

Who	was	to	bring	up	that	unfortunate	child	on	a	paltry	one	hundred	a	year	?
WHO	曾是	到	带来	向上	那	不幸	孩子	在	一个	微不足道	一	百	一个	年	?

谁来靠每年区区一百块钱养活那个不幸的孩子?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Of	course	she	begged	for	help	.
的	课程	她	乞求	为了	帮助	.

她当然会恳求帮助。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['tʃærəti] .

Of	course	they	were	supported	by	Mr	.	Erskines's	charity	.
的	课程	他们	是	有	经过	先生	.	-	慈善机构	.

当然，他们得到了厄斯金斯先生的慈善机构的支持。

[ə; eɪ] ['prɪti] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [lɔrɪmɜ-z] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] !

A	pretty	humiliation	of	Lorimer's	friends	and	relations	!
一个	漂亮的	屈辱	的	洛里默的	朋友们	和	关系	!

洛里默的朋友和亲戚们真是颜面尽失!

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lænzdəun] ['lɒrɪmə] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðæt] [tuː; tə]

the	whole	of	the	great	Lansdowne	Lorimer	connection	had	pronounced	that	to
这	所有的	的	这	伟大的	兰斯当	洛里默	联系	有	发音	那	到

[hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]

have	that	young	widow	and	her	daughter	belonging	to	them	was	a
有	那	年轻的	寡妇	和	她	女儿	属于	到	他们	曾是	一个

['traɪəl] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .

trial	very	hard	to	bear	.
审判	非常	难的	到	熊	.

整个兰斯当·洛里默家族都表示，让那位年轻的寡妇和她的女儿成为他们的财产，是一件非常难以忍受的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [wen] ['meəri] [meɪd] [ðæt] ['kwaɪət] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - - [nəʊ][wʌn]

They	had	not	done	talking	when	Mary	made	that	quiet	walk	to	church	-	-	no	one
他们	有	不是	完毕	说	什么时候	玛丽	制成	那	安静的	走	到	教会	-	-	不	一

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] - - [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði]

but	her	mother	and	Jenifer	being	in	the	secret	-	-	and	reappeared	in	the
但	她	母亲	和	珍妮弗	存在	在	这	秘密	-	-	和	再次出现	在	这

['kaʊnti] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['æbsəns] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] - .

county	after	a	few	months	'	absence	as	mistress	of	Beremouth	.
县	后	一个	很少	几个月	-	缺席	作为	情妇	的	-	.

他们还没说完话，玛丽就悄悄地去了教堂——除了她的母亲和詹妮弗之外，没有人知道这件事——几个月后，她以贝雷茅斯女主人的身份重新出现在这个郡里。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Brewer	had	counted	his	money	,	and	had	told	the	world	what	it
先生	.	酿酒师	有	计数	他的	钱	,	和	有	讲述	这	世界	什么	它

[ə'maunt] [tuː; tə] .

amounted	to	.
金额	到	.

布鲁尔先生清点过他的钱，并向全世界宣布了总额。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['nevə(r)][ə'pɒlədʒaɪzd] , [hiː; hi]['əʊnli] [kən'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['skeəsli]

And	this	time	he	never	apologized	,	he	only	confessed	himself	a	person	scarcely
和	这	时间	他	绝不	道歉	,	他	仅有的	坦白	他自己	一个	人	几乎

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

deserving	of	respect	,
值得	的	尊重	,

这一次他没有道歉，只是承认自己是一个几乎不配得到尊重的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['mæmən] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] .

because	he	had	done	so	little	good	with	the	mammon	of	unrighteousness	.
因为	他	有	完毕	所以	小的	好的	和	这	玛门	的	不义	.

因为他用不义之财几乎没有做成任何好事。

[bʌt; bət]['meəri] [naʊ] [wʊd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

But	Mary	now	would	tell	him	how	to	manage	.
但	玛丽	现在	会	告诉	他	如何	到	管理	.

但现在玛丽会告诉他该如何应对。

[hiː; hi][dɪd] [pə'hæps] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [laɪn] .

He	did	perhaps	take	a	little	to	the	humble	line	.
他	做过	也许	拿	一个	小的	到	这	谦逊的	线	.

他或许确实有点谦逊的性格。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ;

He	hoped	the	world	would	forget	and	forgive	his	former	shortcomings	;
他	希望	这	世界	会	忘记	和	原谅	他的	以前的	缺点	;

他希望世人能够忘记并原谅他过去的缺点；

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

such	conduct	would	assuredly	not	now	be	persevered	in	;	and	that	resolution
这样的	执行	会	当然	不是	现在	是	坚持不懈	在	;	和	那	解决

[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .

was	fulfilled	without	any	doubt	.
曾是	已完成	没有	任何	怀疑	.

这种行为现在肯定不会再继续下去了；而且这一决定毫无疑问地得到了执行。

[ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

The	splendors	of	Beremouth	were	something	to	talk	about	,
这	辉煌	的	-	是	某物	到	讲话	关于	,

贝雷茅斯的壮丽景色令人津津乐道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli]

and	the	range	of	duties	involved	in	a	large	hospitality	were	admirably
和	这	范围	的	职责	涉及	在	一个	大的	热情好客	是	令人钦佩地

[pə'fɔːmd] .

performed	.
执行	.

大型酒店接待工作涉及的各项职责都出色地完成了。

[əʊld] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] , [huːz] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [sə'vaɪvd] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [haʊs] [æt; ət]

Old	Lady	Caroline	,	whose	pianoforte	survived	in	Mrs	.	Morier's	house	at
老的	女士	卡罗琳	,	谁	钢琴	幸存下来	在	太太	.	-	房子	在

['mɑːrstən] ,

Marston	,
马斯顿	,

卡罗琳老太太的钢琴至今仍保存在马斯顿莫里尔太太的家中。

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [wɜːdz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

considered	the	matter	without	using	quite	as	many	words	as	her	neighbors	.
经过考虑的	这	事情	没有	使用	相当	作为	许多	字	作为	她	邻居	.

她思考这个问题时，不像邻居们那样滔滔不绝。

" [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [lɔrɪmɝz] [tʃaɪld] .

"	That	man	will	be	giving	money	to	Lorimer's	child	.
"	那	男人	将要	是	给予	钱	到	洛里默的	孩子	.

“那个人会给洛里默的孩子钱。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	She	was	quite	right	.
"	她	曾是	相当	正确的	.

“她说的完全正确。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'vestɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] .

He	had	already	invested	five	thousand	pounds	for	Minnie	.
他	有	已经	投资	五	千	磅	为了	米妮	.

他已经为米妮投入了五千英镑。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ([wɒt] [æn; ən] [ɒd] [praɪd] [hɜːz] [wɒz; wəz] !) [went] [tuː; tə] - ,

Lady	Caroline	(	what	an	odd	pride	hers	was	!	)	went	to	Beremouth	,
女士	卡罗琳	(	什么	一个	奇怪的	自豪	她的	曾是	!	)	去	到	-	,

卡罗琳夫人（她的骄傲真是奇怪！）去了贝雷茅斯，

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'pɒn] ['bɪznəs] ['mætə(r)] [wɪð] " ['mʌðə(r)] ['meəri] .

and	got	upon	business	matter	with	"	Mother	Mary	.
和	得到	之上	商业	事情	和	"	母亲	玛丽	.

并与“圣母玛利亚”谈起了生意上的事。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [wʊd]
" She would give that child five thousand pounds in her will if Mr . Brewer would
" 她 会 给 那 孩子 五 千 磅 在 她 将要 如果 先生 . 酿酒师 会
[nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .
not give her anything .
不是 给 她 任何事物 .

“如果布鲁尔先生不给她任何东西，她会在遗嘱中给那个孩子五千英镑。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .
it was already given .
它 曾是 已经 给定 .

已经给了。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ðæt] , [wɪð] [hɪm] ,
Mr . Brewer used to count among his faults that , with him ,
先生 . 酿酒师 用过的 到 数数 之中 他的 故障 那 , 和 他 ,

布鲁尔先生过去常常把以下几点列为他的缺点之一：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n]
it was too much a word and a blow , especially when a good action
它 曾是 也 很多 一个 单词 和 一个 吹 , 尤其 什么时候 一个 好的 行动
[wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] ,
was in question ,
曾是 在 问题 ,

那句话说得太重，打击也太大，尤其是在质疑的是一项善举时。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
and this curious unusual fault he had decidedly committed in the case of
和 这 好奇的 异常 过错 他 有 绝对地 坚定的 在 这 案件 的
['mɪni] ['lɒrɪmə] .
Minnie Lorimer .
米妮 洛里默 .

而他在米妮·洛里默的案件中确实犯下了这种奇怪的、不寻常的错误。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [hɜːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [trʌs'tiz] .
The money was hers safe enough , invested in the hands of trustees .
这 钱 曾是 她的 安全的 足够的 , 投资 在 这 双手 的 受托人 .

这笔钱很安全，由受托人投资管理。

" [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [ɪg'zʌltɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
" Safe enough , " said Mr . Brewer exultingly ; and then , looking with a
" 安全的 足够的 , " 说 先生 . 酿酒师 欣喜若狂 ; 和 然后 , 寻找 和 一个
['sæd(ə)nd] [eə(r)][ɒn] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] ,
saddened air on Lady Caroline ,
悲伤 空气 在 女士 卡罗琳 ,

“足够安全了，”布鲁尔先生欣喜地说；然后，他神情悲伤地看着卡罗琳夫人，

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] !
he added , gravely , that it couldn't be helped !
他 额外 , 严重地 , 那 它 不能 是 帮助 !

他严肃地补充说，这也没办法！

" [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [kænt] [tel] [wɪtʃ] ,
" The man's a saint or a fool , I can't tell which ,
" 这 男人的 一个 圣 或者 一个 傻子 , 我 不能 告诉 哪个 ,

“这个人是圣人还是傻瓜，我分不清。”

" [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['kærəˌlaɪnz] ['veri] [kjuːt] [rɪ'mɑːk] .

"	was	Lady	Caroline's	very	cute	remark	.
"	曾是	女士	卡罗琳的	非常	可爱的	评论	.

这是卡罗琳夫人非常可爱的一句话。

" [ðə; ði][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['ɪdiət] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	The	most	unselfish	idiot	that	ever	lived	.
"	这	最多	无私	笨蛋	那	曾经	居住地	.

“有史以来最无私的傻瓜。”

[dʌz] ['meəri] [laɪk] [hɪm] , [ɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

Does	Mary	like	him	,	or	laugh	at	him	,	I	wonder	?
做	玛丽	喜欢	他	,	或者	笑	在	他	,	我	想知道	?

玛丽是喜欢他，还是嘲笑他呢？我不知道。

" [bʌt; bət] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [ə'kweɪntəns] .

"	But	Lady	Caroline	cultivated	Mr	.	Brewer's	acquaintance	.
"	但	女士	卡罗琳	栽培	先生	.	酿酒师的	熟人	.

但卡罗琳夫人却与布鲁尔先生建立了良好的关系。

[nɒt] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]

Not	in	an	evil	way	,	but	because	she	had	been	brought	up	to	use	the
不是	在	一个	邪恶的	方式	,	但	因为	她	有	到过	带来	向上	到	使用	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

并非出于邪恶的目的，而是因为她从小就被教育要利用这个世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪv] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [huː] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	to	slave	all	mankind	who	would	consent	to	such	persecution	.
和	到	奴隶	全部	人类	WHO	会	同意	到	这样的	迫害	.

奴役所有愿意接受这种迫害的人类。

[nɒt] ['wɪkɪdli] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ,

Not	wickedly	,	I	repeat	,	but	with	a	fixed	intention	she	cultivated	Mr	.	Brewer	,
不是	邪恶地	,	我	重复	,	但	和	一个	固定的	意图	她	栽培	先生	.	酿酒师	,

我重申一遍，她并非出于邪恶的目的，而是怀着坚定的意图追求布鲁尔先生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɒt] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

and	she	got	money	out	of	him	.
和	她	得到	钱	出去	的	他	.

她从他那里弄到了钱。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [stɪl] [meɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ten] [paʊndz] .

Mr	.	Brewer	still	made	experiments	with	ten	pounds	.
先生	.	酿酒师	仍然	制成	实验	和	十	磅	.

布鲁尔先生仍然用十磅重的磅肉进行实验。

[hiː; hi] [helpt] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['tʃærəti] ,

He	helped	Lady	Caroline	in	her	many	charities	,
他	帮助	女士	卡罗琳	在	她	许多	慈善机构	,

他帮助卡罗琳夫人开展了许多慈善活动，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

as	long	as	her	charities	were	confined	to	food	and	clothing	,
作为	长的	作为	她	慈善机构	是	受限	到	食物	和	衣服	,

只要她的慈善活动仅限于食物和衣物，

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk]

so	much	a	week	to	the	poor	,	and	getting	good	nursing	for	the	sick
所以	很多	一个	星期	到	这	贫穷的	,	和	获得	好的	护理	为了	这	生病的

.

:

.

每周给穷人很多钱，给病人提供良好的护理。

[bʌt; bət] [wʌns] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] [juːst] [ðæt] ['tʃærəti] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] " [suːp] " - -

But	once	Lady	Caroline	used	that	charity	purse	for	purposes	of	"	souping	"	-	-
但	一次	女士	卡罗琳	用过的	那	慈善机构	钱包	为了	目的	的	"	汤	"	-	-

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ,

it	has	become	an	English	word	,
它	有	变得	一个	英语	单词	,

但是，一旦卡罗琳夫人将那笔慈善捐款用于“souping”（它已经成为一个英语单词），

[səʊ][aɪ][duː; də] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] .

so	I	do	not	stop	to	explain	it	-	-	and	then	Mr	.	Brewer	scolded	her	.
所以	我	做	不是	停止	到	解释	它	-	-	和	然后	先生	.	酿酒师	责骂	她	.

所以我没有停下来解释——然后布鲁尔先生就训斥了她。

['nəʊbədi] [hæd; həd]['evə(r)][dɪ'spjuːtɪd] ['eni] [pɔɪnt] [wɪð] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

Nobody	had	ever	disputed	any	point	with	Lady	Caroline	.
无人	有	曾经	争议	任何	观点	和	女士	卡罗琳	.

从来没有人跟卡罗琳夫人争论过任何事情。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [luː'sɪdəti] ,

But	Mr	.	Brewer	explained	,	with	a	most	unexpected	lucidity	,
但	先生	.	酿酒师	解释	,	和	一个	最多	意外	明朗	,

但布鲁尔先生却出人意料地清晰地解释道：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

how	it	would	be	right	for	him	to	make	her	a	Catholic	,
如何	它	会	是	正确的	为了	他	到	制作	她	一个	天主教	,

他怎样做才对，才能让她皈依天主教?

[ænd; ənd] [jet] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .

and	yet	wrong	for	her	to	try	her	notions	of	conversion	on	him	.
和	然而	错误的	为了	她	到	尝试	她	概念	的	转换	在	他	.

然而，她不应该试图用自己的皈依观念来感化他。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

Lady	Caroline	kept	up	the	quarrel	for	two	years	.
女士	卡罗琳	保留	向上	这	争吵	为了	二	年	.

卡罗琳夫人将这场争吵持续了两年。

[ʃiː; ʃi] [ʌp'breid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɒv; əv] ['klɔːdiə] .

She	upbraided	him	for	his	neglect	,	on	his	own	principles	,	of	Claudia	.
她	责备	他	为了	他的	忽视	,	在	他的	自己的	原则	,	的	克劳迪娅	.

她斥责他违背自己的原则，冷落了克劳迪娅。

[ʃiː; ʃi] [ə'bjuːzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dʌkt] [pə'sjuːd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn] .

She	abused	him	for	the	different	conduct	pursued	about	his	son	.
她	受虐	他	为了	这	不同的	执行	追击	关于	他的	儿子	.

她因为他对待儿子的不同做法而辱骂他。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Mr	.	Brewer	confessed	his	faults	and	stood	by	his	rights	at	the	same	time	.
先生	.	酿酒师	坦白	他的	故障	和	站立	经过	他的	权利	在	这	相同的	时间	.

布鲁尔先生承认了自己的错误，同时也坚持了自己的权利。

[tuː] [həʊl] [jˈiəz] [ˈleɪdi] [ˈkærəlaɪn] [ˈkwɒrəld] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːə(r)][ˈnevə(r)][left][ðə; ði] [fiːld] .

Two	whole	years	Lady	Caroline	quarrelled	,	and	Mr	.	Brewer	never	left	the	field	.
二	所有的	年	女士	卡罗琳	争吵	,	和	先生	.	酿酒师	绝不	左边	这	场地	.

整整两年，卡罗琳夫人都在争吵，而布鲁尔先生却从未离开过战场。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] , [wen] [ˈleɪdi] [ˈkærəlaɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

And	afterward	,	some	time	after	,	when	Lady	Caroline	was	in	her	last
和	之后	,	一些	时间	后	,	什么时候	女士	卡罗琳	曾是	在	她	最后的

[ˈɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

illness	,	she	said	:
疾病	,	她	说	:

后来，过了一段时间，卡罗琳夫人病入膏肓时，她说：

" [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [mæn] [ˈbruːə(r)] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

"	I	believe	that	man	Brewer	may	be	right	after	all	.
"	我	相信	那	男人	酿酒师	可能	是	正确的	后	全部	.

“我相信布鲁尔先生说的或许是对的。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [jʌŋ] [ˈmeəri] [ˈlɒrɪmə] [hæd; həd] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

"	When	she	was	dead	young	Mary	Lorimer	had	double	the	sum	that	had	been
"	什么时候	她	曾是	死的	年轻的	玛丽	洛里默	有	双倍的	这	和	那	有	到过

[əˈrɪdʒənəli] [ˈɒfəd] ,

originally	offered	,
起初	提供	,

“玛丽·洛里默去世时年纪轻轻，她得到的金额是最初承诺的两倍。”

[ænd; ənd] [ˈfredi] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɑːdʒɪst] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .

and	Freddy	her	largest	diamond	ring	.
和	弗雷迪	她	最大	钻石	戒指	.

还有弗雷迪她最大的那枚钻戒。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

But	another	thing	had	to	come	out	of	all	this	.
但	其他	事物	有	到	来	出去	的	全部	这	.

但这一切还必然会带来另一件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ;

Mrs	.	Brewer	became	a	Catholic	;
太太	.	酿酒师	成为	一个	天主教	;

布鲁尔夫人皈依了天主教；

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] - -

and	that	fact	had	made	her	recall	her	daughter	to	her	side	-	-
和	那	事实	有	制成	她	记起	她	女儿	到	她	边	-	-

[ðæt] [fækt][hæd; həd] [meɪd] [ˈhɒrəs] [ˈɜːskɪn] [seɪ] ,

that	fact	had	made	Horace	Erskine	say	,
那	事实	有	制成	贺拉斯	厄斯金	说	,

正是这件事让她把女儿召回身边——正是这件事让霍勒斯·厄斯金说道：

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [hʌl] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] ,

at	the	inn	at	Hull	,	that	he	dreaded	for	the	girl	he	,
在	这	客栈	在	赫尔	,	那	他	令人恐惧的	为了	这	女孩	他	,

在赫尔的那家旅馆里，他害怕他会遇到他心爱的那个女孩。

[spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - -

spoke	to	the	influence	of	the	home	and	the	people	she	was	going	to	-	-
辐	到	这	影响	的	这	家	和	这	人们	她	曾是	去	到	-	-

[ðæt] [fækt][hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə]['meəri] [lɔrɪmɚz] [aɪz] ,

that	fact	had	brought	that	passion	of	tears	to	Mary	Lorimer's	eyes	,
那	事实	有	带来	那	热情	的	眼泪	到	玛丽	洛里默的	眼睛	,

这说明了她即将前往的家庭和那里的人们对她的影响——正是这一点让玛丽·洛里默热泪盈眶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ]['æŋgrəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	had	made	her	feel	so	angrily	that	he	had	taken	an	advantage
和	有	制成	她	感觉	所以	愤怒地	那	他	有	已采取	一个	优势

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

他的行为让她非常生气，觉得他占了她的便宜。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

Here	,	then	,	we	are	back	again	to	the	time	at	which	we	began	the	story	.
这里	,	然后	,	我们	是	后退	再次	到	这	时间	在	哪个	我们	开始	这	故事	.

如此一来，我们又回到了故事开始的时候。

['meəri][gɒt] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['welkəm] .

Mary	got	home	and	was	welcomed	.
玛丽	得到	家	和	曾是	欢迎	.

玛丽回到家，受到了热烈欢迎。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] - [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

The	day	after	their	arrival	,	if	we	leave	Beremouth	and	its	people	,
这	天	后	他们的	到达	, 如果	我们	离开		-	和	它是	人们	,

他们抵达后的第二天，如果我们离开贝雷茅斯及其人民，

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː]['mɑːrstən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːriər] , " [əʊld]['mɪsɪz] . ['mɔːriər] " [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

and	go	into	Marston	to	Mrs	.	Morier	,	"	old	Mrs	.	Morier	"	they	called	her
和	去	进入	马斯顿	到	太太	.	莫里尔	,	"	老的	太太	.	莫里尔	"	他们	称为	她

[naʊ] ,

now	,
现在	,

然后进到马斯顿去拜访莫里尔太太，他们现在都叫她“老莫里尔太太”。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['dʒɛnɪfər] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [ʌp'steəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə]

we	shall	see	Jenifer	walk	into	the	pleasant	upstairs	drawing	-	room	,	where	the	china
我们	将	看	珍妮弗	走	进入	这	令人愉快的	楼上	绘画	-	房间	,	在哪里	这	中国

['glitə] [ɒn]['kʌmə(r)] - [ʃelvz] ,

glittered	on	comer	-	shelves	,
闪闪发光	在	角	-	货架	,

我们将看到詹妮弗走进楼上那间雅致的客厅，角落的架子上摆放着闪闪发光的瓷器。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dʒ'ɑːz] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˌɪn'leɪd]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	large	jars	stood	under	the	long	inlaid	table	,	and	say	to	her
和	大的	罐子	站立	在下面	这	长的	镶嵌	桌子	,	和	说	到	她

['mɪstrəs] : " ['eləns] [ɪz] [kʌm] ,

mistress	:	"	Eleanor	is	come	,
情妇	:	"	埃莉诺	是	来	,

长长的镶嵌桌下摆放着几个大罐子，她对女主人说：“埃莉诺来了，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] .

if	you	please	,	ma'am	.
如果	你	请	,	女士	.

女士，请您帮忙。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

"	Mrs	.	Morier	looked	up	from	her	knitting	.
"	太太	.	莫里尔	看起来	向上	从	她	针织	.

莫里尔太太从编织中抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

She	had	been	sitting	by	the	window	,	and	the	beautiful	old	lady	looked	like	a
她	有	到过	坐着	经过	这	窗户	,	和	这	美丽的	老的	女士	看起来	喜欢	一个

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

她一直坐在窗边，这位美丽的老太太看起来就像一幅画。

[æz; əz]['dʒɛnɪfər]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] ,

as	Jenifer	often	declared	,
作为	珍妮弗	经常	声明	,

正如詹妮弗经常宣称的那样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [feɪs] ['ʃædoʊd] [baɪ] [faɪn] [leɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]

as	she	turned	the	face	shadowed	by	fine	lace	toward	her	servant	with	a	sweet
作为	她	转向	这	脸	阴影	经过	美好的	蕾丝	朝向	她	仆人	和	一个	甜的

,

,

,

她转过脸，那张被精致蕾丝遮掩的脸庞，带着甜美的语气看向她的女仆。

['dʒent(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [sed] ,

gentle	air	,	and	smiling	said	,
温和的	空气	,	和	微笑	说	,

微风轻拂，他面带微笑地说：

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kleɪtn] - - [ænd; ənd] ['eləns] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ]

"	And	so	you	want	to	go	to	Clayton	-	-	and	Eleanor	is	to	stay	till	you
"	和	所以	你	想	到	去	到	克莱顿	-	-	和	埃莉诺	是	到	停留	直到	你

[kʌm] [bæk] ? "

come	back	?	"
来	后退	?	"

“所以你想去克莱顿——而埃莉诺要留在那里等你回来？”

" [jes] , [mæm] - - [ɪts] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] . "

"	Yes	,	ma'am	-	-	it's	the	anniversary	.	"
"	是的	,	女士	-	-	它是	这	周年纪念日	.	"

“是的，夫人——今天是周年纪念日。”

" [gəʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] .

"	Go	,	then	,	"	said	the	gentle	lady	.
"	去	,	然后	,	"	说	这	温和的	女士	.

“那就走吧，”那位温柔的女士说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [maɪ] [gʊd] ['dʒɛnɪfər] ;

"	And	you	must	not	leave	me	out	of	your	prayers	,	my	good	Jenifer	;
"	和	你	必须	不是	离开	我	出去	的	你的	祈祷	,	我的	好的	珍妮弗	;

“我的好女儿珍妮弗，你一定不要忘记在祷告中提到我；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['vælјuː][ðem; ðəm] . "

for	you	may	be	sure	that	I	respect	and	value	them	.	"
为了	你	可能	是	当然	那	我	尊重	和	价值	他们	.	"

请放心，我尊重并珍视他们。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['dʒɛnɪfər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,

"	I'll	be	back	in	good	time	,	"	said	Jenifer	;	and	the	door	closed	,
"	患病的	是	后退	在	好的	时间	,	"	说	珍妮弗	;	和	这	门	关闭	,

“我会尽快回来的，”珍妮弗说着，门关上了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːriər] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

and	Mrs	.	Morier	continued	her	knitting	.
和	太太	.	莫里尔	持续	她	针织	.

莫里尔太太继续织毛衣。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['dʒɛnɪfər] .

Soon	**she**	**saw**	**from**	**the**	**window**	**that**	**incomparable**	**Jenifer**	**.**
很快	她	锯	从	这	窗户	那	无与伦比	珍妮弗	.

很快，她从窗户里看到了无与伦比的詹妮弗。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [laɪt] [stʌf] [gaʊn] , [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['trɪmɪŋ] ['lʊkɪŋ] [wɒt] ['dʒɛnɪfər] [kɔːld] [rɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] .

Her	**brown**	**light**	**stuff**	**gown**	**,**	**the**	**black**	**velvet**	**trimming**	**looking**	**what**	**Jenifer**	**called**	**rich**	**upon**	**the**	**same**	**.**
她	棕色的	光	东西	袍	,	这	黑色的	天鹅绒	修剪	寻找	什么	珍妮弗	称为	富有的	之上	这	相同的	.

她那件棕色浅色长裙，黑色天鹅绒滚边，正如詹妮弗所说，显得格外华丽。

['bʌtnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['peniz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] - - [ðə; ði] [gʊd] [blæk] [ʃɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] ['bɔːdə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [əʊn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ;

Buttons	**as**	**big**	**as**	**pennies**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**	**front**	**-**	**-**	**the**	**good**	**black**	**shawl**	**with**	**the**	**handsome**	**border**	**that**	**had**	**been**	**Mr**	**.**	**Brewer's**	**own**	**present**	**to**	**her**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**his**	**wedding**	**;**
按钮	作为	大的	作为	便士	全部	这	方式	向下	这	正面	-	-	这	好的	黑色的	披肩	和	这	英俊的	边界	那	有	到过	先生	.	酿酒师的	自己的	展示	到	她	在	这	场合	的	他的	婚礼	;

前面一排纽扣都像便士那么大——这条漂亮的黑色披肩有着漂亮的镶边，是布鲁尔先生结婚时送给她的礼物；

[ðə; ði] [faɪn] [strɔː] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [waɪt] ['rɪbən] - - [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [leɪs] [veɪl] - - [əʊ] ,

the	**fine**	**straw**	**bonnet**	**and**	**spotless**	**white**	**ribbon**	**-**	**-**	**the**	**crowning**	**glory**	**of**	**the**	**black**	**lace**	**veil**	**-**	**-**	**oh**	**,**
这	美好的	稻草	引擎盖	和	一尘不染	白色的	丝带	-	-	这	加冕	荣耀	的	这	黑色的	蕾丝	面纱	-	-	哦	,

那顶精致的草帽和洁白无瑕的丝带——黑色蕾丝面纱的点睛之笔——哦，

['dʒɛnɪfər][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət]['mɑːrstən] ; [ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jenifer	**was**	**somebody**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**at**	**Marston**	**;**	**and**	**Jenifer**	**looked**	**it**	**.**
珍妮弗	曾是	某人	,	我	能	告诉	你	,	在	马斯顿	;	和	珍妮弗	看起来	它	.

我可以告诉你，詹妮弗在马斯顿是个重要人物；而且詹妮弗的外表也确实很出众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .

It	**was**	**with**	**nothing**	**short**	**of**	**a**	**loving**	**smile**	**that**	**Mrs**	**.**	**Morier**	**watched**	**her**	**servant**	**.**
它	曾是	和	没有什么	短的	的	一个	爱	微笑	那	太太	.	莫里尔	观看	她	仆人	.

莫里尔太太看着她的女仆，脸上满是慈爱的微笑。

['sɜːvənt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [truː] , [traɪd] , [ænd; ənd] ['trʌsti] [frend] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Servant	**indeed**	**,**	**but**	**true**	**,**	**tried**	**,**	**and**	**trusty**	**friend**	**also**	**;**	**and**	**when**	**the**	**woman**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**
仆人	的确	,	但	真的	,	尝试	,	和	可靠	朋友	还	;	和	什么时候	这	女士	曾是	出去	的	视线	,

他虽是仆人，却也是真诚、可靠、值得信赖的朋友；当那女人离开视线后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːriər] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] - [preə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l]

and	Mrs	.	Morier	turned	her	thoughts	to	Jenifer's	prayer	,	and	what	little
和	太太	.	莫里尔	转向	她	想法	到	-	祷告	,	和	什么	小的

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	knew	of	it	,
她	知道	的	它	,

莫里尔太太将思绪转向了詹妮弗的祷告，以及她对祷告内容所了解的一小部分。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] - - [ðə; ði] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [diːp] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz] ['leŋθənd] ,

she	sighed	-	-	the	sigh	came	from	deep	down	,	and	the	sigh	was	lengthened	,
她	叹了口气	-	-	这	叹	来了	从	深的	向下	,	和	这	叹	曾是	加长	,

她叹了口气——那叹息来自内心深处，而且叹息声很长。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːðd] [aʊt]

and	her	whole	thoughts	seemed	to	rest	upon	it	-	-	it	was	breathed	out
和	她	所有的	想法	似乎	到	休息	之上	它	-	-	它	曾是	呼吸	出去

, [æt; ət][lɑːst] ,

,	at	last	,
,	在	最后的	,

她所有的思绪似乎都集中在这件事上——最终，她吐出了这句话。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər][sæt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tɪl]

and	when	it	died	away	Mrs	.	Morier	sat	doing	nothing	in	peaceful	contemplation	till
和	什么时候	它	死亡	离开	太太	.	莫里尔	卫星	正在做	没有什么	在	和平	沉思	直到

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

the	door	opened	,
这	门	打开	,

当喧闹声渐渐平息后，莫里尔太太静静地坐着，什么也没做，直到门开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [kɔːld] ['elənɔ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə]

and	she	whom	we	have	heard	called	Eleanor	came	in	with	inquiries	as	to
和	她	谁	我们	有	听到	称为	埃莉诺	来了	在	和	查询	作为	到

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

the	proper	time	for	tea	.
这	恰当的	时间	为了	茶	.

我们听说她叫埃莉诺，她进来询问喝茶的合适时间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

I	think	that	this	Eleanor	was	perhaps	about	eight	-	and	-	twenty	years	of	age	.
我	思考	那	这	埃莉诺	曾是	也许	关于	八	-	和	-	二十	年	的	年龄	.

我认为这个埃莉诺大概二十八岁左右。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	strikingly	beautiful	.
她	曾是	引人注目	美丽的	.

她美得惊人。

[pə'hæps] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['fɔːltləsli] ['hænsəm] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Perhaps	few	people	have	ever	seen	anything	more	faultlessly	handsome	than	this
也许	很少	人们	有	曾经	已见	任何事物	更多的	完美无瑕	英俊的	比	这

[jʌŋ] ['wʊmənz] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] .

young	woman's	form	and	face	.
年轻的	女性的	形式	和	脸	.

或许很少有人见过比这位年轻女子的身材和容貌更完美无瑕的美貌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	looked	younger	than	she	was	.
她	看起来	年轻	比	她	曾是	.

她看起来比实际年龄年轻。

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

The	perfectly	smooth	brow	and	the	extraordinary	fair	complexion	made	her	look
这	完美	光滑的	眉头	和	这	非凡的	公平的	肤色	制成	她	看

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

她完美无瑕的眉毛和异常白皙的肤色使她看起来很年轻。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eləɔ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

No	one	would	have	thought	,	when	looking	at	Eleanor	,	that	she	had	ever
不	一	会	有	想法	, 什么时候		寻找	在	埃莉诺	,	那	她	有	曾经

[wɜːkt] .

worked	.
工作	.

从埃莉诺的外表上看，没有人会想到她曾经工作过。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['dʒentlwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

If	the	finest	and	loveliest	gentlewoman	in	the	world	had	chosen	to	put	on
如果	这	最好的	和	最可爱的	淑女	在	这	世界	有	选定	到	放	在

[ə; eɪ]['laɪlək] ['kɒtn] [gaʊn] ,

a	lilac	cotton	gown	,
一个	紫丁香	棉布	袍	,

如果世界上最优雅、最美丽的淑女选择穿上一件淡紫色棉质长裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [tʃekt] ['mʌzlɪn] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['mɪsɪz] . - ['ɜːli] [tiː] ,

and	a	white	checked	muslin	apron	,	and	bring	up	Mrs	.	Morier's	early	tea	,
和	一个	白色的	已检查	细棉布	围裙	,	和	带来	向上	太太	.	-	早期的	茶	,

还有一条白色格子细棉布围裙，去端上莫里尔太太的早茶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['eləɔ] ;

she	would	perhaps	have	looked	a	little	like	Eleanor	;
她	会	也许	有	看起来	一个	小的	喜欢	埃莉诺	;

她或许长得有点像埃莉诺；

[prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]

provided	her	new	employment	had	not	endowed	her	with	a	momentary
假如	她	新的	就业	有	不是	捐赠	她	和	一个	瞬间

['ɔːkwədnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

前提是她的新工作没有给她带来一丝尴尬。

[bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] ,

But	admiration	,	when	looking	at	this	woman	,
但	钦佩	, 什么时候		寻找	在	这	女士	,

但看着这位女士时，心中却涌起钦佩之情。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][peɪn] - - [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

was	a	little	checked	by	a	sort	of	atmosphere	of	pain	-	-	or	perhaps	it
曾是	一个	小的	已检查	经过	一个	种类	的	气氛	的	疼痛	-	-	或者	也许	它

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] - - [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

was	only	patience	-	-	that	surrounded	the	beautiful	face	,
曾是	仅有的	耐心	-	-	那	包围	这	美丽的	脸	,

美丽的脸庞周围笼罩着一层痛苦的气氛——或许那只是耐心——让人有些压抑。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] ['evri] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ,

and	showed	in	every	gesture	and	movement	,	and	rested	on	the	whole	being	,
和	显示	在	每一个	手势	和	移动	,	和	休息	在	这	所有的	存在	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

并且体现在每一个手势和动作中，仿佛贯穿了整个身心。

['elənɔ] ['sʌfəd] .
Eleanor **suffered** **.**
埃莉诺 遭受 .

埃莉诺很痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
And **it** **was** **the** **pain** **of** **the** **mind** **and** **heart** **,**
和 它 曾是 这 疼痛 的 这 头脑 和 心 ,

那是精神和心灵的痛苦，

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒdi] - - [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]
not **of** **the** **body** **-** **-** **no** **one** **who** **had** **sufficient** **sensibility** **to** **see** **what** **I** **have**
不是 的 这 身体 - - 不 一 WHO 有 充足的 感性 到 看 什么 我 有
[dɪ'skraɪbd] [kʊd; kəd]['evə(r)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['wʊmən] ,
described **could** **ever** **doubt** **that** **the** **inner** **woman** **,**
描述 可以 曾经 怀疑 那 这 内 女士 ,

并非指身体上的——任何有足够感知力的人，只要能理解我所描述的内容，都不会怀疑女性的内在本质。

[nɒt][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['fleʃli] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['sʌfəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wəʊ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
not **the** **outer** **fleshly** **form** **of** **beauty** **,** **suffered** **;** **and** **that** **the** **woe** **,** **whatever** **it**
不是 这 外 肉体的 形式 的 美丽 , 遭受 ; 和 那 这 悲哀 , 任何 它
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

并非外在的肉体美貌遭受了苦难；而那苦难，无论是什么，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [ðæt] [tuː] ['plæsɪd] [braʊ] .
had **written** **patience** **on** **that** **too** **placid** **brow** **.**
有 书面 耐心 在 那 也 平静 眉头 .

那过于平静的额头上写着“耐心”二字。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wel] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['ræŋkɪnz] ? "
" **And** **are** **they** **all** **well** **at** **Dr** **.** **Rankin's** **?** **"**
" 和 是 他们 全部出色地 在 博士 . 兰金的 ? "

“他们在兰金医生那里都还好吗？”

" ['veri] [wel] , [mæm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **Very** **well** **,** **ma'am** **,** **I** **believe** **.**
" 非常 出色地 , 女士 , 我 相信 .

“好的，女士，我想是这样。”

[aɪ] [sɔː] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
I **saw** **Lady** **Greystock** **in** **her** **own** **rooms** **an** **hour** **before** **I** **came** **away** **.**
我 锯 女士 灰斯托克 在 她 自己的 房间 一个 小时 前 我 来了 离开 .

我离开前一个小时在格雷斯托克夫人的房间里见到了她。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] " - - ['elənɔ] [smaɪld] - - " ['leɪdi]
I **said** **that** **I** **was** **coming** **here** **,** **and** **she** **said** **"** **-** **-** **Eleanor** **smiled** **-** **-** **"** **Lady**
我 说 那 我 曾是 未来 这里 , 和 她 说 " - - 埃莉诺 微笑 - - " 女士
[greɪstɑːk] [sed] , [mæm] ,
Greystock **said** **,** **ma'am** **,**
灰斯托克 说 , 女士 ,

我说我要来这里，然后她说——埃莉诺笑了——“格雷斯托克夫人说，夫人，

- [maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['grændˌmɑːmə] ['mɔːriər] - - [maɪnd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [raɪt] . - "
' **My** **duty** **to** **grandmamma** **Morier** **-** **-** **mind** **you** **give** **the** **message** **right** **.** **'** **"**
- 我的 责任 到 奶奶 莫里尔 - - 头脑 你 给 这 信息 正确的 . - "

“我对莫里尔奶奶的责任——记住，一定要把信息传达正确。”

" [ɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] , " ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ɪz] ['wʌndəfəli] [wel] . "
" **Ah** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Morier** **,** **"** **Lady** **Greystock** **is** **wonderfully** **well** **.** **"**
" 啊 , " 说 太太 . 莫里尔 , " 女士 灰斯托克 是 太棒了 出色地 . "

“啊，”莫里尔夫人说，“格雷斯托克夫人身体好极了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [mæm] . "

"	There	is	nothing	the	matter	with	her	,	ma'am	.	"
"	那里	是	没有什么	这	事情	和	她	,	女士	.	"

“她没有任何问题，夫人。”

" [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [gəʊz] [tu:; tə] - .

"	Except	that	she	never	goes	to	Beremouth	.
"	除了	那	她	绝不	去	到	-	.

“只不过她从来不去贝雷茅斯。”

" [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [kɑ:'neɪʃn] [maʊnt] [tu:; tə] ['ɛlənɔ:rz] [feɪs] ?

"	What	made	the	faint	carnation	mount	to	Eleanor's	face	?
"	什么	制成	这	头晕的	康乃馨	山	到	埃莉诺的	脸	?

“是什么让埃莉诺脸上绽放出淡淡的康乃馨呢？”

- - [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔ:z] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ? - - " [əʊ] , [mæm] ,

-	-	what	made	the	woman	pause	to	collect	herself	before	she	spoke	?	-	-	"	Oh	,	ma'am	,
-	-	什么	制成	这	女士	暂停	到	收集	她自己	前	她	辐	?	-	-	"	哦	,	女士	,

是什么让这位女士停顿了一下，整理思绪后才开口说话呢？——“哦，夫人，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] [nɒt][tu:; tə][traɪ] [hɜ:'self] .

she	is	right	not	to	try	herself	.
她	是	正确的	不是	到	尝试	她自己	.

她不亲自尝试是对的。

[ʃɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] . "

She'll	go	there	one	day	.	"
壳	去	那里	一	天	.	"

她总有一天会去那里。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ræŋkɪnz] ? "

"	I	suppose	you	like	being	at	Dr	.	Rankin's	?	"
"	我	认为	你	喜欢	存在	在	博士	.	兰金的	?	"

“我想你很喜欢待在兰金医生那里吧？”

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

“非常。

[maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɔ:drəʊb] - ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [hɑ:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

My	place	of	wardrobe	-	woman	is	not	hard	,	but	it	is	responsible	.
我的	地方	的	衣柜	-	女士	是	不是	难的	,	但	它	是	负责任的	.

我担任服装管理员这个职位并不难，但责任重大。

[ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ˌem 'i:] [wel] .

It	suits	me	well	.
它	西装	我	出色地	.

这很适合我。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræŋkɪn] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	Mrs	.	Rankin	is	very	good	to	me	.
和	太太	.	兰金	是	非常	好的	到	我	.

兰金夫人对我很好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] ['leɪdi] [greɪstɑ:k] . "

And	I	am	near	Lady	Greystock	.	"
和	我	是	靠近	女士	灰斯托克	.	"

我离格雷斯托克夫人很近。

" [haʊ] [fɒnd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ! "

"	How	fond	you	are	of	her	!	"
"	如何	喜爱	你	是	的	她	!	"

你真喜欢她！

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð]
" There is not anything I would not do for her , " said the woman with
" 那里 是 不是 任何事物 我 会 不是 做 为了 她 , " 说 这 女士 和
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

“我愿意为她做任何事，”那位女士激动地说。

" [ai] [həʊp] , [ɪn'diːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ræŋkɪn] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
" I hope , indeed Dr . Rankin tells me to believe ,
" 我 希望 , 的确 博士 . 兰金 讲述 我 到 相信 ,

“我希望如此，兰金博士也让我相信这一点，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['leɪdi] - [kjʊə(r)] .
that I have had a great deal to do with Lady Greystock's cure .
那 我 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 女士 - 治愈 .

我为格雷斯托克夫人的康复做出了巨大贡献。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ;
She has treated me like a sister ;
她 有 治疗 我 喜欢 一个 姐姐 ;

她待我如亲姐妹；

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [wɒt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
and I can never feel for any one what I feel for her . "
和 我 能 绝不 感觉 为了 任何 一 什么 我 感觉 为了 她 . "

我对任何人的感情都无法与我对她的感情相提并论。

" ['leɪdi] [greɪstɑːk] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] [ə'fekʃənət] [wei] .
" Lady Greystock always speaks of you in a truly affectionate way .
" 女士 灰斯托克 总是 说话 的 你 在 一个 真的 亲热 方式 .

“格雷斯托克夫人总是用非常亲切的方式谈起你。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] . "
She says you have known better days . "
她 说道 你 有 已知 更好的 天 . "

她说你以前的日子过得更好。

" ['dɪfrənt] [deɪz] ; [ai] [doʊnt] [seɪ] ['betə(r)] .
" Different days ; I don't say better .
" 不同的 天 ; 我 不 说 更好的 .

“日子不一样了；我不会说更好。”

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
I have nothing to wish for .
我 有 没有什么 到 希望 为了 .

我没有什么可奢求的。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['blægdən] , [ai] [hæv; həv]
Ever since the time that Lady Greystock determined on staying at Blagden , I have
曾经 自从 这 时间 那 女士 灰斯托克 决定 在 入住 在 布拉格登 , 我 有
[biːn] [kwaɪt] ['hæpi] . "
been quite happy . "
到过 相当 快乐的 . "

自从格雷斯托克夫人决定留在布拉格登庄园以来，我一直都很高兴。

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "
" You came just as she came . "
" 你 来了 只是 作为 她 来了 . "

“你来的时候，她也正好来了。”

" ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] . "
" **Only** **two** **months** **after** **.** "
" 仅有的 二 几个月 后 . "

“仅仅两个月后。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ? "
" **And** **did** **you** **like** **her** **from** **the** **first** **?** **"**
" 和 做过 你 喜欢 她 从 这 第一的 ? "

“你一开始就喜欢她吗？”

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] ,
" **Oh** **,** **Mrs** **.** **Morier** **,**
" 哦 , 太太 . 莫里尔 ,

“哦，莫里尔夫人，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
you **know** **she** **was** **very** **ill** **when** **she** **came** **.**
你 知道 她 曾是 非常 患病的什么时候 她 来了 .

你知道她来的时候病得很重。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I **never** **thought** **of** **love** **,**
我 绝不 想法 的 爱 ,

我从未想过爱情，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['evri] [keə(r)][ænd; ənd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
but **of** **every** **care** **and** **every** **attention** **that** **one** **woman** **could** **show** **to** **another**
但 的 每一个 关心 和 每一个 注意力 那 一 女士 可以 展示 到 其他
.
:
.

但却倾注了女人之间所能给予彼此的一切关爱和体贴。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
Had **it** **been** **life** **for** **life** **,**
有 它 到过 生活 为了 生活 ,

如果是以命偿命，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ][laɪf] - - [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] .
I **am** **sure** **she** **might** **have** **had** **my** **life** **-** **-** **that** **was** **all** **that** **I** **then** **thought** **.**
我 是 当然 她 可能 有 有 我的 生活 - - 那 曾是 全部 那 我 然后 想法 .

我当时想，她或许会拥有我的人生——我当时满脑子都是这个念头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
But **when** **she** **recovered** **and** **loved** **me** **for** **what** **I** **had** **done** **for**
但 什么时候 她 恢复 和 喜爱 我 为了 什么 我 有 完毕 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

但当她康复后，她因为我为她所做的一切而爱我，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
then **it** **was** **love** **for** **love** **.**
然后 它 曾是 爱 为了 爱 .

那时，那是纯粹的爱。

['leɪdi] [greɪstɑːk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
Lady **Greystock** **gave** **me** **a** **new** **life** **,**
女士 灰斯托克 给予 我 一个 新的 生活 ,

格雷斯托克夫人给了我新生，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	I	will	serve	her	as	long	as	I	may	for	gratitude	,	and	as
和	我	将要	服务	她	作为	长的	作为	我	可能	为了	感激	,	和	作为

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

a	thanksgiving	.
一个	感恩	.

为了表达我的感激之情，我将尽我所能地侍奉她。

" [wen] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

"	When	Eleanor	was	gone	,	her	pleasant	manner	,	her	beauty	,	the	music
"	什么时候	埃莉诺	曾是	已消失	,	她	令人愉快的	方式	,	她	美丽	,	这	音乐

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

of	her	voice	,
的	她	嗓音	,

“埃莉诺离开后，她和蔼的举止、美丽的容貌、悦耳的嗓音，都消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [greɪs] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər]

and	the	indescribable	grace	that	belonged	to	her	remained	with	Mrs	.	Morier
和	这	无法形容	优雅	那	属于	到	她	剩余	和	太太	.	莫里尔

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] ,

as	a	pleasant	memory	,
作为	一个	令人愉快的	记忆	,

她身上那种难以言喻的优雅，一直作为一段美好的回忆留在莫里尔夫人的记忆中。

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [tiː] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv]

and	dwelling	on	it	,	she	lingered	over	her	early	tea	,	and	ate	of
和	住宅	在	它	,	她	徘徊不去	超过	她	早期的	茶	,	和	吃	的

[hæʃt] ['mʌtn] ,

hashed	mutton	,
哈希	羊肉	,

她想着这件事，慢慢地喝着早茶，吃了些羊肉碎。

['meɪkɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [haʊ] ['elənɔ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] - [greɪt] [frend] ;

making	meditation	on	how	Eleanor	had	got	to	be	Jenifer's	great	friend	;
制作	冥想	在	如何	埃莉诺	有	得到	到	是	-	伟大的	朋友	;

沉思着埃莉诺是如何成为詹妮弗的好朋友的；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][bəuθ] ['biːɪŋ] ['kæθəlɪks] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	whether	their	both	being	Catholics	was	enough	to	account	for	it	.
和	无论	他们的	两个都	存在	天主教徒	曾是	足够的	到	帐户	为了	它	.

他们两人都是天主教徒是否足以解释这一现象。

[ðɪs] [waɪl] ['dʒɛnɪfər] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] ['kleɪtn] .

This	while	Jenifer	walked	on	toward	Clayton	.
这	尽管	珍妮弗	步行	在	朝向	克莱顿	.

与此同时，詹妮弗继续朝克莱顿走去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ləːst][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd]['teɪb(ə)l] - [lænd] ,

She	stood	at	last	on	the	top	of	a	wide	table	-	land	,
她	站立	在	最后的	在	这	顶部	的	一个	宽的	桌子	-	土地	,

她最终站在了一片广阔的台地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [greɪs] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [gruː] [laɪk] [griːn] ['velvɪt] ,

and	looked	from	the	short	grass	where	the	wild	thyme	grew	like	green	velvet	,
和	看起来	从	这	短的	草	在哪里	这	荒野	百里香	生长	喜欢	绿色的	天鹅绒	,

他从长满野生百里香的短草丛中望去，那里的百里香像绿色的天鹅绒一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæməmaɪl] [geɪv] [fɔːθ] ['freɪgrəns] [æz; əz][juː; jʊ][trɒd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊt] ,

and	the	chamomile	gave	forth	fragrance	as	you	trod	it	under	foot	,
和	这	洋甘菊	给予	前进	香味	作为	你	践踏	它	在下面	脚	,

当你踩在洋甘菊上时，它会散发出香味。

[daʊn] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːt] [ðæt] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊv] [bɪ'ləʊ] .

down	a	rugged	precipice	into	the	little	seaport	that	sheltered	in	the	cove	below	.
向下	一个	崎岖	悬崖	进入	这	小的	海港	那	避难所	在	这	海湾	以下	.

沿着崎岖的悬崖向下，进入下方海湾中避风的小海港。

[ðə; ðɪ] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , ['dɜːti] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['θɪkli] [bɪ'ləʊ]

The	roofs	of	the	strange	,	dirty	,	tumble	-	down	houses	were	packed	thickly	below
这	屋顶	的	这	奇怪的	,	肮脏的	,	翻滚	-	向下	房屋	是	包装	浓密	以下

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她脚下，那些奇怪、肮脏、摇摇欲坠的房屋的屋顶密密麻麻地挤满了人。

[ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['terəsɪz] ,

The	nature	of	the	precipitous	cliff	was	to	lie	in	terraces	,
这	自然	的	这	陡峭	悬崖	曾是	到	说谎	在	露台	,

陡峭的悬崖呈阶梯状分布，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊts] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [fɜːn] [geɪv] [ə; eɪ]

and	here	and	there	goats	and	donkeys	among	the	branching	fern	gave	a
和	这里	和	那里	山羊	和	驴	之中	这	分枝	蕨类	给予	一个

[ˌpɪktʃə'resk] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] ,

picturesque	variety	to	the	scene	,
如画	种类	到	这	场景	,

蕨类植物枝繁叶茂间，不时有山羊和驴子出没，为这幅景象增添了几分秀丽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['præktɪkl] ['dʒɛnɪfər] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['kleɪtn] [kəʊv] [wɒz; wəz][nɒt] " [ðæt]

and	made	the	practical	Jenifer	say	to	herself	that	Clayton	Cove	was	not	"	that
和	制成	这	实际的	珍妮弗	说	到	她自己	那	克莱顿	海湾	曾是	不是	"	那

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] " [wen] [siːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

altogether	abominable	"	when	seen	to	the	best	advantage	on	the	afternoon	of	a
共	可恶	"	什么时候	已见	到	这	最好的	优势	在	这	下午	的	一个

[rɪtʃ] ['ɔːtəm] [deɪ] .

rich	autumn	day	.
富有的	秋天	天	.

而务实的詹妮弗心想，在一个秋高气爽的午后，克莱顿湾在最佳观赏角度下，其实并没有“那么糟糕”。

[ə; eɪ]['zɪgzæg][pɑːθ] ,

A	zigzag	path	,
一个	之字形	小路	,

一条之字形的小路

['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə'pɒn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['brəʊkən] [edʒ]

rather	difficult	to	get	upon	on	account	of	the	steepness	of	the	broken	edge
相当	难的	到	得到	之上	在	帐户	的	这	陡峭度	的	这	破碎的	边缘

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] ,

and	the	rolling	stones	,
和	这	滚动	石头	,

由于断崖陡峭且碎石滚落，攀登起来相当困难。

[led][frɒm; frəm] - [fiːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəsɪz] ;

led	from	Jenifer's	feet	down	to	the	terraces	;
引领	从	-	脚	向下	到	这	露台	;

从詹妮弗的脚一直延伸到露台；

[ʃɔːt] [kʌts] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [stəʊnz] [led][frɒm; frəm] ['terəs] [tuː; tə] ['terəs] , [ænd; ənd]

short	cuts	of	steps	and	sliding	stones	led	from	terrace	to	terrace	,	and
短的	削减	的	步骤	和	滑动	石头	引领	从	阳台	到	阳台	,	和

[ðiːz] [pɑːðz] [endid] ,

these	paths	ended	,
这些	路径	结束	,

台阶和滑石组成的捷径连接着各个露台，这些小路最终都通向尽头。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [tɒp] [ðæt] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv]

as	it	appeared	to	the	eye	,	in	a	chimney	-	top	that	sent	up	a	volume	of
作为	它	出现	到	这	眼睛	,	在	一个	烟囱	-	顶部	那	发送	向上	一个	体积	的

[waɪt] [sməʊk] ,

white	smoke	,
白色的	抽烟	,

从肉眼看来，它位于一个冒出大量白烟的烟囱顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sent] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [tɜːf] .

and	a	pleasant	scent	of	wood	and	burning	turf	.
和	一个	令人愉快的	香味	的	木头	和	燃烧	草皮	.

还有一股令人愉悦的木香和泥炭燃烧的香味。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ]

By	the	side	of	the	house	that	owned	the	chimney	,	which	was	whitewashed
经过	这	边	的	这	房子	那	拥有	这	烟囱	,	哪个	曾是	粉刷过的

[ˈkeəfəli] ,

carefully	,
小心	,

在房子旁边，也就是烟囱的主人所在的地方，烟囱被仔细地粉刷成了白色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [blaɪndz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [griːn] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] - [wɜːk] [ɒv; əv] [smɔːl] [sæʃ]

and	had	white	blinds	inside	the	green	painted	wood	-	work	of	small	sash
和	有	白色的	百叶窗	里面	这	绿色的	绘	木头	-	工作	的	小的	窗扇

[ˈwɪndəʊz] , [əˈpɪəd] [əˈnʌðə(r)] [ruːf] ,

windows	,	appeared	another	roof	,
视窗	,	出现	其他	屋顶	,

在绿色油漆的小木窗框内，装有白色百叶窗，窗外似乎还有另一个屋顶。

[lɒŋ] , [haɪ] , [ˈnærəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈgeɪbl] ,

long	,	high	,	narrow	,	with	a	cross	on	the	eastern	gable	,
长的	,	高的	,	狭窄的	,	和	一个	叉	在	这	东	山墙	,

长而高，狭窄，东侧山墙上有一个十字架。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃæp(ə)l] - - [ðə; ði] [haʊs] [ˈfɑːðə(r)][ˈdænjəlz][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ;

and	that	was	the	Catholic	chapel	-	-	the	house	Father	Daniels	lived	in	;
和	那	曾是	这	天主教	教堂	-	-	这	房子	父亲	丹尼尔斯	居住地	在	;

那是天主教小教堂——丹尼尔斯神父居住的房子；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [pɔːz] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [went] [ˈdʒɛnɪfər] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðæt]

and	after	a	moment's	pause	down	the	path	went	Jenifer	with	all	the	speed	that
和	后	一个	瞬间	暂停	向下	这	小路	去	珍妮弗	和	全部	这	速度	那

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈseɪfti] [pəˈmɪtɪd] .

a	proper	respect	for	her	personal	safety	permitted	.
一个	恰当的	尊重	为了	她	个人的	安全	允许	.

稍作停顿后，詹妮弗沿着小路跑了下去，速度之快，也符合她对自身安全的合理尊重。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈterəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [geɪt] ,

When	the	woman	got	to	the	last	terrace	,	she	opened	a	wicket	gate	,
什么时候	这	女士	得到	到	这	最后的	阳台	,	她	打开	一个	便门	门	,

女人走到最后一层露台时，打开了一扇小门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈgɑːd(ə)n] , [stɪl] [əˈmʌŋ] [sləʊps] [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd]

and	was	in	a	sunny	garden	,	still	among	slopes	and	terraces	,	and	loaded
和	曾是	在	一个	阳光明媚	花园	,	仍然	之中	连续下坡	和	露台	,	和	已加载

[wɪð] [ˈflaʊəz] .

with	flowers	.
和	花朵	.

当时身处阳光明媚的花园中，周围环绕着山坡和梯田，花园里鲜花盛开。

['kɒmən] ['flaʊəz] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [sɔː] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlzɪz] ['kæntəbəri] [belz] [ænd; ənd]

Common	**flowers**	**no**	**doubt**	**,**	**but**	**who**	**ever**	**saw**	**Father**	**Daniels's**	**Canterbury**	**bells**	**and**
常见的	花朵	不	怀疑	,	但	WHO	曾经	锯	父亲	丹尼尔斯	坎特伯雷	铃铛	和

[fə'gɒt] [ðem; ðəm] ?

forgot	**them**	**?**
忘了	他们	?

毫无疑问，这些都是常见的花朵，但谁见过丹尼尔斯神父的坎特伯雷钟楼的花朵而不忘记它们呢?

[ðeə(r)] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɔːk] , [waɪd] , [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

There	**,**	**safe**	**in**	**the**	**bottom**	**walk**	**,**	**wide**	**,**	**and**	**paved**	**with**	**pebbles**	**from**	**the**	**beach**	**,**
那里	,	安全的	在	这	底部	走	,	宽的	,	和	铺砌路面	和	鹅卵石	从	这	海滩	,

那里，在安全宽敞、铺着海滩鹅卵石的底部步道上，

['dʒɛnɪfər] [tɜːnd] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['trelɪst] [bæk] - [dɔː(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə]

Jenifer	**turned**	**not**	**to**	**the**	**right**	**where**	**the**	**trellised**	**back**	**-**	**door**	**invited**	**,**	**but**	**to**
珍妮弗	转向	不是	到	这	正确的	在哪里	这	棚架式	后退	-	门	受邀	,	但	到

[ðə; ði] [left] ,

the	**left**	**,**
这	左边	,

詹妮弗没有向右转，没有走向那扇绿篱环绕的后门，而是向左转。

[weə(r)] [ðə; ði] [west] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [stʊd] ['əʊpən] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] .

where	**the**	**west**	**door**	**of**	**the**	**chapel**	**stood**	**open**	**-**	**-**	**and**	**she**	**walked**	**in**	**.**
在哪里	这	西方	门	的	这	教堂	站立	打开	-	-	和	她	步行	在	.

教堂西门敞开着——她走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

There	**was**	**no**	**one**	**there**	**.**
那里	曾是	不	一	那里	.

那里一个人也没有。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] .

She	**knelt**	**down**	**.**
她	跪下	向下	.

她跪了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] , [sed] ['sɒftli]

After	**a**	**while**	**she**	**rose**	**,**	**and**	**kneeling**	**before**	**the**	**image**	**of**	**our**	**Lady**	**,**	**said**	**softly**
后	一个	尽管	她	玫瑰	,	和	跪着	前	这	图像	的	我们的	女士	,	说	轻轻

:

:

:

过了一会儿，她站起身来，跪在圣母像前，轻声说道:

" ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] !

"	**Mother**	**,**	**she**	**had**	**no**	**mother**	**!**
"	母亲	,	她	有	不	母亲	!

“母亲，她没有母亲！”

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ðɪs] [deɪ] [sɪns] [ðæt] ['mærɪdʒ] [baɪ][gɑːdz] [priːst] ,

Eleven	**years**	**this**	**day**	**since**	**that**	**marriage**	**by**	**God's**	**priest**	**,**
十一	年	这	天	自从	那	婚姻	经过	神的	牧师	,

今天是上帝牧师主持那场婚礼的十一周年纪念日。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['həʊli]['ɔːltə(r)] - - [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ðɪs] [deɪ] [sɪns] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz]

and	**at**	**his**	**holy**	**altar**	**-**	**-**	**eleven**	**years**	**this**	**day**	**since**	**that**	**marriage**	**which**	**the**	**laws**
和	在	他的	圣	坛	-	-	十一	年	这	天	自从	那	婚姻	哪个	这	法律

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'naɪ][ænd; ənd] [dɪ'raɪd] .

of	**the**	**men**	**of**	**this**	**country**	**deny**	**and**	**deride**	**.**
的	这	男人	的	这	国家	否定	和	嘲笑	.

在他神圣的祭坛前——今天是那场婚姻举行十一周年纪念日，而这场婚姻却被这个国家的男人们的法律所否认和嘲笑。

['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] !

Mother	**,**	**she**	**had**	**no**	**mother**	**!**
母亲	,	她	有	不	母亲	!

母亲，她没有母亲！

[əʊ] , ['maɪti] ['mʌðə(r)] !

Oh	**,**	**mighty**	**Mother**	**!**
哦	,	强大的	母亲	!

哦，伟大的母亲！

[fə'get] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

forget	**neither**	**of**	**them**	**.**
忘记	两者都不	的	他们	.

不要忘记他们俩。

[rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .

Remember	**her**	**for**	**her**	**trouble**	**,**	**and**	**him**	**for**	**his**	**sin**	**.**
记住	她	为了	她	麻烦	,	和	他	为了	他的	罪	.

记住她所遭受的苦难，记住他的罪孽。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ;

"	**Not**	**for**	**vengeance**	**but**	**for**	**salvation**	**,**	**she**	**might**	**have**	**added**	**;**
"	不是	为了	复仇	但	为了	救恩	,	她	可能	有	额外	;

她或许还会补充说："不是为了复仇，而是为了救赎；

[bʌt; bət]['dʒɛnɪfər][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] .

but	**Jenifer**	**had**	**never**	**been**	**accustomed**	**to**	**explain**	**her**	**prayers**	**.**
但	珍妮弗	有	绝不	到过	习惯	到	解释	她	祈祷	.

但珍妮弗从来不习惯解释她的祈祷。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)]

Then	**she**	**knelt**	**before**	**the**	**adorable**	**Presence**	**on**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**her**	**prayer**
然后	她	跪下	前	这	可爱的	在场	在	这	坛	,	和	她	祷告

[wɒz; wəz] ['veri] [bri:f] - - " [maɪ] [laɪf] ,

was	**very**	**brief**	**-**	**-**	**"**	**My**	**life**	**,**
曾是	非常	简短的	-	-	"	我的	生活	,

然后她跪在祭坛上那令人敬爱的圣像前，她的祷告非常简短——"我的生命，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

and	**all**	**that**	**is**	**in**	**it**	**!**
和	全部	那	是	在	它	!

以及其中包含的一切！

" - - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?

"	**-**	**-**	**was**	**it**	**a**	**vain**	**repetition**	**that**	**she**	**said**	**it**	**again**	**and**	**again**	**?**
"	-	-	曾是	它	一个	徒劳	重复	那	她	说	它	再次	和	再次	?

"——她一遍又一遍地重复这句话，难道只是徒劳吗？"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

Again	**and**	**again**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**back**	**and**	**thought**	**of**	**what**	**it**	**had**	**been**
再次	和	再次	,	作为	她	看起来	后退	和	想法	的	什么	它	有	到过

;

;

;

她一次又一次地回首往事，想起曾经的一切；

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ðæt] ,

as	**she**	**thought**	**of**	**that**	**which**	**it**	**was**	**;**	**and**	**knew**	**of**	**the**	**future**	**that**	**,**
作为	她	想法	的	那	哪个	它	曾是	;	和	知道	的	这	未来	那	,

当她想到那是什么时；并且预知未来，

['blesɪd; blest][baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [preə(r)z] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

blessed	**by**	**our**	**Lady's**	**prayers**	**,**	**she**	**should**	**take**	**it**	**,**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**,**
蒙福	经过	我们的	女士的	祈祷	,	她	应该	拿	它	,	任何	它	可能	是	,

蒙圣母玛利亚祈祷的祝福，她应该接受它，无论是什么。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

as	**the**	**will**	**of**	**God**	**.**
作为	这	将要	的	上帝	.

遵照神的旨意。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ['ɒfərɪŋ] [hɜː'self] .

And	**so**	**she**	**said**	**it**	**;**	**by**	**so**	**doing**	**offering**	**herself**	**.**
和	所以	她	说	它	;	经过	所以	正在做	提供	她自己	.

于是她就这么说了；她这样做就是在献出自己。

[wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [hæd; həd] ['kʌlərd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [hæd; həd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [biːn] [laɪf] - -

One	**great**	**thing**	**had**	**colored**	**all**	**her**	**life**	**;**	**had**	**,**	**to**	**her**	**,**	**been**	**life**	**-**	**-**
一	伟大的	事物	有	有色	全部	她	生活	;	有	,	到	她	,	到过	生活	-	-

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

her	**life**	**;**
她	生活	;

有一件伟大的事贯穿了她的一生；对她而言，那就是生命——她的生命；

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]

she	**,**	**with**	**that**	**great**	**shadow**	**on**	**the**	**past**	**,**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**cross**	**on**	**the**
她	,	和	那	伟大的	阴影	在	这	过去的	,	和	这	重量	的	这	叉	在	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

她，背负着沉重的过去阴影，肩负着沉重的现在十字架的重担，

[wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ɪl] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [preə(r)] , [ɔːl] [həʊp] ,

with	**the**	**fear**	**of**	**unknown**	**ill**	**on**	**the**	**future**	**,**	**gathered**	**together**	**all**	**prayer**	**,**	**all**	**hope**	**,**
和	这	害怕	的	未知	患病的	在	这	未来	,	聚集	一起	全部	祷告	,	全部	希望	,

由于对未来未知不幸的恐惧，人们聚集在一起祈祷，寄予希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)
第3/6页

[ɔːl][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn]
all 全部 **fear** 害怕 **,** , **and** 和 **gave** 给予 **it** 它 **to** 到 **God** 上帝 **in** 在 **those** 那些 **words** 字 **of** 的 **offering** 提供 **that** 那 **were** 是 **,** , **on** 在
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
her 她 **lips** 嘴唇 **,** ,

她将所有的恐惧都倾注在了上帝身上，用那些献祭的话语，从她的唇间流露出来。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ; [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] , [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] , [ɒv; əv] [feɪθ] - - " [maɪ] [laɪf]
an 一个 **earnest** 认真 **prayer** 祷告 **;** ; **the** 这 **prayer** 祷告 **of** 的 **submission** 提交 **,** , **of** 的 **offering** 提供 **,** , **of** 的 **faith** 信仰 **-** - **-** - **"** " **My** 我的 **life** 生活
,
,
,

恳切的祷告；顺服的祷告，奉献的祷告，信心的祷告——“我的生命，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and 和 **all** 全部 **that** 那 **is** 是 **in** 在 **it** 它 **.** .

以及其中包含的一切。

" ['dʒɛnɪfər] [kʊd; kəd] [tel] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
" " **Jenifer** 珍妮弗 **could** 可以 **tell** 告诉 **out** 出去 **her** 她 **wishes** 愿望 **to** 到 **the** 这 **Mother** 母亲 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **and** 和 **had** 有
[təʊld] [ðem; ðəm] ,
told 讲述 **them** 他们 **,** ,

“珍妮弗可以向圣母玛利亚倾诉她的愿望，而且她已经告诉过她们了。”

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] ,
in 在 **the** 这 **words** 字 **she** 她 **had** 有 **used** 用过的 **,** ,

用她所用的词语来说，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmənz] [weɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['wɪʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **this** 这 **woman's** 女性的 **way** 方式 **to** 到 **have** 有 **no** 不 **wishes** 愿望 **when** 什么时候 **she** 她 **knelt** 跪下 **before** 前 **God** 上帝
[hɪm'self] .
himself 他自己 **.** .

但这位女子向上帝跪拜时，却没有任何愿望，这是她一贯的作风。

" [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; " [ðæt] [wɒz; wəz] - [preə(r)] .
" " **My** 我的 **life** 生活 **,** , **and** 和 **all** 全部 **that** 那 **is** 是 **in** 在 **it** 它 **;** ; **"** " **that** 那 **was** 曾是 **Jenifer's** - **prayer** 祷告 **.** .

“我的生命，以及其中的一切;”那是詹妮弗的祈祷。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , ['pʊtɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['meni] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
After 后 **a** 一个 **time** 时间 **she** 她 **left** 左边 **the** 这 **chapel** 教堂 **,** , **putting** 推杆 **pieces** 件 **of** 的 **money** 钱 **,** , **many** 许多 **,** , **into** 进入 **the** 这 **church** 教会
[bɒks] ,
box 盒子 **,** ,

过了一会儿，她离开了教堂，往教堂的捐款箱里放了很多零钱。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	into	the	house	.
和	去	进入	这	房子	.

然后进了屋。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['mɪsɪz] . [mɔːr] , [ðə; ði] [priːsts] ['haʊskiːpə(r)] , ['veri] [wel] .

She	knew	Mrs	.	Moore	,	the	priest's	housekeeper	,	very	well	.
她	知道	太太	.	摩尔	,	这	牧师的	管家	,	非常	出色地	.

她和牧师的管家摩尔太太很熟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː]['fɑːðə(r)]['dænjəlzɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

She	was	shown	into	Father	Daniels's	sitting	-	room	.
她	曾是	所示	进入	父亲	丹尼尔斯	坐着	-	房间	.

她被领进了丹尼尔斯神父的客厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ɒv; əv] [fʊl] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	venerable	man	of	full	seventy	years	of	age	,
他	曾是	一个	可敬	男人	的	满的	七十	年	的	年龄	,

他是一位德高望重的老人，已经七十岁高龄了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði]

and	as	she	entered	he	put	down	the	tools	with	which	he	was	carving	the
和	作为	她	进入	他	放	向下	这	工具	和	哪个	他	曾是	雕刻	这

['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɔːltə(r)] ,

ornaments	of	a	wooden	altar	,
装饰品	的	一个	木制的	坛	,

她进来时，他放下了正在雕刻木制祭坛装饰品的工具。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ['prɒmɪst] .

and	said	,	"	You	are	later	than	your	note	promised	.
和	说	,	"	你	是	之后	比	你的	笔记	承诺	.

他说："你比承诺的迟到了。"

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n][duː; də] .

I	have	therefore	been	working	by	daylight	,	which	I	don't	often	do	.
我	有	所以	到过	在职的	经过	日光	,	哪个	我	不	经常	做	.

因此，我一直在白天工作，这对我来说并不常见。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] .

"	She	looked	at	the	work	.
"	她	看起来	在	这	工作	.

她看了看作品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	seemed	to	her	to	be	very	beautiful	.
它	似乎	到	她	到	是	非常	美丽的	.

在她看来，它非常漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [tiːk] - [wʊd] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] ; " [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] .

"	It	is	fine	and	teak	-	wood	,	"	said	Father	Daniels	;	"	part	of	a	wreck	.
"	它	是	美好的	和	柚木	-	木头	,	"	说	父亲	丹尼尔斯	;	"	部分	的	一个	破坏	.

"它很漂亮，是柚木做的，"丹尼尔斯神父说；"是沉船残骸的一部分。"

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

They	brought	it	to	me	for	the	church	.
他们	带来	它	到	我	为了	这	教会	.

他们把它带给我，让我带去教堂。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɛrɪnərz] ['tʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

We	hope	to	get	up	a	little	mariner's	chapel	on	the	south	side	of	the	church
我们	希望	到	得到	向上	一个	小的	水手的	教堂	在	这	南	边	的	这	教会

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

我们希望不久后能在教堂南侧建一座小小的海员礼拜堂。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redɪ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] .

and	I	am	getting	ready	the	altar	as	far	as	I	can	with	my	own	hands	.
和	我	是	获得	准备好	这	坛	作为	远的	作为	我	能	和	我的	自己的	双手	.

-
'
-
-

我正在亲手尽我所能地布置祭坛。

['meəri] , [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - - - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

Mary	,	star	of	the	sea	'	-	-	that	will	be	our	dedication	.
玛丽	,	星星	的	这	海	-	-	-	那	将要	是	我们的	奉献	.

“海洋之星玛丽”——这将是我们的献词。

[ðə; ði] [feɪθ] [spredz] [hɪə(r)] .

The	faith	spreads	here	.
这	信仰	传播	这里	.

信仰在这里传播开来。

['mɪstrəs] ['dʒɛnɪfər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

Mistress	Jenifer	;	and	I	hope	we	are	a	little	better	than	we	used	to
情妇	珍妮弗	;	和	我	希望	我们	是	一个	小的	更好的	比	我们	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

珍妮弗夫人；我希望我们比以前好一些。

" [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] [krɒst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt]

"	And	Father	Daniels	crossed	himself	and	thanked	God	for	his	grace	that
"	和	父亲	丹尼尔斯	交叉	他自己	和	谢谢	上帝	为了	他的	优雅	那

[hæd; həd] ['blesɪd; blest] [ðæt] [waɪld] ['lɪt(ə)l] [spɒt] ,

had	blessed	that	wild	little	spot	,
有	蒙福	那	荒野	小的	点	,

“丹尼尔斯神父划了个十字，感谢上帝赐予这片荒凉小地的恩典。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['menɪ] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] .

and	made	many	Christians	there	.
和	制成	许多	基督徒	那里	.

并在那里使许多人成为基督徒。

['dʒɛnɪfər] [smaɪld] , [æz; əz] [ðə; ði] ['həʊlɪ] [mæn] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Jenifer	smiled	,	as	the	holy	man	spoke	in	a	playful	tone	,	and	she	said	,
珍妮弗	微笑	,	作为	这	圣	男人	辐	在	一个	顽皮的	语气	,	和	她	说	,

圣人用一种玩世不恭的语气说话，珍妮弗笑了，她说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] , ['fɑːðə(r)] . "

"	It	is	the	anniversary	,	father	.	"
"	它	是	这	周年纪念日	,	父亲	.	"

“今天是周年纪念日，父亲。”

" [ɒv; əv] ['ɛlənɔːrz] ['mærɪdʒ] .

"	Of	Eleanor's	marriage	.
"	的	埃莉诺的	婚姻	.

“关于埃莉诺的婚姻。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ai] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [mæs] .
I **remembered** **her** **at** **mass** **.**
我 记得 她 在 大量的 .

我在弥撒上想起了她。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ? "
Has **she** **heard** **anything** **of** **him** **?** **"**
有 她 听到 任何事物 的 他 ? "

她有没有听到他的消息?

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
" **Yes** **,** **father** **;** **she** **has** **heard** **his** **real** **name** **,** **she** **thinks** **.**
" 是的 , 父亲 ; 她 有 听到 他的 真实的 姓名 , 她 思考 .

“是的，父亲；她想，她听到了他的真名。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] ['iːv(ə)l] ,
She **has** **always** **suspected** **,** **from** **the** **time** **that** **she** **first** **began** **to** **suspect** **evil** **,**
她 有 总是 怀疑 , 从 这 时间 那 她 第一的 开始 到 怀疑 邪恶的 ,

从她开始怀疑邪恶存在的那一刻起，她就一直抱有这种怀疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] - - [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
that **she** **had** **never** **known** **him** **by** **his** **real** **name** **-** **-** **she** **never** **believed** **his** **name**
那 她 有 绝不 已知 他 经过 他的 真实的 姓名 - - 她 绝不 相信 他的 姓名
[tuː; tə][biː; bi] ['henri] ['iːvlɪn] ,
to **be** **Henry** **Evelyn** **,**
到 是 亨利 伊芙琳 ,

她从未听过他的真名——她从未相信他的名字是亨利·伊夫林。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] . "
as **he** **said** **when** **he** **married** **her** **.** **"**
作为 他 说 什么时候 他 已婚 她 . "

正如他娶她时所说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? "
" **And** **what** **is** **his** **real** **name** **?** **"**
" 和 什么 是 他的 真实的 姓名 ? "

“他的真名叫什么？”

" ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] , " [sed] ['dʒɛnɪfər] .
" **Horace** **Erskine** **,** **"** **said** **Jenifer** **.**
" 贺拉斯 厄斯金 , " 说 珍妮弗 .

“霍勒斯·厄斯金，”詹妮弗说道。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] , [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **What** **!** **"** **exclaimed** **Father** **Daniels** **,** **with** **an** **unusual** **tone** **of** **alarm** **in** **his** **voice** **.**
" 什么 ! " 惊呼 父亲 丹尼尔斯 , 和 一个 异常 语气 的 警报 在 他的 嗓音 .

“什么！”丹尼尔斯神父惊呼道，语气中带着异乎寻常的惊恐。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] - - [ðə; ði]
" **The** **man** **who** **was** **talked** **of** **for** **Lady** **Greystock** **before** **she** **married** **-** **-** **the**
" 这 男人 WHO 曾是 谈话 的 为了 女士 灰斯托克 前 她 已婚 - - 这
['nefjuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bruːərz] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] ! "
nephew **of** **Mrs** **.** **Brewer's** **sister's** **husband** **!** **"**
侄子 的 太太 . 酿酒师的 姐妹 丈夫 ! "

“格雷斯托克夫人结婚前人们谈论的那个男人——布鲁尔太太姐姐丈夫的侄子！”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] ? "
" Is she sure ? "
" 是 她 当然 ? "

她确定吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [hɪm] .
She has not seen him .
她 有 不是 已见 他 .

她没有见过他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [treɪst] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
But she has traced him , she thinks .
但 她 有 追踪 他 , 她 思考 .

但她认为自己已经找到他了。

['kɔːni] [njuːd͡ʒɛnt] , [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ] [wen] [ðə; ði]
Corny Nugent , who is her second cousin , and knew them both when the
科尔尼 努金特 , WHO 是 她 第二 表哥 , 和 知道 他们 两个都 什么时候 这
['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,
marriage took place ,
婚姻 采取 地方 ,

科尼·纽金特是她的远房表兄，婚礼举行时他认识他们两人。

[went] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [njuː] ['henri] ['iːvlɪn] ,
went as a servant to the elder Mr . Erskine , and knew Henry Evelyn ,
去 作为 一个 仆人 到 这 长老 先生 . 厄斯金 , 和 知道 亨利 伊芙琳 ,

他曾到老厄斯金先生家做仆人，并认识了亨利·伊夫林。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ɪn]['aɪələnd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .
as they called him in Ireland , when he came back from abroad .
作为 他们 称为 他 在 爱尔兰 , 什么时候 他 来了 后退 从 国外 .

当他从国外回来时，爱尔兰人就是这样称呼他的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] .
He thought he knew him .
他 想法 他 知道 他 .

他以为他认识他。

[ðen] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wʊd] [dʒəʊk][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Then Horace Erskine , finding he was an Irishman , would joke him about his
然后 贺拉斯 厄斯金 , 寻找 他 曾是 一个 爱尔兰人 , 会 开玩笑 他 关于 他的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

霍勒斯·厄斯金发现他是爱尔兰人后，便会拿他的宗教信仰开玩笑。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kæθlɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and how he was the only Catholic in the house ,
和 如何 他 曾是 这 仅有的 天主教 在 这 房子 ,

以及他是家里唯一的天主教徒。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [mæs] .

and	how	he	was	obliged	to	walk	five	miles	to	mass	.
和	如何	他	曾是	有义务	到	走	五	英里	到	大量的	.

以及他不得不步行五英里去参加弥撒。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] , [ðə; ðiː]['ʌŋk(ə)l] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['kæθlɪk]

Time	was	when	Mr	.	Erskine	,	the	uncle	,	would	not	have	kept	a	Catholic
时间	曾是	什么时候	先生	.	厄斯金	,	这	叔叔	,	会	不是	有	保留	一个	天主教

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

以前，厄斯金先生（也就是叔叔）是不会雇用天主教仆人的。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] ['mærid] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [les] ['bɪgətɪd] .

But	since	Mr	.	and	Mrs	.	Brewer	married	,	he	has	been	less	bigoted	.
但	自从	先生	.	和	太太	.	酿酒师	已婚	,	他	有	到过	较少的	偏执的	.

但自从布鲁尔夫妇结婚后，他的偏见就减少了。

[hiː; hi] [tʊk] ['kɔːni] [njuːd͡ʒɛnt][ɪn] ['lʌndən] .

He	took	Corny	Nugent	in	London	.
他	采取	科尔尼	努金特	在	伦敦	.

他在伦敦带走了科尼·纽金特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wʌn] ['siːzənz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

It	was	just	a	one	season's	engagement	.
它	曾是	只是	一个	一	本季	订婚	.

这只是一季的订婚。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒn] ,

But	when	they	were	to	return	to	Scotland	they	proposed	to	keep	him	on	,
但	什么时候	他们	是	到	返回	到	苏格兰	他们	建议的	到	保持	他	在	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] .

and	he	stayed	.
和	他	入住	.

但当他们准备返回苏格兰时，他们提议留住他，于是他就留了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] ['aɪələnd] ;

After	a	little	Horace	Erskine	asked	him	about	Ireland	;
后	一个	小的	贺拉斯	厄斯金	问	他	关于	爱尔兰	;

霍勒斯·厄斯金问了他一些关于爱尔兰的问题；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ;

and	even	if	he	knew	such	and	such	places	;
和	甚至	如果	他	知道	这样的	和	这样的	地方	;

即使他知道某些地方；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] [pleɪs] - - [ðə; ðiː] ['veri] ['piːp(ə)l] - - [tuː; tə]

and	then	he	came	by	degrees	to	the	very	place	-	-	the	very	people	-	-	to
和	然后	他	来了	经过	学位	到	这	非常	地方	-	-	这	非常	人们	-	-	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

his	own	knowledge	of	them	.
他的	自己的	知识	的	他们	.

然后，他一步步地接近了那个地方——接近了那里的人们——并逐渐了解了他们。

['kɔːni] [geɪv] ['krɑːfti] ['ɑːnsəz] .

Corny	gave	crafty	answers	.
科尔尼	给予	狡猾	答案	.

科尼给出了巧妙的回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pə'zɪʃnz] [hiː; hi][pʊt] [hɪm]['ɪntuː] .

But	he	disliked	the	sight	of	the	man	,	and	the	positions	he	put	him	into	.
但	他	不喜欢	这	视线	的	这	男人	,	和	这	职位	他	放	他	进入	.

但他讨厌那个男人，也讨厌他让自己处于的那种境地。

[səʊ][hiː; hi] [left] .

So	he	left	.
所以	他	左边	.

于是他离开了。

[hiː; hi] [left] [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .

He	left	three	months	ago	.
他	左边	三	几个月	前	.

他三个月前离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˈɛlənɔːrz] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] - - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]

And	he	found	out	Eleanor's	direction	,	and	told	her	that	surely	-	-	surely
和	他	成立	出去	埃莉诺的	方向	,	和	讲述	她	那	一定	-	-	一定

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] - - [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈhenri] [ˈiːvlɪn] ,

and	certainly	-	-	her	husband	,	Henry	Evelyn	,
和	当然	-	-	她	丈夫	,	亨利	伊芙琳	,

他打听到了埃莉诺的下落，并告诉她，肯定——肯定、肯定——她的丈夫亨利·伊夫林

[wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmaːstəz] [ˈnefjuː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

was	no	other	than	his	late	master's	nephew	,	who	had	been	trying	to
曾是	不	其他	比	他的	晚的	硕士学位	侄子	,	WHO	有	到过	尝试	到

[ˈmæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

marry	more	than	one	,
结婚	更多的	比	一	,

不是别人，正是他已故主人的侄子，此人曾试图娶不止一个妻子。

[ˈəʊnli] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

only	always	some	unlooked	-	for	and	unaccountable	thing	had	happened
仅有的	总是	一些	未曾注意的	-	为了	和	无法解释	事物	有	发生

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	prevent	it	.
到	防止	它	.

只是总是发生了一些意想不到且无法解释的事情阻止了它。

[ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [biː; bi] [preɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [kept] [ɒf] [ðæt] [lɑːst] [wəʊ] - - [ai]

Our	Lady	be	praised	,	for	her	prayers	have	kept	off	that	last	woe	-	-	I
我们的	女士	是	赞扬	,	为了	她	祈祷	有	保留	离开	那	最后的	悲哀	-	-	我

[meɪk] [nəʊ] [daʊt] - - [θæŋk] [gɒd] ! "

make	no	doubt	-	-	thank	God	!	"
制作	不	怀疑	-	-	感谢	上帝	!	"

赞美圣母玛利亚，因为她的祈祷使我免于最后的灾祸——我对此毫不怀疑——感谢天主！

" [haʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðeɪ] [ˈmærid] ? "

"	How	many	years	is	it	since	they	married	?	"
"	如何	许多	年	是	它	自从	他们	已婚	?	"

他们结婚多少年了？

" [ɪˈlev(ə)n] , [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Eleven	,	to	-	day	.
"	十一	,	到	-	天	.

“今天十一点。”

[ai] [kiːp] [ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] .

I	keep	the	anniversary	.
我	保持	这	周年纪念日	.

我会保留纪念日。

[hiː; hi][ɪz][ˈəʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] .

He	is	older	than	he	looks	.
他	是	老	比	他	看起来	.

他比看起来要老一些。

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːti] - [tuː] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	is	thirty	-	two	,	this	year	,	if	he	did	not	lie	about	his	age	,
他	是	三十	-	二	,	这	年	,	如果	他	做过	不是	说谎	关于	他的	年龄	,

如果他没有谎报年龄，他今年32岁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] .

as	well	as	everything	else	.
作为	出色地	作为	一切	别的	.

以及其他一切。

[hiː; hi][təʊld]['fɑːðə(r)]['paʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	told	Father	Power	he	was	of	age	.
他	讲述	父亲	力量	他	曾是	的	年龄	.

他告诉鲍尔神父，他已经成年了。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] - - [gɒd] [fə'gɪv] [hɪm] - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] . "

He	said	,	too	-	-	God	forgive	him	-	-	that	he	was	a	Catholic	.	"
他	说	,	也	-	-	上帝	原谅	他	-	-	那	他	曾是	一个	天主教	.	"

他还说——愿上帝原谅他——他是一名天主教徒。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['fɒləʊd] ['fɑːðə(r)]['paʊə(r)][æt; ət] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] ,

"	But	when	I	followed	Father	Power	at	Rathcoyle	,	"	said	the	priest	,
"	但	什么时候	我	随后	父亲	力量	在	-	,	"	说	这	牧师	,

“但是当我跟随鲍尔神父前往拉斯科伊尔时，”这位神父说道，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] .

"	there	was	no	register	of	the	marriage	.
"	那里	曾是	不	登记	的	这	婚姻	.

“没有结婚登记记录。”

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [deɪ] .

I	was	sent	for	on	the	afternoon	of	the	marriage	day	.
我	曾是	发送	为了	在	这	下午	的	这	婚姻	天	.

婚礼当天下午，我被叫去接。

[aɪ] [faʊnd] ['fɑːðə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] .

I	found	Father	Power	in	a	dying	state	.
我	成立	父亲	力量	在	一个	垂死	状态	.

我发现父亲力量已经奄奄一息了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'fɜːm] .

He	was	an	old	man	,	and	had	long	been	infirm	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	有	长的	到过	虚弱	.

他年纪大了，而且身体一直不好。

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['entəd] .

The	marriage	was	not	entered	.
这	婚姻	曾是	不是	进入	.

婚姻未登记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

It	was	known	to	have	taken	place	.
它	曾是	已知	到	有	已采取	地方	.

这件事确实发生过。

[jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Your	niece	and	her	husband	were	gone	.
你的	侄女	和	她	丈夫	是	已消失	.

你的侄女和她丈夫不见了。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [fɑːm] .

I	walked	out	that	evening	to	your	brother's	farm	.
我	步行	出去	那	晚上	到	你的	兄弟	农场	.

那天晚上我步行去了你哥哥的农场。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

He	knew	nothing	of	the	marriage	.
他	知道	没有什么	的	这	婚姻	.

他对这段婚姻一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eləʊnɔ] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

He	had	received	a	note	to	say	that	Eleanor	was	gone	with	her	husband
他	有	已收到	一个	笔记	到	说	那	埃莉诺	曾是	已消失	和	她	丈夫

,

,

,

他收到一张纸条，上面说埃莉诺和她丈夫一起离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['ɪŋgləʊnd] .

and	that	they	would	hear	from	them	when	they	got	to	England	.
和	那	他们	会	听到	从	他们	什么时候	他们	得到	到	英格兰	.

他们说等他们到了英国就会收到他们的消息。

[waɪ] ['fɑːðə(r)]['paʊə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] , ['mærid] [ðem; ðəm] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

Why	Father	Power	,	who	was	a	saintly	man	,	married	them	,	I	do	not	know	.
为什么	父亲	力量	,	WHO	曾是	一个	圣洁的	男人	,	已婚	他们	,	我	做	不是	知道	.

我不知道，身为圣人的鲍尔神父为什么会为他们主持婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

It	was	unlawful	for	him	to	marry	a	Catholic	and	a	Protestant	.
它	曾是	非法的	为了	他	到	结婚	一个	天主教	和	一个	新教	.

他与一名天主教徒和一名新教徒结婚是违法的。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [went] [θruː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

If	your	sister	went	through	no	other	marriage	,	she	has	no	claim	on	her
如果	你的	姐姐	去	通过	不	其他	婚姻	,	她	有	不	宣称	在	她

['prɒtɪstənt] ['hʌzbənd] .

Protestant	husband	.
新教	丈夫	.

如果你的姐姐没有再结过婚，她就无权要求嫁给她的新教徒丈夫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

If	she	could	prove	that	he	passed	himself	off	as	a	Catholic	,
如果	她	可以	证明	那	他	通过了	他自己	离开	作为	一个	天主教	,

如果她能证明他冒充天主教徒，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [graʊnd] [ə'genst] [hɪm] - - [bʌt; bət] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? "

she	might	have	some	ground	against	him	-	-	but	,	can	she	?	"
她	可能	有	一些	地面	反对	他	-	-	但	,	能	她	?	"

她或许有一些理由反驳他——但是，她真的有吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ;

"	No	,	sir	;	on	the	contrary	,	she	knew	that	she	was	marrying	a	Protestant	;
"	不	,	先生	;	在	这	相反	,	她	知道	那	她	曾是	结婚	一个	新教	;

“不，先生；恰恰相反，她知道自己嫁给了一个新教徒；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , ['ɑːftəwəd] , [ðæt] [hiː; hi]

she	had	hopes	of	converting	him	;	she	learnt	from	himself	,	afterward	,	that	he
她	有	希望	的	转换	他	;	她	学会了	从	他自己	,	之后	,	那	他

[hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [priːst] .

had	deceived	the	priest	.
有	受骗	这	牧师	.

她曾希望感化他；后来她从他口中得知，他欺骗了神父。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['meni] [hɪm] [ɪf] ['fɑːðə(r)]['paʊə(r)] [kən'sent] .

She	had	said	to	him	that	she	would	many	him	if	Father	Power	consented	.
她	有	说	到	他	那	她	会	许多	他	如果	父亲	力量	同意	.

她曾对他说，如果父亲掌权者同意，她会嫁给他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

He	came	back	and	said	that	the	consent	had	been	given	.
他	来了	后退	和	说	那	这	同意	有	到过	给定	.

他回来后说，已经获得了同意。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['dʌblɪn] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][hiː; hi][hæd; həd]

He	promised	to	marry	her	in	Dublin	conformably	to	the	license	he	had
他	承诺	到	结婚	她	在	都柏林	顺应地	到	这	执照	他	有

[gɒt] [ðeə(r)] - - [ɔː(r)][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [wʌn] ,

got	there	-	-	or	there	he	had	lived	the	proper	time	for	getting	one	,
得到	那里	-	-	或者	那里	他	有	居住地	这	恰当的	时间	为了	获得	一	,

他承诺会按照他在都柏林获得的结婚许可证——或者说，按照他在那里居住的时间足够获得结婚许可证的方式——在都柏林与她结婚。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

so	he	declared	.
所以	他	声明	.

他如此宣称。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

But	I	have	ceased	to	believe	anything	he	said	.
但	我	有	停止	到	相信	任何事物	他	说	.

但我已经不再相信他说的任何话了。

[ðen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [rəʊt] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] ['lɪvəpuːl] [ðæt]

Then	my	brother	wrote	the	girl	a	dreadful	letter	to	the	direction	in	Liverpool	that
然后	我的	兄弟	写道	这	女孩	一个	可怕	信	到	这	方向	在	利物浦	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .

she	had	sent	to	him	.
她	有	发送	到	他	.

然后，我哥哥把那个女孩寄给他的一封措辞恶劣的信寄到了利物浦的地址。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['mɑːrstən] .

Then	,	after	some	months	,	she	wrote	to	me	at	Marston	.
然后	,	后	一些	几个月	,	她	写道	到	我	在	马斯顿	.

几个月后，她写信给我，当时她住在马斯顿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .

She	was	deserted	,	and	left	in	the	Isle	of	Man	.
她	曾是	荒凉的	,	和	左边	在	这	小岛	的	男人	.

她被抛弃了，留在了马恩岛。

[ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

She	supported	herself	there	for	more	than	a	year	.
她	有	她自己	那里	为了	更多的	比	一个	年	.

她在那里自食其力地生活了一年多。

[aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

I	told	Mr	.	Brewer	that	I	knew	a	sad	story	of	the	daughter	of	a	friend	,
我	讲述	先生	.	酿酒师	那	我	知道	一个	伤心	故事	的	这	女儿	的	一个	朋友	,

我告诉布鲁尔先生，我知道一个朋友女儿的悲惨故事。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['letəz] ,

and	one	of	her	letters	,
和	一	的	她	信件	,

还有她的一封信，

['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][gəʊld][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl]

saying	her	last	gold	was	changed	into	silvery	and	that	she	was	too	ill
说	她	最后的	金子	曾是	已更改	进入	银色	和	那	她	曾是	也	患病的

[ænd; ənd] [wɔːn] [əʊt][tuː; tə][wɪn][mɔː(r)] ,

and	worn	oat	to	win	more	,
和	磨损	燕麦	到	赢	更多的	,

她说她最后一块金子都变成了银子，而且她病得太重，筋疲力尽，再也赢不了了。

[wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

was	so	dreadful	,	that	I	feared	for	her	mind	.
曾是	所以	可怕	,	那	我	害怕	为了	她	头脑	.

情况太可怕了，我担心她的精神状态。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [went] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ræŋkɪn] , [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['teɪkən][ɪn][æz; əz]

So	Mr	.	Brewer	went	to	Dr	.	Rankin	,	and	got	her	taken	in	as
所以	先生	.	酿酒师	去	到	博士	.	兰金	,	和	得到	她	已采取	在	作为

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

a	patient	,
一个	病人	,

于是布鲁尔先生去找了兰金医生，让她成为他的病人。

[æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [wel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ɒn][æz; əz] ['wɔːdrəʊb] - ['wʊmən] .

at	first	,	and	when	she	got	well	she	was	kept	on	as	wardrobe	-	woman	.
在	第一的	,	和	什么时候	她	得到	出色地	她	曾是	保留	在	作为	衣柜	-	女士	.

起初她只是个普通员工，后来康复后，就被留下来担任服装管理员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['traɪəl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]

She	had	got	a	tender	heart	;	when	she	heard	of	Lady	Greystock's	trial	,	she	took
她	有	得到	一个	投标	心	;	什么时候	她	听到	的	女士	-	审判	,	她	采取

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她心地善良；当她听说格雷斯托克夫人受审时，就对她产生了同情。

['dɑːktər; draɪv] . ['ræŋkɪn] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kjʊəd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [səʊ] ['pɜːfɪktli]

Dr	.	Rankin	says	he	could	never	have	cured	Lady	Greystock	so	perfectly
博士	.	兰金	说道	他	可以	绝不	有	治愈	女士	灰斯托克	所以	完美

[nɔː(r)][səʊ] ['kwɪkli] ,

nor	so	quickly	,
也不	所以	迅速地	,

兰金医生说，他不可能如此完美、如此迅速地治愈格雷斯托克夫人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] . "

but	for	Eleanor	.	"
但	为了	埃莉诺	.	"

但对埃莉诺来说却并非如此。

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] , ['mjuːziŋli] .

"	That	is	curious	,	"	said	Father	Daniels	,	musingly	.
"	那	是	好奇的	,	"	说	父亲	丹尼尔斯	,	若有所思地	.

“这真奇怪，”丹尼尔斯神父若有所思地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['aɪələnd] [sɪns] [ðə; ðiː][gɜːl] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? "

"	Have	you	been	in	Ireland	since	the	girl	left	it	with	her	husband	?	"
"	有	你	到过	在	爱尔兰	自从	这	女孩	左边	它	和	她	丈夫	?	"

“自从那个女孩和她丈夫离开爱尔兰后，你一直待在那里吗？”

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	was	there	in	my	life	.
"	我	绝不	曾是	那里	在	我的	生活	.

我这辈子都没去过那里。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

My	mother	was	Irish	,	and	she	lived	as	a	servant	in	England	.
我的	母亲	曾是	爱尔兰	,	和	她	居住地	作为	一个	仆人	在	英格兰	.

我母亲是爱尔兰人，她在英国做佣人。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [d'ɔ:təz] , [maɪ]['sɪstə(r)] - - ['ɛlənɔ:rz] ['mʌðə(r)] - - [ænd; ənd][maɪ'self] .

She	married	an	Englishman	,	and	she	had	two	daughters	,	my	sister	-	-	Eleanor's	mother	-	-	and	myself	.
她	已婚	一个	英国人	,	和	她	有	二	女儿们	,	我的	姐姐	-	-	埃莉诺的	母亲	-	-	和	我	.

她嫁给了一个英国人，生了两个女儿，一个是我的姐姐——埃莉诺的母亲——另一个是我。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə] ['aɪələnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

My	mother	went	back	to	Ireland	a	year	after	her	husband's	death	,	on	a	visit	,	,	,
我的	母亲	去	后退	到	爱尔兰	一个	年	后	她	丈夫的	死亡	,	在	一个	访问	,	,	,

丈夫去世一年后，母亲回爱尔兰探亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['fæməli] .

and	she	left	my	sister	and	me	with	my	father's	family	.
和	她	左边	我的	姐姐	和	我	和	我的	父亲的	家庭	.

她把我和妹妹留给了我父亲的家人。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [ɪn] ['aɪələnd] ['ɔ:lməʊst] [də'rektli] , [ænd; ənd] ['mærid] [wel] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒpəti] , [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] .

She	married	in	Ireland	almost	directly	,	and	married	well	,	a	man	with	a	good	property	,	a	farmer	.
她	已婚	在	爱尔兰	几乎	直接地	,	和	已婚	出色地	,	一个	男人	和	一个	好的	财产	,	一个	农民	.

她几乎直接就在爱尔兰结婚了，而且嫁得很好，嫁给了一个拥有丰厚财产的农民。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [wʌn] [sʌn] .

She	died	,	and	left	one	son	.
她	死亡	,	和	左边	一	儿子	.

她去世了，留下一个儿子。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðɪs] [hɑ:f] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] .

My	sister	and	I	were	four	and	five	years	older	than	this	half	-	brother	of	ours	.
我的	姐姐	和	我	是	四	和	五	年	老	比	这	一半	-	兄弟	的	我们的	.

我和我姐姐比我们这个同父异母的弟弟大四岁和五岁。

[ðen] [taɪm] [wɔ:(r)] [ɒn][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['elən] [went] [tu:; tə] ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ðeə(r)] ,

Then	time	wore	on	and	my	sister	Ellen	went	to	Ireland	,	and	she	married	there	,
然后	时间	穿着	在	和	我的	姐姐	艾伦	去	到	爱尔兰	,	和	她	已婚	那里	,

后来时间流逝，我的妹妹艾伦去了爱尔兰，并在那里结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fi:və(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɒf] ,

and	the	fever	came	to	the	place	where	they	lived	,	and	carried	them	both	off	,
和	这	发烧	来了	到	这	地方	在哪里	他们	居住地	,	和	携带	他们	两个都	离开	,

瘟疫蔓延到他们居住的地方，夺去了他们二人的生命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['legəsi] - - [maɪ] [ni:s] ['eləns] - - [əʊ] ,

and	she	left	me	a	legacy	-	-	my	niece	Eleanor	-	-	oh	,
和	她	左边	我	一个	遗产	-	-	我的	侄女	埃莉诺	-	-	哦	,

她给我留下了一份遗产——我的侄女埃莉诺——哦，

[sɜ:(r)][aɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊli]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bed] .

sir	I	with	such	a	holy	letter	of	recommendation	from	her	death	-	bed	.
先生	我	和	这样的	一个	圣	信	的	推荐	从	她	死亡	-	床	.

先生，我收到了她临终前写的这封神圣的推荐信。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] !

Poor	sister	!
贫穷的	姐姐	!

可怜的妹妹!

[pɔ:(r); pʊə(r)] , ['həʊli] [səʊl] !

Poor	,	holy	soul	!
贫穷的	,	圣	灵魂	!

可怜的圣洁灵魂!

['aʊə(r)][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eləns] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪ'nʌf]

Our	half	-	brother	asked	to	have	Eleanor	to	stay	with	him	when	she	knew	enough
我们的	一半	-	兄弟	问	到	有	埃莉诺	到	停留	和	他	什么时候	她	知道	足够的

[tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] .

to	be	useful	on	the	farm	.
到	是	有用	在	这	农场	.

我们的同父异母的哥哥要求让埃莉诺在他家住一段时间，等她懂事到能帮上农活之后。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ai][let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:l] .

He	was	a	good	Christian	,	and	I	let	him	take	the	girl	.
他	曾是	一个	好的	基督教	,	和	我	让	他	拿	这	女孩	.

他是个虔诚的基督徒，所以我让他带走了那个女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ['pi:p(ə)l] [sed] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [su:n] .

She	was	very	pretty	,	people	said	,	and	I	wished	her	to	marry	soon	.
她	曾是	非常	漂亮的	,	人们	说	,	和	我	希望	她	到	结婚	很快	.

人们都说她很漂亮，我希望她早日结婚。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] - - [sent] , [hi:; hi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] - - [ə; eɪ][mæn] [hu:]

Then	there	came	-	-	sent	,	he	said	,	by	a	great	rich	English	nobleman	-	-	a	man	who
然后	那里	来了	-	-	发送	,	他	说	,	经过	一个	伟大的	富有的	英语	贵族	-	-	一个	男人	WHO

[kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] ,

called	himself	a	gardener	,
称为	他自己	一个	园丁	,

然后来了一个人——他说是一位英国富有的贵族派来的——自称是园丁。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .

or	something	of	that	sort	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[hi:; hi] [lɒdʒd] [kləʊz] [baɪ] ; [hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

He	lodged	close	by	;	he	made	friends	with	my	brother	.
他	已提交	关闭	经过	;	他	制成	朋友们	和	我的	兄弟	.

他住在附近；他和我哥哥成了朋友。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][reə(r)][bɒg] - [plɑ:nts] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ɪf]

He	was	often	off	after	rare	bog	-	plants	,	and	seemed	to	lead	a	busy	if
他	曾是	经常	离开	后	稀有的	沼泽	-	植物	,	和	似乎	到	带领	一个	忙碌的	如果

[æn; ən] ['i:zi] [laɪf] .

an	easy	life	.
一个	简单的	生活	.

他经常外出寻找珍稀的沼泽植物，过着忙碌而轻松的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [mæs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	would	go	to	mass	with	them	.
他	会	去	到	大量的	和	他们	.

他会和他们一起去做弥撒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

But	they	knew	he	was	a	Protestant	.
但	他们	知道	他	曾是	一个	新教	.

但他们知道他是新教徒。

['eləns] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ]

Eleanor	knew	that	her	uncle	would	not	consent	to	her	marrying	a
埃莉诺	知道	那	她	叔叔	会	不是	同意	到	她	结婚	一个

['prɒtɪstənt] .

Protestant	.
新教	.

埃莉诺知道她的叔叔不会同意她嫁给一个新教徒。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

But	,	poor	child	,	she	gave	her	heart	away	to	the	gentleman	in	disguise	.
但	,	贫穷的	孩子	,	她	给予	她	心	离开	到	这	绅士	在	伪装	.

但是，可怜的孩子，她把心交给了那位乔装打扮的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [frendz] [ðeə(r)] - - [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːti] .

He	had	had	friends	there	-	-	a	fishing	party	.
他	有	有	朋友们	那里	-	-	一个	钓鱼	派对	.

他当时和朋友们一起去那里——他们一起去钓鱼。

[sɜː(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] ['ɒnərəbli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ,

Sir	,	he	never	intended	honorably	;	but	they	were	married	by	the	priest	,
先生	,	他	绝不	故意的	光荣地	;	但	他们	是	已婚	经过	这	牧师	,

先生，他从未想过要以体面的方式结婚；但他们还是由牧师主持了婚礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊli][mæn] , [huːm] ['evrɪbɒdi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [wɪð]

and	he	got	over	the	holy	man	,	whom	everybody	loved	and	honored	,	with
和	他	得到	超过	这	圣	男人	,	谁	大家	喜爱	和	荣幸	,	和

[hɪz; ɪz] [fɔːlsnəs] ,

his	falseness	,
他的	虚假	,

他最终还是被那个受人爱戴和尊敬的圣人所蒙蔽，因为他的虚伪令人作呕。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]

as	he	had	got	over	the	true	-	hearted	and	trusting	woman	whom	he
作为	他	有	得到	超过	这	真的	-	心地	和	信任	女士	谁	他

[hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['dezət] . "

had	planned	to	desert	.	"
有	计划	到	沙漠	.	"

因为他已经释怀了那个他原本打算抛弃的、真心实意信任他的女人。

" [wel] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ðɪs] [priːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

"	Well	,	"	said	Father	Daniels	,	"	you	know	I	succeeded	this	priest	for	a	short	time
"	出色地	,	"	说	父亲	丹尼尔斯	,	"	你	知道	我	成功了	这	牧师	为了	一个	短的	时间

[æt; ət] - .

at	Rathcoyle	.
在	-	.

“嗯，”丹尼尔斯神父说，“你知道，我曾在拉斯科伊尔短暂地接替过这位神父的职位。”

[hiː; hi][daɪd][ɒn] [ðæt] ['wedɪŋ] [deɪ] .

He	died	on	that	wedding	day	.
他	死亡	在	那	婚礼	天	.

他死于婚礼当天。

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

I	never	understood	how	it	all	happened	.
我	绝不	理解	如何	它	全部	发生	.

我始终没弄明白这一切是怎么发生的。

[ai] [left] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [seɪv] ['ɛlənɔːrz] ['ɒnə(r)] ;

I	left	a	record	to	save	Eleanor's	honor	;
我	左边	一个	记录	到	节省	埃莉诺的	荣誉	;

我留下了记录，以维护埃莉诺的名誉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['liːg(ə)l] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

but	she	has	no	legal	claim	on	her	husband	-	-	it	ought	not	to	have
但	她	有	不	合法的	宣称	在	她	丈夫	-	-	它	应该	不是	到	有

[biːn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

但她对丈夫没有法律上的要求——这本不应该发生。

" ['dʒɛnɪfər] [ʃræŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [truːθ] - - " [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn]

"	Jenifer	shrank	beneath	the	plainness	of	that	truth	-	-	"	My	life	,	and	all	that	is	in
"	珍妮弗	缩小	下面	这	朴素	的	那	真相	-	-	"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

珍妮弗被这残酷的真相吓得瑟缩起来——“我的生命，以及其中的一切，

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	her	heart	said	,	sinking	,	as	it	were	,
"	她	心	说	,	下沉	,	作为	它	是	,

她的心仿佛沉了下去，说道：

[æt; ət][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [left] [tuː; tə]

at	the	sorrow	that	had	come	on	the	girl	whom	her	sister	had	left	to
在	这	悲哀	那	有	来	在	这	女孩	谁	她	姐姐	有	左边	到

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] .

her	with	her	dying	breath	.
她	和	她	垂死	气息	.

她为姐姐临终前留给她的这个女孩感到无比悲伤。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,

"	She	ought	not	to	have	trusted	a	man	who	was	a	Protestant	,
"	她	应该	不是	到	有	可信	一个	男人	WHO	曾是	一个	新教	,

她不应该信任一个新教徒。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðæt] [ɪz]['liːg(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

and	not	willing	to	marry	her	in	the	only	way	that	is	legal	by	the	Irish
和	不是	愿意的	到	结婚	她	在	这	仅有的	方式	那	是	合法的	经过	这	爱尔兰

['mærɪdʒ] - [lɔː] . "

marriage	-	law	.	"
婚姻	-	法律	.	"

他不愿意按照爱尔兰婚姻法唯一合法的方式娶她。

" [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	life	,	and	all	that	is	in	it	.
"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在	它	.

“我的人生，以及其中的一切。”

" [səʊ] ['həʊpləsli] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [spəʊk] , [ðæt] ,

"	So	hopelessly	fell	on	her	heart	every	word	that	the	priest	spoke	,	that	,
"	所以	绝望地	跌倒	在	她	心	每一个	单词	那	这	牧师	辐	,	那	,

“牧师说的每一句话都深深地触动了她的心，让她感到绝望，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][gɒd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɛnɪfər][kʊd; kəd] ['skeəsli]

but	for	that	offering	of	all	things	to	God	,	poor	Jenifer	could	scarcely
但	为了	那	提供	的	全部	事物	到	上帝	,	贫穷的	珍妮弗	可以	几乎

[hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] .

have	borne	her	trial	.
有	出生	她	审判	.

若非珍妮弗将万物献给上帝，她恐怕难以承受那场磨难。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['henri] ['iːvlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] , [waɪ] ,

"	And	if	this	Henry	Evelyn	should	turn	out	to	be	Horace	Erskine	,	why	,
"	和	如果	这	亨利	伊芙琳	应该	转动	出去	到	是	贺拉斯	厄斯金	,	为什么	,

“如果这个亨利·伊夫林最终被证实是霍勒斯·厄斯金，那么，为什么？”

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

he	will	marry	some	unhappy	woman	some	time	,	of	course	,
他	将要	结婚	一些	不开心	女士	一些	时间	,	的	课程	,

他总有一天会娶某个不快乐的女人，这是肯定的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [waɪf] ,

and	the	law	of	the	land	will	give	him	one	wife	,
和	这	法律	的	这	土地	将要	给	他	一	妻子	,

国家法律规定他只能娶一个妻子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɪl] [kleɪm] [hɪm] .

and	by	the	law	of	God	another	woman	will	claim	him	.
和	经过	这	法律	的	上帝	其他	女士	将要	宣称	他	.

根据上帝的律法，另一个女人将会占有他。

[əʊ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [ə'beɪ] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,

Oh	,	if	people	would	but	obey	holy	church	,
哦	,	如果	人们	会	但	服从	圣	教会	,

哦，如果人们能够服从圣教会的话，

[ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'ventɪŋ] . "

and	not	try	to	live	under	laws	of	their	own	inventing	.	"
和	不是	尝试	到	居住	在下面	法律	的	他们的	自己的	发明	.	"

他们不愿按照自己制定的法律生活。

" [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	My	life	,	and	all	that	is	in	it	!
"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在	它	!

“我的人生，以及其中的一切！”

" [ə'gen] , ['əʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] ['dʒɛnɪfər][beə(r)][ðə; ðɪ]['traɪəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd]

"	Again	,	only	that	could	have	made	Jenifer	bear	the	trials	that	were	presented
"	再次	,	仅有的	那	可以	有	制成	珍妮弗	熊	这	试验	那	是	呈现

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

“再说一遍，只有这样才能让詹妮弗承受住她所面临的种种考验。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['gɒsɪp] [spəʊk] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['mæriɪŋ] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [wʌns] - -

"	And	if	gossip	spoke	truth	he	was	very	near	marrying	Lady	Greystock	once	-	-
"	和	如果	闲话	辐	真相	他	曾是	非常	靠近	结婚	女士	灰斯托克	一次	-	-

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , [hɪm'self] ,

Mr	.	Brewer	,	himself	,
先生	.	酿酒师	,	他自己	,

“如果传言属实，布鲁尔先生本人曾经差点就娶了格雷斯托克夫人。”

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

thought	it	was	going	to	be	.
想法	它	曾是	去	到	是	.

我以为会是这样。

" [wʌn] [mɔː(r)] [greɪt] [ækt][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] - - " [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	One	more	great	act	of	submission	-	-	"	My	life	,	and	all	that	is	in	it	!
"	一	更多的	伟大的	行为	的	提交	-	-	"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在	它	!

“又一次伟大的臣服——”我的生命，以及其中的一切！

" - - [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] - [hɑːt] .

"	-	-	came	forth	from	Jenifer's	heart	.
"	-	-	来了	前进	从	-	心	.

“——源自詹妮弗的内心。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ,

She	loved	Mr	.	Brewer	,
她	喜爱	先生	.	酿酒师	,

她爱布鲁尔先生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] - - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [hɪm]

with	a	faithful	sort	of	worship	-	-	if	such	a	trial	as	that	had	come	on	him
和	一个	忠实	种类	的	崇拜	-	-	如果	这样的	一个	审判	作为	那	有	来	在	他

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] !

through	her	trouble	!
通过	她	麻烦	!

带着虔诚的敬拜——如果他曾因她的苦难而遭受过那样的考验！

- - [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [raɪz]

-	-	that	was	over	;	that	had	been	turned	aside	;	but	the	thought	gave	rise
-	-	那	曾是	超过	;	那	有	到过	转向	旁边	;	但	这	想法	给予	上升

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

to	a	question	,
到	一个	问题	,

——那件事已经过去了；那件事已经被搁置了；但这个想法却引发了一个问题，

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vɜːtɪd] [wəʊ] .

even	as	she	thanked	God	for	the	averted	woe	.
甚至	作为	她	谢谢	上帝	为了	这	避免了	悲哀	.

她一边感谢上帝避免了这场灾难，一边也心存感激。

- " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɛlənɔːrz] ['djuːti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['henri] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]

'	"	Is	it	Eleanor's	duty	to	find	out	if	Henry	Evelyn	and	Horace	Erskine	are	one
-	"	是	它	埃莉诺的	责任	到	寻找	出去	如果	亨利	伊芙琳	和	贺拉斯	厄斯金	是	一

? "

?	"
?	"

“查明亨利·伊夫林和霍勒斯·厄斯金是否是同一个人，是埃莉诺的职责吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] " [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	"	said	the	priest	"	Yes	;	it	is	.
"	是的	,	"	说	这	牧师	"	是的	;	它	是	.

“是的，”牧师说，“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['djuːti][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] .

It	is	everybody's	duty	to	prevent	mischief	.
它	是	每个人的	责任	到	防止	恶作剧	.

防止恶行是每个人的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [laɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [sɪn] . "

It	is	her	duty	,	as	far	as	lies	in	her	power	,	to	prevent	sin	.	"
它	是	她	责任	,	作为	远的	作为	谎言	在	她	力量	,	到	防止	罪	.	"

阻止罪恶是她的职责，只要她有能力这样做。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [truː] - - [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːni] [njuːd͡ʒɛnt] [sez] , [wɒt] [ðen] ? "

"	And	if	it	proves	true	-	-	that	which	Corny	Nugent	says	,	what	then	?	"
"	和	如果	它	证明	真的	-	-	那	哪个	科尔尼	努金特	说道	,	什么	然后	?	"

“如果科尼·纽金特说的是真的，那又会怎样呢？”

" [biː; bi] ['kɒntent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	Be	content	for	the	present	.
"	是	内容	为了	这	展示	.

“知足常乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] .

It	is	a	very	difficult	case	to	act	in	.
它	是	一个	非常	难的	案件	到	行为	在	.

这是一个非常棘手的案件。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛnɪfər] [felt] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] - - [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

"	Poor	Jenifer	felt	the	priest	to	be	sadly	wanting	in	sympathy	-	-	she	turned
"	贫穷的	珍妮弗	毛毡	这	牧师	到	是	令人遗憾的是	想要	在	同情	-	-	她	转向

[ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ænd; ənd] [fiːlz] [ɔːl] ,

again	to	him	who	knows	all	and	feels	all	,
再次	到	他	WHO	知道	全部	和	感觉	全部	,

可怜的詹妮弗觉得牧师缺乏同情心——她再次转向那位无所不知、无所感的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - - " [maɪ]

and	she	offered	up	the	disappointment	that	would	grow	up	in	her	heart	-	-	"	My
和	她	提供	向上	这	失望	那	会	生长	向上	在	她	心	-	-	"	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她吐露了心中逐渐滋生的失望——“我的人生，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	all	that	is	in	it	!
和	全部	那	是	在	它	!

以及其中包含的一切!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] [spəʊk] [səʊ] ['kaɪndli] , [səʊ] ['sɒləmli] ,

"	She	turned	to	go	;	and	then	Father	Daniels	spoke	so	kindly	,	so	solemnly	,
"	她	转向	到	去	;	和	然后	父亲	丹尼尔斯	辐	所以	亲切地	,	所以	庄严地	,

她转身要走；这时丹尼尔斯神父用非常和蔼、非常庄重的语气说道：

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]

with	such	a	depth	of	sympathy	in	the	tone	of	his	voice	-	-	"	God	bless	you	,	my
和	这样的	一个	深度	的	同情	在	这	语气	的	他的	嗓音	-	-	"	上帝	保佑	你	,	我的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他语气中充满了深深的同情——“上帝保佑你，我的孩子；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [siːmd] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['sensəbli] .

"	and	the	sign	of	the	cross	seemed	to	bless	her	sensibly	.
"	和	这	符号	的	这	叉	似乎	到	保佑	她	明智地	.

“而十字架的记号似乎也恰如其分地祝福了她。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	Thank	you	,	father	!
"	感谢	你	,	父亲	!

“谢谢您，父亲！”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	And	,	without	lifting	her	eyes	,	she	left	the	room	and	the	house	;
"	和	,	没有	举重	她	眼睛	,	她	左边	这	房间	和	这	房子	;

“然后，她头也不抬地离开了房间和房子；

[ænd; ənd] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [preə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	still	saying	that	prayer	that	had	grown	to	be	her	strength	and
和	仍然	说	那	祷告	那	有	生长	到	是	她	力量	和

[hɜː(r); hə(r)] [help] ,

her	help	,
她	帮助	,

她依然默念着那句已经成为她力量和依靠的祷文。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [daʊn] ;

she	went	up	the	steep	rugged	path	to	the	spreading	down	;
她	去	向上	这	陡	崎岖	小路	到	这	传播	向下	;

她沿着陡峭崎岖的小路走到了山脚下;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['hiːvɪŋ] , ['leɪzɪli]['ʌndə(r)]

and	then	she	turned	round	and	looked	on	the	great	sea	heaving	,	lazily	under
和	然后	她	转向	圆形的	和	看起来	在	这	伟大的	海	起伏	,	懒洋洋	在下面

[ðə; ði] ['sʌnset] [reɪz] ,

the	sunset	rays	,
这	日落	射线	,

然后她转过身，望着夕阳余晖下懒洋洋地起伏的大海。

[ðæt] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] ,

that	painted	it	in	the	far	distance	with	gold	and	red	,	and	a	silvery	light	,
那	绘	它	在	这	远的	距离	和	金子	和	红色的	,	和	一个	银色	光	,

远处，它被金色、红色和银色的光芒映照着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ruːbi] - ['kʌləd] [skaɪ] ,

till	it	touched	the	ruby	-	colored	sky	,
直到	它	感动	这	红宝石	-	有色	天空	,

直到它触及红宝石般的天空，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] ['seprət] [reɪ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɒn] [ɪts] [brest] [dʒʌst] [weə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd]

and	received	each	separate	ray	of	glory	on	its	breast	just	where	earth	and
和	已收到	每个	分离	射线	的	荣耀	在	它是	胸部	只是	在哪里	地球	和

['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] - - [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fænsi] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

heaven	seemed	to	meet	-	-	just	where	you	could	fancy	another	world	looking	into
天堂	似乎	到	见面	-	-	只是	在哪里	你	可以	想要	其他	世界	寻找	进入

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ðæt] [fləʊd] [ʌp] ['ɪntuː][ɪts] ['geɪts] .

the	depths	of	the	great	sea	that	flowed	up	into	its	gates	.
这	深度	的	这	伟大的	海	那	流动	向上	进入	它是	大门	.

每一缕荣耀之光都照射在它的胸膛上，就在天地交汇之处——就在你可以想象另一个世界凝视着流入它大门的大海深处的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də]['dʒɛnɪfər] [gʊd] .

It	seemed	to	do	Jenifer	good	.
它	似乎	到	做	珍妮弗	好的	.

这似乎对詹妮弗有好处。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['glɔːriəs] ,

The	whole	scene	was	so	glorious	,
这	所有的	场景	曾是	所以	辉煌	,

整个场景真是太壮观了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] - - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'raʊnd]

and	the	glory	was	so	far	-	spreading	-	-	all	the	world	seemed	to	rest	around
和	这	荣耀	曾是	所以	远的	-	传播	-	-	全部	这	世界	似乎	到	休息	大约

[hɜː(r); hə(r)] [beɪðd] [ɪn] [wɔːm] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

her	bathed	in	warm	light	and	basking	in	the	smile	of	heaven	.
她	洗澡	在	温暖的	光	和	晒太阳	在	这	微笑	的	天堂	.

那荣光如此普照大地——整个世界仿佛都围绕着她，沐浴在温暖的光芒中，沐浴在天堂的微笑里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sɒft] [vɔɪs] : " [maɪ][laɪf] ,

She	stood	still	and	said	again	,	in	a	sweet	soft	voice	:	"	My	life	,
她	站立	仍然	和	说	再次	,	在	一个	甜的	柔软的	嗓音	:	"	我的	生活	,

她站在那里，用甜美柔和的声音再次说道："我的生命，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

and	all	that	is	in	it	!
和	全部	那	是	在	它	!

以及其中包含的一切!

" [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dred] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [hɪm]

"	Her	great	dread	that	day	when	Mr	.	Brewer	had	told	her	to	put	him
"	她	伟大的	恐惧	那	天	什么时候	先生	.	酿酒师	有	讲述	她	到	放	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,

and	his	into	her	prayer	,
和	他的	进入	她	祷告	,

"那天，布鲁尔先生让她为他和他的家人祈祷，她当时感到非常害怕。"

[hæd; həd] [biːn] [lest][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

had	been	lest	the	punishment	of	sin	should	come	on	the	man	who	had
有	到过	免得	这	惩罚	的	罪	应该	来	在	这	男人	WHO	有

[dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][gɜːl] ,

deserted	her	dear	girl	,
荒凉的	她	亲爱的	女孩	,

她生怕那个抛弃她心爱女儿的男人会受到罪恶的惩罚。

[ænd; ənd] [lest] [ðæt] [sɪnz] [ɪˈfekt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] [dɪˈziːz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] [hɜːˈself] .

and	lest	that	sin's	effect	in	a	heart	-	broken	disease	should	fall	on	the	girl	herself	.
和	免得	那	罪的	影响	在	一个	心	-	破碎的	疾病	应该	落下	在	这	女孩	她自己	.

免得这种罪孽导致女孩患上心碎之病。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːə(r)] [sed] , " [pʊt][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [ˈɪntuː] [ðæt] [preə(r)] , [ˈdʒɛnɪfər] ,

When	Mr	.	Brewer	said	,	"	Put	me	and	mine	into	that	prayer	,	Jenifer	,
什么时候	先生	.	酿酒师	说	,	"	放	我	和	矿	进入	那	祷告	,	珍妮弗	,

当布鲁尔先生说："珍妮弗，请把我和我的家人也写进祷告里吧。"

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['eləns] .

"	the	thought	had	risen	that	she	would	tell	him	of	Eleanor	.
"	这	想法	有	升起	那	她	会	告诉	他	的	埃莉诺	.

她突然想到，她会告诉他关于埃莉诺的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	told	him	,	and	he	had	helped	her	.
她	有	讲述	他	,	和	他	有	帮助	她	.

她告诉了他，他也帮助了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] , [baɪ] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

But	she	had	never	thought	that	,	by	acting	on	the	impulse	,
但	她	有	绝不	想法	那	,	经过	表演	在	这	冲动	,

但她从未想过，如果一时冲动，

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huːz] [hɑːts] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [hæd; həd] [krʌʃt] ,

the	two	women	whose	hearts	Horace	Erskine	had	crushed	,
这	二	女性	谁	心	贺拉斯	厄斯金	有	碎	,

霍勒斯·厄斯金伤透了那两个女人的心，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['taɪəd][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

as	a	wilful	child	breaks	his	playthings	when	he	has	got	tired	or	out	of
作为	一个	故意	孩子	休息	他的	玩具	什么时候	他	有	得到	疲劳的	或者	出去	的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

就像任性的孩子在疲倦或生气时会摔碎玩具一样，

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ruːf] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

had	been	brought	together	under	one	roof	,	and	made	to	love	each	other	.
有	到过	带来	一起	在下面	一	屋顶	,	和	制成	到	爱	每个	其他	.

他们被聚集到同一个屋檐下，被迫彼此相爱。

[jet] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] .

Yet	so	it	had	been	.
然而	所以	它	有	到过	.

然而，事实的确如此。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [hæd; həd] [preɪd] ;

The	woman	who	could	do	nothing	but	pray	had	prayed	;
这	女士	WHO	可以	做	没有什么	但	祈祷	有	祈祷	;

这位除了祈祷什么都做不了的女人，一直在祈祷；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈhjuːmən] [kənˈtraɪvəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈfektɪd]

and	a	thing	had	been	done	which	no	human	contrivance	could	have	effected
和	一个	事物	有	到过	完毕	哪个	不	人类	装置	可以	有	受影响

.

:

.

发生了一件人类无法做到的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒɛnɪfər] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhevənz] [ðæt] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

And	as	Jenifer	stood	gazing	on	the	heavens	that	grew	brighter	and	brighter	,
和	作为	珍妮弗	站立	凝视	在	这	天	那	生长	更亮	和	更亮	,

珍妮弗站在那里，凝望着越来越明亮的天空，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ˈevri] [ˈglɔːri] ,

and	on	the	water	that	reflected	every	glory	,
和	在	这	水	那	反映	每一个	荣耀	,

在倒映着一切荣光的水面上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][bɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mægˈnɪfɪsns] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	seemed	to	bask	with	a	living	motion	in	the	great	magnificence	that	was
和	似乎	到	晒	和	一个	活的	运动	在	这	伟大的	壮丽	那	曾是

[pɔː] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

poured	upon	it	,
倾倒	之上	它	,

它仿佛沐浴在倾注于其上的巨大光辉之中，充满活力。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][peɪn][hæd; həd] [biːn] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	recollected	how	great	a	pain	had	been	spared	her	;
她	回忆	如何	伟大的	一个	疼痛	有	到过	幸存	她	;

她回想起自己是如何免受巨大痛苦的；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˈklɔːdiə] [ˈbruːə(r)][hæd; həd] [ˈmærid]

she	thought	how	terrible	it	would	have	been	if	Claudia	Brewer	had	married
她	想法	如何	糟糕的	它	会	有	到过	如果	克劳迪娅	酿酒师	有	已婚

['hɒrəs] ['ɜːskɪn] - - ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] ,

Horace	Erskine	-	-	Horace	Erskine	,
贺拉斯	厄斯金	-	-	贺拉斯	厄斯金	,

她想，如果克劳迪娅·布鲁尔嫁给了霍勒斯·厄斯金，那该有多糟糕啊——霍勒斯·厄斯金，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈelənɔ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd] .

the	husband	of	the	deserted	Eleanor	;	and	she	gave	thanks	to	God	.
这	丈夫	的	这	荒凉的	埃莉诺	;	和	她	给予	谢谢	到	上帝	.

被遗弃的埃莉诺的丈夫；她感谢上帝。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ˈtaɪtə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ɒn] .

Now	she	drew	her	shawl	tighter	round	her	,	and	walked	briskly	on	.
现在	她	画	她	披肩	更紧	圆形的	她	,	和	步行	轻快地	在	.

她把披肩裹得更紧了些，然后快步走开了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [daʊn] ,

She	got	across	the	down	,
她	得到	穿过	这	向下	,

她穿过了下坡路，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] ['baʊndri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

and	over	a	stone	stile	in	the	fence	that	was	its	boundary	from	the	road	.
和	超过	一个	石头	风格	在	这	栅栏	那	曾是	它是	边界	从	这	路	.

然后翻过围栏上的一个石梯，那围栏是它与公路的边界。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɑːst] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['getɪŋ] [kəʊld]

She	turned	toward	Marston	,	and	walked	fast	-	-	it	was	almost	getting	cold
她	转向	朝向	马斯顿	,	和	步行	快速地	-	-	它	曾是	几乎	获得	寒冷的

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] ['sʌnset] ,

after	that	glorious	sunset	,
后	那	辉煌	日落	,

她转身朝马斯顿走去，加快了脚步——壮丽的日落过后，天气渐渐冷了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkriːst] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] .

and	she	increased	her	pace	and	went	on	rapidly	.
和	她	增加	她	步伐	和	去	在	快速	.

她加快脚步，飞快地向前走去。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ]

She	soon	saw	a	carriage	in	the	road	before	her	,	driving	slowly	,	and	meeting
她	很快	锯	一个	运输	在	这	路	前	她	,	驾驶	缓慢地	,	和	会议

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她很快看到前方路上有一辆马车缓缓驶来，正向她驶来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [drəʊv] [let][hɜː(r); hə(r)]

When	it	came	near	enough	to	recognize	her	,	the	lady	who	drove	let	her
什么时候	它	来了	靠近	足够的	到	认出	她	,	这	女士	WHO	驾驶	让	她

['pəʊniz] [gəʊ] ,

ponies	go	,
小马	去	,

当马匹靠近到足以认出她时，驾车的女士放开了她的马。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] - [saɪd] .

and	then	pulled	up	at	Jenifer's	side	.
和	然后	拉	向上	在	-	边	.

然后停在了詹妮弗身边。

" [naʊ] , ['mɪstrəs] ['dʒɛnɪfər] , " [sed] ['leɪdi] [greɪstɑːk] , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	Now	,	Mistress	Jenifer	,	"	said	Lady	Greystock	,	looking	bright	and	beautiful	in	the
"	现在	,	情妇	珍妮弗	,	"	说	女士	灰斯托克	,	寻找	明亮的	和	美丽的	在	这

[blæk] [hæt] ,

black	hat	,
黑色的	帽子	,

“现在，珍妮弗小姐，”格雷斯托克夫人说道，她戴着黑色礼帽，显得光彩照人，美丽动人。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['striːmɪŋ] [blæk] ['feðə(r)] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

and	long	streaming	black	feather	,	that	people	wore	in	those	days	,
和	长的	流媒体	黑色的	羽毛	,	那	人们	穿着	在	那些	天	,

还有当时人们佩戴的那种长长的黑色羽毛。

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] .

"	here	am	I	to	drive	you	home	.
"	这里	是	我	到	驾驶	你	家	.

“我来送你回家。”

[ai] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

I	knew	where	you	were	going	.
我	知道	在哪里	你	是	去	.

我知道你要去哪里。

['elənɔ] [telz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] .

Eleanor	tells	me	her	secrets	.
埃莉诺	讲述	我	她	秘密	.

埃莉诺告诉我她的秘密。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [gɪfts] [ænd; ənd] [seɪ] [preə(r)z] .

This	is	an	anniversary	;	and	you	give	gifts	and	say	prayers	.
这	是	一个	周年纪念日	;	和	你	给	礼物	和	说	祈祷	.

今天是周年纪念日；大家互赠礼物，一起祈祷。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ?

Are	you	comfortable	?
是	你	舒服的	?

你觉得舒服吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [fɑːst][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ]['pəuniz] ; [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	am	going	to	drive	fast	to	please	the	ponies	;	they	like	it	,	you	know	.
我	是	去	到	驾驶	快速地	到	请	这	小马	;	他们	喜欢	它	,	你	知道	.

我要开快车来讨小马们欢心；你知道，它们喜欢这样。

" [ænd; ənd] ['veri] [truː] [dɪd] ['leɪdi] - [wɜːdz] [siːm] ;

"	And	very	true	did	Lady	Greystock's	words	seem	;
"	和	非常	真的	做过	女士	-	字	似乎	;

“格雷斯托克夫人的话似乎很有道理；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [hedz] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn]

for	the	little	creatures	given	their	heads	went	off	at	a	pace	that	had	in
为了	这	小的	生物	给定	他们的	头部	去	离开	在	一个	步伐	那	有	在

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [wɪl] .

it	every	evidence	of	perfect	good	will	.
它	每一个	证据	的	完美的	好的	将要	.

那些被砍下头颅的小家伙们，以一种充满完美善意的速度飞奔而去。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['elənɔ] ,

"	I	came	to	drive	you	back	,	and	to	pick	up	Eleanor	,
"	我	来了	到	驾驶	你	后退	,	和	到	挑选	向上	埃莉诺	,

“我来开车送你回去，顺便接埃莉诺。”

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['blægdən]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ][ʌp] ['seɪfli] [tuː; tə]

and	drive	her	to	Blagden	after	I	had	delivered	you	up	safely	to
和	驾驶	她	到	布拉格登	后	我	有	发表	你	向上	安全	到

['grændˌmɑːmə] ['mɔːriər] .

grandmamma	Morier	.
奶奶	莫里尔	.

在你安全送到莫里尔奶奶家后，我开车送她去布拉格登。

['mʌðə(r)] ['meəri] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mother	Mary	came	to	see	me	this	afternoon	.
母亲	玛丽	来了	到	看	我	这	下午	.

今天下午圣母玛利亚来看我了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪni] [suːn] .

You	had	better	go	and	see	Minnie	soon	.
你	有	更好的	去	和	看	米妮	很快	.

你最好尽快去看望米妮。

['dʒɛnɪfər] " - - ['dʒɛnɪfər] [lʊkt] [ʌp] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [təʊn] [ɪn] ['leɪdi] - [vɔɪs] - -

Jenifer	"	-	-	Jenifer	looked	up	surprised	at	a	strange	tone	in	Lady	Greystock's	voice	-	-
珍妮弗	"	-	-	珍妮弗	看起来	向上	惊讶	在	一个	奇怪的	语气	在	女士	-	嗓音	-	-

- " ['dʒɛnɪfər] , " ['spiːkɪŋ] ['veri] [ləʊ] ,

-	"	Jenifer	,	"	speaking	very	low	,
-	"	珍妮弗	,	"	请讲	非常	低的	,

“珍妮弗”——珍妮弗被格雷斯托克夫人奇怪的语气吓了一跳，抬起头来——“珍妮弗，”她低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [lʌvz] , [preɪ]

"	if	you	can	pray	for	my	father	and	his	wife	,	and	all	he	loves	,	pray
"	如果	你	能	祈祷	为了	我的	父亲	和	他的	妻子	,	和	全部	他	爱	,	祈祷

[naʊ] .

now	.
现在	.

“如果你能为我的父亲、他的妻子以及他所爱的一切祈祷，请现在就祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	would	be	hard	for	a	man	to	be	trapped	by	the	greatness	of	his
它	会	是	难的	为了	一个	男人	到	是	被困	经过	这	伟大	的	他的

[əʊn] [gʊd] [hɑːt] . "

own	good	heart	.	"
自己的	好的	心	.	"

一个人很难被自己善良的内心所束缚。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	Is	there	anything	wrong	,	my	dear	?
"	是	那里	任何事物	错误的	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，有什么不对劲吗?

" ['dʒɛnɪfər] [spəʊk] ['sɒftli] ,

"	Jenifer	spoke	softly	,
"	珍妮弗	辐	轻轻	,

詹妮弗轻声说道：

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔːdiə] ['bruːə(r)][ɒv; əv][əʊld]

and	just	as	she	had	been	used	to	speak	to	the	Claudia	Brewer	of	old
和	只是	作为	她	有	到过	用过的	到	说话	到	这	克劳迪娅	酿酒师	的	老的

[deɪz] .

days	.
天	.

她就像以前和克劳迪娅·布鲁尔说话一样。

" [ai] [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] , " ['leɪdi] [greɪstɑːk] [rɪ'plaɪd] ; " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['mɑːrstən] .

"	I	can't	say	more	,	"	Lady	Greystock	replied	;	"	here	we	are	at	Marston	.
"	我	不能	说	更多的	,	"	女士	灰斯托克	回复	;	"	这里	我们	是	在	马斯顿	.

“我不能再多说了，”格雷斯托克夫人回答说；“我们现在在马斯顿。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][təʊld][dʒeɪmz] , [ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] ,

"	Then	she	talked	of	common	things	;	and	told	James	,	the	man	-	servant	,
"	然后	她	谈话	的	常见的	事物	;	和	讲述	詹姆斯	,	这	男人	-	仆人	,

“然后她谈起一些寻常事，告诉了男仆詹姆斯，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] " [gʊd]

to	drive	the	horses	up	and	down	the	street	while	she	bade	Mrs	.	Morier	"	Good
到	驾驶	这	马匹	向上	和	向下	这	街道	尽管	她	巴德	太太	.	莫里尔	"	好的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她一边赶着马在街上来回走动，一边向莫里尔太太道晚安。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	And	they	went	into	the	house	,
"	和	他们	去	进入	这	房子	,

于是他们进了房子，

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ænd; ənd] ['elənɔ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pəʊni]

and	half	an	hour	after	Lady	Greystock	and	Eleanor	had	got	into	the	pony
和	一半	一个	小时	后	女士	灰斯托克	和	埃莉诺	有	得到	进入	这	小马

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

格雷斯托克夫人和埃莉诺坐上马车半小时后，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	were	driving	away	.
和	是	驾驶	离开	.

然后他们开车离开了。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] [wɒz; wəz] ['empti] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	quiet	street	was	empty	once	more	.
这	安静的	街道	曾是	空的	一次	更多的	.

寂静的街道再次空无一人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [baɪ] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pəuniz] [səb'said] .

The	little	excitement	made	by	Lady	Greystock	and	her	ponies	subsided	.
这	小的	激动	制成	经过	女士	灰斯托克	和	她	小马	平静下来	.

格雷斯托克夫人和她的小马们引起的小骚动渐渐平息了。

[gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [striːts]

Good	-	byes	were	spoken	,	and	the	quiet	of	night	settled	down	on	the	streets
好的	-	轮空	是	说	,	和	这	安静的	的	夜晚	定居	向下	在	这	街道

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['mɑːrstən] .

and	houses	of	Marston	.
和	房屋	的	马斯顿	.

人们道别后，夜色笼罩了马斯顿的街道和房屋，一片寂静。

['dʒenɪfər] [hæd; həd] [wʌndəd] ['əʊvə(r)] ['leɪdi] - [wɜːdz] ; [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː'self] ,

Jenifer	had	wondered	over	Lady	Greystock's	words	;	and	comforted	herself	,
珍妮弗	有	想知道	超过	女士	-	字	;	和	安慰	她自己	,

[ænd; ənd] [st'ɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

and	stilled	her	fears	,
和	静止	她	恐惧	,

珍妮弗一直在琢磨格雷斯托克夫人的话；她安慰自己，平复了心中的恐惧。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['gesɪz] [ɔːl] [æt; ət] [rest] [baɪ] [ðəʊz] [fjuː] [lɒŋ] - [juːst] ['paʊəf(ə)l] [wɜːdz] - - "

and	set	her	guesses	all	at	rest	by	those	few	long	-	used	powerful	words	-	-	"
和	放	她	猜测	全部	在	休息	经过	那些	很少	长的	-	用过的	强大的	字	-	-	"

[maɪ] [laɪf] ,

My	life	,
我的	生活	,

并用那几句她早已熟知的有力话语——“我的生命，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

and	all	that	is	in	it	!
和	全部	那	是	在	它	!

以及其中包含的一切!

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [laɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪts]['traɪəlz][tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] ,

"	She	offered	life	,	and	gave	up	its	work	and	its	trials	to	God	;	and	Jenifer	,
"	她	提供	生活	,	和	给予	向上	它是	工作	和	它是	试验	到	上帝	;	和	珍妮弗	,

“她将生命献给了上帝，放弃了生命中的一切劳作和磨难；而珍妮弗，

[tuː] , [wɒz; wəz][æt; ət][rest] [ðen] .

too	,	was	at	rest	then	.
也	,	曾是	在	休息	然后	.

当时他也处于休息状态。

[bʌt; bət][æt; ət] ['kleɪtn] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [æz; əz][ɪn] [ðæt]

But	at	Clayton	things	were	not	quite	in	the	same	peaceful	state	as	in	that
但	在	克莱顿	事物	是	不是	相当	在	这	相同的	和平	状态	作为	在	那

['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] .

little	old	-	fashioned	inland	town	.
小的	老的	-	造型	内陆	镇	.

但克莱顿的情况并不像那个古老的内陆小镇那样平静。

['kleɪtn] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz] , [ðəʊ] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]

Clayton	was	very	busy	;	and	among	the	busy	ones	,	though	busy	in	his	own	way
克莱顿	曾是	非常	忙碌的	;	和	之中	这	忙碌的	一个	,	尽管	忙碌的	在	他的	自己的	方式

,

,

,

克莱顿非常忙；在众多忙碌的人中，尽管他忙的方式各不相同，

[wɒz; wəz]['fɑːðə(r)]['dænjəlz] .

was	Father	Daniels	.
曾是	父亲	丹尼尔斯	.

是丹尼尔斯神父。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] ;

That	morning	a	messenger	had	brought	him	a	packet	from	Mrs	.	Brewer	;
那	早晨	一个	信使	有	带来	他	一个	包	从	太太	.	酿酒师	;

那天早上，一个信使给他送来了一个布鲁尔太太的包裹；

[fɔː(r); fə(r)] " ['mʌðə(r)]['meəri] " [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]

for	"	Mother	Mary	"	since	becoming	a	Catholic	had	wanted	advice	,	and
为了	"	母亲	玛丽	"	自从	成为	一个	天主教	有	通缉	建议	,	和

['wɒntɪd] [streŋθ] ,

wanted	strength	,
通缉	力量	,

自从成为天主教徒以来，“圣母玛利亚”一直渴望得到建议和力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

and	she	had	sought	and	found	what	she	wanted	,
和	她	有	寻求	和	成立	什么	她	通缉	,

她已经找到了自己想要的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [help] .

and	now	she	had	sent	to	the	same	source	for	further	help	.
和	现在	她	有	发送	到	这	相同的	来源	为了	更远	帮助	.

现在她又向同一来源寻求进一步帮助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɛnɪfər][wɒz; wəz] [gɒn] , ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tiːk] - [wʊd] [ænd; ənd]

As	soon	as	Jenifer	was	gone	,	Father	Daniels	put	away	his	teak	-	wood	and
作为	很快	作为	珍妮弗	曾是	已消失	,	父亲	丹尼尔斯	放	离开	他的	柚木	-	木头	和

[hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] [tuːlz] ,

his	carving	tools	,
他的	雕刻	工具	,

珍妮弗一走，丹尼尔斯神父就把他的柚木和雕刻工具收了起来。

[ænd; ənd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['penslz] .

and	packed	up	his	drawings	and	his	pencils	.
和	包装	向上	他的	图画	和	他的	铅笔	.

他收拾好了自己的画作和铅笔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['niːtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [ɪn][ɔːl] ['bɪznəs] ,

He	was	a	man	of	great	neatness	,	and	his	accuracy	in	all	business	,
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	整洁	,	和	他的	准确性	在	全部	商业	,

他做事一丝不苟，在所有事务上都力求精准。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fruːtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] ['wɒnts] ,

and	his	fruitful	recollection	of	every	living	soul's	wants	,
和	他的	卓有成效	回忆	的	每一个	活的	灵魂的	想要	,

以及他对每个生灵的需求的深刻记忆，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

as	far	as	they	had	ever	been	made	known	to	him	,
作为	远的	作为	他们	有	曾经	到过	制成	已知	到	他	,

就他所知，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] - - [pɔɪnts] , [ðæt] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] ,

were	charming	points	of	his	character	-	-	points	,	that	is	,	natural	gifts	,
是	迷人	积分	的	他的	特点	-	-	积分	,	那	是	,	自然的	礼物	,

他性格中那些迷人的特点——也就是天赋——

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] [meɪd]

that	the	great	charity	which	belonged	to	his	priesthood	adorned	and	made
那	这	伟大的	慈善机构	哪个	属于	到	他的	圣职	装饰	和	制成

[ˌmerɪ'tɔːriəs] .

meritorious	.
有功绩的	.

他所从事的伟大慈善事业，因其神职人员的身份而增添光彩，并使其功德倍增。

[waɪl] [hiː; hi] " ['taidi] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [juːst] [tuː; tə]

While	he	"	tidied	away	his	things	,	"	as	his	housekeeper	Mrs	.	Moore	used	to
尽管	他	"	整理好	离开	他的	事物	,	"	作为	他的	管家	太太	.	摩尔	用过的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

正如他的管家摩尔太太常说的那样，当他“收拾东西”的时候，

[bɪ'θɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] - - [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔːr'sɔː] [greɪt] ['pɒsəb(ə)l][wəʊ] ; [hiː; hi] [njuː] ,

bethought	and	he	prayed	-	-	his	mind	foresaw	great	possible	woe	;	he	knew	,
思考	和	他	祈祷	-	-	他的	头脑	预见	伟大的	可能的	悲哀	;	他	知道	,

他沉思祈祷——他的预感预示着可能的巨大灾难；他知道，

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [juː'naɪtɪd] ,

with	the	knowledge	that	is	made	up	of	faith	and	experience	united	,
和	这	知识	那	是	制成	向上	的	信仰	和	经验	团结的	,

结合信仰和经验所构成的知识，

[ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [siːm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən] [preə(r)] .

that	some	things	seem	plainly	to	know	no	other	master	than	prayer	.
那	一些	事物	似乎	显然	到	知道	不	其他	掌握	比	祷告	.

有些事物似乎除了祈祷之外，别无他主。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [preɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [tʌtʃ] .

People	are	prayed	out	of	troubles	that	no	other	power	can	touch	.
人们	是	祈祷	出去	的	麻烦	那	不	其他	力量	能	触碰	.

人们通过祈祷摆脱了其他任何力量都无法解决的困境。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [fækt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] ['ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɒn]

Every	now	and	then	this	fact	seems	to	be	imprinted	in	legible	characters	on
每一个	现在	和	然后	这	事实	似乎	到	是	印记	在	清晰易读	人物	在

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [wəʊ] ,

some	particular	woe	,
一些	特别的	悲哀	,

时不时地，这个事实似乎会以清晰易读的方式印刻在某些特定的苦难之上。

['æktʃuəl] [ɔː(r)] ['θret(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊli] [priːst] , [preɪd] ['ɔːlweɪz]

actual	or	threatened	;	and	though	Father	Daniels	,	like	a	holy	priest	,	prayed	always
实际的	或者	威胁	;	和	尽管	父亲	丹尼尔斯	,	喜欢	一个	圣	牧师	,	祈祷	总是

[ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] ,

and	habitually	,
和	习惯性地	,

实际的或潜在的威胁；尽管丹尼尔斯神父像一位圣洁的牧师一样，总是习惯性地祈祷，

[hiː; hi] [jet] [felt] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

he	yet	felt	,	as	we	have	said	,
他	然而	毛毡	,	作为	我们	有	说	,

但正如我们所说，他仍然感到……

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [ɪn]

with	respect	to	the	peculiar	entanglements	that	the	letter	from	Mrs	.	Brewer	in
和	尊重	到	这	奇特	纠缠	那	这	信	从	太太	.	酿酒师	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['dʒɛnɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [siːmd] [tuː; tə]

the	morning	and	the	revelation	made	by	Jenifer	in	the	afternoon	seemed	to
这	早晨	和	这	启示	制成	经过	珍妮弗	在	这	下午	似乎	到

['θret(ə)n] .

threaten	.
威胁	.

上午布鲁尔太太的来信和下午詹妮弗的爆料似乎预示着一些奇怪的纠葛。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bruːərz] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn]

So	,	when	he	again	sat	down	,	it	was	with	Mrs	.	Brewer's	letter	before	him	on
所以	,	什么时候	他	再次	卫星	向下	,	它	曾是	和	太太	.	酿酒师的	信	前	他	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

所以，当他再次坐下时，布鲁尔太太的信就放在他面前的桌子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [m'ægnɪfˌaɪəz] , " [tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [ə'gen] ,

and	a	lamp	lighted	,	and	"	the	magnifiers	,	"	to	quote	Mrs	.	Moore	again	,
和	一个	灯	照明	,	和	"	这	放大镜	,	"	到	引用	太太	.	摩尔	再次	,

一盏灯亮了起来，“放大镜也亮了”，再次引用摩尔太太的话来说，

[pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɜːrskɪnz] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

put	on	to	make	the	deciphering	of	Mrs	.	Erskine's	handwriting	as	easy	as
放	在	到	制作	这	破译	的	太太	.	厄斯金的	手写	作为	简单的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这样做是为了尽可能容易地辨认厄斯金夫人的笔迹。

['mɪsɪz] . ['bruːərz] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] , ['blækə(r)] , ['pleɪnə(r)] - - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

Mrs	.	Brewer's	was	larger	,	blacker	,	plainer	-	-	and	her	note	was	short	.
太太	.	酿酒师的	曾是	更大的	,	更黑	,	更朴素	-	-	和	她	笔记	曾是	短的	.

布鲁尔太太的信纸更大、更黑、更朴素——而且她的字条很短。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sed] : " [riːd] [maɪ] ['sɪstərz] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

It	only	said	:	"	Read	my	sister's	letter	,	which	I	have	just	received	.
它	仅有的	说	:	"	读	我的	姐妹	信	,	哪个	我	有	只是	已收到	.

上面只写着："请读我刚收到的姐姐的来信。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ;

It	seems	so	hard	to	give	up	the	child	;
它	似乎	所以	难的	到	给	向上	这	孩子	;

放弃孩子似乎太难了;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

it	would	be	much	harder	to	see	her	less	happy	than	she	has	always
它	会	是	很多	更难	到	看	她	较少的	快乐的	比	她	有	总是

[biːn] [æt; ət] [həʊm] .

been	at	home	.
到过	在	家	.

看到她不如在家时那么快乐，我会更难过。

[aɪ][doʊnt][laɪk] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] .

I	don't	like	Horace	Erskine	.
我	不	喜欢	贺拉斯	厄斯金	.

我不喜欢霍勒斯·厄斯金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] ['laɪkɪŋ] [hɪm] .

It	is	as	if	I	was	kept	from	liking	him	.
它	是	作为	如果	我	曾是	保留	从	喜欢	他	.

我好像被某种力量阻止了喜欢他。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm] .

I	really	have	no	reason	for	my	prejudice	against	him	.
我	真的	有	不	原因	为了	我的	偏见	反对	他	.

我对他抱有偏见，其实没有任何理由。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [send] [ɔː(r)] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Come	and	see	me	if	you	can	,	and	send	or	bring	back	the	letter	.
来	和	看	我	如果	你	能	,	和	发送	或者	带来	后退	这	信	.

如果可以的话，请来见我，并把信寄给我或带回来。

" ['hævɪŋ] [pʊt] [ðɪs] [ə'saɪd] .

"	Having	put	this	aside	.
"	拥有	放	这	旁边	.

"先把这件事放在一边。"

['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] ['əʊpənd] ['mɪsɪz] . ['ɜːrskɪnz] ['letə(r)] .

Father	Daniels	opened	Mrs	.	Erskine's	letter	.
父亲	丹尼尔斯	打开	太太	.	厄斯金的	信	.

丹尼尔斯神父打开了厄斯金太太的信。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] :

It	must	be	given	just	as	it	was	written	to	the	reader	:
它	必须	是	给定	只是	作为	它	曾是	书面	到	这	读者	:

必须原原本本地呈现给读者:

['dɪərɪst] ['meəri] :

DEAREST	MARY	:
亲爱的	玛丽	:

亲爱的玛丽:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [haʊ] ['dredf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	You	must	guess	how	dreadful	your	becoming	a	Catholic	is	to	us	.
"	你	必须	猜测	如何	可怕	你的	成为	一个	天主教	是	到	我们	.

"你应该能想象到，你皈依天主教对我们来说有多么可怕。"

[ai] ['kænɒt] [kən'si:v] [waɪ] ,
I cannot conceive why ,
我 不能 构想 为什么 ,

我无法理解为什么，

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] - - [ði:z] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] - - [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ðɪs]
when you had been happy so long - - these thirteen years - - you should do this
什么时候 你 有 到过 快乐的 所以 长的 - - 这些 十三 年 - - 你 应该 做 这
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] .
unaccountable thing now .
无法解释 事物 现在 .

你已经幸福了这么久——这十三年——现在却要做这件无法解释的事情。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ][baɪ]['mɪstə(r)] .
There must have been some strange influence exercised over you by Mr .
那里 必须 有 到过 一些 奇怪的 影响 锻炼 超过 你 经过 先生 .
['bru:ə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

布鲁尔先生一定对你施加了某种奇怪的影响。

[ai] [fɪəd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wen] , [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
I feared how it might be when , nine years ago , your boy was born ,
我 害怕 如何 它 可能 是 什么时候 , 九 年 前 , 你的 男生 曾是 出生 ,

九年前你儿子出生时，我就很担心会发生什么。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [səʊ] ['wi:kli] .
and you gave him up so weakly .
和 你 给予 他 向上 所以 弱 .

你竟然如此轻易地放弃了他。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] ['fɔ:fitid] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [raɪts]
However , I think you will see plainly that you have quite forfeited a mother's rights
然而 , 我 思考 你 将要 看 显然 那 你 有 相当 丧失 一个 母亲的 权利
['əʊvə(r)]['meəri] .
over Mary .
超过 玛丽 .

但是，我想你会清楚地看到，你已经完全丧失了作为母亲对玛丽的权利。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] .
She is seventeen , and will not have a happy home with you now .
她 是 十七 , 和 将要 不是 有 一个 快乐的 家 和 你 现在 .

她十七岁了，现在和你在一起不会有幸福的家。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:n] ['kæθlɪk] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [seɪk] ,
Poor child , she would turn Catholic to please you , and for peace sake ,
贫穷的 孩子 , 她 会 转动 天主教 到 请 你 , 和 为了 和平 清酒 ,
[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

可怜的孩子，她会为了取悦你，或许也为了和平，而皈依天主教。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
But you cannot wish such a misery for her .
但 你 不能 希望 这样的 一个 苦难 为了 她 .

但你不能希望她遭受这样的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ai] [sə'pəʊz] , [su:n] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒtɪstənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
She will , I suppose , soon be the only Protestant in your house .
她 将要 , 我 认为 , 很快 是 这 仅有的 新教 在 你的 房子 .

我想，她很快就会成为你家唯一的基督教新教徒了。

[aɪ] [kænt] [help] ['bleɪmɪŋ] [əʊld] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;

I	can't	help	blaming	old	Lady	Caroline	,	even	after	her	death	;
我	不能	帮助	指责	老的	女士	卡罗琳	,	甚至	后	她	死亡	;

即使在卡罗琳老太太去世后，我仍然忍不住责怪她；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ['ɪntuː] - ,

for	she	certainly	brought	the	spirit	of	controversy	into	Beremouth	,
为了	她	当然	带来	这	精神	的	争议	进入	-	,

因为她确实把争议的气氛带到了贝雷茅斯。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	stirred	up	Mr	.	Brewer	to	think	of	his	rights	.
和	搅拌	向上	先生	.	酿酒师	到	思考	的	他的	权利	.

这促使布鲁尔先生思考自己的权利。

[naʊ] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [wɒt] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

Now	,	I	write	to	propose	what	is	simply	an	act	of	justice	on	your	part	,
现在	,	我	写	到	提出	什么	是	简单地	一个	行为	的	正义	在	你的	部分	,

现在，我写这封信是为了提出一个对您而言仅仅是正义之举的建议：

[ðəʊ] ['riːəli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪt] [greɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd]

though	really	,	I	must	say	,	an	act	of	great	grace	on	the	part	of	my	husband
尽管	真的	,	我	必须	说	,	一个	行为	的	伟大的	优雅	在	这	部分	的	我的	丈夫

.

:
.

不过说真的，我必须说，这是我丈夫非常宽容的行为。

['hɒrəs] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['meəri] .

Horace	is	in	love	with	Mary	.
贺拉斯	是	在	爱	和	玛丽	.

霍勒斯爱上了玛丽。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdiə] ,

As	to	the	fancy	he	was	supposed	to	have	for	Claudia	,
作为	到	这	想要	他	曾是	据称	到	有	为了	克劳迪娅	,

至于他据说对克劳迪娅有好感这件事，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] .

I	know	that	that	was	only	a	fancy	.
我	知道	那	那	曾是	仅有的	一个	想要	.

我知道那只是个噱头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlfl] ,

He	was	taken	with	her	wilful	,
他	曾是	已采取	和	她	故意	,

他被她任性的性格所吸引，

[spɔɪlt] - [tʃaɪld] [weɪz] - - [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd]

spoilt	-	child	ways	-	-	you	certainly	did	not	train	her	properly	-	-	and	he	wanted
被宠坏了	-	孩子	方式	-	-	你	当然	做过	不是	火车	她	适当地	-	-	和	他	通缉

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

her	money	.
她	钱	.

她像个被宠坏的孩子——你显然没有好好教育她——而且他想要她的钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,

Of	course	as	you	had	been	married	four	years	without	children	,
的	课程	作为	你	有	到过	已婚	四	年	没有	孩子们	,

当然，你们结婚四年了还没有孩子，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fredi] .

he	did	not	suspect	anything	about	Freddy	.
他	做过	不是	怀疑	任何事物	关于	弗雷迪	.

他对弗雷迪没有任何怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [wel] [gɒt][rɪd][ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ['klɔːdiə] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['kʌmfətɪŋ]

It	was	an	entanglement	well	got	rid	of	;	and	Claudia	wanted	no	comforting
它	曾是	一个	纠缠	出色地	得到	摆脱	的	;	和	克劳迪娅	通缉	不	令人感到安慰

, [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

,	that	was	plain	enough	.
,	那	曾是	清楚的	足够的	.

这段纠葛已经彻底摆脱了；而且克劳迪娅也不需要任何安慰，这一点很清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	it	is	different	now	.
但	它	是	不同的	现在	.

但现在情况不同了。

['hɒrəs] [ɪz][ɪn] [lʌv] [naʊ] .

Horace	is	in	love	now	.
贺拉斯	是	在	爱	现在	.

霍勒斯现在恋爱了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meəri][ɪz][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][əʊld]

And	if	Mary	is	not	made	a	Catholic	by	Mr	.	Brewer	and	you	and	old
和	如果	玛丽	是	不是	制成	一个	天主教	经过	先生	.	酿酒师	和	你	和	老的

['dʒɛnɪfər] ,

Jenifer	,
珍妮弗	,

如果玛丽最终没能通过布鲁尔先生、你和老詹妮弗的帮助而皈依天主教，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [jes] , - [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

she	will	say	,	'	Yes	,	'	like	a	good	child	.
她	将要	说	,	-	是的	,	-	喜欢	一个	好的	孩子	.

她会像个乖孩子一样说“是”。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

We	are	extremely	fond	of	her	.
我们	是	极其	喜爱	的	她	.

我们非常喜欢她。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] ['dʒenərəsli] ['ɒfəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] [ɒn]

And	Mr	.	Erskine	generously	offers	to	make	a	very	handsome	settlement	on
和	先生	.	厄斯金	慷慨地	优惠	到	制作	一个	非常	英俊的	沉降	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

厄斯金先生慷慨地提出要给她一笔非常丰厚的赔偿金。

[ai][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi] [wʌn] , [wɪð] ['hɒrəs] [ðə; ði][best] [θɪŋ] ;

I	consider	a	marriage	,	and	a	very	speedy	one	,	with	Horace	the	best	thing	;
我	考虑	一个	婚姻	,	和	一个	非常	迅速	一	,	和	贺拉斯	这	最好的	事物	;

我认为和霍勒斯结婚，而且是尽快结婚，是最好的选择；

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ækt] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [səʊ] ['həʊmləs] [tuː; tə]

now	that	you	have	,	by	your	own	act	,	made	her	home	so	homeless	to
现在	那	你	有	,	经过	你的	自己的	行为	,	制成	她	家	所以	无家可归者	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在，你的所作所为让她无家可归了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɒbviəsli] [gʊd] [æn; ən]

I	am	sure	you	ought	to	be	very	thankful	for	so	obviously	good	an
我	是	当然	你	应该	到	是	非常	感恩	为了	所以	明显地	好的	一个

[əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .

arrangement	of	difficulties	.
安排	的	困难	.

我相信你应该对这种明显有利的困难安排感到非常感激。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɒrəs] [əˈraɪvz] .

Let	me	hear	from	you	as	soon	as	Horace	arrives	.
让	我	听到	从	你	作为	很快	作为	贺拉斯	到达	.

霍勒斯一到就给我回电话。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [dəˈrektli] .

He	is	going	to	speak	to	you	directly	.
他	是	去	到	说话	到	你	直接地	.

他将直接与你交谈。

" [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

"	Your	affectionate	sister	,
"	你的	亲热	姐姐	,

你亲爱的姐姐，

" ['luːʃə] ['ɜːskɪn] .

"	Lucia	Erskine	.
"	露西亚	厄斯金	.

露西亚·厄斯金。

" [piː] . [es] . - - [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] , ['meəri] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd]

"	P	.	S	.	-	-	As	Mr	.	Brewer	has	always	said	that	,	Mary	being	his	adopted
"	P	.	S	.	-	-	作为	先生	.	酿酒师	有	总是	说	那	,	玛丽	存在	他的	已采用

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

PS——正如布鲁尔先生一直所说，玛丽是他的养女，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

he	should	pay	her	on	her	marriage	the	full	interest	of	the	money	which
他	应该	支付	她	在	她	婚姻	这	满的	兴趣	的	这	钱	哪个

[wɪl] [biː; bi] [hɜːz] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ,

will	be	hers	at	twenty	-	one	,
将要	是	她的	在	二十	-	一	,

他应该在她结婚时支付她这笔钱的全部利息，这笔钱在她二十一岁时将归她所有。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hɒrəs] [ik'spekt] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

of	course	Horace	expects	that	,	as	we	do	.
的	课程	贺拉斯	预期	那	,	作为	我们	做	.

当然，贺拉斯也预料到了这一点，就像我们也预料到了一样。

['leɪdi] ['kærəˌlaɪnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

Lady	Caroline's	ten	thousand	,	Mr	.	Brewer's	five	thousand	,
女士	卡罗琳的	十	千	,	先生	.	酿酒师的	五	千	,

卡罗琳夫人有一万，布鲁尔先生有五千。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	the	hundred	a	year	for	which	her	father	insured	his	life	,
和	这	百	一个	年	为了	哪个	她	父亲	投保人	他的	生活	,

还有她父亲每年投保的那一百美元人寿保险。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] , [wɪð] ['hɔːrəsɪz] [miːnz] , [meɪk] [ə; eɪ]

and	which	I	find	that	you	give	to	her	,	will	,	with	Horace's	means	,	make	a
和	哪个	我	寻找	那	你	给	到	她	,	将要	,	和	贺拉斯的	方法	,	制作	一个

[gʊd] ['ɪnkʌm] ;

good	income	;
好的	收入	;

而我发现，你给她的这些钱，加上霍拉斯的财力，将会给她带来不错的收入；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [wɪl] , [æz; əz]['meəri][ɪz][maɪ] [niːs] , [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] ['lɪbərəli] .

and	to	this	Mr	.	Erskine	will	,	as	Mary	is	my	niece	,	add	very	liberally	.
和	到	这	先生	.	厄斯金	将要	,	作为	玛丽	是	我的	侄女	,	添加	非常	慷慨地	.

而厄斯金先生，因为玛丽是我的侄女，所以他还会慷慨地补充这笔钱。

[ai] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

I	cannot	suppose	that	you	can	think	of	objecting	.
我	不能	认为	那	你	能	思考	的	反对	.

我无法想象你会提出反对意见。

[el] . [iː] .

L	.	E	.
L	.	E	.

LE

" ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] .

"	Father	Daniels	read	this	letter	over	very	carefully	.
"	父亲	丹尼尔斯	读	这	信	超过	非常	小心	.

丹尼尔斯神父非常仔细地阅读了这封信。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bruːərz] [nəʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd]

Then	he	placed	it	,	with	Mrs	.	Brewer's	note	,	in	his	pocket	-	book	,	and
然后	他	放置	它	,	和	太太	.	酿酒师的	笔记	,	在	他的	口袋	-	书	,	和

[ɪ'miːdiətli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,

immediately	putting	on	his	hat	,
立即地	推杆	在	他的	帽子	,

然后他把信连同布鲁尔太太的便条一起放进钱包里，随即戴上帽子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	taking	his	stick	,	he	walked	into	the	kitchen	.
和	采取	他的	戳	,	他	步行	进入	这	厨房	.

他拿着拐杖，走进了厨房。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? " [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɔːr] .

"	Where's	your	husband	?	"	to	Mrs	.	Moore	.
"	在哪里?	你的	丈夫	?	"	到	太太	.	摩尔	.

“你丈夫在哪里？”摩尔太太问道。

" [mɑːk] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜː(r)] . "

"	Mark	is	only	just	outside	,	sir	.	"
"	标记	是	仅有的	只是	外部	,	先生	.	"

“马克就在外面，先生。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] .

"	I	shall	be	back	soon	.
"	我	将	是	后退	很快	.

我很快就会回来。

[tel] [hɪm] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði][kɒb] .

Tell	him	to	saddle	the	cob	.
告诉	他	到	鞍	这	玉米	.

叫他给小马驹套上鞍。

" [wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bru:ərz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [gɪv] ['fɑ:ðə(r)]['dænjəlz][ə; eɪ] [hɔ:s]

"	One	of	Mr	.	Brewer's	experiments	had	been	to	give	Father	Daniels	a	horse
"	一	的	先生	.	酿酒师的	实验	有	到过	到	给	父亲	丹尼尔斯	一个	马

,

,

,

“布鲁尔先生的实验之一是送给丹尼尔斯神父一匹马，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪð] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][tæks] , [ki:p] , [haʊs] -

and	to	endow	the	horse	with	fifty	pounds	a	year	,	for	tax	,	keep	,	house	-
和	到	赋予	这	马	和	五十	磅	一个	年	,	为了	税	,	保持	,	房子	-

[rent] , ['fɪzɪk] ,

rent	,	physic	,
租	,	物理学	,

并每年拨给这匹马五十英镑，用于税款、饲养、房租、医药等。

['sædlz] , ['ʃu:z] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'tendəns] .

saddles	,	shoes	,	clothing	,	and	general	attendance	.
马鞍	,	鞋	,	衣服	,	和	一般的	出席	.

马鞍、鞋子、服装和一般服务。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:s] [ɒn] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə]

It	was	,	we	May	say	as	we	pass	on	,	an	experiment	which	answered	to
它	曾是	,	我们	可能	说	作为	我们	经过	在	,	一个	实验	哪个	回答	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

我们可以说，这是一项堪称完美的实验。

[ðə; ði] [-] ['tɜ:npaɪk] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gri:vəns] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bru:ərz] [maɪnd] .

The	cob's	turnpikes	alone	remained	as	a	grievance	in	Mr	.	Brewer's	mind	.
这	科布的	收费公路	独自的	剩余	作为	一个	不满	在	先生	.	酿酒师的	头脑	.

只有那条玉米棒子修建的收费公路让布鲁尔先生耿耿于怀。

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['gri:vəns] .

He	rather	cherished	the	grievance	.
他	相当	珍爱	这	不满	.

他反而很珍惜这份怨恨。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪm] [gʊd] .

Somehow	it	did	him	good	.
不知何故	它	做过	他	好的	.

不知何故，这对他是件好事。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['merɪt] .

It	certainly	deprived	him	of	all	feeling	of	merit	.
它	当然	被剥夺的	他	的	全部	感觉	的	优点	.

这无疑让他丧失了所有自我价值感。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

All	thought	of	his	own	generosity	was	extinguished	beneath	the	weight	of
全部	想法	的	他的	自己的	慷慨	曾是	熄灭	下面	这	重量	的

[ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] - - " [ðæt] [kɒb][ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [ɪk'spens] [tu:; tə]

a	truth	that	could	not	be	denied	-	-	"	that	cob	is	a	never	-	ending	expense	to
一个	真相	那	可以	不是	是	否认	-	-	"	那	玉米	是	一个	绝不	-	结束	费用	到

['fɑ:ðə(r)]['dænjəlz] !

Father	Daniels	!
父亲	丹尼尔斯	!

他所有关于自己慷慨的想法都被一个无法否认的事实所压垮——“那棵玉米棒子对丹尼尔斯神父来说是一项永无止境的开支！”

" [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [-] [tæks] , [ðə; ði]
" However , this time , without a thought of the never - ending turnpike's tax , the
" 然而 , 这 时间 , 没有 一个 想法 的 这 绝不 - 结束 收费公路 税 , 这
[kɒb][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] ;
cob was ordered ;
玉米 曾是 订购 ;

“然而这一次，他们没有考虑到永无止境的收费公路税，就点了玉米棒子；

['bi:ɪŋ] [leɪt] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔ:rz] [sə'praɪz] ;
being late , much to Mr . and Mrs . Moore's surprise ;
存在 晚的 , 很多 到 先生 . 和 太太 . 摩尔 惊喜 ;

他迟到了，这让摩尔夫妇大吃一惊；

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]['dænjəlz] [wɔ:kt] ['brɪskli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['si:pɔ:t] ,
and Father Daniels walked briskly out of the garden , down the village seaport ,
和 父亲 丹尼尔斯 步行 轻快地 出去 的 这 花园 , 向下 这 村庄 海港 ,
[pɑ:st][ðə; ði] [kəʊl] - [wɔ:vz] ,
past the coal - wharves ,
过去的 这 煤炭 - 码头 ,

丹尼尔斯神父快步走出花园，沿着村庄的海港，经过煤炭码头，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,
where everything looked black and dismal ,
在哪里 一切 看起来 黑色的 和 惨淡 ,

周围一片漆黑凄凉，

[ænd; ənd][səʊ] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and so pursued his way on the top of the low edge of the cliff ,
和 所以 追击 他的 方式 在 这 顶部 的 这 低的 边缘 的 这 悬崖 ,

于是，他沿着悬崖低矮的边缘继续前进。

[tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['kleɪtn] ,
to a few tidy - looking houses half a mile from Clayton ,
到 一个 很少 整齐的 - 寻找 房屋 一半 一个 英里 从 克莱顿 ,

距离克莱顿半英里处有几栋看起来整洁的房子，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [reil] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:fɪ] [klɪf] - [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɒn][ðeə(r)]
which were railed in from the turfy cliff - side , and had painted on their
哪个 是 有轨电车 在 从 这 草皮 悬崖 - 边 , 和 有 绘 在 他们的
[endz] , " [gʊd] ['beɪðɪŋ] [hɪə(r)] .
ends , " Good bathing here .
结束 , " 好的 洗澡 这里 .

这些栏杆从长满草皮的悬崖边用栏杆围了进来，栏杆的末端写着：“这里是游泳的好地方。”

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
" The houses were in a row .
" 这 房屋 是 在 一个 排 .

“这些房子排成一排。”

[hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] ,
He knocked at the centre one ,
他 敲门 在 这 中心 一 ,

他敲了敲中间那扇门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['si:feərɪŋ] [kɑ:st] .
and it was opened by a man of generally a seafaring cast .
和 它 曾是 打开 经过 一个 男人 的 一般来说 一个 航海 投掷 .

它是由一位出身航海世家的人开设的。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] [ɪn] ? "
" Mr . Dawson in ? "
" 先生 . 道森 在 ? "

“道森先生在吗？”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .

"	Yes	,	your	reverence	.
"	是的	,	你的	尊敬	.

“是的，尊敬的阁下。”

[hɪz; ɪz] ['revərəns] , ['fɑːðə(r)] ['dɔːsən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ; " [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɔːkt]

His	reverence	,	Father	Dawson	,	is	in	the	parlor	;	"	and	into	the	parlor	walked
他的	尊敬	,	父亲	道森	,	是	在	这	客厅	;	"	和	进入	这	客厅	步行

['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] .

Father	Daniels	.
父亲	丹尼尔斯	.

尊敬的道森神父正在客厅里;”丹尼尔斯神父走进了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [frend] [kʊd; kəd] [seɪ] [mæs]

It	was	a	short	visit	made	to	ascertain	if	his	invalid	friend	could	say	mass
它	曾是	一个	短的	访问	制成	到	探明	如果	他的	无效的	朋友	可以	说	大量的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] - - [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

for	him	the	next	morning	at	a	later	hour	than	usual	-	-	the	hour	for
为了	他	这	下一个	早晨	在	一个	之后	小时	比	通常	-	-	这	小时	为了

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [mæs] ,

the	parish	mass	,
这	教区	大量的	,

这是一次短暂的拜访，目的是确认他卧病在床的朋友能否在第二天早上比平时晚一些的时间——也就是教区弥撒的时间——为他主持弥撒。

[ɪn][fækt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [waɪ] .

in	fact	;	and	to	tell	him	why	.
在	事实	;	和	到	告诉	他	为什么	.

事实上；并且要告诉他原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [əd'vaɪzər] .

They	were	dear	friends	and	mutual	advisers	.
他们	是	亲爱的	朋友们	和	相互的	顾问	.

他们是挚友，也是彼此的顾问。

[ðeɪ] [naʊ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['ɜːrskɪnz] ['letə(r)] .

They	now	talked	over	Mrs	.	Erskine's	letter	.
他们	现在	谈话	超过	太太	.	厄斯金的	信	.

他们开始讨论厄斯金夫人的信。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [mɪs] ['lɒrɪmə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] ['hɒrəs]

"	There	can	be	no	reason	in	the	world	why	Miss	Lorimer	should	not	marry	Horace
"	那里	能	是	不	原因	在	这	世界	为什么	错过	洛里默	应该	不是	结婚	贺拉斯

['ɜːskɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] ,

Erskine	if	she	likes	him	,
厄斯金	如果	她	点赞	他	,

“如果洛里默小姐喜欢霍勒斯·厄斯金，那么世界上没有任何理由阻止她嫁给他。”

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['henri] ['iːvlɪn] .

provided	he	is	not	Henry	Evelyn	.
假如	他	是	不是	亨利	伊芙琳	.

前提是他不是亨利·伊夫林。

[hiː; hi][stændz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] ['henri] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['duːə(r)][ɒv; əv] ['henri]

He	stands	charged	with	being	Henry	Evelyn	,	and	of	being	the	doer	of	Henry
他	站立	带电	和	存在	亨利	伊芙琳	,	和	的	存在	这	实干家	的	亨利

['ɛvəlɪnz] [diːdz] .

Evelyn's	deeds	.
伊芙琳的	契约	.

他被指控为亨利·伊夫林本人，并且是亨利·伊夫林罪行的执行者。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] .

You	must	tell	Mrs	.	Brewer	.
你	必须	告诉	太太	.	酿酒师	.

你必须告诉布鲁尔太太。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [sə'spiʃən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn'sted] , [tel] [fækts] .

It	is	better	never	to	tell	suspicions	,	if	you	can	,	instead	,	tell	facts	.
它	是	更好的	绝不	到	告诉	怀疑	,	如果	你	能	,	反而	,	告诉	事实	.

如果可以，最好不要说出怀疑，而是说出事实。

[ɪn][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [sə'spiʃən] ,

In	so	serious	a	matter	you	may	be	obliged	to	tell	suspicions	,
在	所以	严肃的	一个	事情	你	可能	是	有义务	到	告诉	怀疑	,

在如此严肃的事情上，你可能不得不说出你的怀疑。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstʃɪf] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

just	to	keep	mischief	away	at	the	beginning	.
只是	到	保持	恶作剧	离开	在	这	开始	.

只是为了在开始时防止捣蛋。

['elənɔ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][mæn] .

Eleanor	must	see	the	man	.
埃莉诺	必须	看	这	男人	.

埃莉诺必须见见那个人。

[æz; əz][tuː; tə] ['kleɪmɪŋ] [hɪm] , [ðæts] ['juːsləs] .

As	to	claiming	him	,	that's	useless	.
作为	到	声称	他	,	那就是	无用	.

至于认领他，那毫无用处。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] ['wʊmənz] [pɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][məʊst][beə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] ['wʊmənz]

She	acted	the	unwise	woman's	part	,	and	she	most	bear	the	unwise	woman's
她	行动	这	失策	女性的	部分	,	和	她	最多	熊	这	失策	女性的

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

她扮演了愚蠢女人的角色，也理应承受愚蠢女人的报应。

[hiːl] [faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

He'll	find	somebody	to	marry	him	,	no	doubt	;	but	no	woman	ought	to	do
地狱	寻找	某人	到	结婚	他	,	不	怀疑	;	但	不	女士	应该	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他肯定会找到人嫁给他；但任何女人都不应该这么做；

[nəʊ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] .

no	marriage	of	his	can	be	right	in	God's	sight	.
不	婚姻	的	他的	能	是	正确的	在	神的	视线	.

在上帝眼中，他缔结的任何婚姻都是不正当的。

[səʊ][ðə; ði] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

So	the	course	in	the	present	instance	is	plain	enough	.
所以	这	课程	在	这	展示	实例	是	清楚的	足够的	.

所以，就目前的情况而言，课程内容非常明确。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [səʊ]['fɑːðə(r)]['dænjəlz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['kleɪtn] [ænd; ənd]

"	Yes	,	it	was	plain	enough	;	so	Father	Daniels	walked	back	to	Clayton	and
"	是的	,	它	曾是	清楚的	足够的	;	所以	父亲	丹尼尔斯	步行	后退	到	克莱顿	和

['maʊntɪd] [ðə; ði][kɒb] ,

mounted	the	cob	,
安装	这	玉米	,

“是的，情况很清楚；于是丹尼尔斯神父走回克莱顿，骑上那匹小马。”

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɒft] [swiːt] [naɪt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] - [dʒʌst]

and	rode	away	through	the	soft	sweet	night	air	,	and	got	to	Beremouth	just
和	骑	离开	通过	这	柔软的	甜的	夜晚	空气	,	和	得到	到	-	只是

['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

after	ten	o'clock	.
后	十	点钟	.

于是，他们骑马穿过柔和甜美的夜风，十点刚过就到达了贝雷茅斯。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

"	I	am	come	to	say	mass	for	you	to	-	morrow	,	"	he	said	to	Mr	.
"	我	是	来	到	说	大量的	为了	你	到	-	明天	,	"	他	说	到	先生	.

['bruːə(r)] ,

Brewer	,
酿酒师	,

“我明天来为您做弥撒，”他对布鲁尔先生说。

[huː] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

who	met	him	in	the	hall	.
WHO	遇见	他	在	这	大厅	.

在走廊里遇见他的人。

" [nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	No	,	I	won't	go	into	the	drawing	-	room	.
"	不	,	我	惯于	去	进入	这	绘画	-	房间	.

“不，我不会进客厅。”

[aɪ] [woʊnt] [siː] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	won't	see	any	one	to	-	night	.
我	惯于	看	任何	一	到	-	夜晚	.

今晚我不会见任何人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] . "

I	am	going	straight	to	the	chapel	.	"
我	是	去	直的	到	这	教堂	.	"

我正要直接去教堂。

" [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [preə(r)z] [ðen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

"	Ring	for	night	prayers	then	in	five	minutes	,	will	you	?	"	said	Mr	.	Brewer	.
"	戒指	为了	夜晚	祈祷	然后	在	五	分钟	,	将要	你	?	"	说	先生	.	酿酒师	.

“那么五分钟后，请按铃进行晚祷，好吗？”布鲁尔先生说道。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] , ['seɪɪŋ] " [jes] , " [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

And	Father	Daniels	,	saying	"	Yes	,	"	walked	on	through	the	hall	,
和	父亲	丹尼尔斯	,	说	"	是的	,	"	步行	在	通过	这	大厅	,

丹尼尔斯神父应了一声“是”，然后继续穿过大厅。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [greɪt] [steə(r)] - [keɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] ,

and	up	the	great	stair	-	case	to	his	own	room	and	the	chapel	,	which	,
和	向上	这	伟大的	楼梯	-	案件	到	他的	自己的	房间	和	这	教堂	,	哪个	,

[wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

were	side	by	side	.
是	边	经过	边	.

然后他沿着宽大的楼梯上去，就到了他的房间和教堂，这两个地方是并排的。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [priːst] .

In	five	minutes	the	chapel	bell	was	rung	by	the	priest	.
在	五	分钟	这	教堂	钟	曾是	梯子	经过	这	牧师	.

五分钟后，神父敲响了教堂的钟声。

['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Mrs	.	Brewer	looked	toward	her	daughter	.
太太	.	酿酒师	看起来	朝向	她	女儿	.

布鲁尔太太看向她的女儿。

" ['meəri][mʌst; məst][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] ; " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] ,

"	Mary	must	do	as	she	likes	;	"	said	Mr	.	Brewer	,
"	玛丽	必须	做	作为	她	点赞	;	"	说	先生	.	酿酒师	,

“玛丽想做什么就做什么吧，”布鲁尔先生说。

[ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] ['ɒnɪst] [wei] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

in	his	open	honest	way	driving	his	wife	before	him	out	of	the	room	.
在	他的	打开	诚实的	方式	驾驶	他的	妻子	前	他	出去	的	这	房间	.

他以坦率直白的方式，把妻子赶出了房间。

[ðeə(r)] [stʊd] ['hɒrəs] ['ɜ:skɪn] .

There	stood	Horace	Erskine	.
那里	站立	贺拉斯	厄斯金	.

霍勒斯·厄斯金就站在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [kʌm]

It	was	as	if	all	in	a	moment	the	time	for	the	great	choice	had	come
它	曾是	作为	如果	全部	在	一个	片刻	这	时间	为了	这	伟大的	选择	有	来

.

:
.

仿佛就在一瞬间，做出重大选择的时刻到来了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] - - [ðə; ði][gɜ:l] [stʊd] [stɪl] .

They	were	at	the	door	-	-	the	girl	stood	still	.
他们	是	在	这	门	-	-	这	女孩	站立	仍然	.

他们走到门口——女孩却一动不动地站在那里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ;

They	were	gone	,	they	were	crossing	the	hall	;
他们	是	已消失	,	他们	是	过境	这	大厅	;

他们走了，他们正穿过大厅；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bru:ərz] ['ʃu:z] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] - - [nɒt] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

she	could	hear	Mr	.	Brewer's	shoes	on	the	carpet	-	-	not	too	late	for	her
她	可以	听到	先生	.	酿酒师的	鞋	在	这	地毯	-	-	不是	也	晚的	为了	她

[tu:; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

她能听到布鲁尔先生的鞋子踩在地毯上的声音——她跟上去还不算太晚。

[hɜ:(r); hə(r)] [lait] [step] [wɪl] [kætʃ] [ðeəz] - - [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['veri]

Her	light	step	will	catch	theirs	-	-	they	may	go	a	little	further	still	before	the	very
她	光	步	将要	抓住	他们的	-	-	他们	可能	去	一个	小的	更远	仍然	前	这	非常

[lɑ:st]['məʊmənt] ['kɒmz] .

last	moment	comes	.
最后的	片刻	来	.

她轻盈的步伐会追上他们的步伐——在最后一刻到来之前，他们或许还能再走一段路。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)] ['hɒrəs] ?

Her	mother	or	Horace	?
她	母亲	或者	贺拉斯	?

她的母亲还是霍勒斯?

[haʊ] ['dɪəli] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [hɑ:t] [went] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

How	dearly	she	loved	her	mother	,	how	her	child's	heart	went	after	her	,
如何	亲爱的	她	喜爱	她	母亲	,	如何	她	孩子的	心	去	后	她	,

她多么爱她的母亲，她孩童般的心多么依恋她。

[ɔ:l] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] - - [ænd; ənd] ['hɒrəs] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɪm] ?

all	trust	and	love	-	-	and	Horace	,	did	she	love	him	?
全部	相信	和	爱	-	-	和	贺拉斯	,	做过	她	爱	他	?

她全心全意地信任和爱着他——而霍勒斯，她爱他吗?

- - [lʌv] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] - - [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
- - love him well enough to stay there - - there and then ,
- - 爱 他 出色地 足够的 到 停留 那里 - - 那里 和 然后 ,

——深爱他到愿意留在那里——就在那时，

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wʊd] [weɪ] [səʊ] ['veri] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
at a moment that would weigh so very heavily in the scale of good and evil
在 一个 片刻 那 会 称重 所以 非常 重度 在 这 规模 的 好的 和 邪恶的
,
,
,

在善恶天平如此分明的时刻，

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?
right or wrong ?
正确的 或者 错误的 ?

对还是错?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] ,
If he had not been there she might have stayed ,
如果 他 有 不是 到过 那里 她 可能 有 入住 ,

如果他不在那里，她或许会留下来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [hɪm] - - [mɔː(r)] ,
if she stayed now that he was there , should she not stay with him - - more ,
如果 她 入住 现在 那 他 曾是 那里 , 应该 她 不是 停留 和 他 - - 更多的 ,

既然他在那里，如果她留下来，难道不应该和他在一起吗？——更多

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ?
leave her mother and stay with him ?
离开 她 母亲 和 停留 和 他 ?

离开母亲，和他在一起?

[θɔːt] [ɪz] [kwɪk] .
Thought is quick .
想法 是 快的 .

思维敏捷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] - - ['hɒrəs] [held] [aʊt]
She stood by the table ; she looked toward the door , she listened - - Horace held out
她 站立 经过 这 桌子 ; 她 看起来 朝向 这 门 , 她 听着 - - 贺拉斯 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] - - " [wɪð] [ˌem 'iː] ,
his hand - - " With me ,
他的 手 - - " 和 我 ,

她站在桌旁；她望向门口，她侧耳倾听——霍勒斯伸出手——“跟我一起，

['meəri] - - [wɪð] [ˌem 'iː] !
Mary - - with me !
玛丽 - - 和 我 !

玛丽——跟我一起!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" And she was gone .
" 和 她 曾是 已消失 .

她就这样走了。

[gɒn] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Gone even while he spoke , across the hall ,
已消失 甚至 尽管 他 辐 , 穿过 这 大厅 ,

他说话的时候，人就从走廊对面消失了。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] [dɔ:(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,

up	the	stairs	and	at	that	chapel	door	just	as	this	last	of	the	servants	,
向上	这	楼梯	和	在	那	教堂	门	只是	作为	这	最后的	的	这	仆人	,

他走上楼梯，来到小教堂门口，这时，最后一个仆人也到了。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

without	knowing	,	closed	it	on	her	.
没有	会心	,	关闭	它	在	她	.

不知不觉中，她被关上了门。

[ðen] ['meəri] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [steə(r)] -

Then	Mary	went	to	her	own	room	just	at	the	head	of	the	great	stair	-
然后	玛丽	去	到	她	自己的	房间	只是	在	这	头	的	这	伟大的	楼梯	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

然后玛丽回到了她自己的房间，房间就在大楼梯的尽头。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:z] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] ,

and	opened	the	doors	softly	,	and	knelt	down	,	keeping	it	open	,
和	打开	这	门	轻轻	,	和	跪下	向下	,	保持	它	打开	,

他轻轻地打开门，跪了下来，让门一直敞开着。

['letɪŋ] [ðə; ði] [steə(r)] - [keɪs] [læmp] [streɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

letting	the	stair	-	case	lamp	stray	into	the	darkness	just	enough	to	show	her
出租	这	楼梯	-	案件	灯	流浪	进入	这	黑暗	只是	足够的	到	展示	她

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

让楼梯间的灯光在黑暗中透出一丝光亮，刚好能让她知道自己身在何处。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [nelt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)]

There	she	knelt	till	the	night	prayers	were	over	,	and	when	Mr	.	Brewer
那里	她	跪下	直到	这	夜晚	祈祷	是	超过	,	和	什么时候	先生	.	酿酒师

[pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] ,

passed	her	door	,
通过了	她	门	,

她跪在那里直到晚祷结束，当布鲁尔先生经过她的房门时，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

she	came	out	,
她	来了	出去	,

她出来了，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glæd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['steɪɪŋ] [daʊn] [steəz] [wɪð]

a	little	glad	to	show	them	that	she	had	not	been	staying	down	stairs	with
一个	小的	高兴的	到	展示	他们	那	她	有	不是	到过	入住	向下	楼梯	和

['hɒrəs] .

Horace	.
贺拉斯	.

她有点高兴地向他们证明，她并没有和霍勒斯待在楼下。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)]

He	smiled	,	and	put	his	hand	inside	her	arm	and	stopped	her
他	微笑	,	和	放	他的	手	里面	她	手臂	和	停止	她

[frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

from	going	down	.
从	去	向下	.

他笑了笑，把手伸进她的胳膊里，阻止她往下走。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My dear child , " he said ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 ,

“我亲爱的孩子，”他说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n]
" I have had the great blessing of my life given to me in the conversion
" 我 有 有 这 伟大的 祝福 的 我的 生活 给定 到 我 在 这 转换
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
of your mother .
的 你的 母亲 .

“我一生中最伟大的祝福就是你母亲的皈依。”

[ɪf] [gɑːdz] [greɪt] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn]
If God's great grace , for the sake of his own blessed mother , should fall on
如果 神的 伟大的 优雅 , 为了 这 清酒 的 他的 自己的 蒙福 母亲 , 应该 落下 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果上帝因他慈母的缘故，蒙受极大的恩典降临在你身上，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
you will not quench it , my darling .
你 将要 不是 淬火 它 , 我的 亲爱的 .

你无法浇灭它，我的爱人。

['miːnwaɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,
Meanwhile , I shall never have a better time than this time to say ,
同时 , 我 将 绝不 有 一个 更好的 时间 比 这 时间 到 说 ,

与此同时，我再也不会有比现在更好的时机来表达我的感受了：

[ðæt] [ai] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
that I feel more than ever a father to you .
那 我 感觉 更多的 比 曾经 一个 父亲 到 你 .

我比以往任何时候都更觉得自己是你的父亲。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['kændə(r)][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ai]
That if you will go on treating me with the childlike candor and trust that I
那 如果 你 将要 去 在 治疗 我 和 这 孩子气 坦率 和 相信 那 我
[hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][juː; jʊ] ,
have loved to see in you ,
有 喜爱 到 看 在 你 ,

如果你能继续像孩子一样坦诚信任地对待我，而我一直以来都很喜欢看到你这样的品质，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [ges] [æt; ət] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
you will make me happier than you can ever guess at , dear child .
你 将要 制作 我 更快乐 比 你 能 曾经 猜测 在 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，你带给我的快乐远超你的想象。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪni] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
" And then he kissed her , and Minnie eased her heart by a few
" 和 然后 他 亲吻 她 , 和 米妮 缓解 她 心 经过 一个 很少
[sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] ,
sobs and tears ,
啜泣 和 眼泪 ,

然后他吻了她，米妮用几声抽泣和泪水抚慰着自己受伤的心灵。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	her	head	rested	on	his	shoulder	,	and	she	thanked	him	for	his
和	她	头	休息	在	他的	肩膀	,	和	她	谢谢	他	为了	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

她将头靠在他的肩膀上，感谢他的爱。

[ðen] ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd]

Then	Father	Daniels	came	out	of	the	chapel	,	and	advanced	to	where	they	stood
然后	父亲	丹尼尔斯	来了	出去	的	这	教堂	,	和	先进的	到	在哪里	他们	站立

.

:
.

然后丹尼尔斯神父从教堂里出来，走到他们站的地方。

['meəri][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðə; ði]['həʊli][mæn] .

Mary	had	long	known	the	holy	man	.
玛丽	有	长的	已知	这	圣	男人	.

玛丽早就认识这位圣人了。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	saw	how	it	was	in	an	instant	.
他	锯	如何	它	曾是	在	一个	立即的	.

他瞬间就明白了是怎么回事。

" ['welkəm] [həʊm] , ['meəri] ; [juː; jʊ] [siː] [ai] [kʌm] [suːn] .

"	Welcome	home	,	Mary	;	you	see	I	come	soon	.
"	欢迎	家	,	玛丽	;	你	看	我	来	很快	.

“欢迎回家，玛丽；你看，我很快就会回来。”

[ænd; ənd] [naʊ] - - [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [mæs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

And	now	-	-	when	I	am	saying	mass	to	-	morrow	,	stay	quietly	in	your	own
和	现在	-	-	什么时候	我	是	说	大量的	到	-	明天	,	停留	悄悄	在	你的	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

明天我主持弥撒时，请各位安静地待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] .

and	pray	to	be	taught	to	love	God	.
和	祈祷	到	是	教授	到	爱	上帝	.

并祈求教导我们如何爱上帝。

[gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][hɪm] .

Give	yourself	to	him	.
给	你自己	到	他	.

把自己献给他。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['kwestʃənz] .

Don't	trouble	about	questions	.
不	麻烦	关于	问题	.

别担心问题。

[hɪz; ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

His	you	are	.
他的	你	是	.

你是他的。

[rest] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Rest	on	the	thought	-	-	and	we	will	wait	on	what	may	come	of	it	.
休息	在	这	想法	-	-	和	我们	将要	等待	在	什么	可能	来	的	它	.

好好想想——我们会等待结果。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][æt; ət] [mæs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	remember	you	at	mass	to	-	morrow	.
我	将	记住	你	在	大量的	到	-	明天	.

明天做弥撒时我会想起你。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] . "

God	bless	you	.	"
上帝	保佑	你	.	"

上帝保佑你。

" [aɪ] [kænt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

"	I	can't	come	down	again	.
"	我	不能	来	向下	再次	.

“我不能再下来了。”

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] , " [sed] ['meəri] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]

My	eyes	are	red	,	"	said	Mary	,	to	Mr	.	Brewer	,	when	they	were	again
我的	眼睛	是	红色的	,	"	说	玛丽	,	到	先生	.	酿酒师	,	什么时候	他们	是	再次

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“我的眼睛红了，”玛丽和布鲁尔先生再次单独相处时说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

And	he	laughed	at	her	.
和	他	笑了	在	她	.

他嘲笑她。

" [aɪl] [send] ['mæmə; mə'mɑː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	send	mamma	up	,	"	he	said	.
"	患病的	发送	妈妈	向上	,	"	他	说	.

“我会让妈妈上去，”他说。

[ænd; ənd]['meəri] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

And	Mary	went	into	her	room	.
和	玛丽	去	进入	她	房间	.

玛丽走进了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sed] ,

But	she	had	taken	no	part	against	her	mother	;	so	her	heart	said	,
但	她	有	已采取	不	部分	反对	她	母亲	;	所以	她	心	说	,

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ɪt'self] .

and	congratulated	itself	.
和	恭喜	本身	.

但她并没有参与反对母亲的行动；她的内心这样告诉自己，并为此感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] ['hɒrəs] .

She	had	not	left	her	,	and	stayed	with	Horace	.
她	有	不是	左边	她	,	和	入住	和	贺拉斯	.

她没有离开她，而是留在了贺拉斯身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] .

She	had	had	those	few	words	with	her	step	-	father	.
她	有	有	那些	很少	字	和	她	步	-	父亲	.

她和继父说了那几句话。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli] [tuː] .

That	was	over	,	and	very	happily	too	.
那	曾是	超过	,	和	非常	快乐地	也	.

事情结束了，而且结束得非常愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] [ə'gen] .

She	had	seen	Father	Daniels	again	.
她	有	已见	父亲	丹尼尔斯	再次	.

她又见到了丹尼尔斯神父。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['spiːdəli] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,

It	was	getting	speedily	like	the	old	things	,	and	the	old	times	,
它	曾是	获得	迅速地	喜欢	这	老的	事物	,	和	这	老的	时代	,

一切都在迅速地恢复到旧时的模样，旧时光也随之远去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['skɒtlənd] , [weə(r)] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

before	the	long	visit	to	Scotland	,	where	Horace	Erskine	was	the	sun	of	her
前	这	长的	访问	到	苏格兰	,	在哪里	贺拉斯	厄斯金	曾是	这	太阳	的	她

[njuː] [wɜːld] .

new	world	.
新的	世界	.

在前往苏格兰进行漫长访问之前，霍勒斯·厄斯金是她新世界的阳光。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['paʊə(r)] ['evri] ['məʊmənt] - - ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [felt] , [ə; eɪ]

Somehow	she	felt	that	he	was	losing	power	every	moment	-	-	also	she	felt	,	a
不知何故	她	毛毡	那	他	曾是	输	力量	每一个	片刻	-	-	还	她	毛毡	,	一个

['lɪt(ə)l] [rɪ'zentfəli] ,

little	resentfully	,
小的	怨恨地	,

不知为何，她感觉他每时每刻都在失去力量——而且，她还带着一丝怨恨地觉得，

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θɪŋz] [sed] [ɔː(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)] [in'sinjueit] ,

that	there	had	been	things	said	or	thought	,	or	insinuated	,
那	那里	有	到过	事物	说	或者	想法	,	或者	暗示	,

有人说过、想过或暗示过某些事情。

[ə'baʊt] [ðə; ði][dɪə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [səʊ] [wel] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [ʌn'truː] ,

about	the	dear	home	she	was	loving	so	well	,	which	were	unjust	,	untrue	,
关于	这	亲爱的	家	她	曾是	爱	所以	出色地	,	哪个	是	不公正	,	不属实	,

[ˌʌn'kaɪnd] ; [neɪ] ,

unkind	;	nay	,
不友善	;	不	,

关于她深爱的那个家，那些不公正的、不真实的、不仁慈的指责；不，

[mɔː(r)] , ['kruːəl] , ['ʃeɪmfl] ! - - [ænd; ənd][səʊ] [rɒŋ] [tuː; tə][juːnaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ;

more	,	cruel	,	shameful	!	-	-	and	so	wrong	to	unite	her	to	such	ideas	;
更多的	,	残忍的	,	可耻	!	-	-	和	所以	错误的	到	团结	她	到	这样的	想法	;

更甚者，太残忍、太可耻了！——将她与这种思想联系起来是多么错误！

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] .

to	make	her	a	party	to	such	thoughts	.
到	制作	她	一个	派对	到	这样的	想法	.

让她也参与到这种想法中来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] .

In	the	midst	of	her	resentment	,	her	mother	came	in	.
在	这	中间	的	她	怨恨	,	她	母亲	来了	在	.

在她怨恨之际，她的母亲走了进来。

" ['nəʊbədi]['evə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lʊkɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] .

"	Nobody	ever	was	so	charming	looking	,	"	was	the	first	thought	.
"	无人	曾经	曾是	所以	迷人	寻找	,	"	曾是	这	第一的	想法	.

“从来没有人长得这么有魅力，”这是我的第一反应。

" [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] - - [haʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hænsə)m] [ðæn; ðən] [ɑːnt] ['ɜːskɪn] .

"	How	young	she	looks	-	-	how	much	younger	and	handsomer	than	Aunt	Erskine	.
"	如何	年轻的	她	看起来	-	-	如何	很多	年轻	和	更英俊	比	阿姨	厄斯金	.

“她看起来多么年轻啊——比厄斯金阿姨年轻漂亮多了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['lʌvɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ðɪs] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hæz; həz] .

What	a	warm	loving	atmosphere	this	house	always	had	,	and	has	.
什么	一个	温暖的	爱	气氛	这	房子	总是	有	,	和	有	.

这所房子一直以来都充满了温馨友爱的氛围。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kən'vɪkʃn] .

"	The	last	word	with	the	emphasis	of	a	perfect	conviction	.
"	这	最后的	单词	和	这	强调	的	一个	完美的	定罪	.

“最后一句话，语气坚定，充满自信。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [red] [ɒn]['pɑːpəz] [kəʊt] - - [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

"	And	so	you	have	made	your	eyes	red	on	papa's	coat	-	-	and	I	had
"	和	所以	你	有	制成	你的	眼睛	红色的	在	爸爸的	外套	-	-	和	我	有

[tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

to	wipe	the	tears	off	with	my	pocket	-	handkerchief	.
到	擦拭	这	眼泪	离开	和	我的	口袋	-	手帕	.

“所以你的眼泪蹭到了爸爸的外套上，眼睛都红了——我不得不拿口袋里的手帕帮你擦掉眼泪。”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ] !

Oh	,	you	darling	,	I	am	sure	Horace	Erskine	thought	we	had	beaten	you	!
哦	,	你	亲爱的	,	我	是	当然	贺拉斯	厄斯金	想法	我们	有	被打败	你	!

哦，亲爱的，我敢肯定霍勒斯·厄斯金认为我们已经打败了你！

" [ðen] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ; [nɒt] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [bəuθ] , [saɪdz] ,

"	Then	kisses	,	and	laughter	;	not	quite	without	a	tear	or	two	on	both	,	sides	,
"	然后	吻	,	和	笑声	;	不是	相当	没有	一个	撕	或者	二	在	两个都	,	侧面	,

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

然后是亲吻和欢笑；不过，双方都难免会流下几滴眼泪。

" [naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['hɒrəs] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːri] - - [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] ['veri]

"	Now	,	my	darling	,	Horace	has	told	us	his	love	story	-	-	and	so	he	is	very
"	现在	,	我的	亲爱的	,	贺拉斯	有	讲述	我们	他的	爱	故事	-	-	和	所以	他	是	非常

[fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

fond	of	you	?	"
喜爱	的	你	?	"

“亲爱的，霍勒斯已经把他的爱情故事讲给我们听了——所以他很喜欢你？”

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	Mamma	,	mamma	,	I	love	you	better	than	all	the	earth	.
"	妈妈	,	妈妈	,	我	爱	你	更好的	比	全部	这	地球	.

妈妈，妈妈，我爱你胜过世上的一切。

" ['kɪsɪz] , ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tɪəz] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Kisses	,	laughter	,	and	just	one	or	two	tears	,	all	over	again	.
"	吻	,	笑声	,	和	只是	一	或者	二	眼泪	,	全部	超过	再次	.

“亲吻、欢笑，还有一两滴眼泪，一切又重新开始了。”

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,

"	My	darling	child	,
"	我的	亲爱的	孩子	,

“我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes] - - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

you	have	been	some	months	away	from	us	-	-	do	you	think	you	can
你	有	到过	一些	几个月	离开	从	我们	-	-	做	你	思考	你	能

[kwaɪt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][laɪf] - [lɒŋ] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] ?

quite	tell	your	own	mind	on	a	question	which	is	life	-	long	in	its	results	?
相当	告诉	你的	自己的	头脑	在	一个	问题	哪个	是	生活	-	长的	在	它是	结果	?

你已经离开我们几个月了——你认为你能对一个影响终生的问题给出自己的想法吗?

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn]

that	the	thing	that	is	pleasant	in	one	place	may	not	be	so	altogether	delightful	in
那	这	事物	那	是	令人愉快的	在	一	地方	可能	不是	是	所以	共	愉快	在

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

在一个地方令人愉悦的事物，在另一个地方可能就不那么令人愉快了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

I	should	like	you	to	decide	so	great	a	question	while	in	the	full	enjoyment	of
我	应该	喜欢	你	到	决定	所以	伟大的	一个	问题	尽管	在	这	满的	享受	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [raɪts] [hɪə(r)] .

your	own	rights	here	.
你的	自己的	权利	这里	.

我希望你能在充分享有自身权利的情况下，对如此重大的问题做出决定。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

This	is	your	home	.
这	是	你的	家	.

这是你的家。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ] [ˈmæri] .

This	is	what	you	will	have	to	exchange	for	something	else	when	you	marry	.
这	是	什么	你	将要	有	到	交换	为了	某物	别的	什么时候	你	结婚	.

这就是你结婚时需要用其他东西交换的东西。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] - - [nɒt] [ˌeɪˈtiːn] , [rɪˈmembə(r)] .

You	are	very	young	to	marry	-	-	not	eighteen	,	remember	.
你	是	非常	年轻的	到	结婚	-	-	不是	十八	,	记住	.

你结婚还太早了——记住，你还没到十八岁。

[wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Whenever	you	decide	that	question	,	I	should	like	you	to	decide	it	on	your	own
每当	你	决定	那	问题	,	我	应该	喜欢	你	到	决定	它	在	你的	自己的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当你决定这个问题的时候，我希望你能根据自己的实际情况做出决定。

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmʌðərz] [saɪd] . "

and	by	your	own	mother's	side	.	"
和	经过	你的	自己的	母亲的	边	.	"

在你亲生母亲的身边。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	wonder	whether	you	know	how	wise	you	are	?	"	was	the	question	that	came	in	answer	.
"	我	想知道	无论	你	知道	如何	明智的	你	是	?	"	曾是	这	问题	那	来了	在	回答	.

“我不知道你是否知道自己有多睿智？”对方反问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət] [hʌl] ,

"	Do	you	know	,	mother	,	that	I	cried	like	a	baby	at	Hull	,
"	做	你	知道	,	母亲	,	那	我	哭	喜欢	一个	婴儿	在	赫尔	,

“妈妈，你知道吗，我在赫尔哭得像个孩子一样？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [felt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

because	I	felt	all	you	have	said	,	and	even	a	little	more	,
因为	我	毛毡	全部	你	有	说	,	和	甚至	一个	小的	更多的	,

因为我感受到了你所说的一切，甚至更多。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [pres] [ˌem 'iː] .

and	thought	he	was	unkind	to	press	me	.
和	想法	他	曾是	不友善	到	按	我	.

我觉得他这样逼我太不近人情了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['ɜːskɪn] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['hɒrəs] , [tuː] ,

You	know	Aunt	Erskine	had	told	me	;	and	Horace	,	too	,
你	知道	阿姨	厄斯金	有	讲述	我	;	和	贺拉斯	,	也	,

你知道厄斯金姨妈跟我说过；霍勒斯也说过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)
第4/6页

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət] [hʌl] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

in	a	way	-	-	and	he	said	at	Hull	he	dreaded	the	influence	of	this	place	,
在	一个	方式	-	-	和	他	说	在	赫尔	他	令人恐惧的	这	影响	的	这	地方	,

某种程度上来说——他在赫尔说过，他害怕这个地方的影响，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - "

and	-	-	and	-	-	"
和	-	-	和	-	-	"

而且——而且——”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dred] .

"	But	there	is	nothing	for	you	to	dread	.
"	但	那里	是	没有什么	为了	你	到	恐惧	.

“但你无需害怕。”

[ðɪs] [həʊm][ɪz] [jɔːz] ; [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [gʊd] ;

This	home	is	yours	;	and	its	influence	is	good	;
这	家	是	你的	;	和	它是	影响	是	好的	;

这是你的家；它的影响是好的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .

and	all	the	love	you	command	here	is	your	safety	.
和	全部	这	爱	你	命令	这里	是	你的	安全	.

你在这里所得到的爱，就是你的安全。

" ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [spəʊk] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

"	Mrs	.	Brewer	spoke	boldly	,	and	quite	with	the	spirit	of	heroism	.
"	太太	.	酿酒师	辐	大胆地	,	和	相当	和	这	精神	的	英雄主义	.

“布鲁尔夫人说话大胆，而且充满了英雄气概。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .

She	was	standing	up	for	her	rights	.
她	曾是	常设	向上	为了	她	权利	.

她是在捍卫自己的权利。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

But	Mr	.	Brewer	stood	at	the	door	.
但	先生	.	酿酒师	站立	在	这	门	.

但布鲁尔先生却站在门口。

" [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

"	The	lover	wants	to	smoke	in	the	park	in	the	moonlight	.
"	这	情人	想要	到	抽烟	在	这	公园	在	这	月光	.

恋人想在月光下的公园里抽烟。

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dʒʌst][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ,

Some	information	just	to	direct	his	thoughts	,	you	little	witch	,
一些	信息	只是	到	直接的	他的	想法	,	你	小的	巫婆	,

你这小妖精，给你点信息引导一下思路。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][step] - [tʃaɪld][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] - -

"	for	his	step	-	child	had	tried	to	stop	his	mouth	with	a	kiss	-	-
"	为了	他的	步	-	孩子	有	尝试	到	停止	他的	嘴	和	一个	吻	-	-

因为他的继子曾试图用吻堵住他的嘴——

" [pə'pɑ:] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .
" Papa , I am so happy .
" 爸爸 , 我 是 所以 快乐的 .

爸爸，我太高兴了。

[ai][woʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] ,
I won't , because I can't ,
我 惯于 , 因为 我 不能 ,

我不会，因为我做不到。

[plæn][tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [ai] [lʌv] [best][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dʒʌst][æz; əz][ai] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
plan to leave everything I love best in the world just as I come back to it . "
计划 到 离开 一切 我 爱 最好的 在 这 世界 只是 作为 我 来 后退 到 它 . "

计划把我最爱的一切，像我回来时那样，一并留下。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['ɜ:skɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
" But you must give Erskine some kind of an answer .
" 但 你 必须 给 厄斯金 一些 种类 的 一个 回答 .

但你必须给厄斯金一个答复。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
The poor fellow is really very much in earnest .
这 贫穷的 同伴 是 真的 非常 很多 在 认真 .

这可怜的家伙真是非常认真。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] . "
Come and see him . "
来 和 看 他 . "

来看看他吧。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] , " [sed] ['meəri] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪlfl] ['klɔ:diə] [mait] [hæv; həv] ['ʌtə]
" No , I won't , " said Mary , very much as the wilful Claudia might have uttered
" 不 , 我 惯于 , " 说 玛丽 , 非常 很多 作为 这 故意 克劳迪娅 可能 有 说出
[ðə; ði] [wɜ:dz] .
the words .
这 字 .

“不，我不会，”玛丽说道，语气很像任性的克劳迪娅可能会说的话。

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒi:niəl]
But Mary was thinking that there was a great contrast between the genial
但 玛丽 曾是 思维 那 那里 曾是 一个 伟大的 对比 之间 这 和蔼可亲
[bə'nevələns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ,
benevolence she had come to ,
仁 她 有 来 到 ,

但玛丽心想，她所感受到的那种和蔼仁慈与她以前所感受到的那种仁慈形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [bə'nevələns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and the indescribable something which was not benevolence in which she had
和 这 无法形容 某物 哪个 曾是 不是 仁 在 哪个 她 有
[lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
lived ever since her mother had become a Catholic .
居住地 曾经 自从 她 母亲 有 变得 一个 天主教 .

自从母亲皈依天主教以来，她就一直生活在一种难以言喻的、非仁慈的氛围中。

['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)]['ɔ:ləʊst] ['stɑ:tɪd] .
Mr . Brewer almost started .
先生 . 酿酒师 几乎 开始 .

布鲁尔先生几乎就要开始了。

" [ai] [mi:n] , [pə'pɑ:] ,
" I mean , papa ,
" 我 意思是 , 爸爸 ,

“我的意思是，爸爸，

[ðæt] [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]

that	I	must	live	here	unmolested	at	least	one	month	before	I	can	find	out
那	我	必须	居住	这里	未受干扰	在	至少	一	月	前	我	能	寻找	出去

['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][best][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

whether	I	am	not	always	going	to	love	you	best	of	all	mankind	.
无论	我	是	不是	总是	去	到	爱	你	最好的	的	全部	人类	.

我必须在这里不受打扰地生活至少一个月，才能知道我是否永远都会是你，全人类中最爱的人。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send] ['hɒrəs] [ɒf] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ? "

Don't	you	think	you	could	send	Horace	off	to	Scotland	again	immediately	?	"
不	你	思考	你	可以	发送	贺拉斯	离开	到	苏格兰	再次	立即地	?	"

你不觉得可以立刻把霍勒斯再次送回苏格兰吗?

" [bles] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] !

"	Bless	the	child	!
"	保佑	这	孩子	!

祝福这个孩子!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] - - [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Think	of	the	letters	that	have	passed	-	-	you	read	them	,	or	knew	of	them
思考	的	这	信件	那	有	通过了	-	-	你	读	他们	,	或者	知道	的	他们

? "

?	"
?	"

想想那些往来的信件——你读过它们，或者听说过它们吗?

" [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['meəri] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	Knew	of	them	,	"	said	Mary	,	nodding	her	head	confidentially	,	and	looking
"	知道	的	他们	,	"	说	玛丽	,	点头	她	头	保密	,	和	寻找

[ɪk'striːmli] ['nɔːti] .

extremely	naughty	.
极其	淘气	.

“我认识他们，”玛丽说着，自信地点了点头，看起来非常调皮。

" [wel] ; [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm][hɪə(r)] ! "

"	Well	;	and	I	asked	him	here	!	"
"	出色地	;	和	我	问	他	这里	!	"

“好吧，我就是在这里问他的！”

" [jes] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] . "

"	Yes	;	I	know	that	.	"
"	是的	;	我	知道	那	.	"

“是的，我知道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] !

"	And	you	now	tell	me	to	send	him	away	!
"	和	你	现在	告诉	我	到	发送	他	离开	!

“而你现在却让我把他送走！”

[maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

My	dear	!	"	exclaimed	Mr	.	Brewer	,	looking	appealingly	at	his	wife	.
我的	亲爱的	!	"	惊呼	先生	.	酿酒师	,	寻找	吸引人的	在	他的	妻子	.

“我的爱人！”布鲁尔先生惊呼道，深情地望着他的妻子。

" ['dɪərɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [ðæt] ['meəri] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left]

"	Dearest	,	you	must	tell	Mr	.	Erskine	that	Mary	really	would	like	to	be	left
"	亲爱的	,	你	必须	告诉	先生	.	厄斯金	那	玛丽	真的	会	喜欢	到	是	左边

['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

quiet	for	awhile	.
安静的	为了	一会儿	.

“亲爱的，你一定要告诉厄斯金先生，玛丽真的希望有人能安静地待一会儿。”

[seɪ] [səʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd]

Say	so	now	;	and	to	-	morrow	you	can	suggest	his	going	soon	,	and
说	所以	现在	;	和	到	-	明天	你	能	建议	他的	去	很快	,	和

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

returning	in	a	few	weeks	.	"
返回	在	一个	很少	周	.	"

现在就这么说；明天你就可以建议他早点去，几周后回来。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][laɪ][ɪn][bed] .

"	And	to	-	morrow	I	can	have	a	cold	and	lie	in	bed	.
"	和	到	-	明天	我	能	有	一个	寒冷的	和	说谎	在	床	.

“明天我就可以感冒，躺在床上了。”

[kænt] [aɪ] ? " [sed] ['meəri] .

Can't	I	?	"	said	Mary	.
不能	我	?	"	说	玛丽	.

“难道我不能吗？”玛丽说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [siːst] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)]

But	now	they	ceased	talking	,	and	heard	Horace	Erskine	go	out	of	the	door
但	现在	他们	停止	说	,	和	听到	贺拉斯	厄斯金	去	出去	的	这	门

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɔːtɪkəʊ] .

to	the	portico	.
到	这	门廊	.

但现在他们停止了交谈，听到霍勒斯·厄斯金走出房门，来到了门廊。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[hiːz] [gɒn] .

he's	gone	.
他是	已消失	.

他走了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] ['sməʊkɪŋ] ,

And	I	am	sure	I	can	smell	a	cigar	-	-	and	I	could	hate	smoking	,
和	我	是	当然	我	能	闻	一个	雪茄	-	-	和	我	可以	恨	吸烟	,

['kʊd(ə)nt] [aɪ] ?

couldn't	I	?
不能	我	?

我肯定闻到了雪茄的味道——但我讨厌吸烟，对吧?

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [naʊ] [skəuldid] [ðə; ðɪ] ['sɔːsi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Mother	and	father	now	scolded	the	saucy	child	,	and	condemned	her	to
"	母亲	和	父亲	现在	责骂	这	风骚的	孩子	,	和	谴责	她	到

['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [sliːp] .

solitude	and	sleep	.
孤独	和	睡觉	.

“父母责骂了这个不知天高地厚的孩子，并罚她独处睡觉。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ðɪ][gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən]

And	when	they	were	gone	the	girl	put	her	head	out	of	the	open
和	什么时候	他们	是	已消失	这	女孩	放	她	头	出去	的	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他们走后，女孩把头伸出敞开的窗户。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [pɑːk] , [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] [flæt] ,

and	gazed	across	the	spreading	park	,	so	peaceful	in	its	far	-	stretching	flat	,
和	凝视	穿过	这	传播	公园	,	所以	和平	在	它是	远的	-	伸展	平坦的	,

眺望着广阔的公园，它地势平坦，一片宁静祥和。

[dʒʌst] ['rʌfən] [ɪn] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [braʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɒt]

just	roughened	in	places	by	the	fern	that	had	begun	to	get	brown	under	the	hot
只是	粗糙	在	地方	经过	这	蕨类	那	有	开始	到	得到	棕色的	在下面	这	热的

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

只是有些地方被已经开始变黄的蕨类植物弄得粗糙了一些;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɪn] ['ɜːnɪst]

and	then	she	listened	to	the	sound	of	the	wind	that	came	up	in	earnest
和	然后	她	听着	到	这	声音	的	这	风	那	来了	向上	在	认真

['wɪspərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdi] ['kɔːnəs] ,

whispers	from	the	woody	corners	,
低语	从	这	木质的	角落	,

然后她倾听着从树林角落里传来的风声，那风声如同低语般真挚而热烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [əʊk] .

and	the	far	-	off	forests	of	oak	.
和	这	远的	-	离开	森林	的	橡木	.

还有远处的橡树林。

[ðə; ði] [saʊnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [weɪvz] ,

The	sound	rose	and	fell	like	waves	,
这	声音	玫瑰	和	跌倒	喜欢	波浪	,

声音像波浪一样起伏不定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ləʊ] ['aʊt,pɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd]

and	the	silence	between	those	low	outpourings	of	mysterious	sound	was	loaded
和	这	沉默	之间	那些	低的	倾诉	的	神秘	声音	曾是	已加载

[wɪð] [sə'lemnəti] .

with	solemnity	.
和	严肃	.

在这些低沉神秘的声音倾泻而出之间的寂静中，充满了庄严的气氛。

[duː; də] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wʊdz] [preɪz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ?

Do	the	whispering	woods	praise	him	;	and	are	their	prayers	in	the	tall	trees	?
做	这	耳语	树林	称赞	他	;	和	是	他们的	祈祷	在	这	高的	树木	?

低语的树林是否在赞美他？高大的树木是否在祈祷?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fænsiz] [ðæt] [naɪt] .

She	was	full	of	fancies	that	night	.
她	曾是	满的	的	幻想	那	夜晚	.

那天晚上她满脑子都是幻想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

But	the	words	Father	Daniels	had	said	to	her	seemed	to	her	to
但	这	字	父亲	丹尼尔斯	有	说	到	她	似乎	到	她	到

[kʌm] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] - [briːz] ,

come	again	on	the	night	-	breeze	,
来	再次	在	这	夜晚	-	微风	,

但丹尼尔斯神父对她说过的那些话，仿佛随着夜风再次飘来，在她耳边回响。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] .

and	then	she	was	quiet	and	still	.
和	然后	她	曾是	安静的	和	仍然	.

然后她就安静下来，一动不动了。

[ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]

And	yet	-	-	and	yet	-	-	though	she	tried	to	forget	,	and	tried	to	keep
和	然而	-	-	和	然而	-	-	尽管	她	尝试	到	忘记	,	和	尝试	到	保持

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [piːs] ,

her	mind	at	peace	,
她	头脑	在	和平	,

然而——然而——尽管她努力想要忘记，努力想要保持内心的平静，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][ɪts][rest] ,

the	spirit	within	would	rise	from	its	rest	,
这	精神	之内	会	上升	从	它是	休息	,

内在的灵魂将从沉睡中苏醒，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	say	that	she	had	left	an	atmosphere	of	evil	speaking	and
和	说	那	她	有	左边	一个	气氛	的	邪恶的	请讲	和

[ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ;

uncharitableness	;
缺乏慈善精神	;

并说她留下了一种恶言恶语、缺乏爱心的氛围；

[ðæt] ['mælɪs] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]

that	malice	and	harsh	judgment	had	been	hard	at	work	,	and	all	to
那	恶意	和	残酷的	判断	有	到过	难的	在	工作	,	和	全部	到

['pɔɪz(ə)n] [həʊm] ,

poison	home	,
毒	家	,

恶意和严厉的评判一直在暗中运作，这一切都是为了毒害家庭。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	win	her	from	it	.
和	到	赢	她	从	它	.

并让她从这件事中解脱出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðiːz] ['trʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['mɪstə(r)] .

And	while	she	was	trying	to	still	these	troublings	of	the	mind	,	Mr	.
和	尽管	她	曾是	尝试	到	仍然	这些	麻烦	的	这	头脑	,	先生	.

['bruːə(r)] ,

Brewer	,
酿酒师	,

当她试图平复这些心事时，布鲁尔先生

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['ɜːrskɪnz] ['letə(r)] ,

by	her	mother's	side	,	was	reading	for	the	first	time	Mrs	.	Erskine's	letter	,
经过	她	母亲的	边	,	曾是	阅读	为了	这	第一的	时间	太太	.	厄斯金的	信	,

她坐在母亲身边，第一次读起了厄斯金太太的信。

[wɪtʃ] ['fɑːðə(r)]['dænjəlz][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

which	Father	Daniels	had	returned	.
哪个	父亲	丹尼尔斯	有	返回	.

丹尼尔斯神父已经回来了。

" [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , " [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)]['letə(r)] .

"	My	dear	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Brewer	,	"	a	very	improper	letter	.
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	酿酒师	,	"	一个	非常	不当	信	.

“我的天哪，我的天哪，”布鲁尔先生说，“这是一封非常不合适的信。”

[ai] [θɪŋk] ['meəri][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɜːl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	think	Mary	is	a	very	extraordinary	girl	not	to	have	been	prejudiced	against	me	.
我	思考	玛丽	是	一个	非常	非凡的	女孩	不是	到	有	到过	有偏见的	反对	我	.

我认为玛丽是一位非常了不起的女孩，她没有对我抱有偏见。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	always	feel	grateful	to	her	.
我	将	总是	感觉	感激的	到	她	.

我将永远感激她。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ai][kɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['letə(r)] ,

And	as	to	this	letter	,	which	I	call	a	very	painful	letter	,
和	作为	到	这	信	,	哪个	我	称呼	一个	非常	痛苦	信	,

至于这封信，我称之为一封令人非常痛苦的信，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

don't	you	think	we	had	better	burn	it	?
不	你	思考	我们	有	更好的	烧伤	它	?

你不觉得我们最好把它烧掉吗?

" [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] ,

"	And	so	,	by	the	assistance	of	a	lighted	taper	,
"	和	所以	,	经过	这	协助	的	一个	照明	锥形	,

于是，在点燃的蜡烛的帮助下，

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [klɪəd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Mr	.	Brewer	cleared	that	evil	thing	out	of	his	path	for	ever	.
先生	.	酿酒师	已清除	那	邪恶的	事物	出去	的	他的	小路	为了	曾经	.

布鲁尔先生彻底清除了那邪恶之物。

" ['elənɔ] , " [sed] ['leɪdi] [greɪstɑːk] , " [haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪz] .

"	Eleanor	,	"	said	Lady	Greystock	,	"	how	lovely	this	evening	is	.
"	埃莉诺	,	"	说	女士	灰斯托克	,	"	如何	迷人的	这	晚上	是	.

“埃莉诺，”格雷斯托克夫人说，“今晚真是太美好了。”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəs] !

The	moon	is	full	,	and	how	glorious	!
这	月亮	是	满的	,	和	如何	辉煌	!

月亮又圆又圆，多么美丽啊!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [draɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə]['blægdən] ?

Shall	we	drive	by	a	roundabout	way	to	Blagden	?
将	我们	驾驶	经过	一个	迂回	方式	到	布拉格登	?

我们绕道去布拉格登好吗?

[dʒeɪmz] , " ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] ,

James	,	"	speaking	to	the	man	who	occupied	the	seat	behind	,
詹姆斯	,	"	请讲	到	这	男人	WHO	占领	这	座位	在后面	,

詹姆斯对坐在他身后的男人说:

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] - [pɑːk] ,

"	how	far	is	it	out	of	our	way	if	we	go	through	the	drive	in	Beremouth	Park	,
"	如何	远的	是	它	出去	的	我们的	方式	如果	我们	去	通过	这	驾驶	在	-	公园	,

“如果我们穿过贝雷茅斯公园的车道，会绕多远？”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [west] [lɒdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['blægdən] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] ? "

and	come	out	by	the	West	Lodge	into	the	Blagden	turnpike	road	?	"
和	来	出去	经过	这	西方	小屋	进入	这	布拉格登	收费公路	路	?	"

然后从西侧小屋出来，进入布拉格登收费公路?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [maɪ]['leɪdi] .

"	It	will	be	two	miles	further	,	my	lady	.
"	它	将要	是	二	英里	更远	,	我的	女士	.

“还要再走两英里，夫人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

But	the	road	is	very	good	,
但	这	路	是	非常	好的	,

但是路况非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [rʌn] ['veri] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grævld] [rəʊd][ɪn][ðə; ði][pɑːk] . "

and	the	carriage	will	run	very	light	over	the	gravelled	road	in	the	park	.	"
和	这	运输	将要	跑步	非常	光	超过	这	砾石	路	在	这	公园	.	"

马车在公园的碎石路上行驶会非常轻便。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] .

"	Then	we'll	go	.
"	然后	出色地	去	.

“那我们就走。”

" [səʊ][ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər][lɪvd; 'laɪvd] ,

"	So	on	getting	to	the	bottom	of	the	street	in	which	Mrs	.	Morier	lived	,
"	所以	在	获得	到	这	底部	的	这	街道	在	哪个	太太	.	莫里尔	居住地	,

于是，当我走到莫里尔太太居住的那条街的尽头时，

['leɪdi] [greɪstɑːk] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pəuniz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Lady	Greystock	took	the	road	to	Beremouth	;	and	the	ponies	seemed	to	enjoy
女士	灰斯托克	采取	这	路	到	-	;	和	这	小马	似乎	到	享受

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	change	,
这	改变	,

格雷斯托克夫人踏上了前往贝雷茅斯的路；小马们似乎很享受这种变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [səʊ] ['plezntli] [θruː]

and	the	whole	world	,	except	those	three	who	were	passing	so	pleasantly	through
和	这	所有的	世界	,	除了	那些	三	WHO	是	通过	所以	愉快	通过

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	portion	of	it	,
一个	部分	的	它	,

除了那三个愉快地途经此地一部分的游客之外，全世界都是如此。

[siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [muːn] , ['weərɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [fʊl] [muːnz]

seemed	to	sleep	beneath	the	face	of	that	great	moon	,	wearing	,	as	all	full	moons
似乎	到	睡觉	下面	这	脸	的	那	伟大的	月亮	,	穿着	,	作为	全部	满的	月亮

[duː; də] ,

do	,
做	,

仿佛沉睡在那轮巨大的月亮之下，像所有满月一样，披着.....

[ə; eɪ] [swiːt] [greɪv] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ɪts] [feɪs] .

a	sweet	grave	look	of	watching	on	its	face	.
一个	甜的	严重	看	的	观看	在	它是	脸	.

它脸上带着一种平静而严肃的神情。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ?

"	Isn't	it	glorious	?
"	不是	它	辉煌	?

“这难道不壮观吗？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] , [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spæns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [kɑːm] ?

Isn't	it	grand	,	this	great	expanse	and	this	perfect	calm	?
不是	它	盛大	,	这	伟大的	广阔	和	这	完美的	冷静的	?

这片广袤无垠的土地和这片宁静祥和的景象，难道不令人叹为观止吗?

[ɑː] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ][bæt] ;

Ah	,	there	goes	a	bat	;
啊	,	那里	去	一个	蝙蝠	;

啊，那边飞走了一只蝙蝠；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] ['biːtl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [dʒʌst] [meɪks] [wʌn] [nəʊ] [wɒt] ['saɪləns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	a	droning	beetle	on	the	wing	just	makes	one	know	what	silence	we	are
和	一个	无人机	甲虫	在	这	翼	只是	制作	一	知道	什么	沉默	我们	是

['pɑːsɪŋ] [θruː] .

passing	through	.
通过	通过	.

一只嗡嗡作响的甲虫在空中飞翔，让人意识到我们正在经历怎样的寂静。

[haʊ] [pjʊə(r)][ðə; ði][eə(r)] [fiːlz] .

How	pure	the	air	feels	.
如何	纯的	这	空气	感觉	.

空气感觉好纯净。

[əʊ] , [wɒt] ['blesɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][laɪf] - - [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .

Oh	,	what	blessings	we	have	in	life	-	-	how	many	more	than	we	know	of	.
哦	,	什么	祝福	我们	有	在	生活	-	-	如何	许多	更多的	比	我们	知道	的	.

啊，我们一生中拥有多少福气啊——远比我们所知道的还要多。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋz] ['ɒf(ə)n] .

I	think	of	that	in	the	still	evenings	often	.
我	思考	的	那	在	这	仍然	晚上	经常	.

我常常在寂静的夜晚想起这件事。

[duː; də][juː; jʊ] , ['elənɔ] ? "

Do	you	,	Eleanor	?	"
做	你	,	埃莉诺	?	"

是吗，埃莉诺?

" [jes] , ['leɪdi] [greɪstɑːk] .

"	Yes	,	Lady	Greystock	.
"	是的	,	女士	灰斯托克	.

“是的，格雷斯托克夫人。”

" [bʌt; bət] ['elənɔ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] , ['bɪznəs] - [laɪk] , [kən'vɪnst] [sɔːt] [ɒv; əv]['mænə(r)] ;

"	But	Eleanor	spoke	in	a	very	calm	,	business	-	like	,	convinced	sort	of	manner	;
"	但	埃莉诺	辐	在	一个	非常	冷静的	,	商业	-	喜欢	,	确信	种类	的	方式	;

但埃莉诺说话的语气非常冷静、干练、自信；

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

not	the	least	infected	by	the	tears	of	tenderness	and	the	poetical	feeling	that
不是	这	至少	已感染	经过	这	眼泪	的	压痛	和	这	诗意的	感觉	那

['leɪdi] [greɪstɑːk] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

Lady	Greystock	had	betrayed	.
女士	灰斯托克	有	背叛	.

丝毫没有受到格雷斯托克夫人背叛的温柔泪水和诗意情感的影响。

" [jes] , ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [greɪt] ['momənts] " - - " [greɪt] ['momənts] !

"	Yes	,	Lady	Greystock	And	when	in	great	moments	"	-	-	"	Great	moments	!
"	是的	,	女士	灰斯托克	和	什么时候	在	伟大的	时刻	"	-	-	"	伟大的	时刻	!

“是的，格雷斯托克夫人。在伟大的时刻”——“伟大的时刻！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['klɔːdiə] - - " [wen]

I	like	that	,	"	said	Claudia	-	-	"	when
我	喜欢	那	,	"	说	克劳迪娅	-	-	"	什么时候

“我喜欢那样，”克劳迪娅说——“当

[aɪ][hæv; həv] [ðəʊz] [θɔːts] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	have	those	thoughts	I	think	of	you	.	"
我	有	那些	想法	我	思考	的	你	.	"

我脑子里总是想着你。

" [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" Of me ? "
" 的 我 ? "

“关于我？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; əd][ai][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] ,
And I am profoundly struck by the goodness of God ,
和 我 是 深刻地 击 经过 这 善良 的 上帝 ,

我深深地被上帝的良善所感动。

[huː] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪð] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
who endowed the great interest of my life with so powerful an attraction for
WHO 捐赠 这 伟大的 兴趣 的 我的 生活 和 所以 强大的 一个 景点 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

是谁赋予了我生命中最伟大的兴趣，并对我产生了如此强大的吸引力。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]['aɪðə(r)] [laɪkt] [ɔː(r)] [dɪs'laɪkt] [juː; jʊ] .
I must have either liked or disliked you .
我 必须 有 任何一个 喜欢 或者 不喜欢 你 .

我当时肯定要么喜欢你，要么讨厌你。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . "
I am so glad to love you . "
我 是 所以 高兴的 到 爱 你 . "

我很高兴能爱你。

" ['elənɔ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" Eleanor , I wish you would tell me the story of your life .
" 埃莉诺 , 我 希望 你 会 告诉 我 这 故事 的 你的 生活 .

“埃莉诺，我希望你能告诉我你的人生故事。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['geɪts] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː]
" They had passed through the lodge gates now , and were driving through
" 他们 有 通过了 通过 这 小屋 大门 现在 , 和 是 驾驶 通过
- [pɑːk] .
Beremouth Park .
- 公园 .

“他们现在已经穿过了旅馆大门，正驾车穿过贝雷茅斯公园。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "
" You were not always what you are now . "
" 你 是 不是 总是 什么 你 是 现在 . "

你并非一直都是现在的你。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , " [sed] ['elənɔ] , ['sɒftli] .
" You will know it one day , " said Eleanor , softly .
" 你 将要 知道 它 一 天 , " 说 埃莉诺 , 轻轻 .

“总有一天你会知道的，”埃莉诺轻声说道。

" [əʊ] , [siː] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [greɪt] ['fliːsi] [klaʊd] ;
" Oh , see how the moon comes out from behind that great fleecy cloud ;
" 哦 , 看 如何 这 月亮 来 出去 从 在后面 那 伟大的 羊毛 云 ;

“哦，看那轮月亮是如何从那朵巨大的绒云后面探出来的；

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [ðiːz] [grænd]

just	in	time	to	light	us	as	we	pass	through	the	shadows	which	these	grand
只是	在	时间	到	光	我们	作为	我们	经过	通过	这	阴影	哪个	这些	盛大

[əʊks] [kɑːst] .

oaks	cast	.
橡树	投掷	.

正好在我们穿过这些高大橡树投下的阴影时，为我们照亮了道路。

[wɒt] [laɪnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪt] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

What	lines	of	silver	light	lie	on	the	road	before	us	.
什么	线条	的	银	光	说谎	在	这	路	前	我们	.

前方道路上究竟隐藏着怎样的银光?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

It	is	a	treat	to	be	out	in	such	a	place	on	such	a	night	as	this	.
它	是	一个	对待	到	是	出去	在	这样的	一个	地方	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

在这样的夜晚，能来到这样的地方，真是一种享受。

[steɪ] , [steɪ] , ['leɪdi] [greɪstɑːk] .

Stay	,	stay	,	Lady	Greystock	.
停留	,	停留	,	女士	灰斯托克	.

留下来，留下来，格雷斯托克夫人。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

" ['leɪdi] [greɪstɑːk] ['pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	Lady	Greystock	pulled	up	suddenly	,	and	standing	full	in	the	moonlight	,
"	女士	灰斯托克	拉	向上	突然	,	和	常设	满的	在	这	月光	,

格雷斯托克夫人突然停了下来，站在月光下，

[ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [strɒŋ] - [bɪlt] [mæn] .

on	the	turf	at	the	side	of	the	carriage	,	was	a	tall	,	strong	-	built	man	.
在	这	草皮	在	这	边	的	这	运输	,	曾是	一个	高的	,	强的	-	建造	男人	.

在马车旁的草地上，站着一个身材高大、体格健壮的男人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][beg]['pɑːd(ə)n] .

He	took	off	his	cap	with	a	respectful	air	,	and	said	,	"	I	beg	pardon	.
他	采取	离开	他的	帽	和	一个	尊重	空气	,	和	说	,	"	我	求	赦免	.

他恭敬地摘下帽子，说道："对不起。"

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] .

I	did	not	intend	to	stop	you	.
我	做过	不是	打算	到	停止	你	.

我并没有想阻止你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	if	you	will	allow	me	I	will	ask	your	servant	a	question	.
但	如果	你	将要	允许	我	我	将要	问	你的	仆人	一个	问题	.

如果您不介意，我想问您的仆人一个问题。

" [hiː; hi] [ə'drest] ['leɪdi] [greɪstɑːk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['elənɔ] ,

"	He	addressed	Lady	Greystock	,	and	did	not	seem	to	look	at	Eleanor	,
"	他	已解决	女士	灰斯托克	,	和	做过	不是	似乎	到	看	在	埃莉诺	,

"他向格雷斯托克夫人讲话，似乎并没有看埃莉诺一眼。"

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] .

though	she	was	nearest	to	him	.
尽管	她	曾是	最近的	到	他	.

虽然她离他最近。

['elənɔ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

Eleanor	**had**	**suddenly**	**pulled**	**a**	**veil**	**over**	**her**	**face**	**;**
埃莉诺	有	突然	拉	一个	面纱	超过	她	脸	;

埃莉诺突然用面纱蒙住了脸;

[bʌt; bət] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,

but	**Lady**	**Greystock**	**had**	**taken**	**hers**	**from**	**her**	**hat**	**,**
但	女士	灰斯托克	有	已采取	她的	从	她	帽子	,

但格雷斯托克夫人是从帽子里拿的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fʊl]

and	**her**	**uncovered**	**face**	**was**	**turned**	**toward**	**the**	**man**	**with**	**the**	**moonlight**	**full**
和	她	裸露	脸	曾是	转向	朝向	这	男人	和	这	月光	满的

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	**it**	**.**
之上	它	.

她赤裸的脸庞面向那个男人，月光洒在她脸上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

He	**said**	**to**	**the**	**servant**	**,**
他	说	到	这	仆人	,

他对仆人说:

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kɔːld] ['elənɔ] ['iːvlɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?

"	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**a**	**person**	**called**	**Eleanor**	**Evelyn**	**is**	**to**	**be**	**found**	**?**
"	能	你	告诉	我	在哪里	一个	人	称为	埃莉诺	伊芙琳	是	到	是	成立	?

“请问您知道一个名叫埃莉诺·伊芙琳的人在哪里吗？”

['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɒbəbli] [kɔːld] .

Mrs	**.**	**Evelyn**	**she**	**is**	**probably**	**called**	**.**
太太	.	伊芙琳	她	是	大概	称为	.

她可能被称为伊芙琳夫人。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

I	**want**	**to**	**know**	**where**	**she**	**is**	**.**
我	想	到	知道	在哪里	她	是	.

我想知道她在哪里。

" [bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [saɪd] [æz; əz] ['mɪsɪz] .

"	**Before**	**James**	**,**	**who**	**had**	**long**	**known**	**the**	**person**	**by**	**his**	**mistress's**	**side**	**as**	**Mrs**	**.**
"	前	詹姆斯	,	WHO	有	长的	已知	这	人	经过	他的	情妇的	边	作为	太太	.

['iːvlɪn] ,

Evelyn	**,**
伊芙琳	,

“在詹姆斯面前，他早就知道情妇身边的这个人是伊芙琳夫人，

[kʊd; kəd] [spiːk] , [ɔː(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'praɪz] , ['elənɔ] [hɜː'self] [spəʊk] .

could	**speak**	**,**	**or**	**recover**	**from**	**his**	**very**	**natural**	**surprise**	**,**	**Eleanor**	**herself**	**spoke**	**.**
可以	说话	,	或者	恢复	从	他的	非常	自然的	惊喜	,	埃莉诺	她自己	辐	.

他还没来得及开口说话，或者从他自然而然的惊讶中回过神来，埃莉诺就开口说话了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['mɑːrstən] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Evelyn**	**lives**	**not**	**far**	**from**	**Marston**	**.**
"	是的	,	"	她	说	,	"	太太	.	伊芙琳	生活	不是	远的	从	马斯顿	.

“是的，”她说，“伊芙琳太太住在离马斯顿不远的地方。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnɪfər] ['stæntən] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['mɑːrstən] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] .

I	**should**	**advise**	**you**	**to**	**call**	**on**	**Mrs**	**.**	**Jenifer**	**Stanton**	**,**	**who**	**lives**	**at**	**Marston**	**with**	**Mrs**	**.**	**Morier**	**.**
我	应该	建议	你	到	称呼	在	太太	.	珍妮弗	斯坦顿	,	WHO	生活	在	马斯顿	和	太太	.	莫里尔	.

我建议您去拜访一下詹妮弗·斯坦顿夫人，她和莫里尔夫人住在马斯顿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
She will tell you about her . "
她 将要 告诉 你 关于 她 . "

她会告诉你关于她的事。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['mædəm] ['mɔːriər] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" She who lives with Madam Morier , of course ? " said the man .
" 她 WHO 生活 和 女士 莫里尔 , 的 课程 ? " 说 这 男人 .

“当然是指和莫里埃夫人住在一起的那位吧？”那人说道。

" [jes] ; [ðə; ði] [seɪm] . "
" Yes ; the same . "
" 是的 ; 这 相同的 . "

“是的，一样。”

" [ˌgʊdˈnaɪt] . "
" Goodnight . "
" 晚安 . "

“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [əu'bei] ['ɛlənɔːrz] ['wɪspəd] "
" Good night , " said Lady Greystock in answer , and obeying Eleanor's whispered "
" 好的 夜晚 , " 说 女士 灰斯托克 在 回答 , 和 服从 埃莉诺的 低声说道 "
[draɪv] [ɒn] ,
Drive on ,
驾驶 在 ,

“晚安，”格雷斯托克夫人回答道，并遵从了埃莉诺低声说的“继续开车”。

" [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['pəuniz] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['steɪb(ə)l] , [breɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['ræpɪd] [peɪs] ,
" she let the ponies , longing for their stable , break into their own rapid pace ,
" 她 让 这 小马 , 渴望 为了 他们的 稳定的 , 休息 进入 他们的 自己的 迅速的 步伐 ,

她任由那些渴望回到马厩的小马驹们，按照自己的节奏飞快地奔跑起来。

[ænd; ənd] , [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] - - [ðə; ði] [brɔːd] , [kɑːm] ,
and , soon out of the shadows , they were in the light - - the broad , calm ,
和 , 很快 出去 的 这 阴影 , 他们 是 在 这 光 - - 这 广阔 , 冷静的 ,
['saɪlənt] [laɪt] - - [wʌns] [mɔː(r)] .
silent light - - once more .
沉默的 光 - - 一次 更多的 .

很快，他们就走出了阴影，再次沐浴在光明之中——广阔、平静、寂静的光明。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['leɪdi] [greɪstɑːk] [drəʊv] [ɒn] ['brɪskli] .
Lady Greystock drove on briskly .
女士 灰斯托克 驾驶 在 轻快地 .

格雷斯托克夫人轻快地驾车前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ,
They were out of the shadow of the trees and again on the broad ,
他们 是 出去 的 这 阴影 的 这 树木 和 再次 在 这 广阔 ,

他们走出了树荫，再次来到了宽阔的草地上。

[waɪt] ['gliːmɪŋ] ['grævld] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd]
white gleaming gravelled road that led to the west lodge , and the turnpike road
白色的 闪闪发光 砾石 路 那 引领 到 这 西方 小屋 , 和 这 收费公路 路
[tuː; tə]['blægdən] .
to Blagden .
到 布拉格登 .

通往西侧小屋的白色闪亮碎石路，以及通往布拉格登的收费公路。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

Not	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**.**
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[ɒn] [went] [ðə; ði]['pəuniz] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] [ðæt] [stʊd] [æt; ət]

On	**went**	**the**	**ponies**	**,**	**who**	**knew**	**the**	**dark**	**shadows**	**of**	**the**	**elms**	**that**	**stood**	**at**
在	去	这	小马	,	WHO	知道	这	黑暗的	阴影	的	这	榆树	那	站立	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	**,**
间隔	,

小马们继续前行，它们熟悉路边不时出现的榆树投下的阴影。

[ɪn] [gruːps] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tə'geðə(r)] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

in	**groups**	**,**	**two**	**or**	**three**	**together**	**,**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
在	团体	,	二	或者	三	一起	,	经过	这	边	的	这	路	,

三三两两，两三个人一起，在路边。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)]['dʒaɪənt] ['aʊtlaɪnz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**threw**	**their**	**giant**	**outlines**	**across**	**it**	**,**
和	扔	他们的	巨大的	概述	穿过	它	,

并将它们巨大的轮廓投射在上面，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - [laɪt] [siːm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪlvəd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

making	**the**	**moon**	**-**	**light**	**seem**	**brighter**	**and**	**brighter**	**as**	**it**	**silvered**	**the**	**surface**
制作	这	月亮	-	光	似乎	更亮	和	更亮	作为	它	银色	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,

of	**the**	**broad**	**carriage**	**drive**	**,**
的	这	广阔	运输	驾驶	,

月光洒在宽阔的马车道上，银光闪闪，显得越来越明亮。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [krʌʃt] ['grænɪt] ['spɑːk(ə)l] - - [ɒn] [went] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

and	**made**	**the**	**crushed**	**granite**	**sparkle**	**-**	**-**	**on**	**went**	**the**	**ponies**	**,**
和	制成	这	碎	花岗岩	火花	-	-	在	去	这	小马	,

碎花岗岩闪闪发光——小马们继续前行。

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['metlsəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz]

shaking	**their**	**heads**	**with**	**mettlesome**	**impatience**	**when**	**the**	**pulling**	**of**	**the**	**reins**
摇晃	他们的	头部	和	勇敢的	不耐烦	什么时候	这	拉	的	这	缰绳

[ə'fendɪd] [ðem; ðəm] ,

offended	**them**	**,**
被冒犯了	他们	,

当缰绳被拉扯时，它们会不耐烦地摇头，带着一种倔强的不耐烦。

[nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [hwɜːrl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drəʊnɪŋ] [naɪt] ['ɪnsekts] ,

not	**frightened**	**at**	**the**	**whirling**	**of**	**the**	**great**	**droning**	**night**	**insects**	**,**
不是	害怕	在	这	旋转	的	这	伟大的	无人机	夜晚	昆虫	,

即使面对夜间嗡嗡作响的大型昆虫的旋转声，也毫不畏惧。

[wɪtʃ] [fluː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊk] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

which	**flew**	**out**	**from**	**the**	**oak**	**-**	**trees**	**on**	**the**	**left**	**,**
哪个	飞翔	出去	从	这	橡木	-	树木	在	这	左边	,

它从左侧的橡树上飞了出来，

[nɔː(r)] ['ʃaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] - - [ɒn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] , [stɪl] , [sɒft] ,

nor	**shying**	**away**	**from**	**the**	**shadows**	**-**	**-**	**on**	**they**	**went**	**through**	**the**	**sweet**	**,**	**still**	**,**	**soft**	**,**
也不	害羞	离开	从	这	阴影	-	-	在	他们	去	通过	这	甜的	,	仍然	,	柔软的	,

['sentɪd] [naɪt] [eə(r)] ,

scented	**night**	**air**	**,**
香味	夜晚	空气	,

他们没有回避阴影——他们继续穿过甜美、静谧、柔和、芬芳的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] , ['piːsf(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [muːn] - - [ɒn] [ðeɪ] [went] !

and	the	broad	,	peaceful	light	of	the	silent	moon	-	-	on	they	went	!
和	这	广阔	,	和平	光	的	这	沉默的	月亮	-	-	在	他们	去	!

在皎洁宁静的月光下，他们继续前行！

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] [huːf] ,

Not	one	word	mingled	with	the	sound	of	their	ringing	hoofs	,
不是	一	单词	混合	和	这	声音	的	他们的	铃声	蹄子	,

他们的蹄声清脆悦耳，却听不到一个字。

[nɒt][ə; eɪ] [breθ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ;

not	a	breath	was	heard	to	answer	to	the	sighing	of	the	leaves	;
不是	一个	气息	曾是	听到	到	回答	到	这	叹息	的	这	树叶	;

没有一丝呼吸声回应树叶的叹息；

[ðə; ði] " [gʊd] [naɪt] " [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðəm'selvz]

the	"	good	night	"	that	had	been	spoken	between	the	stranger	and	themselves
这	"	好的	夜晚	"	那	有	到过	说	之间	这	陌生人	和	他们自己

[stɪl] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,

still	seemed	to	live	in	the	hearing	of	those	to	whom	he	had	spoken	,
仍然	似乎	到	居住	在	这	听力	的	那些	到	谁	他	有	说	,

陌生人与他们之间互道的“晚安”，似乎仍然清晰地留在那些与他交谈过的人的耳中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

and	to	keep	them	in	a	meditative	and	painful	silence	.
和	到	保持	他们	在	一个	冥想	和	痛苦	沉默	.

并让他们陷入沉思和痛苦的沉默中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

At	last	the	lodge	was	reached	.
在	最后的	这	小屋	曾是	达到	.

终于到达了旅馆。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['əʊpənd][ðə; ði] ['geɪts] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [θruː] ; [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]

The	servant	opened	the	gates	;	the	carriage	was	driven	through	;	the	high	road
这	仆人	打开	这	大门	;	这	运输	曾是	驱动	通过	;	这	高的	路

[wɒz; wəz] [geɪnd] ,

was	gained	,
曾是	获得	,

仆人打开了大门；马车驶入大门；他们上了大路。

[ænd; ənd][ɔːl][rəʊˈmæntɪk] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðəʊz] ['saɪlənt]

and	all	romantic	mystery	was	over	;	the	dream	that	had	held	those	silent
和	全部	浪漫的	神秘	曾是	超过	;	这	梦	那	有	握住	那些	沉默的

[wʌnz][wɒz; wəz] [gɒn] ;

ones	was	gone	;
一个	曾是	已消失	;

所有浪漫的神秘感都消失了；那些沉默的人们所怀的梦想也破灭了；

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] , ['leɪdi] [greɪstɑːk] [sed] : " ['elənɔ] !

and	like	one	suddenly	awoke	,	Lady	Greystock	said	:	"	Eleanor	!
和	喜欢	一	突然	醒来	,	女士	灰斯托克	说	:	"	埃莉诺	!

格雷斯托克夫人突然像醒了过来一样说道：“埃莉诺！”

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ; [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [mæn] !

how	wonderful	;	you	knew	that	man	!
如何	精彩的	;	你	知道	那	男人	!

太好了，你竟然认识这个人！

['elənɔ] !

Eleanor	!
埃莉诺	!

埃莉诺！

[hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] ; [ɑːskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] .

he	knew	you	;	asked	about	you	;	had	been	seeking	you	.
他	知道	你	;	问	关于	你	;	有	到过	寻求	你	.

他认识你；打听过你的消息；一直在寻找你。

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [wʊdz] - - [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ə'mʌŋ]

Why	was	he	there	in	the	Beremouth	woods	-	-	appearing	at	this	hour	,	among
为什么	曾是	他	那里	在	这	-	树林	-	-	出现	在	这	小时	,	之中

[ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

the	ferns	and	grass	,
这	蕨类植物	和	草	,

他为什么会出现在贝雷茅斯的树林里——在这个时间出现在蕨类植物和草丛中?

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [leə(r)] ?

like	a	wild	creature	risen	from	its	lair	?
喜欢	一个	荒野	生物	升起	从	它是	巢穴	?

就像一只从巢穴中苏醒的野兽?

['eləʊnɔ] !

Eleanor	!
埃莉诺	!

埃莉诺!

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

why	don't	you	speak	to	me	?
为什么	不	你	说话	到	我	?

你为什么不跟我说话?

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Why	,	when	he	spoke	of	you	by	your	name	,	did	you	not	answer	for
为什么	,	什么时候	他	辐	的	你	经过	你的	姓名	,	做过	你	不是	回答	为了

[jɔː'self] ?

yourself	?
你自己	?

当他直呼你的名字时，你为什么不亲自回答呢?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒɛnɪfər] ?

Why	did	you	send	him	to	Jenifer	?
为什么	做过	你	发送	他	到	珍妮弗	?

你为什么把他送到詹妮弗那里?

[əʊ] ! ['eləʊnɔ] ; [aɪ] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .

Oh	!	Eleanor	;	I	feel	there	is	something	terrible	and	strange	in	all	this	.
哦	!	埃莉诺	;	我	感觉	那里	是	某物	糟糕的	和	奇怪的	在	全部	这	.

哦！埃莉诺；我觉得这一切事情里有些可怕又奇怪的地方。

[aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	cannot	keep	it	to	myself	.
我	不能	保持	它	到	我	.

我无法将这份喜悦藏在心里。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

I	must	tell	my	father	.
我	必须	告诉	我的	父亲	.

我必须告诉我父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [raɪt] .

It	can't	be	right	.
它	不能	是	正确的	.

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	cannot	be	for	any	good	that	we	met	a	man	lurking	about	,
它	不能	是	为了	任何	好的	那	我们	遇见	一个	男人	潜伏	关于	,

我们遇到一个徘徊不去的男人，这绝非好事。

[ænd; ənd] [nɒt] [əʊnd] [baɪ][juː; jʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	not	owned	by	you	,	though	he	is	here	to	find	you	.
和	不是	拥有	经过	你	,	尽管	他	是	这里	到	寻找	你	.

虽然他不是你的，但他来到这里是为了找到你。

[spiːk] , ['elənɔ] !

Speak	,	Eleanor	!
说话	,	埃莉诺	!

说话，埃莉诺!

[naʊ] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [rəʊd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ]

Now	that	I	am	in	the	great	high	road	I	feel	as	if	I	had	gone	through	a
现在	那	我	是	在	这	伟大的	高的	路	我	感觉	作为	如果	我	有	已消失	通过	一个

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

现在我走上了宽阔的大路，却感觉像是经历了一场噩梦。

[ɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [met] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

or	escaped	some	strange	danger	,	or	met	a	mystery	face	to	face	.
或者	逃脱	一些	奇怪的	危险	,	或者	遇见	一个	神秘	脸	到	脸	.

或者逃脱了某种奇怪的危险，或者与神秘人物面对面相遇。

" ['leɪdi] [greɪstɑːk] [spəʊk] [fɑːst][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['elənɔ] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Lady	Greystock	spoke	fast	and	in	a	low	voice	,	and	Eleanor	,	bending	a	little
"	女士	灰斯托克	辐	快速地	和	在	一个	低的	嗓音	,	和	埃莉诺	,	弯曲	一个	小的

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

toward	her	,
朝向	她	,

格雷斯托克夫人语速很快，声音很低，埃莉诺微微向她倾了倾身子，

[hɜːd] ['evri] [wɜːd] .

heard	every	word	.
听到	每一个	单词	.

每个字我都听清了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [wɪtʃ] ,

"	You	have	met	a	mystery	face	to	face	,	"	she	said	in	a	whisper	,	which	,
"	你	有	遇见	一个	神秘	脸	到	脸	,	"	她	说	在	一个	耳语	,	哪个	,

“你已经与一个神秘人物面对面接触了，”她低声说道，这……

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɔːdəbl] .

however	,	was	sufficiently	audible	.
然而	,	曾是	足够	可听见的	.

然而，声音足够清晰。

" [aɪ][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [mæn] .

"	I	did	know	that	man	.
"	我	做过	知道	那	男人	.

我的确认识那个人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [di'naɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] ,

And	I	am	not	denying	that	he	sought	me	,
和	我	是	不是	否认	那	他	寻求	我	,

我并不否认他曾来找过我，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː] .

and	that	he	had	a	right	to	seek	me	.
和	那	他	有	一个	正确的	到	寻找	我	.

他有权来找我。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] , [wen] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [əu'bei]

But	many	things	have	changed	since	those	old	days	,	when	,	if	I	had	obeyed
但	许多	事物	有	已更改	自从	那些	老的	天	,	什么时候	,	如果	我	有	服从

[hɪm] ,

him	,
他	,

但自从那时起，许多事情都发生了变化。那时，如果我听了他的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .

I	should	have	done	better	than	I	did	.
我	应该	有	完毕	更好的	比	我	做过	.

我本可以做得更好。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ; [ænd; ənd]['dʒɛnɪfər][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

I	know	what	he	wants	;	and	Jenifer	can	give	it	to	him	.
我	知道	什么	他	想要	;	和	珍妮弗	能	给	它	到	他	.

我知道他想要什么；而珍妮弗可以给他。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['blægdən] ; [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] [greɪstɑːk] .

Here	we	are	at	Blagden	;	think	no	more	of	it	,	Lady	Greystock	.
这里	我们	是	在	布拉格登	;	思考	不	更多的	的	它	,	女士	灰斯托克	.

我们现在到了布拉格登；格雷斯托克夫人，别再想这件事了。

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɛlənɔːrz] [wɜːdz] ; [ðeɪ] [met]['dɑːktər; draɪv] . ['blægdən][ɒn][ðə; ði]

"	No	answer	was	given	to	Eleanor's	words	;	they	met	Dr	.	Blagden	on	the
"	不	回答	曾是	给定	到	埃莉诺的	字	;	他们	遇见	博士	.	布拉格登	在	这

[steps] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

steps	at	the	door	.
步骤	在	这	门	.

“埃莉诺的话没有得到回应；他们在门口的台阶上遇到了布拉格登医生。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] - - [ɔːl] [raɪt] ? "

"	You	are	later	than	usual	-	-	all	right	?	"
"	你	是	之后	比	通常	-	-	全部	正确的	?	"

“你比平时晚到了——好吧？”

" [ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['elənɔ] .

"	All	quite	right	,	"	said	Eleanor	.
"	全部	相当	正确的	,	"	说	埃莉诺	.

“一切都很好，”埃莉诺说。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['temptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [θruː] - , " [sed]

"	The	beauty	of	the	night	tempted	us	to	come	home	through	Beremouth	-	,	"	said
"	这	美丽	的	这	夜晚	受诱惑	我们	到	来	家	通过	-	,	"	说	

['leɪdi] [greɪstɑːk] .

Lady	Greystock	.
女士	灰斯托克	.

“夜色太美，我们便决定途经贝雷茅斯回家，”格雷斯托克夫人说道。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['piːsf(ə)l] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blægdən] ,

"	How	lovely	it	would	look	on	such	a	sweet	,	peaceful	night	,	"	said	Mrs	.	Blagden	,
"	如何	迷人的	它	会	看	在	这样的	一个	甜的	,	和平	夜晚	,	"	说	太太	.	布拉格登	,

“在这样一个宁静祥和的夜晚，它该是多么美丽啊！”布拉格登太太说道。

[huː] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['elənɔ] [tʊk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ræps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
who **now** **joined** **them** **;** **and** **then** **Eleanor** **took** **the** **carriage** **wraps** **in** **her** **arms**
WHO 现在 加入 他们 ; 和 然后 埃莉诺 采取 这 运输 卷饼 在 她 武器
[ʌp] [steəz] ,
up **stairs** **,**
向上 楼梯 ,

她也加入了他们；然后埃莉诺抱着马车毯上了楼，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [həʊl]
and **Lady** **Greystock** **went** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,** **and** **soon** **after** **the** **whole**
和 女士 灰斯托克 去 进入 这 绘画 - 房间 , 和 很快 后 这 所有的
['haʊshəʊld] - - [ɔːl] [bʌt; bət] ['elənɔ] - - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] .
household **-** **-** **all** **but** **Eleanor** **-** **-** **were** **in** **bed** **.**
家庭 - - 全部 但 埃莉诺 - - 是 在 床 .

格雷斯托克夫人走进客厅，不久之后，除了埃莉诺之外，全家人都上床睡觉了。

[nɒt] ['elənɔ] .
Not **Eleanor** **.**
不是 埃莉诺 .

不是埃莉诺。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bɒks] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]
She **opened** **a** **box** **where** **she** **kept** **her** **letters** **,** **and** **many** **small** **objects** **of**
她 打开 一个 盒子 在哪里 她 保留 她 信件 , 和 许多 小的 对象 的
['vælјuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
value **to** **her** **,**
价值 到 她 ,

她打开了一个盒子，里面装着她的信件和许多对她来说很珍贵的小物件。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] ['ɪntuː]
and **carefully** **shutting** **out** **the** **moonlight** **,** **and** **trimming** **her** **lamp** **into**
和 小心 关闭 出去 这 月光 , 和 修剪 她 灯 进入
['brɪljənsi] ,
brilliancy **,**
才华横溢 ,

她小心翼翼地关掉月光，把灯调得明亮无比。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['letə(r)] ['ɑːftə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['henri] ['iːvlɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
she **took** **out** **letter** **after** **letter** **from** **Henry** **Evelyn** **calling** **her** **his** **beloved** **one** **,**
她 采取 出去 信 后 信 从 亨利 伊芙琳 呼叫 她 他的 心爱 一 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and **his** **wife** **;**
和 他的 妻子 ;

她拿出亨利·伊夫林的一封又一封信，信中称她为他心爱的人和他的妻子；

[ðen] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kɔːni] [njuːd͡ʒɛnt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['henri] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn]
then **the** **letter** **from** **Corny** **Nugent** **,** **saying** **that** **Henry** **Evelyn** **and** **Horace** **Erskine**
然后 这 信 从 科尔尼 努金特 , 说 那 亨利 伊芙琳 和 贺拉斯 厄斯金
[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ;
were **one** **;**
是 一 ;

然后是科尼·纽金特的来信，信中说亨利·伊夫林和霍勒斯·厄斯金是同一个人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːni] [njuːd͡ʒɛnt] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['evɪdəns] - -
and **the** **one** **thing** **that** **Corny** **Nugent** **had** **sent** **to** **her** **as** **evidence** **-** **-**
和 这 一 事物 那 科尔尼 努金特 有 发送 到 她 作为 证据 - -
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
it **seemed** **to** **be** **proof** **sufficient** **.**
它 似乎 到 是 证明 充足的 .

科尼·纽金特寄给她的那份证据——似乎足以作为证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['hɒrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] ,

It	was	a	part	of	a	letter	from	Horace	to	his	uncle	,	Mr	.	Erskine	,
它	曾是	一个	部分	的	一个	信	从	贺拉斯	到	他的	叔叔	,	先生	.	厄斯金	,

这是贺拉斯写给他叔叔厄斯金先生的一封信的一部分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]

which	had	been	flung	into	a	waste	-	paper	basket	,	and	which	,	having	the
哪个	有	到过	扔	进入	一个	浪费	-	纸	篮子	,	和	哪个	,	拥有	这

['raɪtərz] ['sɪgnətʃə(r)] , ['kɔːni] [hæd; həd] [kept] ,

writer's	signature	,	Corny	had	kept	,
作家的	签名	,	科尔尼	有	保留	,

这张纸条被扔进了废纸篓，但因为上面有作者的签名，科尼把它保存了下来。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['elənɔ] .

and	sent	to	Eleanor	.
和	发送	到	埃莉诺	.

并寄给了埃莉诺。

[nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mænz] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

Not	,	as	he	said	,	that	he	knew	the	man's	handwriting	,	but	that	she	did	;
不是	,	作为	他	说	,	那	他	知道	这	男人的	手写	,	但	那	她	做过	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

并非如他所说，他认得那人的笔迹，而是她认得；而且，

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['væljuː][æz; əz] ['pruːvɪŋ] [ɔː(r)] [dis'pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

therefore	,	to	her	it	would	have	value	as	proving	or	disproving	his	own
所以	,	到	她	它	会	有	价值	作为	证明	或者	反驳	他的	自己的

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

因此，对她而言，这具有证明或反驳他自己信念的价值。

['elənɔ] [hæd; həd]['nevə(r)] [brɔːt] [ðɪs] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

Eleanor	had	never	brought	this	evidence	to	the	proof	.
埃莉诺	有	绝不	带来	这	证据	到	这	证明	.

埃莉诺从未在庭审中提供过这一证据。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][baɪ] - ['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] .

She	had	laid	by	Corny's	letter	,	and	the	inclosure	.
她	有	铺设	经过	-	信	,	和	这	附件	.

她把科尼的信和信封放在了旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

She	had	put	it	all	aside	with	the	weight	of	a	great	dread	on	her	mind	,
她	有	放	它	全部	旁边	和	这	重量	的	一个	伟大的	恐惧	在	她	头脑	,

她把一切都抛在了脑后，心中充满了巨大的恐惧。

[ænd; ənd] " [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] ,

and	"	Not	yet	,	not	yet	,
和	"	不是	然而	,	不是	然而	,

还有“还没，还没”，

" [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ə'weɪ] [bəuθ][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] .

"	was	all	she	said	as	she	locked	away	both	the	assertion	and	the	proof	.
"	曾是	全部	她	说	作为	她	已锁定	离开	两个都	这	断言	和	这	证明	.

她只说了这么一句，就把断言和证据都锁了起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] - [naʊ] .

But	her	husband	was	at	Beremouth	now	.
但	她	丈夫	曾是	在	-	现在	.

但她的丈夫现在在贝雷茅斯。

[jes] ; [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ['erənd] ?
Yes ; and on what errand ?
是的 ; 和 在 什么 差事 ?

是的；为了什么事?

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [tu:] .
She knew that too .
她 知道 那 也 .

她也知道这一点。

['mɪsɪz] . ['bru:ə(r)] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['leɪdi] [greɪstɑ:k] .
Mrs . Brewer had called that morning to see Lady Greystock .
太太 . 酿酒师 有 称为 那 早晨 到 看 女士 灰斯托克 .

那天早上，布鲁尔太太来拜访格雷斯托克夫人。

['mɪsɪz] . ['bru:ə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [hɜ:'self] [tu:; tə] [tel] ['klɔ:diə] [ðæt] ['meəri] [wʊd] [ə'raɪv] ,
Mrs . Brewer had come herself to tell Claudia that Mary would arrive ,
太太 . 酿酒师 有 来 她自己 到 告诉 克劳迪娅 那 玛丽 会 到达 ,

布鲁尔太太亲自来告诉克劳迪娅，玛丽即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrəs] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and that Horace would bring her .
和 那 贺拉斯 会 带来 她 .

霍勒斯会把她带来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:'self] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
She would not trust any one but herself to give that information .
她 会 不是 相信 任何 一 但 她自己 到 给 那 信息 .

她不会信任任何人，只会告诉自己这些信息。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɒŋ] [wei] [tu:; tə]
She never let go the idea of Horace having behaved in some wrong way to
她 绝不 让 去 这 主意 的 贺拉斯 拥有 表现 在 一些 错误的 方式 到
['klɔ:diə] .
Claudia .
克劳迪娅 .

她始终无法释怀霍拉斯对克劳迪娅做出的不当行为。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['klɔ:diəz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['breɪvəri] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
She knew Claudia's disposition , her bravery , her determination ; and
她 知道 克劳迪娅的 处置 , 她 勇敢 , 她 决心 ; 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['gesɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
her guesses were very near the truth .
她 猜测 是 非常 靠近 这 真相 .

她了解克劳迪娅的性格、勇敢和决心；她的猜测非常接近事实。

" ['mʌðə(r)] ['meəri] " [hæd; həd] [ðəʊz] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] ;
" Mother Mary " had those womanly instincts which jump at conclusions ;
" 母亲 玛丽 " 有 那些 女性 本能 哪个 跳 在 结论 ;

“圣母玛利亚”具有女性特有的那种容易妄下结论的本能；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ðz] [gest] [æt; ət] [θru:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:ðz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
and the truths guessed at through the feelings are truths , and remain
和 这 真相 猜对了 在 通过 这 情怀 是 真相 , 和 保持
[tru:ðz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
truths for ever ,
真相 为了 曾经 ,

而通过感觉猜到的真相就是真相，并且永远都是真相。

[ðəʊ] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz]['nevə(r)] [pru:vd] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] .
though reason has never proved them or investigation explained them .
尽管 原因 有 绝不 已证实 他们 或者 调查 解释 他们 .

虽然理性从未证明过它们，调查也从未解释过它们。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['letə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]

Then	,	too	,	there	was	her	sister's	letter	,	which	Mrs	.	Brewer	had	sent	to
然后	,	也	,	那里	曾是	她	姐妹	信	,	哪个	太太	.	酿酒师	有	发送	到

['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] .

Father	Daniels	.
父亲	丹尼尔斯	.

此外，还有她姐姐写给丹尼尔斯神父的信，布鲁尔太太就是这封信的作者。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdiə] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

There	the	passing	fancy	for	Claudia	had	been	spoken	of	.
那里	这	通过	想要	为了	克劳迪娅	有	到过	说	的	.

那里曾有人谈到过对克劳迪娅的一时迷恋。

[ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [piːp] [aʊt] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ;

In	that	letter	the	love	of	money	had	peeped	out	,	and	supplied	the	motive	;
在	那	信	这	爱	的	钱	有	偷窥	出去	,	和	供应	这	动机	;

在那封信中，对金钱的贪婪显露无疑，并构成了他们的动机；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['klɔːdiəz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt]

but	Mrs	.	Brewer	knew	very	well	that	Claudia's	disposition	was	not	of	a	sort
但	太太	.	酿酒师	知道	非常	出色地	那	克劳迪娅的	处置	曾是	不是	的	一个	种类

[tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] ['fænsiz] .

to	have	any	acquaintance	with	passing	fancies	.
到	有	任何	熟人	和	通过	幻想	.

但布鲁尔太太很清楚，克劳迪娅的性情并不适合沉迷于一时兴起的幻想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] ['hɒrəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] ;

If	she	had	loved	Horace	,	she	had	loved	with	her	whole	heart	;
如果	她	有	喜爱	贺拉斯	,	她	有	喜爱	和	她	所有的	心	;

如果她爱过贺拉斯，那她一定是全心全意地爱着他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,

and	if	she	had	been	deceived	in	him	,	her	whole	heart	had	suffered	,
和	如果	她	有	到过	受骗	在	他	,	她	所有的	心	有	遭受	,

如果她在他身上受了欺骗，她的整个心都受到了伤害。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [biːn] [ˌəʊvə'kɑːst] .

and	her	whole	life	been	overcast	.
和	她	所有的	生活	到过	灰蒙蒙	.

她的一生都笼罩在阴霾之中。

" ['mʌðə(r)] ['meəri] " [hæd; həd] [felt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	Mother	Mary	"	had	felt	to	some	purpose	;	and	now	,
"	母亲	玛丽	"	有	毛毡	到	一些	目的	;	和	现在	,

“圣母玛利亚”曾被认为具有某种意义；而现在，

['əʊnli] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

only	herself	should	say	to	Lady	Greystock	that	he	was	coming	among	them
仅有的	她自己	应该	说	到	女士	灰斯托克	那	他	曾是	未来	之中	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

只有她自己才能告诉格雷斯托克夫人，他又要回到他们中间了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['blægdən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] ['klɔːdiə] ['evriθɪŋ] ; [wɒt]

She	had	arrived	at	Blagden	and	she	had	told	Claudia	everything	;	what
她	有	到达的	在	布拉格登	和	她	有	讲述	克劳迪娅	一切	;	什么

['hɒrəs] [wɪʃt] [æz; əz] [tuː; tə] ['meəri] ,

Horace	wished	as	to	Mary	,
贺拉斯	希望	作为	到	玛丽	,

她抵达布拉格登后，把一切都告诉了克劳迪娅，包括霍勒斯对玛丽的期望。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [dɪ'zaɪəd] ;

and	what	her	sister	and	Mr	.	Erskine	desired	;
和	什么	她	姐姐	和	先生	.	厄斯金	想要的	;

以及她姐姐和厄斯金先生的愿望;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

and	she	had	not	hidden	her	own	unwillingness	to	lose	her	child	,
和	她	有	不是	隐	她	自己的	不情愿	到	失去	她	孩子	,

她也毫不掩饰自己不愿失去孩子的心情。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪʃ] [ðæt] ['meəri] [mait] [hæv; həv] ['mærid] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mæri] ,

or	her	own	wish	that	Mary	might	have	married	,	when	she	did	marry	,
或者	她	自己的	希望	那	玛丽	可能	有	已婚	,	什么时候	她	做过	结婚	,

或者她自己希望玛丽结婚时，她能够如愿以偿。

[sʌm; səm][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

some	one	more	to	her	mother's	mind	,	and	nearer	to	her	mother's
一些	一	更多的	到	她	母亲的	头脑	,	和	更近	到	她	母亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

在她母亲心中，这个人更亲近，也离她母亲家更近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] [greɪstɑːk] ,

And	it	was	in	remembrance	of	this	conversation	that	Lady	Greystock	,
和	它	曾是	在	纪念	的	这	对话	那	女士	灰斯托克	,

正是因为记起了这次谈话，格雷斯托克夫人

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒɛnɪfər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hæd; həd] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

when	she	took	Jenifer	into	the	carriage	,	had	said	:	"	If	you	ever	pray	for	my
什么时候	她	采取	珍妮弗	进入	这	运输	,	有	说	:	"	如果	你	曾经	祈祷	为了	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

当她把詹妮弗带进马车时，曾说过："如果你为我父亲祈祷，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [lʌvz] , [preɪ] [naʊ] ?

and	all	he	loves	,	pray	now	?
和	全部	他	爱	,	祈祷	现在	?

所有他所爱的人，现在祈祷吧?

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [tuː; tə] ['elənɔ] .

"	Something	of	all	this	had	been	told	by	Lady	Greystock	to	Eleanor	.
"	某物	的	全部	这	有	到过	讲述	经过	女士	灰斯托克	到	埃莉诺	.

"格雷斯托克夫人曾把这一切的部分内容告诉过埃莉诺。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

And	in	the	time	that	the	aunt	and	niece	had	been	together	that	day	,
和	在	这	时间	那	这	阿姨	和	侄女	有	到过	一起	那	天	,

在那一天，姑姑和侄女在一起的这段时间里，

['elənɔ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['dʒɛnɪfər] , " [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]

Eleanor	had	said	to	Jenifer	,	"	He	is	down	at	the	park	wanting	to	marry
埃莉诺	有	说	到	珍妮弗	,	"	他	是	向下	在	这	公园	想要	到	结婚

[mɪs] ['lɒrɪmə] .

Miss	Lorimer	.
错过	洛里默	.

埃莉诺曾对詹妮弗说："他正在公园里想娶洛里默小姐。"

" - ['dɑːlɪŋ] - - - ['dɑːrlɪŋz] ['dɑːlɪŋ] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] " ['mʌðə(r)] ['meəri] , " [ænd; ənd]
" Jenifer's darling - - Jenifer's darling's darling ; how she loved " Mother Mary , " and
" - 亲爱的 - - - 亲爱的 亲爱的 ; 如何 她 喜爱 " 母亲 玛丽 , " 和
['lænzdəun] [lɔrɪmɝz] [tʃaɪld] ,
Lansdowne Lorimer's child ,
兰斯当 洛里默的 孩子 ,

“珍妮弗的宝贝——珍妮弗的宝贝的宝贝；她多么爱“圣母玛利亚”，以及兰斯当·洛里默的孩子，

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːt] [njuː] .
only her own great and good heart knew .
仅有的 她 自己的 伟大的 和 好的 心 知道 .

只有她自己善良的心才知道。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːst] ?
What could she do but go to God , and his priest ?
什么 可以 她 做 但 去 到 上帝 , 和 他的 牧师 ?

除了向上帝和他的牧师求助，她还能怎么办呢?

[wɒt] ['hjuːmən] ['fɔːsaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ?
What human foresight could have prevented this ?
什么 人类 远见 可以 有 阻止 这 ?

人类若有远见卓识，本可以避免这场悲剧的发生?

[wɒt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [set] [θɪŋz] [raɪt] ?
What human wisdom could set things right ?
什么 人类 智慧 可以 放 事物 正确的 ?

人类需要怎样的智慧才能拨乱反正?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
And after all ,
和 后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ðæt] ['ɛlənɔːrz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['klɔːdiəz] ['lʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [met] [ɪn]
they did not surely know that Eleanor's husband and Claudia's lover were met in
他们 做过 不是 一定 知道 那 埃莉诺的 丈夫 和 克劳迪娅的 情人 是 遇见 在
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,

她们当时并不知道，埃莉诺的丈夫和克劳迪娅的情人其实是同一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌvli] , ['ɪnəs(ə)nt] ['meəri] ['lɒrɪmə] , [ænd; ənd]
and that man winning the heart of lovely , innocent Mary Lorimer , and
和 那 男人 获胜 这 心 的 迷人的 , 清白的 玛丽 洛里默 , 和
['presɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
pressing marriage on her .
紧迫 婚姻 在 她 .

那个男人赢得了美丽纯洁的玛丽·洛里默的芳心，并强迫她嫁给他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] , ['dʒɛnɪfər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]
But for her prayer , Jenifer used to say , she should have gone out of
但 为了 她 祷告 , 珍妮弗 用过的 到 说 , 她 应该 有 已消失 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

珍妮弗常说，要不是她虔诚祈祷，她早就疯掉了。

[əʊ] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɒd] [njuː] !
Oh , the comfort that grew out of the thought that GOD KNEW !
哦 , 这 舒适 那 生长 出去 的 这 想法 那 上帝 知道 !

想到上帝知道一切，就感到无比安慰!

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

and	that	her	life	and	all	that	was	in	it	were	given	to	him	.
和	那	她	生活	和	全部	那	曾是	在	它	是	给定	到	他	.

她的生命和她生命中的一切都献给了他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nevə(r)]

Such	a	shifting	of	responsibility	-	-	such	a	supporting	sense	of	his	never
这样的	一个	转变	的	责任	-	-	这样的	一个	支持	感觉	的	他的	绝不

[ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

allowing	anything	to	be	in	that	life	that	was	not	,
允许	任何事物	到	是	在	那	生活	那	曾是	不是	,

这种责任转移——这种支持性的意识，即他绝不允许任何不存在的东西存在于他的生活中，

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] - - [sʌtʃ] ['præktɪkl] [streŋθ] , [sʌtʃ] [hɑːt] - [sə'steɪnɪŋ]

in	some	way	,	for	his	glory	-	-	such	practical	strength	,	such	heart	-	sustaining
在	一些	方式	,	为了	他的	荣耀	-	-	这样的	实际的	力量	,	这样的	心	-	维持

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

在某种程度上，为了他的荣耀——如此务实的力量，如此鼓舞人心的力量，

[gruː] [aʊt] [ɒv; əv] - [preə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɛlənɔːrz] [nʌm] [hɑːt] ['restɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

grew	out	of	Jenifer's	prayer	that	even	Eleanor's	numbed	heart	rested	on	it	,
生长	出去	的	-	祷告	那	甚至	埃莉诺的	麻木	心	休息	在	它	,

珍妮弗的祈祷最终化作了希望，就连埃莉诺麻木的心也寄托于此。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ,

and	she	had	learnt	to	be	content	to	live	,	from	hour	to	hour	,
和	她	有	学会了	到	是	内容	到	居住	,	从	小时	到	小时	,

她学会了安于现状，过好每一天。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

a	life	of	submission	and	waiting	.
一个	生活	的	提交	和	等待	.

一种顺从和等待的生活。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [naʊ] ? - - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?

But	was	the	waiting	to	be	over	now	?	-	-	was	something	coming	?
但	曾是	这	等待	到	是	超过	现在	?	-	-	曾是	某物	未来	?

但等待就要结束了吗？——是不是有什么事情即将发生？

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] .

If	so	,	she	must	be	prepared	.
如果	所以	,	她	必须	是	准备	.

如果真是这样，她必须做好准备。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['dɪlɪdʒəntlɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [læmp] - [laɪt] , ['elənɔ] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] ,

And	so	,	diligently	,	by	the	lamp	-	light	,	Eleanor	produced	her	own	letters	,
和	所以	,	勤勉地	,	经过	这	灯	-	光	,	埃莉诺	生产	她	自己的	信件	,

于是，埃莉诺在灯光下勤奋地写信。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðæt] [tɔːn] [ʃiːt] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

and	opened	that	torn	sheet	to	compare	the	writing	.
和	打开	那	撕裂	床单	到	比较	这	写作	.

然后打开那张撕碎的纸，对比上面的字迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] .

It	was	different	in	some	things	,	yet	the	same	.
它	曾是	不同的	在	一些	事物	,	然而	这	相同的	.

有些地方不一样，有些地方又一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [tɜːmɪ'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [mætʃt]

As	she	gazed	,	and	examined	,	and	compared	terminations	,	and	matched
作为	她	凝视	,	和	检查	,	和	比较的	终止	,	和	匹配

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [tə'geðə(r)] ,

the	capital	letters	together	,
这	首都	信件	一起	,

她凝视着、审视着、比较着词尾，并将大写字母一一对应起来，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] .

she	knew	it	was	the	same	handwriting	.
她	知道	它	曾是	这	相同的	手写	.

她知道这是同一个笔迹。

[taɪm] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

Time	had	done	its	work	.
时间	有	完毕	它是	工作	.

时间已经证明了一切。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz]['fɜːmə(r)] , ['hɑːdə(r)] , [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːs] [pen] ,

The	writing	of	the	present	was	firmer	,	harder	,	done	with	a	worse	pen	,
这	写作	的	这	展示	曾是	更坚固	,	更难	,	完毕	和	一个	更糟	笔	,

['rɪt(ə)n] [æt; ət]['greɪtə(r)] [spiːd] .

written	at	greater	speed	.
书面	在	更大的	速度	.

现在的字迹更加工整、生硬，用的笔也更差，写得更快。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

But	that	was	all	the	change	.
但	那	曾是	全部	这	改变	.

但这就是全部的变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] - ['leɪdn] [stɔː(r)] , [lɒkt]

She	was	convinced	;	and	she	put	away	her	sorrow	-	laden	store	,	locked
她	曾是	确信	;	和	她	放	离开	她	悲哀	-	满载	店铺	,	已锁定

[ðem; ðəm] [seɪf] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

them	safe	from	sight	,
他们	安全的	从	视线	,

她确信无疑；于是，她收起了满载悲伤的物品，并将它们锁好，以免被人看见。

[sed] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

said	her	night	prayers	,	and	went	to	bed	.
说	她	夜晚	祈祷	,	和	去	到	床	.

她做了睡前祷告，然后上床睡觉了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪ] , [nɔː(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

Not	a	sigh	,	nor	a	tear	.
不是	一个	叹	,	也不	一个	撕	.

没有叹息，也没有眼泪。

[nəʊ] [veɪn] [rɪ'grets] , [nəʊ] [hɑːt] - ['iːzɪŋ] [grəʊnz] .

No	vain	regrets	,	no	heart	-	easing	groans	.
不	徒劳	遗憾	,	不	心	-	缓解	呻吟	.

没有徒劳的后悔，也没有安慰的叹息。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɔnsə'leiʃən] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [pɑːst] [wɪð] ['eləno] .

The	time	for	such	consolations	had	long	been	passed	with	Eleanor	.
这	时间	为了	这样的	安慰	有	长的	到过	通过了	和	埃莉诺	.

对于埃莉诺来说，这种安慰的时机早已过去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [naɪn] [j'iəz] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Within	the	last	nine	years	her	life	had	as	much	changed	as	if	she	had
之内	这	最后的	九	年	她	生活	有	作为	很多	已更改	作为	如果	她	有

[daɪd][ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [ə'gen] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mi:diət] ['traɪəl] .

died	and	risen	again	into	another	world	of	intermediate	trial	.
死亡	和	升起	再次	进入	其他	世界	的	中间的	审判	.

在过去的九年里，她的人生发生了翻天覆地的变化，仿佛她已经死去又重生，进入了另一个充满考验的世界。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['leɪdi] - ['frendʃɪp] .

A	very	great	change	had	been	wrought	in	her	by	Lady	Greystock's	friendship	.
一个	非常	伟大的	改变	有	到过	锻	在	她	经过	女士	-	友谊	.

格雷斯托克夫人的友谊给她带来了巨大的改变。

['eləno] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd] .

Eleanor	had	become	educated	.
埃莉诺	有	变得	受过教育	.

埃莉诺接受了教育。

[ðə; ði]['klevə(r)] , [pəʊ'etɪkəl][gɜ:l] ,

The	clever	,	poetical	girl	,
这	聪明的	,	诗意的	女孩	,

这位聪明、有诗意的女孩

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] ['hɒrəs] ['ɜ:rskɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ][tu:; tə]

who	had	won	Horace	Erskine's	attention	by	her	natural	superiority	to
WHO	有	韩元	贺拉斯	厄斯金的	注意力	经过	她	自然的	优势	到

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] - - ['i:v(ə)n] [wen] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

everything	around	her	-	-	even	when	those	surroundings	had	been	of	a
一切	大约	她	-	-	甚至	什么时候	那些	周围环境	有	到过	的	一个

[kəm'pærətɪvli] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

comparatively	high	state	of	cultivation	,
比较	高的	状态	的	栽培	,

她凭借与生俱来的优越感赢得了霍勒斯·厄斯金的注意——即使她所处的环境文化水平相对较高。

[hæd; həd] ['hɑ:d(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['wʊmən] .

had	hardened	into	the	industrious	and	laborious	woman	.
有	硬化	进入	这	勤劳	和	费力的	女士	.

她已经变得勤劳能干。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['leɪdi] [greɪstɑ:k] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [swi:t] ,

When	it	pleased	Lady	Greystock	to	hear	her	sing	,	in	her	own	sweet	,
什么时候	它	高兴	女士	灰斯托克	到	听到	她	唱歌	,	在	她	自己的	甜的	,

[ʌn'tɔ:t] [wei] ,

untaught	way	,
未受过教育	方式	,

格雷斯托克夫人听到她用自己甜美、未经雕琢的方式唱歌时，感到很开心。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

the	songs	of	her	own	country	,	she	had	sung	them	;	and	then	,
这	歌曲	的	她	自己的	国家	,	她	有	唱	他们	;	和	然后	,

她唱过自己国家的歌曲；然后，

[wen] ['leɪdi] [greɪstɑ:k] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['tæləntˌ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d]

when	Lady	Greystock	had	offered	to	cultivate	the	talent	,	she	had	worked	hard
什么时候	女士	灰斯托克	有	提供	到	培育	这	天赋	,	她	有	工作	难的

[æt; ət] [ɪm'pru:vmənt] .

at	improvement	.
在	改进	.

当格雷斯托克夫人提出培养她的才能时，她努力提升自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [frentʃ] [nʌnz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [skuːl] ,

She	had	been	brought	up	by	French	nuns	,	at	a	convent	school	,
她	有	到过	带来	向上	经过	法语	修女	,	在	一个	修道院	学校	,

她从小由法国修女抚养长大，就读于修道院学校。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ; [wen] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [gɒt]

and	had	spoken	their	language	from	childhood	;	when	Lady	Greystock	got
和	有	说	他们的	语言	从	童年	;	什么时候	女士	灰斯托克	得到

[frentʃ] [bʊks] ,

French	books	,
法语	图书	,

他们从小就会说法语；当格雷斯托克夫人得到法语书籍时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛlənɔːrz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ;

it	was	Eleanor's	delight	to	read	aloud	;
它	曾是	埃莉诺的	喜	到	读	大声	;

埃莉诺很喜欢朗读；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz]['ɔːlməʊst][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

and	she	had	made	Mrs	.	Blagden's	two	little	girls	almost	as	familiar	with
和	她	有	制成	太太	.	-	二	小的	女孩们	几乎	作为	熟悉的	和

[frentʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .

French	as	she	was	herself	.
法语	作为	她	曾是	她自己	.

她让布拉格登太太的两个小女儿几乎和她自己一样精通法语。

[ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Those	things	had	given	rise	to	the	idea	that	Mrs	.	Evelyn	,	as	she	was
那些	事物	有	给定	上升	到	这	主意	那	太太	.	伊芙琳	,	作为	她	曾是

['ɔːlweɪz] [kɔːld] ,

always	called	,
总是	称为	,

这些事情使人们产生了这样一种想法：伊芙琳夫人，正如人们一直称呼她的那样，

[hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

had	seen	better	days	;	and	no	one	had	ever	suspected	her	relationship
有	已见	更好的	天	;	和	不	一	有	曾经	怀疑	她	关系

[tuː; tə]['dʒɛnɪfə(r)] .

to	Jenifer	.
到	珍妮弗	.

她曾有过更辉煌的时期；而且没有人怀疑过她和詹妮弗的关系。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [ə'ləʊn] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Brewer	alone	knew	of	it	.
先生	.	酿酒师	独自的	知道	的	它	.

只有布鲁尔先生知道这件事。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)]['evə(r)] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ɪn][ðə; ði]

As	to	Mr	.	Brewer	ever	telling	anything	that	could	be	considered	,	in	the
作为	到	先生	.	酿酒师	曾经	讲述	任何事物	那	可以	是	经过考虑的	,	在	这

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

至于布鲁尔先生是否说过任何可以被认为是在讲述过程中说过的话，

[æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

as	a	breach	of	confidence	,	that	was	,	of	course	,	impossible	.
作为	一个	违反	的	信心	,	那	曾是	,	的	课程	,	不可能的	.

作为违反保密义务的行为，这当然是不可能的。

[ðæt] [naɪt] - - [ðæt] [naɪt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɔːri] , ['dʒɛnɪfər] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

That	night	-	-	that	night	so	important	in	our	story	,	Jenifer	,	having	done	all	her
那	夜晚	-	-	那	夜晚	所以	重要的	在	我们的	故事	,	珍妮弗	,	拥有	完毕	全部	她

['djuːtiz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

duties	by	her	mistress	,
职责	经过	她	情妇	,

那天晚上——在我们故事中如此重要的那个夜晚，珍妮弗尽职尽责地服侍了她的女主人，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

which	were	really	not	a	few	,
哪个	是	真的	不是	一个	很少	,

这可不是少数几个。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	having	seen	that	the	girl	who	did	the	dirty	work	was	safe	in	the	darkness
和	拥有	已见	那	这	女孩	WHO	做过	这	肮脏的	工作	曾是	安全的	在	这	黑暗

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪfli] [pʊt] [aʊt] ['kænd(ə)l] ,

of	a	safely	put	out	candle	,
的	一个	安全	放	出去	蜡烛	,

看到那个干脏活的女孩安全地待在熄灭的蜡烛的黑暗中，

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] .

opened	her	lattice	to	look	on	the	night	.
打开	她	格子	到	看	在	这	夜晚	.

她打开窗棂，向夜色望去。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæk] [vjuː] .

Her	little	room	had	a	back	view	.
她	小的	房间	有	一个	后退	看法	.

她的小房间朝向后方。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flægd] ['kɪtʃɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] ['flaʊə(r)]

That	is	,	it	looked	over	the	flagged	kitchen	court	,	and	the	walled	-	in	flower
那	是	,	它	看起来	超过	这	已标记	厨房	法庭	,	和	这	有围墙的	-	在	花

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

也就是说，从这里可以俯瞰铺着石板的厨房庭院和围墙环绕的花园。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['blægdən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [wʊdz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	beyond	toward	the	village	of	Blagden	and	the	majestic	woods	at	the
和	超过	朝向	这	村庄	的	布拉格登	和	这	雄伟	树林	在	这

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - .

back	of	the	house	at	Beremouth	.
后退	的	这	房子	在	-	.

再往前走，可以看到布拉格登村和贝雷茅斯房子后面的壮丽树林。

['dʒɛnɪfər] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] , [ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Jenifer	had	gone	to	bed	,	and	had	risen	again	,	oppressed	by	a	feeling
珍妮弗	有	已消失	到	床	,	和	有	升起	再次	,	受压迫者	经过	一个	感觉

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ,

that	something	was	,
那	某物	曾是	,

珍妮弗上床睡觉后又起床了，心中充满一种难以言喻的压抑感，仿佛有什么事情正在发生。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " ['gəʊɪŋ] [ɒn] - - ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['sʌmweə(r)] - - - ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , -

as	she	expressed	it	,	"	going	on	-	-	something	doing	somewhere	-	-	'	something	up	,	'
作为	她	表达	它	,	"	去	在	-	-	某物	正在做	某处	-	-	-	某物	向上	,	-

[æz; əz] [fəʊks] [seɪ] , [sɜː(r)] .

as	folks	say	,	sir	.
作为	各位	说	,	先生	.

正如她所说，“正在发生——某处正在发生一些事情——‘有事要办’，就像人们常说的那样，先生。”

[ai] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	account	for	it	.
我	不能	帐户	为了	它	.

我无法解释。

[ai] ['fænsid] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] - - [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

I	fancied	I	heard	something	-	-	that	I	was	wanted	.
我	幻想	我	听到	某物	-	-	那	我	曾是	通缉	.

我好像听到了什么——有人在通缉我。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

And	I	thought	at	first	that	some	one	was	in	my	room	.
和	我	想法	在	第一的	那	一些	一	曾是	在	我的	房间	.

起初我以为有人进了我的房间。

[ðen] [ai] [went] ['ɪntuː] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ʃuːz] , [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	I	went	into	mistress's	room	,	without	my	shoes	,	not	to	wake	her	.
然后	我	去	进入	情妇的	房间	,	没有	我的	鞋	,	不是	到	唤醒	她	.

然后我光着脚走进女主人的房间，以免吵醒她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [beɪb] .

She	was	all	right	,	sleeping	like	a	tender	babe	.
她	曾是	全部	正确的	,	睡眠	喜欢	一个	投标	宝贝	.

她没事，睡得像个娇嫩的婴儿。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] ['pɛgiz] [ruːm] .

Then	I	went	to	Peggy's	room	.
然后	我	去	到	佩吉的	房间	.

然后我去了佩吉的房间。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

The	girl	was	asleep	.
这	女孩	曾是	睡着了	.

女孩睡着了。

[ai] [snɪft] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

I	sniffed	up	and	down	the	passage	,
我	嗅了嗅	向上	和	向下	这	通道	,

我沿着走廊上下嗅了嗅，

[dʒʌst] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

just	to	find	if	anything	wrong	in	the	way	of	smoke	or	fire	was	about	.
只是	到	寻找	如果	任何事物	错误的	在	这	方式	的	抽烟	或者	火	曾是	关于	.

只是想看看附近是否有烟雾或火光之类的异常情况。

[nəʊ] ; [ɔːl] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

No	;	all	was	pure	and	pleasant	;
不	;	全部	曾是	纯的	和	令人愉快的	;

不，一切都纯净而美好；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [lɒkt] .

and	then	I	went	down	stairs	to	make	sure	of	the	doors	being	locked	.
和	然后	我	去	向下	楼梯	到	制作	当然	的	这	门	存在	已锁定	.

然后我下楼去确认门都锁好了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [sɜː(r)] " - - [sʌtʃ] [wɒz; wəz] - [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ;

Everything	was	right	,	sir	"	-	-	such	was	Jenifer's	account	to	Mr	.	Brewer	;
一切	曾是	正确的	,	先生	"	-	-	这样的	曾是	-	帐户	到	先生	.	酿酒师	;

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

who	,	when	she	paused	at	this	point	,
WHO	,	什么时候	她	暂停	在	这	观点	,

“一切都很好，先生。”——珍妮弗这样向布鲁尔先生陈述；说到这里，她停顿了一下，

[ɑːskt] : " [wɒt] [nekst][dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

asked	:	"	What	next	did	you	do	?
问	:	"	什么	下一个	做过	你	做	?

问："接下来你做了什么？"

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [tuː; tə][bed] ? "

Did	you	go	upstairs	again	to	bed	?	"
做过	你	去	楼上	再次	到	床	?	"

你又上楼睡觉了吗?

" [aɪ] [went] [ˌʌp'steəz] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][bed] .

"	I	went	upstairs	,	"	the	woman	answered	,	"	but	not	to	bed	.
"	我	去	楼上	,	"	这	女士	回答	,	"	但	不是	到	床	.

"我上楼了，"女人回答说，"但没有上床睡觉。"

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

I	sat	at	the	window	,	and	looked	out	over	the	garden	,
我	卫星	在	这	窗户	,	和	看起来	出去	超过	这	花园	,

我坐在窗边，眺望着花园。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [medəuz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][əʊld] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] - .

and	over	the	meadows	beyond	the	old	bridge	,	and	on	to	Beremouth	.
和	超过	这	草地	超过	这	老的	桥	,	和	在	到	-	.

穿过老桥那边的草地，就到了贝雷茅斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] , [f'eəɹəst] , ['lʌvlɪɪst] [naɪt] [aɪ]['evə(r)] [bɪ'held] .

And	the	night	was	the	brightest	,	fairest	,	loveliest	night	I	ever	beheld	.
和	这	夜晚	曾是	这	最亮的	,	最公平	,	最可爱的	夜晚	我	曾经	观看	.

那晚是我见过的最明亮、最美丽、最迷人的夜晚。

[ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tuː; tə][bed] ;

And	so	,	sir	,	I	said	my	prayers	once	more	,	and	went	again	to	bed	;
和	所以	,	先生	,	我	说	我的	祈祷	一次	更多的	,	和	去	再次	到	床	;

于是，先生，我又做了一次祷告，然后再次上床睡觉了；

[ænd; ənd] [slept] [ɪn]['bɪts][ænd; ənd] ['snætʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

and	slept	in	bits	and	snatches	,	for	still	I	was	always	thinking	that
和	睡着了	在	比特	和	抢夺	,	为了	仍然	我	曾是	总是	思维	那

['sʌmbədi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ,

somebody	wanted	me	,
某人	通缉	我	,

我断断续续地睡着，因为我总觉得有人需要我。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [sɪks] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt] [ʌp] . "

till	the	clock	struck	six	;	and	then	I	got	up	.	"
直到	这	钟	击	六	;	和	然后	我	得到	向上	.	"

直到时钟敲响六点，我才起床。

" [juː; jʊ][dəʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][get] [ʌp][æt; ət][sɪks] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][gɜːl] [gets] [ʌp] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	usually	get	up	at	six	,	or	before	the	girl	gets	up	,	do	you	?	"
"	你	不	通常	得到	向上	在	六	,	或者	前	这	女孩	获得	向上	,	做	你	?	"

"你通常不会六点就起床，或者比女孩子起床还早，对吧？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['nevə(r)] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

"	No	,	sir	;	never	,	I	may	say	.
"	不	,	先生	;	绝不	,	我	可能	说	.

"不，先生；我可以肯定地说，绝不可能。"

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [iːz] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɪts] ['bɜːðən] .

But	I	got	up	to	ease	my	mind	of	its	burthens	.
但	我	得到	向上	到	舒适	我的	头脑	的	它是	负担	.

但我起身是为了减轻心中的负担。

[ænd; ənd] [wen] ['pegɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daʊn] [steəz] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

And	when	Peggy	had	got	up	,	and	was	down	stairs	,	I	started	off	for
和	什么时候	佩吉	有	得到	向上	,	和	曾是	向下	楼梯	,	我	开始	离开	为了

[ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ;

the	alms	-	house	;
这	施舍	-	房子	;

佩吉起床下楼后，我便动身前往救济院；

[aɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌes 'tiː]

I	thought	Mr	.	Dawson	might	be	up	to	say	mass	there	,	for	it	was	St
我	想法	先生	.	道森	可能	是	向上	到	说	大量的	那里	,	为了	它	曾是	英石

. ['lɔːrənsɪz] [deɪ] . "

.	Lawrence's	Day	.	"
.	劳伦斯的	天	.	"

我以为道森先生可能会来那里主持弥撒，因为那天是圣劳伦斯节。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [mæs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [priːst] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

"	But	there	had	been	no	message	about	mass	,	and	no	priest	was	expected
"	但	那里	有	到过	不	信息	关于	大量的	,	和	不	牧师	曾是	预期的

.

:
.

但是，并没有关于弥撒的消息，也没有神父会来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [fel] , [ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən] .

And	as	I	got	back	to	our	door	there	was	Mrs	.	Fell	,	the	milk	-	woman	.
和	作为	我	得到	后退	到	我们的	门	那里	曾是	太太	.	费尔	,	这	牛奶	-	女士	.

当我回到家门口时，我看到了送奶女工费尔太太。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] [hɜː'self] .

She	had	brought	the	milk	herself	.
她	有	带来	这	牛奶	她自己	.

牛奶是她自己带来的。

[aɪ] [ɑːskt] [haʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

I	asked	how	that	should	be	.
我	问	如何	那	应该	是	.

我问那应该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaʊ] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

She	said	they	had	had	a	cow	like	to	die	in	the	night	,
她	说	他们	有	有	一个	奶牛	喜欢	到	死	在	这	夜晚	,

她说他们家有一头牛好像在夜里死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [hɪm] ,

and	that	their	man	had	been	up	all	night	,	and	that	she	was	sparing	him	,
和	那	他们的	男人	有	到过	向上	全部	夜晚	,	和	那	她	曾是	节省	他	,

他们的男人整夜没睡，而她正在饶恕他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

for	he	had	gone	to	lie	down	.
为了	他	有	已消失	到	说谎	向下	.

因为他已经去躺下了。

[ðen] [aɪ] [sed] , - [waɪ] ,

Then	I	said	,	'	Why	,
然后	我	说	,	-	为什么	,

然后我说：“为什么？”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - - -

I	could	never	have	heard	any	of	you	busy	about	the	cattle	in	the	night	'	-	-
我	可以	绝不	有	听到	任何	的	你	忙碌的	关于	这	牛	在	这	夜晚	-	-	-

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [rent] [ðə; ði] [medəuz] .

you	see	they	rent	the	meadows	.
你	看	他们	租	这	草地	.

我晚上从来没听见你们在忙着放牛——你们知道，他们是租用草地的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ;

But	she	said	they	were	not	in	the	meadows	;
但	她	说	他们	是	不是	在	这	草地	;

但她说他们不在草地上；

[ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] . -

the	beasts	were	all	in	the	shed	at	the	farm	.	'
这	野兽	是	全部	在	这	棚	在	这	农场	.	-

那些牲畜都在农场的棚子里。

[bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪts] [ɒd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] ,

But	,	'	she	said	,	it's	odd	if	you	were	disturbed	,
但	,	-	她	说	,	它是	奇怪的	如果	你	是	不安	,

“但是，”她说，“如果你感到不安，那就很奇怪了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

for	a	man	came	to	our	place	just	before	twelve	o'clock	,	and	asked	for
为了	一个	男人	来了	到	我们的	地方	只是	前	十二	点钟	,	和	问	为了

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

因为就在十二点前，有一个人来到我们这里，找你。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -

'	For	me	!	'
-	为了	我	!	-

'为我！ '

[ai] [kraɪd] - - - [ə; eɪ][mæn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	cried	-	-	'	a	man	at	your	place	in	the	middle	of	the	night	,	asking	for
我	哭	-	-	-	一个	男人	在	你的	地方	在	这	中间	的	这	夜晚	,	问	为了

[ˌem 'iː] ! -

me	!	'
我	!	-

我哭着说：“半夜里有个男人到你家来找我！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] - ['spəʊkən] ['bɒdi] , [tuː] .

She	said	,	'	Yes	;	and	a	decent	-	spoken	body	,	too	.
她	说	,	-	是的	;	和	一个	体面的	-	说	身体	,	也	.

她说：“是的；而且口齿伶俐。”

[bʌt; bət]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

But	tired	,	and	wet	through	and	through	.
但	疲劳的	,	和	湿的	通过	和	通过	.

但又累又湿透了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] - [dɪə(r)] [pɒnd] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

He	said	he	had	fallen	into	the	Beremouth	deer	pond	,	up	in	the	park	.
他	说	他	有	倒下	进入	这	-	鹿	池塘	,	向上	在	这	公园	.

他说他掉进了公园里的贝雷茅斯鹿塘。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [klɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

That	is	,	he	described	the	place	clear	enough	,	and	we	knew	it	was	the
那	是	,	他	描述	这	地方	清除	足够的	,	和	我们	知道	它	曾是	这

[dɪə(r)][pɒnd] ,

deer	pond	,
鹿	池塘	,

也就是说，他把那个地方描述得很清楚，我们知道那就是鹿塘。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['eniweə(r)] [els] ！ - "

for	it	could	not	be	anywhere	else	!	'	"
为了	它	可以	不是	是	任何地方	别的	！	-	"

因为不可能是别的地方！

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə] ？ "

"	And	did	you	ask	where	the	man	went	to	?	"
"	和	做过	你	问	在哪里	这	男人	去	到	？	"

“那你问过那个人去了哪里吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] . "

I	lifted	my	eyes	,	and	I	saw	him	.	"
我	抬起	我的	眼睛	,	和	我	锯	他	.	"

我抬起头，看见了他。

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ？ "

"	And	who	was	he	?	"
"	和	WHO	曾是	他	？	"

“他是谁？”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['sʌfəd] [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː]

"	Oh	,	Mr	.	Brewer	,	it	must	all	be	suffered	as	he	gives	it	to	me
"	哦	,	先生	.	酿酒师	,	它	必须	全部	是	遭受	作为	他	给予	它	到	我

[tuː; tə]['sʌfə(r)] ;

to	suffer	;
到	遭受	;

“哦，布鲁尔先生，我必须忍受他让我忍受的一切；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][klɪə(r)][əˈbaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

but	I	am	not	clear	about	telling	his	name	.
但	我	是	不是	清除	关于	讲述	他的	姓名	.

但我不太确定该不该说出他的名字。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Mr	.	Brewer	took	out	his	watch	and	looked	at	it	.
"	先生	.	酿酒师	采取	出去	他的	手表	和	看起来	在	它	.

布鲁尔先生拿出手表看了看。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪəli] [ten] [əˈklɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	nearly	ten	o'clock	,	"	he	said	.
"	它	是	几乎	十	点钟	,	"	他	说	.

“快十点了，”他说。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ？ "

"	Where's	your	mistress	?	"
"	在哪里?	你的	情妇	？	"

你的情妇在哪儿?

" ['set(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [sɜː(r)] .

"	**Settled**	**to**	**her**	**work**	**,**	**sir**	**.**
"	定居	到	她	工作	,	先生	.

“她已经安心工作了，先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [held] [ðɪs] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['dʒɛnɪfər][ɪn] [ðæt] [raɪt] - [hænd]['pɑːlə(r)] [daʊn] [steəz]

"	**Mr**	**.**	**Brewer**	**held**	**this**	**long**	**talk**	**with**	**Jenifer**	**in**	**that**	**right**	**-**	**hand**	**parlor**	**down**	**stairs**
"	先生	.	酿酒师	握住	这	长的	讲话	和	珍妮弗	在	那	正确的	-	手	客厅	向下	楼梯

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːriər] ,

where	**he**	**had**	**paid**	**that**	**money**	**to**	**Mrs**	**.**	**Morier**	**,**
在哪里	他	有	有薪酬的	那	钱	到	太太	.	莫里尔	,

“布鲁尔先生和詹妮弗在楼下右侧的客厅里进行了长时间的谈话，他就是在那里把钱付给了莫里尔太太。”

[wen] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

when	**the**	**reader**	**first**	**made**	**his**	**acquaintance**	**.**
什么时候	这	读者	第一的	制成	他的	熟人	.

当读者第一次认识他的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['dʒɛnɪfər] .

He	**had**	**great**	**confidence**	**in**	**Jenifer**	**.**
他	有	伟大的	信心	在	珍妮弗	.

他对詹妮弗非常信任。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] .

He	**knew**	**her**	**goodness**	**,**	**and**	**her**	**patience**	**,**	**and**	**her**	**trust**	**.**
他	知道	她	善良	,	和	她	耐心	,	和	她	相信	.

他了解她的善良、耐心和信任。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ;

He	**knew**	**something**	**,**	**too**	**,**	**of**	**her**	**trials**	**,**	**and**	**also**	**of**	**her**	**prayer**	**;**
他	知道	某物	,	也	,	的	她	试验	,	和	还	的	她	祷告	;

他也了解她的一些苦难，以及她的祈祷；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

but	**he**	**had**	**come**	**there**	**to**	**investigate**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**,**
但	他	有	来	那里	到	调查	一个	非常	严肃的	事情	,

但他此行的目的是调查一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['stedəli] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**was**	**going**	**steadily**	**through**	**with**	**it**	**.**
和	他	曾是	去	稳步	通过	和	它	.

他一直在稳步推进这件事。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɛnɪfər] . "

"	**Listen**	**,**	**Jenifer**	**.**	**"**
"	听	,	珍妮弗	.	"

“听着，詹妮弗。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [lɑːst] [naɪt] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [naɪt] [preə(r)z] , ['fɑːðə(r)]['dænjəlz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [maɪ]

"	**Last**	**night**	**,**	**just**	**after**	**our**	**night**	**prayers**	**,**	**Father**	**Daniels**	**being**	**in**	**the**	**house**	**,**	**my**
"	最后的	夜晚	,	只是	后	我们的	夜晚	祈祷	,	父亲	丹尼尔斯	存在	在	这	房子	,	我的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

“昨晚，就在我们做完晚祷之后，丹尼尔斯神父当时在家，我的朋友，

['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] , [huː] ['eskɔːtid] [maɪ] [step] - ['dɔːtə(r)] , ['meəri] ['lɒrɪmə] , [həʊm] , [went] [aʊt] ['ɪntuː]

Mr	.	Erskine	,	who	escorted	my	step	-	daughter	,	Mary	Lorimer	,	home	,	went	out	into
先生	.	厄斯金	,	WHO	护送	我的	步	-	女儿	,	玛丽	洛里默	,	家	,	去	出去	进入

[ðə; ði] [pɑːk] , [dʒʌst] ,

the	park	,	just	,
这	公园	,	只是	,

送我继女玛丽·洛里默回家的厄斯金先生走到公园里去了，就那样，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

as	was	supposed	,	to	have	a	cigar	before	going	to	bed	.
作为	曾是	据称	,	到	有	一个	雪茄	前	去	到	床	.

正如预期的那样，睡前抽根雪茄。

['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['mɛriz] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [liːv]

Mrs	.	Brewer	and	I	were	in	Mary's	room	when	we	heard	Mr	.	Erskine	leave
太太	.	酿酒师	和	我	是	在	玛丽的	房间	什么时候	我们	听到	先生	.	厄斯金	离开

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

布鲁尔太太和我当时正在玛丽的房间里，这时我们听到厄斯金先生离开了房子。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

He	certainly	lighted	his	cigar	.
他	当然	照明	他的	雪茄	.

他确实点燃了雪茄。

['mɛriz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [smelt] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] .

Mary's	window	was	open	,	and	we	smelt	the	tobacco	.
玛丽的	窗户	曾是	打开	,	和	我们	冶炼	这	烟草	.

玛丽的窗户开着，我们闻到了烟草味。

['dʒɛnɪfər] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

Jenifer	,	he	never	returned	.
珍妮弗	,	他	绝不	返回	.

珍妮弗，他再也没有回来。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	were	both	standing	and	looking	at	each	other	.
"	他们	是	两个都	常设	和	寻找	在	每个	其他	.

他们俩站着，互相看着对方。

" [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	My	life	,	and	all	that	is	in	it	!
"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在	它	!

“我的人生，以及其中的一切！”

" [ʌp] [went] - [preə(r)] , [bʌt; bət] ['vɔislisli] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	Up	went	Jenifer's	prayer	,	but	voicelessly	,	to	heaven	.
"	向上	去	-	祷告	,	但	无声地	,	到	天堂	.

珍妮弗的祈祷无声地升到了天堂。

" [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	My	life	,	and	all	that	is	in	it	!
"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在	它	!

“我的人生，以及其中的一切！”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['terəb(ə)l] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd]

"	But	a	strong	faith	that	the	one	terrible	evil	that	her	imagination	pictured
"	但	一个	强的	信仰	那	这	一	糟糕的	邪恶的	那	她	想像力	如图所示

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	not	be	in	it	,
会	不是	是	在	它	,

但她坚信，她想象中的那种可怕的邪恶不会存在于其中。

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

was	strong	within	her	.
曾是	强的	之内	她	.

她内心深处有着强大的力量。

" [hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

"	He	never	returned	.
"	他	绝不	返回	.

他再也没有回来。

[maɪ][mæn] - ['sɜ:vənt] [wəʊk] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [fɜ:st] [sli:p] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,

My	man	-	servant	woke	me	in	my	first	sleep	by	knocking	at	the	bed	-	room	door	,
我的	男人	-	仆人	觉醒	我	在	我的	第一的	睡觉	经过	敲门	在	这	床	-	房间	门	,

我的男仆在我第一次睡觉时敲卧室门把我吵醒了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:skɪn] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

and	saying	that	Mr	.	Erskine	had	not	returned	.
和	说	那	先生	.	厄斯金	有	不是	返回	.

并表示厄斯金先生尚未返回。

[ai] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] .

I	rose	up	and	dressed	myself	.
我	玫瑰	向上	和	穿着	我	.

我起身穿好衣服。

[ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:k] .

I	collected	the	men	and	went	out	into	the	park	.
我	集	这	男人	和	去	出去	进入	这	公园	.

我把男人们召集起来，然后去了公园。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [lɒdʒ] , [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] .

We	went	to	the	south	lodge	,	to	ask	if	any	one	had	seen	him	.
我们	去	到	这	南	小屋	,	到	问	如果	任何	一	有	已见	他	.

我们去了南边的小屋，询问是否有人见过他。

- [nəʊ] , - [ðeɪ] [sed] .

'	No	,	'	they	said	.
-	不	,	-	他们	说	.

“不，”他们说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [lɒdʒ] - ['ki:pə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ten] [ə'klɑ:k]

'	But	the	west	lodge	-	keeper	had	been	there	as	late	as	near	to	ten	o'clock
-	但	这	西方	小屋	-	守门员	有	到过	那里	作为	晚的	作为	靠近	到	十	点钟

,

,

,

但西边的守门人一直待到将近十点钟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	he	had	said	that	a	man	had	been	in	their	house	asking	a	good
和	他	有	说	那	一个	男人	有	到过	在	他们的	房子	问	一个	好的

['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - ,

many	questions	about	Beremouth	,
许多	问题	关于	-	,

他说，曾有一个男人到他们家问了很多关于贝雷茅斯的问题。

[ænd; ənd] [hu:] [wi:; wi] [hæd; həd] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:skɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

and	who	we	had	staying	there	,	and	if	a	Mr	.	Erskine	was	there	,
和	WHO	我们	有	入住	那里	,	和	如果	一个	先生	.	厄斯金	曾是	那里	,

以及当时有哪些人住在那里，还有，如果厄斯金先生在那里的话。

[ɔː(r)]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

or	ever	had	been	there	,	and	inquiring	what	sort	of	looking	man	he	was	,
或者	曾经	有	到过	那里	,	和	查询	什么	种类	的	寻找	男人	他	曾是	,

或者曾经去过那里，并询问他长什么样子。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪəd] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [pɪˌkjuːli'ærəti] ?

whether	he	wore	a	beard	,	or	had	any	peculiarity	?
无论	他	穿着	一个	胡须	,	或者	有	任何	特点	?

他是否留着胡子，或者有什么特殊之处?

[haʊ] [hiː; hi] [drest] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eni] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

how	he	dressed	,	and	if	there	had	ever	been	any	report	of	his	going	to
如何	他	穿着	,	和	如果	那里	有	曾经	到过	任何	报告	的	他的	去	到

[biː; bi] ['mærid] ?

be	married	?
是	已婚	?

他的穿着打扮如何? 有没有关于他即将结婚的报道?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

They	had	answered	his	questions	,	because	they	suspected	nothing	worse	than
他们	有	回答	他的	问题	,	因为	他们	怀疑	没有什么	更糟	比

[ə; eɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

a	gossiping	curiosity	;
一个	八卦	好奇心	;

他们回答了他的问题，因为他们怀疑的不过是出于爱嚼舌根的好奇心;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

and	they	had	given	him	a	rest	,	and	a	cup	of	tea	.
和	他们	有	给定	他	一个	休息	,	和	一个	杯子	的	茶	.

他们让他休息了一会儿，还给他倒了杯茶。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['sɜːvənt] [wɪð]

He	said	that	a	friend	,	a	cousin	of	his	,	had	lived	as	servant	with
他	说	那	一个	朋友	,	一个	表哥	的	他的	,	有	居住地	作为	仆人	和

['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] ;

Mr	.	Erskine	;
先生	.	厄斯金	;

他说他的一个朋友，也是他的一个表亲，曾作为佣人住在厄斯金先生家;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðæt]

and	he	also	asked	if	Mr	.	Erskine	would	be	likely	to	pass	through	that
和	他	还	问	如果	先生	.	厄斯金	会	是	可能	到	经过	通过	那

[lɒdʒ] [ðə; ðiː][nekst][deɪ] ,

lodge	the	next	day	,
小屋	这	下一个	天	,

他还问厄斯金先生第二天是否有可能经过那间旅馆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

for	that	he	had	a	great	curiosity	to	see	him	.
为了	那	他	有	一个	伟大的	好奇心	到	看	他	.

因此，他非常好奇想见见他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wel] [wʌns] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

He	said	that	he	had	known	him	well	once	,	and	wanted	greatly	to	see	him
他	说	那	他	有	已知	他	出色地	一次	,	和	通缉	非常	到	看	他

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

他说他以前很了解他，非常希望能够再见他一面。

[hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] [tuː; tə]['mɑːrstən] .

He	,	after	all	this	talking	,	asked	the	nearest	way	to	Marston	.
他	,	后	全部	这	说	,	问	这	最近的	方式	到	马斯顿	.

说了这么多，他才问去马斯顿最近的路是哪条。

[hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [θruː] [ðə; ði][pɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

He	was	directed	through	the	park	,	and	he	left	them	.
他	曾是	指导	通过	这	公园	,	和	他	左边	他们	.

他被指引着穿过公园，然后离开了他们。

['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][təʊld][baɪ][wʌn]

Our	inquiries	about	Horace	Erskine	having	been	answered	by	this	history	told	by	one
我们的	查询	关于	贺拉斯	厄斯金	拥有	到过	回答	经过	这	历史	讲述	经过	一

[lɒdʒ] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

lodge	-	keeper	to	the	other	,
小屋	-	守门员	到	这	其他	,

我们关于霍勒斯·厄斯金的疑问，已经从一位旅店老板向另一位旅店老板讲述的这段历史中得到了解答。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]

we	could	not	help	suspecting	that	some	one	had	been	on	the	watch
我们	可以	不是	帮助	怀疑	那	一些	一	有	到过	在	这	手表

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

for	the	young	man	,
为了	这	年轻的	男人	,

我们忍不住怀疑有人一直在监视这个年轻人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dʒəunz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	taking	Jones	from	the	lodge	,	and	his	elder	boy	with	us	,
和	采取	琼斯	从	这	小屋	,	和	他的	长老	男生	和	我们	,

我们带着琼斯和他大儿子从旅馆里出来，

[wiː; wi] [dɪ'spɜːst] [ɑː'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

we	dispersed	ourselves	over	the	park	to	seek	for	him	,
我们	分散的	我们自己	超过	这	公园	到	寻找	为了	他	,

我们分散在公园各处寻找他，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] .

a	good	deal	troubled	by	what	we	had	heard	.
一个	好的	交易	麻烦	经过	什么	我们	有	听到	.

我们听到的事情让我们非常不安。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [pɒnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [sɔːt] ['meni] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt]

We	got	to	the	deer	pond	,	but	we	had	sought	many	places	before	we	got
我们	得到	到	这	鹿	池塘	,	但	我们	有	寻求	许多	地方	前	我们	得到

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

我们终于到达了鹿塘，但在到达那里之前，我们已经寻找了很多地方；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

it	did	not	seem	a	likely	place	for	a	man	to	go	to	in	the	summer	night	.
它	做过	不是	似乎	一个	可能	地方	为了	一个	男人	到	去	到	在	这	夏天	夜晚	.

夏夜里，这似乎不是一个男人会去的地方。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] - - [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] ['læntənz] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn]

We	looked	about	-	-	we	went	back	to	get	lanterns	-	-	they	were	necessary	in
我们	看起来	关于	-	-	我们	去	后退	到	得到	灯笼	-	-	他们	是	必要的	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] ;

the	darkness	made	by	the	thick	foliage	;
这	黑暗	制成	经过	这	厚的	叶子	;

我们四处看了看——我们回去拿了灯笼——在茂密的树叶遮蔽的黑暗中，灯笼是必不可少的；

[wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] ,
one **side** **was** **bright** **enough** **,**
一 边 曾是 明亮的 足够的 ,

一侧光线充足，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **the** **pool** **was** **like** **a** **looking** **-** **glass** **where** **it** **was** **open** **to** **the**
和 这 水池 曾是 喜欢 一个 寻找 - 玻璃 在哪里 它 曾是 打开 到 这
['sləʊpɪŋ] [tɜːf] ,
sloping **turf** **,**
倾斜的 草皮 ,

泳池就像一面镜子，透过它可以看到倾斜的草坪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [fɜːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['træmp(ə)l] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
and **the** **short** **fern** **,** **which** **the** **deer** **trample** **down** **when** **they** **get** **there** **to** **drink** **;**
和 这 短的 蕨类 , 哪个 这 鹿 践踏 向下 什么时候 他们 得到 那里 到 喝 ;

还有矮小的蕨类植物，鹿来这里喝水时会将其踩倒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [θɔːnz] , ['hɒli] , [ænd; ənd] [juː] - [triːz] [grəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk]
but **the** **side** **where** **the** **thorns** **,** **hollies** **,** **and** **yew** **-** **trees** **grow** **was** **as** **black**
但 这 边 在哪里 这 荆棘 , 冬青树 , 和 紫杉 - 树木 生长 曾是 作为 黑色的
[æz; əz] [naɪt] ;
as **night** **;**
作为 夜晚 ;

但长满荆棘、冬青和紫杉树的那一侧却漆黑如夜；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] [hæd; həd] [biːn]
and **yet** **we** **thought** **we** **could** **see** **where** **the** **wild** **climbing** **plants** **had** **been**
和 然而 我们 想法 我们 可以 看 在哪里 这 荒野 攀登 植物 有 到过
['pʊld] [ə'weɪ] ,
pulled **away** **,**
拉 离开 ,

然而，我们似乎能看到野生攀援植物被拔除的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .
and **where** **some** **sort** **of** **struggle** **might** **have** **taken** **place** **.**
和 在哪里 一些 种类 的 斗争 可能 有 已采取 地方 .

以及可能发生过某种搏斗的地方。

[æz; əz] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [wiː; wi] [faʊnd] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
As **we** **searched** **,** **when** **we** **came** **back** **,** **we** **found** **strong** **evidence** **of** **a**
作为 我们 搜索 , 什么时候 我们 来了 后退 , 我们 成立 强的 证据 的 一个
['despərət] [ɪn'kaʊntə(r)] ;
desperate **encounter** **;**
绝望的 遇到 ;

我们搜寻了一番，回来后发现了确凿的证据表明这里曾发生过一场殊死搏斗；

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːn] - [triː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [splɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem] ,
the **branches** **of** **the** **great** **thorn** **-** **tree** **were** **hanging** **split** **from** **the** **stem** **,**
这 分支 的 这 伟大的 刺 - 树 是 绞刑 分裂 从 这 干 ,
[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ,
and **,** **holding** **the** **lantern** **,**
和 , 保持 这 灯笼 ,

那棵巨大的荆棘树的枝干从树干上裂开垂了下来，树枝上挂着灯笼。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,
we **saw** **the** **marks** **of** **broken** **ground** **by** **the** **margin** **of** **the** **pond** **,**
我们 锯 这 标记 的 破碎的 地面 经过 这 利润 的 这 池塘 ,

我们在池塘边看到了地面被破坏的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	some	one	had	been	struggling	at	the	very	edge	of	it	.
作为	如果	一些	一	有	到过	挣扎	在	这	非常	边缘	的	它	.

仿佛有人一直在悬崖边上挣扎。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	,	all	at	once	,
然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] - - [ðə; ði] ['muːnbiːm]

and	I	shall	never	understand	why	we	did	not	see	it	before	-	-	the	moonbeams
和	我	将	绝不	理解	为什么	我们	做过	不是	看	它	前	-	-	这	月光

[gruː] [braɪtə] ,

grew	brighter	,
生长	更亮	,

我永远也无法理解为什么我们之前没有注意到——月光变得越来越亮了。

[ai] [sə'pəʊz] - - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

I	suppose	-	-	but	there	in	the	pond	was	the	figure	of	a	man	;	not	altogether
我	认为	-	-	但	那里	在	这	池塘	曾是	这	数字	的	一个	男人	;	不是	共

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

我想——但是池塘里确实有一个人影；他并没有完全浸在水里，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['strʌg(ə)ld] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,

but	having	struggled	so	far	out	as	to	get	his	head	against	the	bank	,
但	拥有	挣扎	所以	远的	出去	作为	到	得到	他的	头	反对	这	银行	,

但他挣扎着游了很远，头都顶到了河岸上，

[hɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ləʊ] [brʌʃ] - [wʊd] , [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

hid	as	it	was	with	the	grass	and	low	brush	-	wood	,	the	ferns	and	large
隐藏	作为	它	曾是	和	这	草	和	低的	刷子	-	木头	,	这	蕨类植物	和	大的

- [liːvd] ['wɔːtə(r)] - [wiːdz] ;

-	leaved	water	-	weeds	;
-	离开	水	-	杂草	;

它藏身于草丛、低矮灌木、蕨类植物和大叶水生植物之中；

[wiː; wi][leɪd][bəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] , ['dʒɛnɪfər] ! "

we	laid	bold	of	the	poor	fellow	-	-	it	was	Horace	Erskine	,	Jenifer	!	"
我们	铺设	大胆的	的	这	贫穷的	同伴	-	-	它	曾是	贺拉斯	厄斯金	,	珍妮弗	!	"

我们大胆地打听那个可怜的家伙——他竟然是霍勒斯·厄斯金，珍妮弗！

" [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	life	,	and	all	that	is	in	it	.
"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在	它	.

“我的人生，以及其中的一切。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][həʊp] , [ðə; ði] [feɪθ] , ['rɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

"	But	the	hope	,	the	faith	,	rather	,	was	still	alive	,
"	但	这	希望	,	这	信仰	,	相当	,	曾是	仍然	活	,

但是，希望，或者说信念，依然存在。

[ðæt] [ðæt] [wɜːst] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [səʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] - - [səʊ][ʃiː; ʃi] [felt] - - [fɔː(r); fə(r)]

that	that	worst	grief	should	not	be	in	it	-	-	so	she	prayed	-	-	so	she	felt	-	-	for
那	那	最差	悲伤	应该	不是	是	在	它	-	-	所以	她	祈祷	-	-	所以	她	毛毡	-	-	为了

['dʒɛnɪfər] !

Jenifer	!
珍妮弗	!

她祈祷，她希望最深切的悲痛不要包含在其中——她如此祈祷——她如此感受——为了詹妮弗！

" ['mɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [nɒt] [ded] - - [nɒt] [ded] - - ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] . "
" Master , " she gasped , " not dead - - not dead - - Mr . Brewer . "
" 掌握 , " 她 倒吸一口气 , " 不是 死的 - - 不是 死的 - - 先生 . 酿酒师 . "

“主人，”她喘着气说，“没死——没死——布鲁尔先生。”

" [nɒt] [ded] !
" Not dead !
" 不是 死的 !

“没死！”

" [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ; " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪm] [wen] [wiː; wi][dɪd] .
" he said gravely ; " he would have been dead if we had not found him when we did .
" 他 说 严重地 ; " 他 会 有 到过 死的 如果 我们 有 不是 成立 他 什么时候 我们 做过 .

他严肃地说：“如果我们没有及时发现他，他早就死了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] [æz; əz][nəʊ] [aɪz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'held] ,
He was bruised and wounded ; such a sight of ill - treatment as no eyes ever before beheld ,
他 曾是 瘀伤 和 受伤 ; 这样的 一个 视线 的 患病的 - 治疗 作为 不 眼睛 曾经 前 观看 ,

他浑身是伤，伤痕累累；如此惨烈的虐待景象，前所未见。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['bruːtəli] [juːst] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] ,
He must have been more brutally used than I could have believed possible ,
他 必须 有 到过 更多的 残酷地 用过的 比 我 可以 有 相信 可能的 ,

他遭受的虐待一定比我想象的还要残忍得多。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
if I had not seen it .
如果 我 有 不是 已见 它 .

如果我没看到的话。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ;
His clothes were torn ;
他的 衣服 是 撕裂 ;

他的衣服破了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [dɪs'fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] ['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
his face so disfigured that he will scarcely ever recover the likeness of a man ,
他的 脸 所以 毁容 那 他 将要 几乎 曾经 恢复 这 相似 的 一个 男人 ,

他的脸严重毁容，几乎不可能恢复到正常人的模样。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [ɪz]['brəʊkən] . "
and one arm is broken . "
和 一 手臂 是 破碎的 . "

其中一只胳膊骨折了。

" [bʌt; bət][nɒt] [ded] ? "
" But not dead ? "
" 但 不是 死的 ? "

“但没死？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	No	;	but	he	may	die	;	the	doctor	is	in	the	house	,
"	不	;	但	他	可能	死	;	这	医生	是	在	这	房子	,

“不；但他可能会死；医生就在家里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi] [sə'spekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

and	the	police	are	out	after	the	man	whom	we	suspect	of	this	horrible
和	这	警察	是	出去	后	这	男人	谁	我们	怀疑	的	这	可怕

[bɑː'bærəti] .

barbarity	.
野蛮	.

警方正在追捕我们怀疑犯下这起骇人听闻的暴行的男子。

[naʊ] , ['dʒɛnɪfər] , ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [jɒn] ,

Now	,	Jenifer	,	hearing	some	talk	of	a	stranger	who	seemed	to	know	yon	,
现在	,	珍妮弗	,	听力	一些	讲话	的	一个	陌生人	WHO	似乎	到	知道	远	,

珍妮弗，现在听到有人谈论一个似乎认识你的陌生人，

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnɪst] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst]

I	came	here	to	ask	you	to	tell	me	,	in	your	own	honest	way	,	your	honest
我	来了	这里	到	问	你	到	告诉	我	,	在	你的	自己的	诚实的	方式	,	你的	诚实的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我来这里是想请你用你自己最真诚的方式，告诉我你最真实的故事。

" [bʌt; bət]['dʒɛnɪfər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['kɔnfidəns] .

"	But	Jenifer	seemed	to	have	no	desire	to	make	confidences	.
"	但	珍妮弗	似乎	到	有	不	欲望	到	制作	秘密	.

但詹妮弗似乎并不想吐露心声。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? "

"	Who	told	you	of	a	stranger	?	"
"	WHO	讲述	你	的	一个	陌生人	?	"

谁跟你提起过这个陌生人?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] [fɜːst] ['kwestʃənz] ,

"	Have	you	not	told	me	yourself	,	in	answer	to	my	first	questions	,
"	有	你	不是	讲述	我	你自己	,	在	回答	到	我的	第一的	问题	,

“你难道没有在回答我的第一个问题时亲自告诉我吗？”

[bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] ? "

before	giving	you	my	reasons	for	inquiring	?	"
前	给予	你	我的	原因	为了	查询	?	"

在告诉你我询问的原因之前?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [wəʊnt][duː; də] .

"	No	,	sir	;	that	won't	do	.
"	不	,	先生	;	那	惯于	做	.

“不，先生；那样不行。”

[ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)]

I	judge	from	what	you	said	that	you	had	heard	something	of	this	stranger
我	法官	从	什么	你	说	那	你	有	听到	某物	的	这	陌生人

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . "

before	you	came	here	.	"
前	你	来了	这里	.	"

从你刚才的描述来看，我猜你来之前就听说过这位陌生人。

" [ai][hæd; həd] , ['dʒɛnɪfər] .

"	I	had	,	Jenifer	.
"	我	有	,	珍妮弗	.

“我曾经有过，珍妮弗。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" And Mr . Brewer looked steadily at her .
" 和 先生 . 酿酒师 看起来 稳步 在 她 .

“布鲁尔先生的目光一直注视着她。”

" [wel] , [sɜː(r)] ? "
" Well , sir ? "
" 出色地 , 先生 ? "

“先生，您好？”

" ['dʒɛnɪfər] , [ai][hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Jenifer , I have really come out of tenderness to you ,
" 珍妮弗 , 我 有 真的 来 出去 的 压痛 到 你 ,

“珍妮弗，我真的对你充满了温柔。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and to those who may belong to you . "
和 到 那些 WHO 可能 属于 到 你 . "

以及那些可能属于你的人。

" [nəʊ][wʌn] [daut] [jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] , [sɜː(r)] ; [liːst] [ɒv; əv] ['eni] [kʊd; kəd][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No one doubts your tenderness , sir ; least of any could I doubt it .
" 不 一 疑虑 你的 压痛 , 先生 ; 至少 的 任何 可以 我 怀疑 它 .

“没有人会怀疑您的温柔，先生；我当然也不会怀疑。”

[tel] [ˌem 'iː] [huː] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə]
Tell me who mentioned a stranger to you , so as to send you here to
告诉 我 WHO 提及 一个 陌生人 到 你 , 所以 作为 到 发送 你 这里 到
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

告诉我，是谁向你提及这个陌生人，让你来到这里找我?

" ['leɪdi] - [gruːm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt]
" Lady Greystock's groom , coming to Beremouth early , and finding us in great
" 女士 - 新郎 , 未来 到 - 早期的 , 和 寻找 我们 在 伟大的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“格雷斯托克夫人的马夫提前来到贝雷茅斯，发现我们遇到了大麻烦，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [stɒpt]
made a declaration as to a stranger who had appeared and stopped
制成 一个 宣言 作为 到 一个 陌生人 WHO 有 出现 和 停止
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [lɑːst] [naɪt] .
his mistress as she was driving through the park last night .
他的 情妇 作为 她 曾是 驾驶 通过 这 公园 最后的 夜晚 .

他声明，昨晚有一名陌生人突然出现，拦住了他驾车经过公园的情妇。

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [mæn] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
He says this man asked if they could tell where Mrs . Evelyn lived , and Mrs .
他 说道 这 男人 问 如果 他们 可以 告诉 在哪里 太太 . 伊芙琳 居住地 , 和 太太 .
['iːvlɪn] ,
Evelyn ,
伊芙琳 ,

他说，这个人问他们是否能告诉他们伊芙琳太太住在哪里，而伊芙琳太太，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
immediately answering , said that she lived somewhere in the neighborhood ,
立即地 回答 , 说 那 她 居住地 某处 在 这 邻里 ,

她立即回答说，她就住在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	that	he	could	learn	by	inquiring	for	you	.
和	那	他	可以	学习	经过	查询	为了	你	.

他可以通过替你询问来了解情况。

[ðə; ði] [gruːm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['evɪdəntli] [njuː] ['mɪsɪz] . - [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɪə(r)] [neɪm] ;

The	groom	says	that	the	man	evidently	knew	Mrs	.	Morier's	name	,	as	well	as	year	name	;
这	新郎	说道	那	这	男人	显然	知道	太太	.	-	姓名	,	作为	出色地	作为	年	姓名	;

新郎说，那名男子显然知道莫里尔夫人的名字，以及她的出生年份；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] [ɑːskt] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] ,

and	that	after	speaking	to	him	,	Mrs	.	Evelyn	asked	Lady	Greystock	to	drive	on	,
和	那	后	请讲	到	他	,	太太	.	伊芙琳	问	女士	灰斯托克	到	驾驶	在	,

与他交谈之后，伊芙琳夫人请格雷斯托克夫人继续开车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [spəʊk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['blægdən] . "

and	that	she	drove	rapidly	,	and	never	spoke	till	they	had	almost	got	back	to	Blagden	.	"
和	那	她	驾驶	快速	,	和	绝不	辐	直到	他们	有	几乎	得到	后退	到	布拉格登	.	"

她开车飞快，直到快回到布拉格登时才开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['dʒɛnɪfər] .

"	It	is	quite	true	,	"	said	Jenifer	.
"	它	是	相当	真的	,	"	说	珍妮弗	.

“确实如此，”詹妮弗说。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ðɪs] [deɪ] . "

"	He	told	me	the	same	story	this	day	.	"
"	他	讲述	我	这	相同的	故事	这	天	.	"

“他今天又跟我讲了同样的故事。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [weə(r)] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ?

"	Can	you	say	where	this	man	is	?
"	能	你	说	在哪里	这	男人	是	?

你能告诉我这个人在哪里吗?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɜːst] [ɔː(r)] [lɑːst] ;

He	will	be	found	first	or	last	;
他	将要	是	成立	第一的	或者	最后的	;

他要么第一个被找到，要么最后一个被找到；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , ['dʒɛnɪfər] .

and	it	is	for	the	sake	of	justice	that	you	should	speak	,	Jenifer	.
和	它	是	为了	这	清酒	的	正义	那	你	应该	说话	,	珍妮弗	.

珍妮弗，你是为了伸张正义才应该站出来说话的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] .

The	police	are	on	his	track	.
这	警察	是	在	他的	追踪	.

警方正在追踪他。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Let	me	entreat	you	to	give	me	every	information	.
让	我	恳求	你	到	给	我	每一个	信息	.

请您务必提供所有信息。

[kən'siːlmənt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] - -

Concealment	**is**	**the**	**worst**	**thing**	**that**	**can**	**be**	**practised**	**in**	**such**	**a**	**case**	**as**	**this**	**-**	**-**
隐蔽	是	这	最差	事物	那	能	是	已实践	在	这样的	一个	案件	作为	这	-	-

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?

have	**you**	**any**	**idea**	**where**	**he**	**is**	**?**
有	你	任何	主意	在哪里	他	是	?

在这种情况下，隐瞒是最糟糕的做法——你知道他在哪里吗?

[ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɔːl] , [ai][fɪə(r)] ,

I	**do**	**not**	**ask**	**you**	**who**	**he**	**is**	**;**	**you**	**will**	**have**	**to**	**tell**	**all**	**,**	**I**	**fear**	**,**
我	做	不是	问	你	WHO	他	是	;	你	将要	有	到	告诉	全部	,	我	害怕	,

我不会问你他是谁；恐怕你必须把一切都说出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

before	**a**	**more**	**powerful**	**person**	**than**	**I**	**am**	**.**
前	一个	更多的	强大的	人	比	我	是	.

面对比我更有权势的人。

[ai]['əʊnli] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] -

I	**only**	**come**	**as**	**a**	**friend**	**,**	**that**	**you**	**may**	**not**	**be**	**induced**	**to**	**conceal**	**the**	**evil**	**-**
我	仅有的	来	作为	一个	朋友	,	那	你	可能	不是	是	诱导	到	隐藏	这	邪恶的	-

['duːə(r)] . "

doer	**.**	**"**
实干家	.	"

我只是以朋友的身份来，以免你们被诱使包庇作恶者。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] , " [sed] ['dʒɛnɪfər] ; " [huː] [sez] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**The**	**evil**	**-**	**doer**	**,**	**"**	**said**	**Jenifer**	**;**	**"**	**who**	**says**	**he**	**did**	**it**	**?**	**"**
"	这	邪恶的	-	实干家	,	"	说	珍妮弗	;	"	WHO	说道	他	做过	它	?	"

“作恶者，”詹妮弗说，“谁说是他干的？”

" [ai] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**I**	**say**	**he**	**will**	**be**	**tried**	**for**	**doing**	**it**	**;**
"	我	说	他	将要	是	尝试	为了	正在做	它	;

“我说他会因此受到审判；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪəl][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]

and	**that**	**a**	**trial**	**is**	**good**	**for**	**the**	**innocent**	**in**	**such**	**a**	**case**	**of**	**terrible**
和	那	一个	审判	是	好的	为了	这	清白的	在	这样的	一个	案件	的	糟糕的

[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] . "

suspicion	**as**	**this**	**.**	**"**
怀疑	作为	这	.	"

而且，在这样一起疑点重重的案件中，审判对无辜者是有益的。

" [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['dʒɛnɪfər] , " [meɪ] [biː; bi] !

"	**May**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Jenifer**	**,**	**"**	**may**	**be**	**!**
"	可能	是	,	"	说	珍妮弗	,	"	可能	是	!

“也许吧，”詹妮弗说，“也许吧！”

" [ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ðæt] [preə(r)] , [sed] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] , [ðəʊ] [ʌn'spəʊkən]

"	**Then**	**,**	**once**	**more**	**,**	**that**	**prayer**	**,**	**said**	**,**	**from**	**her**	**very**	**heart**	**,**	**though**	**unspoken**
"	然后	,	一次	更多的	,	那	祷告	,	说	,	从	她	非常	心	,	尽管	未说出口的

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

by	**her**	**lips**	**;**
经过	她	嘴唇	;

“然后，她再次默默地、发自内心地祈祷，虽然没有用嘴说出来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['kwaɪət] [wɜːdz] - - " [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

and	**then**	**these**	**quiet**	**words**	**-**	**-**	**"**	**And**	**as**	**to**	**the**	**man**	**himself**	**.**
和	然后	这些	安静的	字	-	-	"	和	作为	到	这	男人	他自己	.

然后，他平静地说出了这些话——“至于这个人本身。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] .

He	is	my	brother	.
他	是	我的	兄弟	.

他是我的哥哥。

[maɪ] ['mʌðərz] [tʃaɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] . "

My	mother's	child	by	her	second	husband	.	"
我的	母亲的	孩子	经过	她	第二	丈夫	.	"

我母亲和她第二任丈夫的孩子。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - - [hiː; hi] [wɪð] [huːm] ['elənɔ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['aɪələnd] ? "

"	Your	brother	-	-	he	with	whom	Eleanor	lived	in	Ireland	?	"
"	你的	兄弟	-	-	他	和	谁	埃莉诺	居住地	在	爱尔兰	?	"

“你的哥哥——就是埃莉诺在爱尔兰一起生活的那位？”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ;

"	Yes	,	Mr	.	Brewer	;
"	是的	,	先生	.	酿酒师	;

“是的，布鲁尔先生；

[hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] ['elənɔ] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

he	of	whom	I	told	you	when	you	saved	Eleanor	so	many	years	ago	.
他	的	谁	我	讲述	你	什么时候	你	已保存	埃莉诺	所以	许多	年	前	.

就是多年前你救了埃莉诺时我跟你提起过的那个人。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] - - [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɜː(r)] ,

And	as	to	where	he	is	-	-	step	into	the	kitchen	,	sir	,
和	作为	到	在哪里	他	是	-	-	步	进入	这	厨房	,	先生	,

至于他在哪里——先生，请到厨房来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - - ['eni] [wei] , [ai] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and	you	may	see	him	sleeping	in	a	chair	by	the	fire	-	-	any	way	,	I	left	him	there	,
和	你	可能	看	他	睡眠	在	一个	椅子	经过	这	火	-	-	任何	方式	,	我	左边	他	那里	,

你可能会看到他睡在火炉旁的椅子上——总之，我把他留在那儿了。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

when	I	came	to	open	the	door	to	you	.
什么时候	我	来了	到	打开	这	门	到	你	.

当我来为你开门的时候。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə]['dʒɛnɪfər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['frendli] [wei] ;

"	Mr	.	Brewer	had	really	come	to	Jenifer	in	a	perfectly	friendly	way	;
"	先生	.	酿酒师	有	真的	来	到	珍妮弗	在	一个	完美	友好的	方式	;

“布鲁尔先生确实以非常友好的方式接近了詹妮弗；

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] - - [aʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

exactly	as	he	had	said	-	-	out	of	tenderness	.
确切地	作为	他	有	说	-	-	出去	的	压痛	.

正如他所说——出于温柔。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ðeə(r)] ,

He	had	known	enough	to	send	him	there	,
他	有	已知	足够的	到	发送	他	那里	,

他早就知道该把他派到那里去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [huː] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi]

and	to	have	those	within	call	who	would	secure	this	stranger	,	whoever	he
和	到	有	那些	之内	称呼	WHO	会	安全的	这	陌生人	,	谁	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

并让那些在场的人打电话，看谁能抓住这个陌生人，不管他是谁。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .

and	wherever	he	was	found	.
和	无论	他	曾是	成立	.

无论他被找到在哪里。

[naʊ] , [nəʊn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Now	,	known	,	he	walked	straight	into	the	kitchen	,
现在	,	已知	,	他	步行	直的	进入	这	厨房	,

知道真相后，他径直走进了厨房。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

and	there	stopped	to	take	a	full	view	of	a	man	in	a	leathern	easy	chair	,
和	那里	停止	到	拿	一个	满的	看法	的	一个	男人	在	一个	皮革	简单的	椅子	,

然后停下来，仔细端详坐在皮质扶手椅上的男人。

[hɪz; ɪz][ɑːm] ['restɪŋ] [ɒn] - [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp] .

his	arm	resting	on	Jenifer's	tea	-	table	,	and	sound	asleep	.
他的	手臂	休息	在	-	茶	-	桌子	,	和	声音	睡着了	.

他的手臂搭在詹妮弗的茶几上，睡得很香。

[ə; eɪ][faɪnə][mæn] [aɪz] ['nevə(r)] [sɔː] .

A	finer	man	eyes	never	saw	.
一个	更精细	男人	眼睛	绝不	锯	.

我从未见过比他更优秀的人。

[strɒŋ] [ɪn] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] .

Strong	in	figure	,	and	in	face	of	a	remarkable	beauty	.
强的	在	数字	,	和	在	脸	的	一个	卓越	美丽	.

身材健壮，容貌出众。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌnbɜːnt] ; ['hævɪŋ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['nek͵klɒθ] [ɒf] , [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ʃəʊd] [ɪn][feə(r)]['kɒntrɑːst] ,

He	was	sunburnt	;	having	pulled	his	neckcloth	off	,	the	skin	of	his	neck	showed	in	fair	contrast	,
他	曾是	晒伤	;	拥有	拉	他的	领带	离开	,	这	皮肤	的	他的	脖子	显示	在	公平的	对比	,

他被晒伤了；摘下领巾后，露出了脖子上黝黑的皮肤，形成了鲜明的对比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)
第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [hi:v] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pə(r)] [wɒz; wəz]

and	the	chest	heaved	and	fell	as	the	strong	breath	of	the	sleeper	was
和	这	胸部	喘息	和	跌倒	作为	这	强的	气息	的	这	轨枕	曾是

[drɔ:n] ['regjələli] [ænd; ənd] [wɪð] ['helθi] [i:z] .

drawn	regularly	and	with	healthy	ease	.
绘制	经常	和	和	健康	舒适	.

胸膛随着睡眠者强劲有力的呼吸而有规律、轻松地起伏着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kɑ:m] [rest] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	picture	of	calm	rest	;	it	seemed	like	a	pity	to	disturb	it	.
它	曾是	一个	图片	的	冷静的	休息	;	它	似乎	喜欢	一个	遗憾	到	打扰	它	.

这是一幅宁静祥和的景象，打扰它似乎有些可惜。

[ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] ['seɪfli] ['kɔntempleitɪŋ] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

There	stood	Mr	.	Brewer	safely	contemplating	one	who	was	evidently	in	a	state
那里	站立	先生	.	酿酒师	安全	沉思	一	WHO	曾是	显然	在	一个	状态

[ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [æz; əz][tu:; tə]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [ɔ:(r)] [hɪm'self] .

of	blissful	unconsciousness	as	to	danger	to	others	or	himself	.
的	幸福的	无意识	作为	到	危险	到	其他的	或者	他自己	.

布鲁尔先生站在那里，安然地凝视着一个显然处于幸福无知状态的人，这个人完全没有意识到自己或他人的危险。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)][tu:; tə]['dʒɛnɪfər] , [hu:] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd]

"	Your	brother	?	"	repeated	Mr	.	Brewer	to	Jenifer	,	who	stood	stiff	and
"	你的	兄弟	?	"	重复	先生	.	酿酒师	到	珍妮弗	,	WHO	站立	僵硬的	和

['ʌpraɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

upright	by	his	side	.
直立	经过	他的	边	.

“你哥哥？”布鲁尔先生再次问站在他身旁笔直站立的詹妮弗。

" [maɪ][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] , [dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] . "

"	My	half	-	brother	,	James	O'Keefe	.	"
"	我的	一半	-	兄弟	,	詹姆斯	奥基夫	.	"

“我的同父异母兄弟，詹姆斯·奥基夫。”

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ; [wɪl] [ju:; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] ?

"	There	is	some	one	at	the	front	door	;	will	you	open	it	?
"	那里	是	一些	一	在	这	正面	门	;	将要	你	打开	它	?

“有人在前门，你能开门吗？”

" ['dʒɛnɪfər] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

"	Jenifer	guessed	at	the	personage	to	be	found	there	.
"	珍妮弗	猜对了	在	这	人士	到	是	成立	那里	.

詹妮弗猜测那里会遇到什么人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

But	she	went	steadily	through	the	front	passage	,	and	,	opening	the	door	,
但	她	去	稳步	通过	这	正面	通道	,	和	,	开幕	这	门	,

但她稳步穿过前廊，打开了门，

[let][ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ['entə(r)] ,

let	the	policeman	who	had	been	waiting	enter	,
让	这	警察	WHO	有	到过	等待	进入	,

让等候在那里的警察进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	then	she	came	back	to	the	kitchen	without	uttering	a	word	.
和	然后	她	来了	后退	到	这	厨房	没有	发出声音	一个	单词	.

然后她一言不发地回到了厨房。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['entəd] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['sliːpərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

As	the	man	entered	Mr	.	Brewer	laid	his	hand	on	the	sleeper's	shoulder	,
作为	这	男人	进入	先生	.	酿酒师	铺设	他的	手	在	这	睡眠者的	肩膀	,

[ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] .

and	woke	him	.
和	觉醒	他	.

当那人进来时，布鲁尔先生把手放在睡着的人的肩膀上，把他叫醒了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [sə'praɪzd] .

He	opened	his	fine	grey	eyes	,	and	looked	round	surprised	.
他	打开	他的	美好的	灰色的	眼睛	,	和	看起来	圆形的	惊讶	.

他睁开那双漂亮的灰色眼睛，惊讶地环顾四周。

" [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [lɑːst] [naɪt] ,

"	On	suspicion	of	having	committed	an	assault	on	Mr	.	Horace	Erskine	last	night	,
"	在	怀疑	的	拥有	坚定的	一个	突击	在	先生	.	贺拉斯	厄斯金	最后的	夜晚	,

“因涉嫌昨晚袭击霍勒斯·厄斯金先生，

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stʊd] [ʌp]

in	the	park	at	Beremouth	,	"	said	the	policeman	,	and	the	stranger	stood	up
在	这	公园	在	-	,	"	说	这	警察	,	和	这	陌生人	站立	向上

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

“在贝雷茅斯公园，”警察说，陌生人站了起来，像个囚犯。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɒpt] [hɪm] .

He	began	to	speak	;	but	the	policeman	stopped	him	.
他	开始	到	说话	;	但	这	警察	停止	他	.

他刚要开口说话，就被警察制止了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	serious	case	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	严肃的	案件	,	"	他	说	.

“这是一起严重的案件，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] ['mɜːdə(r)] .

"	It	may	turn	out	murder	.
"	它	可能	转动	出去	谋杀	.

“这很可能是一起谋杀案。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl]

You	are	warned	that	anything	you	say	will	be	used	against	you	at	your	trial
你	是	警告	那	任何事物	你	说	将要	是	用过的	反对	你	在	你的	审判

. "

: "

. "

你务必注意，你所说的任何话都可能在审判中被用作对你不利的证据。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [oʊ'kiːf] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	Are	you	a	magistrate	,	sir	?	"	asked	O'Keefe	as	he	turned	to	Mr	.
"	是	你	一个	地方法官	,	先生	?	"	问	奥基夫	作为	他	转向	到	先生	.

['bruːə(r)] .

Brewer	.
酿酒师	.

“先生，您是法官吗？”奥基夫转过身问布鲁尔先生。

" [jeɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yea ; I am .
" 是的 ; 我 是 .

“是的，我是。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mænz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . "
I hope you will take the man's advice , and say nothing . "
我 希望 你 将要 拿 这 男人的 建议 , 和 说 没有什么 . "

我希望你能听从他的建议，什么也别说。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "
" But I may say I am innocent ? "
" 但 我 可能 说 我 是 清白的 ? "

“但我可以说我是无辜的吗？”

" ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] . "
" Every word you say is at your own risk . "
" 每一个 单词 你 说 是 在 你的 自己的 风险 . "

“你说的每一句话都需自行承担后果。”

" [ai][ræn][nəʊ][rɪsk][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] - - [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn]
" I ran no risk in saying that I am innocent - - that I never saw this Horace Erskine
" 我 跑 不 风险 在 说 那 我 是 清白的 - - 那 我 绝不 锯 这 贺拉斯 厄斯金
[lɑːst] [naɪt] - - [ðəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] - - "
last night - - though if I had seen him - - "
最后的 夜晚 - - 尽管 如果 我 有 已见 他 - - "

“我说我是无辜的，说我昨晚根本没见过霍勒斯·厄斯金，我没有任何风险——尽管如果我见过他——”

" [ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ədˈvaɪzə(r)] " - - " [ai] !
" I entreat you to be silent ; you must have a legal adviser " - - " I !
" 我 恳求 你 到 是 沉默的 ; 你 必须 有 一个 合法的 顾问 " - - " 我 !

“我恳求你保持沉默；你必须有法律顾问”——“我！

[huː] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
Who do I know ?
WHO 做 我 知道 ?

我认识谁?

" - " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [lʊkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wel] [ədˈvaɪzd] , " [sed] ['dʒɛnɪfər] .
" ' " You shall be well looked to , and well advised , " said Jenifer .
" - " 你 将 是 出色地 看起来 到 , 和 出色地 建议 , " 说 珍妮弗 .

“你会得到很好的照顾和建议，”詹妮弗说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['lænzdəun] ['lɒrɪmə] [wɜːkt] ,
" There are those in this town , in the office where Lansdowne Lorimer worked ,
" 那里 是 那些 在 这 镇 , 在 这 办公室 在哪里 兰斯当 洛里默 工作 ,

“在这个镇上，在兰斯当·洛里默工作过的办公室里，就有一些这样的人。”

[huː] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
who will work for me .
WHO 将要 工作 为了 我 .

谁愿意为我工作?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [nɒt][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [ðæt] [hiː; hi]
" It was very hard for Mr . Brewer not to promise on the spot that he
" 它 曾是 非常 难的 为了 先生 . 酿酒师 不是 到 承诺 在 这 点 那 他
[wʊd] [peɪ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .
would pay all possible expenses .
会 支付 全部 可能的 开支 .

“布鲁尔先生很难当场承诺支付所有可能的费用。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'fɪgəd] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['daɪɪŋ] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

But	the	recollection	of	the	disfigured	and	perhaps	dying	guest	in	his	own
但	这	回忆	的	这	毁容	和	也许	垂死	客人	在	他的	自己的

[haʊs] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

house	rose	to	his	mind	,
房子	玫瑰	到	他的	头脑	,

但他脑海中却浮现出自己家中那位面目全非、或许已奄奄一息的客人的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	he	had	a	painful	feeling	that	he	was	retained	on	the	other	side	.
和	他	有	一个	痛苦	感觉	那	他	曾是	保留	在	这	其他	边	.

他痛苦地感到自己被困在了另一边。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒɛnɪfər] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [truːθ] [ænd; ənd]['səʊbə(r)]['dʒʌstɪs] ['enibɒdi] [mait] ['leɪbə(r)]

he	said	to	Jenifer	that	perfect	truth	and	sober	justice	anybody	might	labor
他	说	到	珍妮弗	那	完美的	真相	和	清醒	正义	任何人	可能	劳动

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['eni] [wei] .

for	in	any	way	.
为了	在	任何	方式	.

他对詹妮弗说，完美的真理和清醒的正义，任何人都可以以任何方式努力争取。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɔːd] [hɪnt][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	with	this	sort	of	broad	hint	he	left	the	house	,
和	和	这	种类	的	广阔	暗示	他	左边	这	房子	,

带着这样含糊其辞的暗示，他离开了家。

[ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Jenifer	saw	the	stranger	taken	off	in	safe	custody	,	and	,	mounting	his
和	珍妮弗	锯	这	陌生人	已采取	离开	在	安全的	保管	,	和	,	安装	他的

[hɔːs] , [rəʊd] [tə'wɔːd] ['blægdən] .

horse	,	rode	toward	Blagden	.
马	,	骑	朝向	布拉格登	.

詹妮弗看到陌生人被安全带走，便骑上马，朝布拉格登方向而去。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] ,

He	asked	for	his	daughter	;	and	he	was	instantly	admitted	,
他	问	为了	他的	女儿	;	和	他	曾是	即刻	承认	,

他请求见他的女儿，他立即被允许进入。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] - - [ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['klɔːdiə] , ['lʊkɪŋ]

and	shown	upstairs	into	her	sitting	-	room	-	-	there	he	found	Claudia	,	looking
和	所示	楼上	进入	她	坐着	-	房间	-	-	那里	他	成立	克劳迪娅	,	寻找

[wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

well	and	happy	,
出色地	和	快乐的	,

他被领到楼上的起居室——在那里，他看到克劳迪娅气色很好，心情也很好。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪzi] [wɜːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['eləns] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

engaged	in	some	busy	work	,	in	which	Eleanor	was	helping	her	.
已订婚的	在	一些	忙碌的	工作	,	在	哪个	埃莉诺	曾是	帮助	她	.

她忙着一些琐事，埃莉诺在一旁帮忙。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

"	Oh	,	my	dear	father	!	"	and	Lady	Greystock	threw	the	work	aside	,	and	jumped
"	哦	,	我的	亲爱的	父亲	!	"	和	女士	灰斯托克	扔	这	工作	旁边	,	和	跳了起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“哦，我亲爱的父亲！”格雷斯托克夫人扔下手中的工作，跳了起来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	into	the	arms	that	waited	for	her	.
和	进入	这	武器	那	等待	为了	她	.

投入了等待着她的双臂之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] ['hɒlədeɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [kʌm] [baɪ] [hɪm'self]

It	was	always	a	sort	of	high	holiday	when	Mr	.	Brewer	come	by	himself
它	曾是	总是	一个	种类	的	高的	假期	什么时候	先生	.	酿酒师	来	经过	他自己

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

to	visit	his	daughter	.
到	访问	他的	女儿	.

布鲁尔先生独自一人来看望女儿，总是像过节一样。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [tˈɒpt] [buːts] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

When	the	sound	of	the	brown	-	topped	boots	was	heard	on	the	stairs	,
什么时候	这	声音	的	这	棕色的	-	顶峰	靴子	曾是	听到	在	这	楼梯	,

当楼梯上传来棕色靴子的脚步声时，

[laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['klɔːdiəz] [hɑːt] , [ɔːl]['hjuːmən] [θɪŋz] [geɪv] [weɪ] ,

like	a	voice	of	music	to	Claudia's	heart	,	all	human	things	gave	way	,
喜欢	一个	嗓音	的	音乐	到	克劳迪娅的	心	,	全部	人类	事物	给予	方式	,

就像音乐响彻克劳迪娅的心房，所有的人类事物都为之让路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glædnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [greɪt] [hɑːt] [brɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] , [ɔːl]

for	that	gladness	that	her	father's	great	heart	brought	and	gave	away	,	all
为了	那	欢乐	那	她	父亲的	伟大的	心	带来	和	给予	离开	,	全部

[raʊnd] [hɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

为了她父亲那颗伟大的心所带来的快乐，以及他给予周围所有人的快乐，

[tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , ['evriweə(r)] - - [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] - -

to	everybody	,	everywhere	-	-	but	there	,	there	,	where	his	daughter	lived	-	-
到	大家	,	到处	-	-	但	那里	,	那里	,	在哪里	他的	女儿	居住地	-	-

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

对每个人，对每个地方——但唯独在那里，在那里，他女儿居住的地方——在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]

among	the	friends	with	whom	she	had	recovered	from	a	great	illness	and
之中	这	朋友们	和	谁	她	有	恢复	从	一个	伟大的	疾病	和

[gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θret(ə)nd] ,

got	the	better	of	a	threatened	,
得到	这	更好的	的	一个	威胁	,

在她与朋友们一起从一场大病中康复，并战胜了威胁之后，

[laɪf] - [lɒŋ] [wəʊ] - - [ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [felt] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ðæt] ,

life	-	long	woe	-	-	there	Mr	.	Brewer	felt	some	strong	influence	making	him	that	,
生活	-	长的	悲哀	-	-	那里	先生	.	酿酒师	毛毡	一些	强的	影响	制作	他	那	,

终生的痛苦——布鲁尔先生感到某种强大的力量让他产生了这种感觉，

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['eksələntli] [ɪk'sprest] [wen] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] - - " [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)]

which	people	excellently	expressed	when	they	said	of	him	-	-	"	he	was	more
哪个	人们	非常出色	表达	什么时候	他们	说	的	他	-	-	"	他	曾是	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ] .

than	ever	himself	that	day	.
比	曾经	他自己	那	天	.

人们对他的评价非常贴切——“那天他比以往任何时候都更像他自己。”

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['bru:ərz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest]

"	Now	Mr	.	Brewer's	influence	was	to	make	those	to	whom	he	addressed
"	现在	先生	.	酿酒师的	影响	曾是	到	制作	那些	到	谁	他	已解决

[hɪm'self] ['ɒnɪst] , ['əʊpən] , [ænd; ənd] [gʊd] .

himself	honest	,	open	,	and	good	.
他自己	诚实的	,	打开	,	和	好的	.

“布鲁尔先生的影响力在于，他所接触的人都变得诚实、坦率、善良。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .

He	was	loved	and	trusted	.
他	曾是	喜爱	和	可信	.

他深受爱戴和信任。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli]['entə(r)]['ɪntu:] ['pi:pəlz] [maɪndz][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] .

It	did	not	generally	enter	into	people's	minds	to	deceive	Mr	.	Brewer	.
它	做过	不是	一般来说	进入	进入	人们的	思想	到	欺骗	先生	.	酿酒师	.

人们通常不会想到要欺骗布鲁尔先生。

['kændə(r)] [gru:] [ænd; ənd] [geɪnd] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Candor	grew	and	gained	strength	in	his	presence	.
坦率	生长	和	获得	力量	在	他的	在场	.

在他的影响下，坦诚之心日益增长，力量也随之增强。

['kændə(r)] [tʊk] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; ['kændə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs]

Candor	took	to	herself	the	teachings	of	wisdom	;	candor	listened	to	the	advice
坦率	采取	到	她自己	这	教义	的	智慧	;	坦率	听着	到	这	建议

[ɒv; əv][hju:'mɪləti] ;

of	humility	;
的	谦逊	;

坦诚领悟了智慧的教诲；坦诚听取了谦逊的劝告；

['kændə(r)] [θru:] [ə'saɪd] [ɔ:l] [veɪn] - ['glɔ:riəs] ['gɑ:mənts] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

candor	threw	aside	all	vain	-	glorious	garments	when	Mr	.	Brewer	called	for
坦率	扔	旁边	全部	徒劳	-	辉煌	服装	什么时候	先生	.	酿酒师	称为	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['kændə(r)] [pʊt] [ɒn] ,

her	company	,	and	candor	put	on	,
她	公司	,	和	坦率	放	在	,

当布鲁尔先生召唤她时，坦诚抛弃了所有虚荣华丽的外衣，换上了坦诚的装束。

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [tru:θ] .

forthwith	,	the	crown	of	truth	.
立即	,	这	王冠	的	真相	.

立刻，真理的冠冕。

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] ['klɔ:diə] ; " [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ! "

"	My	darling	!	"	said	Mr	.	Brewer	,	as	he	kissed	Claudia	;	"	my	darling	!	"
"	我的	亲爱的	!	"	说	先生	.	酿酒师	,	作为	他	亲吻	克劳迪娅	;	"	我的	亲爱的	!	"

“我的宝贝！”布鲁尔先生一边说着，一边吻了克劳迪娅；“我的宝贝！”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] - - [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] !

"	Oh	,	my	dear	father	-	-	my	father	,	my	dear	father	!
"	哦	,	我的	亲爱的	父亲	-	-	我的	父亲	,	我的	亲爱的	父亲	!

“哦，我亲爱的父亲——我的父亲，我亲爱的父亲！

" [səʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ['klɔ:diə] .
" so answered Claudia .
" 所以 回答 克劳迪娅 .

克劳迪娅回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['elənɔ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Then she pushed forward a chair ; and then Eleanor made ready to leave the room .
然后 她 推动 向前 一个 椅子 ; 和 然后 埃莉诺 制成 准备好 到 离开 这 房间 .

然后她推了一把椅子过来；然后埃莉诺准备离开房间。

" [jes] , [gəʊ] ; [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['i:vlɪn] .
" Yes , go ; go for half an hour , Mrs . Evelyn .
" 是的 , 去 ; 去 为了 一半 一个 小时 , 太太 . 伊芙琳 .

“好的，去吧；去半个小时，伊芙琳太太。”

[bʌt; bət][doʊnt][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
But don't be out of the way ; I have a fancy for a little chat with you ,
但 不 是 出去 的 这 方式 ; 我 有 一个 想要 为了 一个 小的 聊天 和 你 ,

但别让开；我很想和你聊一会儿。

[tu:] , [tu:; tə] - [deɪ] .
too , to - day .
也 , 到 - 天 .

今天也是如此。

" [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [spred] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] ['ɛlənɔ:rz] ['plæsɪd] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [wen] ['leɪdi] [greɪstɑ:k] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" A grave smile spread itself over Eleanor's placid face as she said she should come back when Lady Greystock sent for her ,
" 一个 严重 微笑 传播 本身 超过 埃莉诺的 平静 脸 作为 她 说 她 应该 来 后退 什么时候 女士 灰斯托克 发送 为了 她 ,

“埃莉诺平静的脸上浮现出一丝严肃的微笑，她说等格雷斯托克夫人派人来接她时，她就回去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
and then she went away .
和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['klɔ:diəz] [hænd] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Once more , when she was gone , Mr . Brewer stood up and taking Claudia's hand , kissed her .
一次 更多的 , 什么时候 她 曾是 已消失 , 先生 . 酿酒师 站立 向上 和 采取 克劳迪娅的 手 , 亲吻 她 .

当她离开后，布鲁尔先生再次站起身，握住克劳迪娅的手，吻了她。

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" My darling , " he said , " I have something to say ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我 有 某物 到 说 ,

“我的爱人，”他说，“我有话要说。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] - - [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [help] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ,
and I can only say it to you - - I have some help to ask for ,
和 我 能 仅有的 说 它 到 你 - - 我 有 一些 帮助 到 问 为了 ,

我只能告诉你——我有些事需要你的帮助。

[ænd; ənd]['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .

and	only	you	can	help	me	.
和	仅有的	你	能	帮助	我	.

只有你能帮帮我。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][trʌst]

But	are	you	strong	enough	to	help	me	;	are	you	loving	enough	to	trust
但	是	你	强的	足够的	到	帮助	我	;	是	你	爱	足够的	到	相信

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

但你是否足够坚强来帮助我？你是否足够有爱心去信任我？

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , ['fɑːðə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] ;

"	I	will	try	to	be	all	you	want	,	father	;	I	am	strong	;
"	我	将要	尝试	到	是	全部	你	想	,	父亲	;	我	是	强的	;

“父亲，我会努力成为您想要的一切；我很坚强；

[ai][kæn; kən] [trʌst] - - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] - - [waɪ] ,

I	can	trust	-	-	but	if	you	want	to	know	how	much	I	love	you	-	-	why	,
我	能	相信	-	-	但	如果	你	想	到	知道	如何	很多	我	爱	你	-	-	为什么	,

我可以信任你——但如果你想知道我有多爱你——为什么，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['meʒə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]

you	know	I	can't	tell	you	that	-	-	it	is	more	than	I	can	measure	,	I	am
你	知道	我	不能	告诉	你	那	-	-	它	是	更多的	比	我	能	措施	,	我	是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

你知道我无法告诉你——恐怕这超出了我的衡量范围。

[dəʊnt] [lʊk] [greɪv] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Don't	look	grave	at	me	.
不	看	严重	在	我	.

别用严肃的眼神看着我。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɒləm] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] ; [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

It	can't	be	anything	very	solemn	,	if	I	can	help	you	;	or	anything	of	much
它	不能	是	任何事物	非常	庄严	,	如果	我	能	帮助	你	;	或者	任何事物	的	很多

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

如果我能帮上忙的话，应该不是什么特别严肃的事情；也不是什么非常重要的事情。

[ɪf] [maɪ] [help] [ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] . "

if	my	help	is	worth	your	having	.	"
如果	我的	帮助	是	值得	你的	拥有	.	"

“如果我的帮助对您有用的话。”

" [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ; [æt; ət] [liːst] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌmfət] - - [naʊ]

"	Your	help	is	absolutely	necessary	;	at	least	necessary	to	my	own	comfort	-	-	now
"	你的	帮助	是	绝对地	必要的	;	在	至少	必要的	到	我的	自己的	舒适	-	-	现在

, ['klɔːdiə] .

,	Claudia	.
,	克劳迪娅	.

“你的帮助对我来说绝对必要；至少现在对我来说是必要的，克劳迪娅。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [brəʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] . "

Tell	your	father	why	you	broke	off	your	engagement	with	Horace	Erskine	.	"
告诉	你的	父亲	为什么	你	打破	离开	你的	订婚	和	贺拉斯	厄斯金	.	"

告诉父亲你为什么和霍勒斯·厄斯金解除婚约。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] " - - [ʃiː; ʃi] ['trembld] .

"	He	did	it	"	-	-	she	trembled	.
"	他	做过	它	"	-	-	她	颤抖	.

“是他干的！”她颤抖着说。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wʌn] ,

Her	father	took	her	little	hand	into	the	grasp	of	his	strong	one	,
她	父亲	采取	她	小的	手	进入	这	抓牢	的	他的	强的	一	,

她父亲用他强壮的手握住了她的小手，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] ['eləkwənt] ['preʃə(r)] .

and	held	it	with	an	eloquent	pressure	.
和	握住	它	和	一个	雄辩	压力	.

并以雄辩的语气施加压力。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] .

"	He	wanted	more	money	,	father	.
"	他	通缉	更多的	钱	,	父亲	.

“父亲，他想要更多的钱。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [test] .

It	came	as	a	test	.
它	来了	作为	一个	测试	.

这是一次考验。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] .

He	was	in	debt	.
他	曾是	在	债务	.

他负债累累。

[ai][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] ,

I	had	loved	him	,
我	有	喜爱	他	,

我曾爱过他。

[æz; əz] [ɪf] - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ]

as	if	-	-	as	if	he	had	been	what	you	must	have	been	in	your	youth
作为	如果	-	-	作为	如果	他	有	到过	什么	你	必须	有	到过	在	你的	青年

.

:

.

仿佛——仿佛他曾经就是你年轻时的样子。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][wʌn][aɪˈdɪə][ɒv; əv][mæn] .

You	were	my	one	idea	of	man	.
你	是	我的	一	主意	的	男人	.

你是我心中理想男人的唯一标准。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [bʌt; bət] [jɔːz] .

I	had	had	no	heart	to	study	but	yours	.
我	有	有	不	心	到	学习	但	你的	.

如果不是因为你，我根本就没有学习的动力。

[ai] [lɜːnt] [ðæt] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] .

I	learnt	that	Horace	Erskine	was	unworthy	.
我	学会了	那	贺拉斯	厄斯金	曾是	不配	.

我了解到霍勒斯·厄斯金不配。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

He	was	a	coward	.
他	曾是	一个	懦夫	.

他是个懦夫。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm]['ɪntuː] ['miːnnəs] .

The	pressure	of	his	debts	had	crushed	him	into	meanness	.
这	压力	的	他的	债务	有	碎	他	进入	卑鄙	.

沉重的债务压力让他变得吝啬刻薄。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

He	asked	me	to	bear	the	trial	,	and	to	save	him	.
他	问	我	到	熊	这	审判	,	和	到	节省	他	.

他请求我替他承受考验，并拯救他。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ai][dɪd] , ['fɑːðə(r)] ! "

I	did	,	father	!	"
我	做过	,	父亲	!	"

“我做到了，父亲！”

" [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	Yes	,	my	darling	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的，亲爱的。”

" [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	never	looked	at	her	.
"	他	绝不	看起来	在	她	.

他从未正眼看过她。

['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [lʌv] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][grɑːsp] .

Only	the	strong	fingers	closed	with	powerful	love	on	the	little	hand	within	their	grasp	.
仅有的	这	强的	手指	关闭	和	强大的	爱	在	这	小的	手	之内	他们的	抓牢	.

只有强壮的手指带着浓浓的爱意紧紧握住他们手中的小手。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʒefri] ? "

"	But	you	were	fond	of	Sir	Geoffrey	?	"
"	但	你	是	喜爱	的	先生	杰弗里	?	"

“但是你很喜欢杰弗里爵士？”

" [jes] ; [ænd; ənd][glæd] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .

"	Yes	;	and	glad	,	and	grateful	.
"	是的	;	和	高兴的	,	和	感激的	.

“是的；而且很高兴，也很感激。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] - - [bʌt; bət] - - "

I	should	have	been	very	happy	-	-	but	-	-	"
我	应该	有	到过	非常	快乐的	-	-	但	-	-	"

我本该非常高兴——但是——”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	he	died	,	"	said	her	father	,	helping	her	.
"	但	他	死亡	,	"	说	她	父亲	,	帮助	她	.

“但他去世了，”她父亲扶着她说道。

" [bʌt; bət] ['hɒrəs] [sent] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʒefri] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] - - ['lɛtəz] - -

"	But	Horace	sent	to	Sir	Geoffrey	the	miniature	I	had	given	him	-	-	letters	-	-
"	但	贺拉斯	发送	到	先生	杰弗里	这	微型	我	有	给定	他	-	-	信件	-	-

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] - - " [haʊ] [taɪt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	a	lock	of	my	poor	curling	hair	-	-	"	How	tight	the	pressure	of	the
和	一个	锁	的	我的	贫穷的	冰壶	头发	-	-	"	如何	紧的	这	压力	的	这

[strɒŋ] [hænd] [gruː] .

strong	hand	grew	.
强的	手	生长	.

“但贺拉斯把我们送给杰弗里爵士的微型画——信件——还有我的一缕可怜的卷发——”那只强壮的手的压力越来越大。

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pækɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] " - - [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	I	found	the	open	packet	on	the	table	"	-	-	she	could	not	say	another	word	.
"	我	成立	这	打开	包	在	这	桌子	"	-	-	她	可以	不是	说	其他	单词	.

“我在桌子上发现了那个打开的包裹”——她一句话也说不出来。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] ,

Then	a	grave	,
然后	一个	严重	,

然后是一座坟墓，

[diːp] [vɔɪs] [təʊld] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] - - " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['hʌzbəndz] [səʊl]

deep	voice	told	the	rest	for	her	-	-	"	And	your	honored	husband's	soul
深的	嗓音	讲述	这	休息	为了	她	-	-	"	和	你的	荣幸	丈夫的	灵魂

[went] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] " - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

went	up	to	God	and	found	the	truth	"	-	-	and	the	head	of	the	poor
去	向上	到	上帝	和	成立	这	真相	"	-	-	和	这	头	的	这	贫穷的

['meməri] - ['strɪkən] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [brest] ,

memory	-	stricken	daughter	found	a	refuge	on	her	father's	breast	,
记忆	-	受打击的	女儿	成立	一个	避难所	在	她	父亲的	胸部	,

低沉的声音替她说完了剩下的话——“你尊敬的丈夫的灵魂升天去了上帝那里，找到了真理”——可怜的、被回忆折磨的女儿的头在她父亲的胸膛上找到了慰藉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] [ðeə(r)] ['saɪləntli] .

and	she	wept	there	silently	.
和	她	哭泣	那里	默默	.

她默默地在那里哭泣。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [maɪ] [dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['klɔːdiə] - - [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]

"	And	that	made	you	ill	,	my	darling	;	my	dear	darling	Claudia	-	-	my	own	dear
"	和	那	制成	你	患病的	,	我的	亲爱的	;	我的	亲爱的	亲爱的	克劳迪娅	-	-	我的	自己的	亲爱的

['dɔːtə(r)] !

daughter	!
女儿	!

“那让你生病了，我的宝贝；我亲爱的克劳迪娅——我亲爱的女儿！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] .

Thank	you	,	my	precious	one	.
感谢	你	,	我的	宝贵的	一	.

谢谢你，我的宝贝。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] - [naʊ] ? "

And	you	don't	like	Beremouth	now	?	"
和	你	不	喜欢	-	现在	?	"

你现在不喜欢贝雷茅斯了吗?

" [ai] [lʌv] - , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] , ['reɪzɪŋ]
" I love Beremouth , and everything about it , " cried Lady Greystock , raising
" 我 爱 - , 和 一切 关于 它 , " 哭 女士 灰斯托克 , 提高
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“我爱贝雷茅斯，爱这里的一切！”格雷斯托克夫人抬起头，喊道。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['efət] ;
and gathering all her strength together for the effort ;
和 采集 全部 她 力量 一起 为了 这 努力 ;

她竭尽全力去完成这件事；

" [bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [nɒt] [siː] [ðɪs] [mæn] - - [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði]
" but I dare not see this man - - and I would rather never look again on the
" 但 我 敢 不是 看 这 男人 - - 和 我 会 相当 绝不 看 再次 在 这
[dɪə(r)] - [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
deer - pond in the park ,
鹿 - 池塘 在 这 公园 ,

但我不敢见这个人——而且我宁愿永远不再看一眼公园里的鹿塘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] :
because there he spoke :
因为 那里 他 辐 :

因为他在那里发表了讲话：

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪst] - - [ðeə(r)] [ai] [θɔːt] [ɔːl] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ðæt] [stɪl] [puːl] ,
there he promised - - there I thought all life was to be as that still pool ,
那里 他 承诺 - - 那里 我 想法 全部 生活 曾是 到 是 作为 那 仍然 水池 ,
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

他在那里许下承诺——我当时以为，人生就该像那静谧的深潭一样，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['mjuːzɪk] .
and overflowing with the waters of happiness and their never - ceasing music .
和 溢出 和 这 水 的 幸福 和 他们的 绝不 - 停止 音乐 .

幸福的海洋涌动，音乐永不停息。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] .
We used to go there every day .
我们 用过的 到 去 那里 每一个 天 .

我们以前每天都去那里。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] - - [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]
I have not looked on it since - - I could not bear to listen to the rush of
我 有 不是 看起来 在 它 自从 - - 我 可以 不是 熊 到 听 到 这 匆忙 的
[ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [triːz] ,
the stream where it falls over the stones between the roots of the old trees ,
这 溪流 在哪里 它 瀑布 超过 这 石头 之间 这 根 的 这 老的 树木 ,

从那以后我就再也没看过它——我无法忍受聆听溪水拍打着老树根间石头的湍急声。

[bɪ'twiːn] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [teɪm] [dɪə(r)] [wʊd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ,
between whose branches the tame deer would watch us ,
之间 谁 分支 这 驯服 鹿 会 手表 我们 ,

驯鹿会在树枝间注视着我们，

[ænd; ənd] [weə(r)] [əʊld] ['dæpəl] - - [ðə; ðiː][dɪə(r)][əʊld] ['bjuːti] [huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]

and	where	old	Dapple	-	-	the	dear	old	beauty	whose	name	I	have	never
和	在哪里	老的	斑纹	-	-	这	亲爱的	老的	美丽	谁	姓名	我	有	绝不

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] - - - [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪskɪts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .

mentioned	in	all	these	years	-	-	-	used	to	take	biscuits	from	our	hands	.
提及	在	全部	这些	年	-	-	-	用过的	到	拿	饼干	从	我们的	双手	.

还有老达普尔——这位亲爱的老美人，这么多年来我从未提起过她的名字——过去常常从我们手中接过饼干的地方。

[dʌz] [əʊld] ['dæpəl] [lɪv; laɪv] , ['fɑːðə(r)] ?

Does	old	Dapple	live	,	father	?
做	老的	斑纹	居住	,	父亲	?

老达普尔还活着吗，父亲?

['dæpəl] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [əʊld] - [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Dapple	,	who	was	called	'	old	'	nine	years	ago	?
斑纹	,	WHO	曾是	称为	-	老的	-	九	年	前	?

Dapple，九年前就被称为“老”了?

" [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	And	Lady	Greystock	looked	up	,	and	took	her	hand	from	her
"	和	女士	灰斯托克	看起来	向上	,	和	采取	她	手	从	她

['fɑː.ðərz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

father's	grasp	,	and	wiped	her	eyes	,
父亲的	抓牢	,	和	擦拭	她	眼睛	,

格雷斯托克夫人抬起头，从父亲手中抽出手，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] ['wetɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	wetted	her	fair	forehead	from	a	bowl	of	water	,
和	湿润	她	公平的	前额	从	一个	碗	的	水	,

她从一碗水中捶打着自己白皙的额头。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['mɪzəri] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn]

and	tried	by	this	question	to	get	away	from	the	misery	that	this	sudden	return
和	尝试	经过	这	问题	到	得到	离开	从	这	苦难	那	这	突然	返回

[tuː; tə][ðə; ðiː] [lɒŋ] [pɑːst][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] .

to	the	long	past	had	brought	to	mind	.
到	这	长的	过去的	有	带来	到	头脑	.

并试图通过这个问题来摆脱突然回到遥远过去所带来的痛苦回忆。

" ['dæpəl] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

"	Dapple	lives	,	"	said	Mr	.	Brewer	.
"	斑纹	生活	,	"	说	先生	.	酿酒师	.

“达普尔还活着，”布鲁尔先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	then	he	kissed	her	again	,	and	thanked	her	,
和	然后	他	亲吻	她	再次	,	和	谢谢	她	,

然后他又吻了她，并向她道谢。

[ænd; ənd] [sed] " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ðiː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi]

and	said	"	they	should	love	each	other	all	the	better	for	the	confidence	he
和	说	"	他们	应该	爱	每个	其他	全部	这	更好的	为了	这	信心	他

[hæd; həd] [ɑːskt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] . "

had	asked	and	she	had	given	.	"
有	问	和	她	有	给定	.	"

他说：“因为他请求她给予的信任，他们应该更加相爱。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	But	why	did	you	ask	?	"
"	但	为什么	做过	你	问	?	"

“但你为什么这么问？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ,

"	I	want	to	have	my	luncheon	at	your	early	dinner	,	"	said	Mr	.	Brewer	,
"	我	想	到	有	我的	午餐	在	你的	早期的	晚餐	,	"	说	先生	.	酿酒师	,

“我想在你家的早晚餐时间吃午饭，”布鲁尔先生说。

[nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

not	choosing	to	answer	her	.
不是	选择	到	回答	她	.

选择不回答她。

" [juː; jʊ] [duː; də] [daɪn] ['ɜːli] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	do	dine	early	,	don't	you	?	"
"	你	做	用餐	早期的	,	不	你	?	"

“你们吃饭都很早，对吧？”

" [jes] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] ['eləɔ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	and	to	-	day	Eleanor	was	going	to	dine	with	me	.	"
"	是的	,	和	到	-	天	埃莉诺	曾是	去	到	用餐	和	我	.	"

“是的，今天埃莉诺本来要和我一起吃饭。”

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I	want	to	speak	to	her	.
和	我	想	到	说话	到	她	.

我想和她谈谈。

['klɔːdiə] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Claudia	,	something	has	happened	.
克劳迪娅	,	某物	有	发生	.

克劳迪娅，出事了。

[juː; jʊ] [məʊst] [nəʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

You	most	know	all	before	long	.
你	最多	知道	全部	前	长的	.

你很快就会知道一切。

['evrɪbɒdi] [wɪl] [nəʊ] .

Everybody	will	know	.
大家	将要	知道	.

所有人都会知道。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['eləɔ] .

You	had	better	be	in	the	room	while	I	speak	to	Eleanor	.
你	有	更好的	是	在	这	房间	尽管	我	说话	到	埃莉诺	.

我跟埃莉诺谈话的时候，你最好待在房间里。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Let	us	get	it	over	.
让	我们	得到	它	超过	.

咱们赶紧结束吧。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

But	you	had	better	take	your	choice	.
但	你	有	更好的	拿	你的	选择	.

但你最好做出选择。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ə'baʊt] ['hɒrəs] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] - - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eləɔ] , [aɪ] [miːn] . "

It	is	still	about	Horace	that	I	want	to	speak	-	-	to	speak	to	Eleanor	,	I	mean	.	"
它	是	仍然	关于	贺拉斯	那	我	想	到	说话	-	-	到	说话	到	埃莉诺	,	我	意思是	.	"

我还是想谈谈霍勒斯——我是说，想跟埃莉诺谈谈他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['klɔːdiə] .

"	I	should	wish	to	be	present	,	"	said	Claudia	.
"	我	应该	希望	到	是	展示	,	"	说	克劳迪娅	.

“我希望能够出席，”克劳迪娅说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

And	she	rose	and	rang	the	bell	.
和	她	玫瑰	和	响铃	这	钟	.

她起身按响了门铃。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ju: 'es] ?

"	Will	you	ask	Mrs	.	Evelyn	to	come	to	us	?
"	将要	你	问	太太	.	伊芙琳	到	来	到	我们	?

“你们能请伊芙琳夫人来我们这儿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] .

"	she	said	,	when	her	servant	appeared	.
"	她	说	,	什么时候	她	仆人	出现	.

“她说，这时她的仆人出现了。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɔːkt] ['elənɔ] .

In	a	very	few	minutes	in	walked	Eleanor	.
在	一个	非常	很少	分钟	在	步行	埃莉诺	.

没过多久，埃莉诺就走了进来。

" ['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ,

"	Mrs	.	Evelyn	,	"	said	Mr	.	Brewer	,
"	太太	.	伊芙琳	,	"	说	先生	.	酿酒师	,

“伊芙琳夫人，”布鲁尔先生说。

" [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siːk] ['dʒɛnɪfər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [haʊs] .

"	last	night	you	directed	a	man	to	seek	Jenifer	at	Mrs	.	Morier's	house	.
"	最后的	夜晚	你	指导	一个	男人	到	寻找	珍妮弗	在	太太	.	-	房子	.

“昨晚你派人去莫里尔太太家找詹妮弗。”

[ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] [oʊ'kiːf] , - [hɑːf] - ['brʌðə(r)] .

That	man	was	James	O'Keefe	,	Jenifer's	half	-	brother	.
那	男人	曾是	詹姆斯	奥基夫	,	-	一半	-	兄弟	.

那个人是詹姆斯·奥基夫，詹妮弗的同父异母哥哥。

[juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ? "

You	knew	him	?	"
你	知道	他	?	"

你认识他?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , [aɪ] [njuː] [hɪm] . "

"	Yes	,	Mr	.	Brewer	,	I	knew	him	.	"
"	是的	,	先生	.	酿酒师	,	我	知道	他	.	"

“是的，布鲁尔先生，我认识他。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ? "

"	But	he	did	not	know	you	?	"
"	但	他	做过	不是	知道	你	?	"

但他并不认识你?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	He	asked	about	you	.
"	他	问	关于	你	.

他问起了你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [hɪm][tuː; tə]['mɑːrstən] ? "
Why did you send him to Marston ? "
为什么 做过 你 发送 他 到 马斯顿 ? "

你为什么把他送到马斯顿去?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðeə(r)] [lɜːn] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Because he could there learn all he wanted to know .
" 因为 他 可以 那里 学习 全部 他 通缉 到 知道 .

因为他可以在那里学到他想知道的一切。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ['ɪntuː] [ðɪs] [kaɪnd] [haʊs] . "
I am not going to bring the shadow of my troubles into this kind house . "
我 是 不是 去 到 带来 这 阴影 的 我的 麻烦 进入 这 种类 房子 . "

我不想把我的烦恼带到这间善良的房子里。

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] ? "
" That was your motive ? "
" 那 曾是 你的 动机 ? "

这就是你的动机?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['moʊtɪvz] [ðæn; ðən][wʌn] .
But I might have had more motives than one .
但 我 可能 有 有 更多的 动机 比 一 .

但我可能不止一个动机。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['məʊtɪv] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai]['æktɪd] . "
I think that was uppermost ; and on that motive I believe that I acted . "
我 思考 那 曾是 最上层 ; 和 在 那 动机 我 相信 那 我 行动 . "

我认为这是我最主要的动机；我相信我的行为也是出于这个动机。

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
" That man was in the park .
" 那 男人 曾是 在 这 公园 .

“那个人当时在公园里。”

[æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] - [geɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz]['ɑːftə(r)][maɪ] [gest] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] .
At the lodge - gate he had made inquiries after my guest , Mr . Erskine .
在 这 小屋 - 门 他 有 制成 查询 后 我的 客人 , 先生 . 厄斯金 .

在旅馆门口，他打听了我的客人厄斯金先生的情况。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . [fɛlz] , [ðə; ði]['deəri] - ['wʊmən] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
That man was at Mrs . Fell's , the dairy - woman , at midnight .
那 男人 曾是 在 太太 . 费尔的 , 这 奶制品 - 女士 , 在 午夜 .

那个人在午夜时分去了卖牛奶的费尔太太家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [θruː] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - - [hiː; hi]
He was not through ; he had , he said , fallen into the water - - he
他 曾是 不是 通过 ; 他 有 , 他 说 , 倒下 进入 这 水 - - 他
[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
described the place ,
描述 这 地方 ,

他还没说完；他说他掉进了水里——他描述了那地方的情况：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪə(r)] - [pɒnd] .
and they knew it to be the deer - pond .
和 他们 知道 它 到 是 这 鹿 - 池塘 .

他们知道那是鹿塘。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wei] ,

"	As	Mr	.	Brewer	went	on	in	his	plain	,	straightforward	way	,
"	作为	先生	.	酿酒师	去	在	在	他的	清楚的	,	直截了当	方式	,

“布鲁尔先生继续以他一贯直率的方式说道：

[bəuθ] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] ['ɪntrəst] ;

both	women	listened	to	him	with	the	most	earnest	interest	;
两个都	女性	听着	到	他	和	这	最多	认真	兴趣	;

两位女士都全神贯注地听他讲话；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ['elənɔ] ['iːvlɪn] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][hɪm] [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti]

but	as	he	proceeded	Eleanor	Evelyn	fixed	her	eye	on	him	with	an	anxiety
但	作为	他	继续	埃莉诺	伊芙琳	固定的	她	眼睛	在	他	和	一个	焦虑

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['terə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ,

and	a	mingled	terror	that	had	a	visible	effect	on	Mr	.	Brewer	,
和	一个	混合	恐怖	那	有	一个	可见的	影响	在	先生	.	酿酒师	,

但当他继续前进时，埃莉诺·伊芙琳的目光紧紧地盯着他，眼神中充满了焦虑和恐惧，这明显地影响到了布鲁尔先生。

[huː] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

who	hesitated	in	his	story	,
WHO	犹豫了一下	在	他的	故事	,

他在讲述故事时犹豫了一下，

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]

and	who	seemed	to	be	quite	distracted	by	the	manner	of	one	usually	so
和	WHO	似乎	到	是	相当	愣	经过	这	方式	的	一	通常	所以

['veri] [kɑːm][ænd; ənd][səʊ] [ʌn'feɪlɪŋli] [self] - [p'rəsest] .

very	calm	and	so	unfailingly	self	-	processed	.
非常	冷静的	和	所以	始终如一	自己	-	已处理	.

而这个人，通常是一个非常冷静、非常沉着冷静的人，却似乎被他的举止所分散了注意力。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːk] [leɪt] .

"	Now	Mr	.	Erskine	had	gone	out	into	the	park	late	.
"	现在	先生	.	厄斯金	有	已消失	出去	进入	这	公园	晚的	.

“厄斯金先生很晚才去公园。”

['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , - - ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Erskine	,	my	dear	friends	,	-	-	Mr	.
先生	.	厄斯金	,	我的	亲爱的	朋友们	,	-	-	先生	.

厄斯金先生，我亲爱的朋友们，——先生

['ɜːskɪn] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

Erskine	never	came	back	.
厄斯金	绝不	来了	后退	.

厄斯金再也没有回来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	He	paused	,	and	collected	his	thoughts	once	more	,	in	order	to	go	on	with	his	story	.
"	他	暂停	,	和	集	他的	想法	一次	更多的	,	在	命令	到	去	在	和	他的	故事	.

他停顿了一下，再次整理了一下思绪，以便继续讲述他的故事。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	We	went	to	seek	for	him	.
"	我们	去	到	寻找	为了	他	.

我们去找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] - [pɒnd] ,

He	was	found	at	last	,	at	the	deer	-	pond	,
他	曾是	成立	在	最后的	,	在	这	鹿	-	池塘	,

最后人们在鹿塘边找到了他。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] ,

surrounded	by	the	evidences	of	a	hard	struggle	having	taken	place	there	,
包围	经过	这	证据	的	一个	难的	斗争	拥有	已采取	地方	那里	,

周围到处都是曾经发生过艰苦战斗的痕迹，

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

a	struggle	in	which	he	had	only	just	escaped	with	his	life	.
一个	斗争	在	哪个	他	有	仅有的	只是	逃脱	和	他的	生活	.

这是一场他侥幸逃生的搏斗。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɒrəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] .

He	has	been	ill	-	treated	in	a	way	that	it	is	horrible	to	contemplate	.
他	有	到过	患病的	-	治疗	在	一个	方式	那	它	是	可怕	到	沉思	.

他遭受的虐待令人不忍卒睹。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

He	is	lying	now	in	danger	of	death	.
他	是	说谎	现在	在	危险	的	死亡	.

他现在生命垂危。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz] [oʊˈkiːf] ,

And	this	morning	I	have	assisted	in	the	capture	of	James	O'Keefe	,
和	这	早晨	我	有	协助	在	这	捕获	的	詹姆斯	奥基夫	,

今天早上我协助抓捕了詹姆斯·奥基夫。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈmɜːdə(r)] .

whom	I	found	by	Mrs	.	Morier's	kitchen	fire	,	for	this	possible	murder	.
谁	我	成立	经过	太太	.	-	厨房	火	,	为了	这	可能的	谋杀	.

我在莫里尔太太的厨房火灾现场发现了这个人，他可能与这起谋杀案有关。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːskɪn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

I	should	tell	you	that	Mr	.	Erskine	is	just	as	likely	to	die	as	to	live	.	"
我	应该	告诉	你	那	先生	.	厄斯金	是	只是	作为	可能	到	死	作为	到	居住	.	"

我应该告诉你，厄斯金先生的生死概率和死亡概率一样高。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːə(r)] , " [sed] [ˈelənɔ] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈleɪdi]

"	Mr	.	Brewer	,	"	said	Eleanor	,	rising	up	and	taking	no	notice	of	Lady
"	先生	.	酿酒师	,	"	说	埃莉诺	,	上升	向上	和	采取	不	注意	的	女士

- ['deθˌlaɪk] [feɪs] , - - " [ˈmɪstə(r)] .

Greystock's	deathlike	face	,	-	-	"	Mr	.
-	死气沉沉	脸	,	-	-	"	先生	.

“布鲁尔先生，”埃莉诺说着站起身来，丝毫不理会格雷斯托克夫人死气沉沉的脸色，“布鲁尔先生。”

['bruːə(r)] ,

Brewer	,
酿酒师	,

布鲁尔

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frɒm; fram][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

is	there	any	truth	in	a	report	that	has	reached	me	from	a	man	who	was
是	那里	任何	真相	在	一个	报告	那	有	达到	我	从	一个	男人	WHO	曾是

[ɪn][ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜːrskɪnz] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] - - [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt]

in	the	elder	Mr	.	Erskine's	service	in	Scotland	-	-	a	report	to	the	effect	that
在	这	长老	先生	.	厄斯金的	服务	在	苏格兰	-	-	一个	报告	到	这	影响	那

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] ['mærɪdʒ] ,

Mr	.	Horace	Erskine	wished	to	propose	marriage	,
先生	.	贺拉斯	厄斯金	希望	到	提出	婚姻	,

我从一位曾在老厄斯金先生苏格兰任职的人那里得到一份报告，称霍勒斯·厄斯金先生想要向我求婚。这份报告是否属实？

[ɔː(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [mɪs] ['lɒrɪmə] ? "

or	had	proposed	marriage	,	to	Miss	Lorimer	?	"
或者	有	建议的	婚姻	,	到	错过	洛里默	?	"

或者他曾向洛里默小姐求婚?

" [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

"	There	is	truth	in	that	report	,	"	said	Mr	.	Brewer	.
"	那里	是	真相	在	那	报告	,	"	说	先生	.	酿酒师	.

“那份报告里说的有道理,”布鲁尔先生说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] .

"	Then	I	must	see	that	man	,	"	said	Mrs	.	Evelyn	.
"	然后	我	必须	看	那	男人	,	"	说	太太	.	伊芙琳	.

“那我必须见见那个人,”伊芙琳太太说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ə'feə(r)][kæn; kən] [prə'siːd] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] .

"	Before	this	terrible	affair	can	proceed	,	I	must	see	Horace	Erskine	.
"	前	这	糟糕的	事务	能	继续	,	我	必须	看	贺拉斯	厄斯金	.

“在这件可怕的事情发生之前，我必须见见霍勒斯·厄斯金。”

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

If	indeed	it	be	true	that	he	has	received	this	terrible	punishment	,
如果	的确	它	是	真的	那	他	有	已收到	这	糟糕的	惩罚	,

如果他真的受到了这种可怕的惩罚，

[aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] [oʊ'kiːfs] [kən'dʌkt] [ðæt] ['eni] ['dʒʊəri] [ɔːt] [tuː; tə]

I	can	supply	a	motive	for	James	O'Keefe's	conduct	that	any	jury	ought	to
我	能	供应	一个	动机	为了	詹姆斯	奥基夫的	执行	那	任何	陪审团	应该	到

[teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

take	into	consideration	.	"
拿	进入	考虑	.	"

我可以解释詹姆斯·奥基夫的行为动机，任何陪审团都应该考虑这一点。

" [bʌt; bət] [oʊ'kiːf] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

"	But	O'Keefe	denies	having	ever	seen	him	,	"	said	Mr	.	Brewer	.
"	但	奥基夫	否认	拥有	曾经	已见	他	,	"	说	先生	.	酿酒师	.

“但奥基夫否认见过他,”布鲁尔先生说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	He	does	not	deny	having	inquired	about	him	.
"	他	做	不是	否定	拥有	询问	关于	他	.

“他没有否认曾打听过他的情况。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

He	even	said	words	before	me	that	would	make	me	suppose	that	he	had	come
他	甚至	说	字	前	我	那	会	制作	我	认为	那	他	有	来

['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

into	this	neighborhood	on	purpose	to	see	him	,
进入	这	邻里	在	目的	到	看	他	,

他甚至当着我的面说了一些话，让我觉得他是特意来到这个街区来看他的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	to	take	some	vengeance	upon	him	.
和	到	拿	一些	复仇	之上	他	.

并对他进行报复。

['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [ɪz] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Mr	.	Erskine	is	found	with	the	marks	of	the	severest	ill	-	usage	about	him	,
先生	.	厄斯金	是	成立	和	这	标记	的	这	最严重	患病的	-	用法	关于	他	,

厄斯金先生身上有明显遭受虐待的痕迹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .

and	you	say	you	can	supply	a	motive	for	such	a	deed	.
和	你	说	你	能	供应	一个	动机	为了	这样的	一个	契据	.

你说你能解释这种行为的动机。

[oʊ'kiːf] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'naɪz] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [wɜːk] ['iːv(ə)l] ;

O'Keefe	,	however	,	denies	all	but	the	will	to	work	evil	;
奥基夫	,	然而	,	否认	全部	但	这	将要	到	工作	邪恶的	;

然而，奥基夫否认了除作恶意愿之外的一切；

[hiː; hi] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [diːd] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

he	confesses	to	the	will	to	do	the	deed	,	but	denies	having	done	it	.	"
他	坦白	到	这	将要	到	做	这	契据	,	但	否认	拥有	完毕	它	.	"

他承认有作案意愿，但否认已经作案。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['elənɔ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	must	see	Mr	.	Erskine	,	"	was	all	that	Eleanor	answered	.
"	我	必须	看	先生	.	厄斯金	,	"	曾是	全部	那	埃莉诺	回答	.

“我必须见厄斯金先生，”埃莉诺只回答了这么一句。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] .

"	I	must	see	Mr	.	Erskine	.
"	我	必须	看	先生	.	厄斯金	.

我必须见厄斯金先生。

['weðə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] .

Whether	he	sees	me	or	not	,	I	must	see	him	.
无论	他	看到	我	或者	不是	,	我	必须	看	他	.

无论他是否看见我，我都必须看见他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] - - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

"	The	young	woman	was	standing	up	-	-	her	face	quite	changed	by	the
"	这	年轻的	女士	曾是	常设	向上	-	-	她	脸	相当	已更改	经过	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

expression	of	anxious	earnestness	that	animated	it	.
表达	的	焦虑的	认真	那	动画	它	.

“这位年轻女子站了起来——她的脸上充满了焦虑和认真的神情，脸色完全变了。”

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] .

"	I	must	see	Mr	.	Erskine	.
"	我	必须	看	先生	.	厄斯金	.

我必须见厄斯金先生。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][səʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn]

Mr	.	Brewer	,	you	must	so	manage	it	that	I	must	see	Mr	.	Erskine
先生	.	酿酒师	,	你	必须	所以	管理	它	那	我	必须	看	先生	.	厄斯金

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

without	delay	.	"
没有	延迟	.	"

布鲁尔先生，你必须设法让我尽快见到厄斯金先生。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ,

"	But	you	would	do	no	good	,	"	said	Mr	.	Brewer	,
"	但	你	会	做	不	好的	,	"	说	先生	.	酿酒师	,

“但你这样做毫无益处，”布鲁尔先生说。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] .

in	a	very	stern	tone	and	with	an	utter	absence	of	all	his	natural	sympathy	.
在	一个	非常	船尾	语气	和	和	一个	说出	缺席	的	全部	他的	自然的	同情	.

他语气非常严厉，完全没有流露出任何同情心。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][səʊ] ['ɪndʒəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] . "

"	The	man	is	so	injured	that	his	own	mother	could	not	identify	him	.	"
"	这	男人	是	所以	受伤	那	他的	自己的	母亲	可以	不是	确认	他	.	"

“这名男子伤势严重，连他的母亲都无法认出他。”

" [ðen] [meɪ] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !

"	Then	may	God	have	mercy	on	us	!
"	然后	可能	上帝	有	怜悯	在	我们	!

愿上帝怜悯我们!

" [kraɪd] ['elənɔ] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	cried	Eleanor	,	sinking	into	a	chair	.
"	哭	埃莉诺	,	下沉	进入	一个	椅子	.

“埃莉诺叫了一声，瘫坐在椅子上。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wəʊ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !

"	If	I	could	only	have	seen	that	man	before	this	woe	came	upon	us	!
"	如果	我	可以	仅有的	有	已见	那	男人	前	这	悲哀	来了	之上	我们	!

“如果我能在这场灾难降临之前见到那个人该多好啊！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wʊmən] [bɜːst] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪts][ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt]

"	And	then	that	woman	burst	into	one	of	those	uncontrollable	fits	of	tears	that
"	和	然后	那	女士	爆裂	进入	一	的	那些	不可控的	适合	的	眼泪	那

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

are	the	offspring	of	despair	.
是	这	后代	的	绝望	.

“然后，那个女人突然放声大哭，那种无法控制的哭泣是绝望的产物。”

['leɪdi] [greɪstɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][frɒm; frəm]

Lady	Greystock	looked	at	her	for	a	moment	,	and	then	rose	from
女士	灰斯托克	看起来	在	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	玫瑰	从

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her	chair	.
她	椅子	.

格雷斯托克夫人看了她一会儿，然后从椅子上站了起来。

" ['vɪktəriz] [hɑːf] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['juːsf(ə)l][nɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Victories	half	won	are	neither	useful	nor	honorable	,	"	she	said	.
"	胜利	一半	韩元	是	两者都不	有用	也不	光荣的	,	"	她	说	.

“只赢了一半的胜利既无用也不光彩，”她说。

" [weɪt] , ['elənɔ] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] .

"	Wait	,	Eleanor	,	I	will	show	you	what	that	man	was	.
"	等待	,	埃莉诺	,	我	将要	展示	你	什么	那	男人	曾是	.

“等等，埃莉诺，我会让你看看那个人是什么样的人。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['met(ə)l] - [baʊnd] [desk] , ['kjʊəriəsli] [ˌɪn'leɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

"	She	opened	a	large	metal	-	bound	desk	,	curiously	inlaid	,	and	with	a	look	of
"	她	打开	一个	大的	金属	-	边界	桌子	,	奇怪的是	镶嵌	,	和	和	一个	看	的

['wʌndrəs] ['wɜːkmənʃɪp] .

wondrous	workmanship	.
奇妙的	做工	.

她打开一张金属包边的大桌子，桌子镶嵌着奇特的图案，看起来做工精湛。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ai] [left] [ðɪs] [æt; ət] - , ['nevə(r)] [ɪn'tendɪŋ]

She	said	,	looking	at	her	father	,	"	I	left	this	at	Beremouth	,	never	intending
她	说	,	寻找	在	她	父亲	,	"	我	左边	这	在	-	,	绝不	意图

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

to	see	it	again	,
到	看	它	再次	,

她看着父亲说：“我把这个留在贝雷茅斯，本没打算再见它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [sent] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	it	got	sent	here	a	few	years	ago	.
但	它	得到	发送	这里	一个	很少	年	前	.

但它是几年前被送到这里的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [aɪ] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .

It	has	never	been	opened	since	I	locked	it	before	my	wedding	day	.
它	有	绝不	到过	打开	自从	我	已锁定	它	前	我的	婚礼	天	.

自从我婚礼前把它锁起来之后，就再也没打开过。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['pækɪts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːslz] .

"	She	opened	it	,	and	took	out	several	packets	and	small	parcels	.
"	她	打开	它	,	和	采取	出去	一些	数据包	和	小的	包裹	.

她打开它，取出几个小包和小包裹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

Then	she	opened	one	-	-	it	was	a	miniature	case	which	matched	that	one	of
然后	她	打开	一	-	-	它	曾是	一个	微型	案件	哪个	匹配	那	一	的

[hɜː'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli] [sent] [tuː; tə] [gʊd] ,

herself	which	had	been	so	cruelly	sent	to	good	,
她自己	哪个	有	到过	所以	残酷地	发送	到	好的	,

然后她打开了一个——那是一个微型盒子，和她自己被无情地送去慈善事业的那个盒子一模一样。

[kaɪnd][sɜː(r)] ['dʒefri] - - [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] " [huː] [ɪz] [ðæt] , ['elənɔ] ?

kind	Sir	Geoffrey	-	-	she	opened	it	"	Who	is	that	,	Eleanor	?
种类	先生	杰弗里	-	-	她	打开	它	"	WHO	是	那	,	埃莉诺	?

和蔼的杰弗里爵士——她打开了它"埃莉诺，那是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [aɪz] , ['blaɪndɪd][baɪ] [tɪəz] ,

"	It	was	curious	to	see	how	the	eyes	,	blinded	by	tears	,
"	它	曾是	好奇的	到	看	如何	这	眼睛	,	失明	经过	眼泪	,

"看到那些被泪水模糊的眼睛，真是令人感到好奇，

['fɑːsənd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] " [maɪ] ['hʌzbənd] - - [maɪ] ['hʌzbənd] - - ['henri] ['iːvlɪn] .

fastened	on	it	"	My	husband	-	-	my	husband	-	-	Henry	Evelyn	.
系紧	在	它	"	我的	丈夫	-	-	我的	丈夫	-	-	亨利	伊芙琳	.

上面写着"我的丈夫——我的丈夫——亨利·伊夫林。

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

My	husband	,	Mr	.	Brewer	.
我的	丈夫	,	先生	.	酿酒师	.

我的丈夫，布鲁尔先生。

[əʊ] , ['leɪdi] [greɪstɑːk] ,

Oh	,	Lady	Greystock	,
哦	,	女士	灰斯托克	,

哦，格雷斯托克夫人

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [sɪn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ]

thank	God	that	at	any	cost	he	did	not	run	his	soul	still	farther	into	sin	by	bringing
感谢	上帝	那	在	任何	成本	他	做过	不是	跑步	他的	灵魂	仍然	更远	进入	罪	经过	带来

[ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ][gɒd] . "

on	you	and	on	himself	the	misery	of	a	marriage	unrecognized	by	God	.	"
在	你	和	在	他自己	这	苦难	的	一个	婚姻	未被识别的	经过	上帝	.	"

感谢上帝，他无论如何都没有让自己的灵魂更加沉沦于罪恶之中，从而将这段不被上帝认可的婚姻的痛苦带给你和他自己。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['ʌndei] , [dʒeɪmz] [oʊ'kiːf] ,

"	And	because	your	unde	,	James	O'Keefe	,
"	和	因为	你的	未	,	詹姆斯	奥基夫	,

"而且因为你的未婚夫，詹姆斯·奥基夫，

[hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [gɒt] [ə'baʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [mɪs] ['lɒrɪmə] ,

heard	the	report	that	got	about	concerning	that	man	and	Miss	Lorimer	,
听到	这	报告	那	得到	关于	有关	那	男人	和	错过	洛里默	,

我听说了关于那个男人和洛里默小姐的传闻。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl]['ɪntuː][ə; eɪ] [gɪlt] [ðæt] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ['diːpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	ran	his	own	soul	into	a	guilt	that	may	by	this	time	have	deepened	into	the
他	跑	他的	自己的	灵魂	进入	一个	有罪	那	可能	经过	这	时间	有	加深	进入	这

[kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

crime	of	murder	.
犯罪	的	谋杀	.

他让自己陷入深深的罪恶感中，而这种罪恶感到那时可能已经加深为谋杀罪。

[əʊ] , ['elənɔ] !

Oh	,	Eleanor	!
哦	,	埃莉诺	!

哦，埃莉诺！

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ? - "

when	shall	we	remember	that	'	vengeance	is	mine	,	saith	the	Lord	?	'	"
什么时候	将	我们	记住	那	-	复仇	是	矿	,	赛斯说	这	主	?	-	"

我们何时才能想起"耶和华说：'伸冤在我'？"

" [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	My	life	,	and	all	that	is	in	it	!
"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在	它	!

"我的人生，以及其中的一切！"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [fɔːθ] ['sɒftli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] ['dʒɛnɪfər] .

"	The	words	came	forth	softly	,	and	Mr	.	Brewer	,	turning	round	,	saw	Jenifer	.
"	这	字	来了	前进	轻轻	,	和	先生	.	酿酒师	,	转弯	圆形的	,	锯	珍妮弗	.

"他轻声说道，布鲁尔先生转过身，看到了詹妮弗。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [æt; ət]['mɑːrstən] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

"	He	has	been	before	the	magistrates	at	Marston	,	Mr	.	Brewer	.
"	他	有	到过	前	这	地方法官	在	马斯顿	,	先生	.	酿酒师	.

"布鲁尔先生，他已经到马斯顿地方法官那里受审了。"

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	denied	all	knowledge	of	everything	about	it	.
他	有	否认	全部	知识	的	一切	关于	它	.

他否认对此事知情。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'mændid] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] - - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['evɪdəns] - - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

He	is	remanded	on	the	charge	-	-	waiting	for	more	evidence	-	-	waiting	to	see
他	是	还押	在	这	收费	-	-	等待	为了	更多的	证据	-	-	等待	到	看

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] .

whether	Mr	.	Erskine	lives	or	dies	.
无论	先生	.	厄斯金	生活	或者	死亡	.

他被还押候审——等待更多证据——等待厄斯金先生的生死存亡。

[aɪ]['haɪəd][ə; eɪ][gɪg] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] .

I	hired	a	gig	,	and	came	off	here	to	you	as	fast	as	I	could	be	driven	.
我	雇用	一个	演出	,	和	来了	离开	这里	到	你	作为	快速地	作为	我	可以	是	驱动	.

我找到了一份工作，然后以最快的速度赶到这里来找你。

['mɪstə(r)] . [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] , [sez] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [daɪz] ,

Mr	.	May	,	in	the	old	office	,	says	that	if	Mr	.	Erskine	dies	,
先生	.	可能	,	在	这	老的	办公室	,	说道	那	如果	先生	.	厄斯金	死亡	,

梅先生在老办公室里说，如果厄斯金先生去世了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

it	will	be	hard	to	save	him	.
它	将要	是	难的	到	节省	他	.

救他恐怕很难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktəz] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [vɔɪs] [nɔː(r)]

But	the	doctor's	man	tells	me	Mr	.	Erskine	has	neither	had	voice	nor
但	这	医生的	男人	讲述	我	先生	.	厄斯金	有	两者都不	有	嗓音	也不

[saɪt] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] - - [aɪ] [sɔː] ['fɑːðə(r)] ['dænjəlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

sight	since	he	was	found	-	-	I	saw	Father	Daniels	in	the	street	,
视线	自从	他	曾是	成立	-	-	我	锯	父亲	丹尼尔斯	在	这	街道	,

但医生的助手告诉我，厄斯金先生自从被发现以来，既失明又失声——我在街上看到了丹尼尔斯神父。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

and	he	,	too	,	is	evidence	against	the	poor	creature	.
和	他	,	也	,	是	证据	反对	这	贫穷的	生物	.

而他，也成了对这个可怜的家伙不利的证据。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] ['kɔːni] ['nuːdʒənts] ['letə(r)] ; [ænd; ənd] ['kɔːni] [rəʊt] [tuː; tə] ['dʒɛm] ['ɔːlsəʊ] , [səʊ] ['dʒɛm]

He	knows	of	Corny	Nugent's	letter	;	and	Corny	wrote	to	Jem	also	,	so	Jem
他	知道	的	科尔尼	努金特的	信	;	和	科尔尼	写道	到	杰姆	还	,	所以	杰姆

[təʊld] [ˌem 'iː] ,

told	me	,
讲述	我	,

他知道科尼·纽金特的信；杰姆告诉我，科尼也给杰姆写过信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [ænd; ənd] ['henri] ['iːvlɪn]

and	he	came	off	here	to	make	sure	that	Horace	Erskine	and	Henry	Evelyn
和	他	来了	离开	这里	到	制作	当然	那	贺拉斯	厄斯金	和	亨利	伊芙琳

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

were	the	same	people	.
是	这	相同的	人们	.

他特地来到这里，是为了确认霍勒斯·厄斯金和亨利·伊夫林是否是同一个人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrθɛnd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [wei]

And	he	walked	from	the	Northend	railway	station	,	and	asked	his	way
和	他	步行	从	这	北端	铁路	车站	,	和	问	他的	方式

[tuː; tə] - ,

to	Beremouth	,
到	-	,

他从诺森德火车站步行而来，一路问路去伯明翰。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə]

and	got	a	gossip	with	the	gate	-	keeper	,	and	settled	to	come	on	to
和	得到	一个	闲话	和	这	门	-	守门员	,	和	定居	到	来	在	到

['mɑːrstən] .

Marston	.
马斯顿	.

他跟守门人闲聊了几句，然后决定前往马斯顿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [met] ['leɪdi] [greɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] ['eləns] [lɪvd; 'laɪvd] ,

And	he	met	Lady	Greys	took	in	the	carriage	,	and	asked	where	Eleanor	lived	,
和	他	遇见	女士	灰人	采取	在	这	运输	,	和	问	在哪里	埃莉诺	居住地	,

他遇到了乘坐马车的格雷夫人，并询问埃莉诺住在哪里。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	inquired	his	way	.
和	询问	他的	方式	.

他打听着他的路。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['elənɔ] ? "
Did you know him , Eleanor ? "
做过 你 知道 他 , 埃莉诺 ? "

你认识他吗，埃莉诺?

" [jes] , [aɪ] [njuː] [hɪm] [də'rektlɪ] ;
" Yes , I knew him directly ;
" 是的 , 我 知道 他 直接地 ;

是的，我直接认识他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [hɪm] [ðæt] [aɪ][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and it was partly because I knew him that I directed him on to you . "
和 它 曾是 部分 因为 我 知道 他 那 我 指导 他 在 到 你 . "

部分原因是我认识他，所以我才把他介绍给你。

" [ðen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
" Then he lost his way ,
" 然后 他 丢失的 他的 方式 ,

然后他迷路了，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
and took to getting out of the park by walking straight away in the direction
和 采取 到 获得 出去 的 这 公园 经过 步行 直的 离开 在 这 方向
[hiː; hi] [njuː] ['mɑːrstən][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] .
he knew Marston to be lying in .
他 知道 马斯顿 到 是 说谎 在 .

然后他径直朝他知道马斯顿躺着的方向走出了公园。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][baɪ] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] - [ðə; ði] - ,
And he got by what we call ' the threshetts ,
和 他 得到 经过 什么 我们 称呼 - 这 - ,

他挺过了我们所说的“脱粒机”时期，

- [sɜː(r)] - - [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] [frɒm; frəm] ['ʃæloʊɪŋ] - - [ænd; ənd][ðeə(r)]
' sir - - the water for keeping the fishponds from shallowing - - and there
- 先生 - - 这 水 为了 保持 这 鱼塘 从 浅化 - - 和 那里
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ,
he must have fallen in ,
他 必须 有 倒下 在 ,

先生——那是用来防止鱼塘水位下降的水渠——他一定是掉进去的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hedʒ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ,
for he says he climbed the hedge just after ,
为了 他 说道 他 攀登 这 对冲 只是 后 ,

他说他随后就爬上了树篱。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
and walked straight away through the grass fields and meadows ,
和 步行 直的 离开 通过 这 草 字段 和 草地 ,

然后径直穿过草地和牧场，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [fel] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [kaʊ] [lɑːst] [naɪt] ,
and seeing the lights where the Fells were tending the sick cow last night ,
和 看到 这 灯 在哪里 这 费尔斯 是 倾向于 这 生病的 奶牛 最后的 夜晚 ,

昨晚我看到了费尔斯一家照料生病母牛的地方亮着的灯光，

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ðeə(r)] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] - [klɒk] [strʌk] [twelv] .
he got in there , all dripping wet , as the town - clock struck twelve .
他 得到 在 那里 , 全部 滴落 湿的 , 作为 这 镇 - 钟 击 十二 .

他浑身湿透地走了进去，这时镇上的钟敲响了十二点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈhɒrəs] [ˈɜːskɪn]

He	does	not	deny	to	the	magistrates	that	if	he	had	found	Horace	Erskine
他	做	不是	否定	到	这	地方法官	那	如果	他	有	成立	贺拉斯	厄斯金

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈiːvlɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

and	Henry	Evelyn	to	be	one	and	the	same	man	,
和	亨利	伊芙琳	到	是	一	和	这	相同的	男人	,

他没有向法官否认，如果他发现霍勒斯·厄斯金和亨利·伊夫林是同一个人，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)l] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] .

that	he	might	have	been	tempted	to	evil	;	he	does	not	deny	that	.
那	他	可能	有	到过	受诱惑	到	邪恶的	;	他	做	不是	否定	那	.

他或许曾受到过作恶的诱惑；他并不否认这一点。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [felt] [sɔː(r)] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv]

He	says	he	felt	sore	tempted	to	go	straight	to	Beremouth	House	and	have
他	说道	他	毛毡	疮	受诱惑	到	去	直的	到	-	房子	和	有

[hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [bed] ,

him	out	from	sleep	and	bed	,
他	出去	从	睡觉	和	床	,

他说他当时非常想直接去贝雷茅斯府，把他从睡梦中叫醒。

[ɪf] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

if	to	do	so	could	have	been	possible	,
如果	到	做	所以	可以	有	到过	可能的	,

如果这样做是可能的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

and	to	have	given	him	his	punishment	on	the	spot	.
和	到	有	给定	他	他的	惩罚	在	这	点	.

当场对他予以惩罚。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɔndə] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [send]

He	says	he	wished	as	he	wandered	through	the	park	that	something	might	send
他	说道	他	希望	作为	他	漫步	通过	这	公园	那	某物	可能	发送

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [səʊ] [ˈsɔːli] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

the	man	who	had	injured	us	all	so	sorely	out	to	him	,
这	男人	WHO	有	受伤	我们	全部	所以	非常	出去	到	他	,

他说，当他漫步在公园里时，他多么希望有什么事能让那个深深伤害了我们所有人的人走到他身边。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,

to	meet	him	in	the	way	,	that	they	might	have	come	hand	to	hand	,
到	见面	他	在	这	方式	,	那	他们	可能	有	来	手	到	手	,

在路上与他相遇，他们或许会手牵手。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	face	to	face	.
和	脸	到	脸	.

面对面。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tempˈteiʃənz] [sɪns] [ˈkɔːni] [ˈnuːdʒənts] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	says	he	has	had	more	temptations	since	Corny	Nugent's	letter	to	him	,
他	说道	他	有	有	更多的	诱惑	自从	科尔尼	努金特的	信	到	他	,

他说，自从科尼·纽金特给他写信后，他面临的诱惑更多了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [hɑːt] - [ˈstɜːrɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsaɪlənt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ðæn; ðən] [hiː; hi]

and	more	heart	-	stirrings	in	the	long	silent	time	before	it	came	,	than	he
和	更多的	心	-	搅拌	在	这	长的	沉默的	时间	前	它	来了	,	比	他

[kæn; kən] [ˈrekən] [ʌp] ;

can	reckon	up	;
能	估计	向上	;

在它到来之前的漫长寂静时期里，他经历了更多令他心潮澎湃的事情，多到他无法一一列举；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑːk] ['spɪrɪt] [gəud] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]

and	that	he	has	felt	as	if	a	dark	spirit	goaded	him	to	go	round	the
和	那	他	有	毛毡	作为	如果	一个	黑暗的	精神	被激怒	他	到	去	圆形的	这

[wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mæn] ,

world	after	that	man	,
世界	后	那	男人	,

他感觉自己仿佛被一个黑暗的灵魂驱使着，要他环游世界去追寻那个人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːs] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːls] [tʌŋ] [dɪ'kleə(r)]

and	never	cease	following	him	till	he	had	made	his	own	false	tongue	declare
和	绝不	停止	下列的	他	直到	他	有	制成	他的	自己的	错误的	舌头	宣布

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːls] [diːdz] - - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ,

to	all	the	earth	his	own	false	deeds	-	-	but	something	,
到	全部	这	地球	他的	自己的	错误的	契约	-	-	但	某物	,

并且永不停歇地追随他，直到他用自己的谎言向全世界宣告他自己的谎言和罪行——但是，

[hiː; hi] [sez] , [kept] [hɪm] [bæk] .

he	says	,	kept	him	back	.
他	说道	,	保留	他	后退	.

他说，这让他止步不前。

['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm] [bæk] [tɪl] [naʊ] ; [tɪl] [naʊ] ,

Always	kept	him	back	till	now	;	till	now	,
总是	保留	他	后退	直到	现在	;	直到	现在	,

一直把他藏起来，直到现在；直到现在。

[wen] - [lɑːst] ['letə(r)] [sed] [ðæt] ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi]

when	Corny's	last	letter	said	that	Erskine	was	surely	gone	to	Beremouth	to	be
什么时候	-	最后的	信	说	那	厄斯金	曾是	一定	已消失	到	-	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

科尼的最后一封信中说，厄斯金肯定已经去了贝雷茅斯结婚了。

[ðen] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [sent] [hɪm] - - [ɑː] [jes] ;

Then	,	he	said	,	it	was	as	if	something	sent	him	-	-	ah	yes	;
然后	,	他	说	,	它	曾是	作为	如果	某物	发送	他	-	-	啊	是的	;

然后，他说，就好像有什么东西派他——啊，是的；

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	sent	him	here	to	see	the	man	,	to	make	sure	who	he	was	.
和	发送	他	这里	到	看	这	男人	,	到	制作	当然	WHO	他	曾是	.

然后派他来这里见这个人，以确认他的身份。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['kæθlɪk] ,

To	tell	you	,	as	a	brother	Catholic	,
到	告诉	你	,	作为	一个	兄弟	天主教	,

作为一名天主教徒兄弟，我想告诉你，

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] - - [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)] [kən'vɜːt] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [griːf] [ɒv; əv]

the	whole	truth	-	-	to	keep	from	the	dear	convert	mother	the	bitter	grief	of
这	所有的	真相	-	-	到	保持	从	这	亲爱的	转变	母亲	这	苦的	悲伤	的

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][kɔːl] [ðæt] [tʃaɪldz]

seeing	her	child	bound	to	a	man	whom	she	could	never	call	that	child's
看到	她	孩子	边界	到	一个	男人	谁	她	可以	绝不	称呼	那	孩子的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

全部真相——是为了不让那位可怜的皈依基督教的母亲承受看到自己的孩子被束缚在一个她永远无法称之为孩子丈夫的男人身上的痛苦。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

So	he	came	,	Mr	.	Brewer	.
所以	他	来了	,	先生	.	酿酒师	.

于是他来了，布鲁尔先生。

[hiː; hi] [keɪm] ,

He	came	,
他	来了	,

他来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [hɪə(r)] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

and	he	was	found	here	-	-	but	he	knows	no	more	of	the	punishment
和	他	曾是	成立	这里	-	-	但	他	知道	不	更多的	的	这	惩罚

[ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

of	that	poor	man	,
的	那	贫穷的	男人	,

他在这里被找到——但他再也不知道那个可怜的人会受到怎样的惩罚了。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] ['hʌzbənd] " - - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['elənɔ] - - " [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'bɔːn] [beɪb] .

that	poor	girl's	husband	"	-	-	pointing	to	Eleanor	-	-	"	than	an	unborn	babe	.
那	贫穷的	女孩们	丈夫	"	-	-	指向	到	埃莉诺	-	-	"	比	一个	未出生的	宝贝	.

“那个可怜女孩的丈夫”——指着埃莉诺——“比一个未出生的婴儿还要糟糕。”

[æz; əz][aɪ][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] ,

As	I	hear	him	speak	,
作为	我	听到	他	说话	,

我听他说话时，

[aɪ] [treɪs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][maɪ] ['helpləsnəs] - - [wen]

I	trace	the	power	of	the	prayer	that	I	took	up	long	ago	in	my	helplessness	-	-	when
我	痕迹	这	力量	的	这	祷告	那	我	采取	向上	长的	前	在	我的	无助	-	-	什么时候

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ,

I	could	not	manage	my	own	troubles	,
我	可以	不是	管理	我的	自己的	麻烦	,

我追溯到很久以前，在无助的时候——当我无法应对自己的困境时——我开始祈祷的力量。

[maɪ] [əʊn] [laɪf] , [maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪm] .

my	own	life	,	my	own	responsibilities	,	it	came	into	my	heart	to	offer	all	to	him	.
我的	自己的	生活	,	我的	自己的	职责	,	它	来了	进入	我的	心	到	提供	全部	到	他	.

我的生命，我的责任，我心中萌生了将一切都奉献给他的想法。

- [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	My	life	and	all	that	is	in	it	.	'
-	我的	生活	和	全部	那	是	在	它	.	-

“我的人生以及其中的一切。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] .

You	and	yours	have	been	in	it	,	Mr	.	Brewer	.
你	和	你的	有	到过	在	它	,	先生	.	酿酒师	.

布鲁尔先生，您和您的家人都参与其中。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] - - [juː; jʊ] , [tuː] ,

Your	wife	has	been	in	it	,	her	life	,	and	her	child's	-	-	you	,	too	,
你的	妻子	有	到过	在	它	,	她	生活	,	和	她	孩子的	-	-	你	,	也	,

[maɪ][dɪə(r)] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

你的妻子一直深陷其中，她的生活、她的孩子——还有你，亲爱的，也一样。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['klɔːdiə] ,

"	turning	to	Claudia	,
"	转弯	到	克劳迪娅	,

“转向克劳迪娅，

- - " [juː; jʊ] [huːm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [laɪk] [wʌn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

-	-	"	you	whom	I	have	loved	like	one	belonging	to	me	-	-	you	have	been	in
-	-	"	你	谁	我	有	喜爱	喜欢	一	属于	到	我	-	-	你	有	到过	在

[ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] ,

it	;	and	that	woman	,
它	;	和	那	女士	,

——“你，我曾像爱自己的孩子一样爱着你——你一直都在那里；还有那个女人，

[maɪ] [ˈsɪstərz] [ˈlegəsi] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhelpləsnəs] .

my	sister's	legacy	to	my	poor	helplessness	.
我的	姐妹	遗产	到	我的	贫穷的	无助	.

我姐姐留给我的，是可怜的无助。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

There	were	so	many	to	care	for	,	to	fear	for	,	to	suffer	for	,
那里	是	所以	许多	到	关心	为了	,	到	害怕	为了	,	到	遭受	为了	,

有太多人需要关心，太多人需要担忧，太多人需要承受痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] - - [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] , [ɔː(r)] [kiːp] [ɒf] [ˈdeɪndʒəz] ?

and	to	love	-	-	how	could	I	put	things	right	,	or	keep	off	dangers	?
和	到	爱	-	-	如何	可以	我	放	事物	正确的	,	或者	保持	离开	危险	?

至于爱——我该如何纠正错误，或者避开危险呢?

[ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] - - - [maɪ][laɪf] ,

I	could	only	give	up	all	to	the	Father	of	us	all	-	-	'	My	life	,
我	可以	仅有的	给	向上	全部	到	这	父亲	的	我们	全部	-	-	-	我的	生活	,

我只能将一切都献给我们的父——“我的生命，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -

and	all	that	is	in	it	.	'
和	全部	那	是	在	它	.	-

以及其中包含的一切。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

And	I	tell	you	this	,
和	我	告诉	你	这	,

我告诉你，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːə(r)] - - [ai] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [[tuː; tə]] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈveri] [səʊl] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]

Mr	.	Brewer	-	-	I	tell	it	[	to	]	you	because	my	very	soul	seems	to	know
先生	.	酿酒师	-	-	我	告诉	它	[	到	]	你	因为	我的	非常	灵魂	似乎	到	知道

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

布鲁尔先生——我告诉你这件事，是因为我的灵魂深处似乎也明白这一点。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][mʌst; məst][ˈʌtə(r)][ˌaɪ ˈtiː] :

and	my	lips	must	utter	it	:
和	我的	嘴唇	必须	说出	它	:

我的嘴唇必须说出这句话:

[ɪn] [ðæt] [laɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [red] - [ˈhændɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] - - [nəʊ][ˈiːv(ə)l] [ˈvendʒəns] - - [nəʊ] [vaɪl]

In	that	life	there	will	be	no	red	-	handed	punishment	-	-	no	evil	vengeance	-	-	no	vile
在	那	生活	那里	将要	是	不	红色的	-	递交	惩罚	-	-	不	邪恶的	复仇	-	-	不	卑鄙的

[ˈmɜːdə(r)] , [nɔː(r)] [deθ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpentəns] .

murder	,	nor	death	without	repentance	.
谋杀	,	也不	死亡	没有	悔改	.

在那世间，不会有当场抓获的惩罚，不会有邪恶的复仇，不会有卑鄙的谋杀，也不会有不忏悔的死亡。

[ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n] [ges] ,

I	cannot	tell	you	,	I	cannot	even	guess	,
我	不能	告诉	你	,	我	不能	甚至	猜测	,

我无法告诉你，我甚至无法猜测。

[haʊ] [ðæt] [bæd][mæn] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] - - [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [huːz] [hændz]

how	that	bad	man	got	into	this	trouble	-	-	I	have	no	knowledge	of	whose	hands
如何	那	坏的	男人	得到	进入	这	麻烦	-	-	我	有	不	知识	的	谁	双手

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] - - [bʌt; bət] [nɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	fell	into	-	-	but	not	into	the	hands	of	any	one	who	belongs	to	me	,
他	跌倒	进入	-	-	但	不是	进入	这	双手	的	任何	一	WHO	属于	到	我	,

那个坏人是怎么落到这步田地的——我不知道他落入了谁的手中——但肯定没有落入我手下任何人的手中。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː] [gɑːdz] ['kiːpɪŋ] .

or	to	that	life	which	has	been	so	long	given	into	God's	keeping	.
或者	到	那	生活	哪个	有	到过	所以	长的	给定	进入	神的	保持	.

或者，归于那早已交托于上帝手中的生命。

" ['dʒɛnɪfər] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .

"	Jenifer	stopped	speaking	.
"	珍妮弗	停止	请讲	.

詹妮弗停止了说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuːt] [əˈtenʃ(ə)n] .

She	had	been	listened	to	with	a	mute	attention	.
她	有	到过	听着	到	和	一个	沉默的	注意力	.

她的话被静静地听着。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [kənˈvɪnst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] .

Her	hearers	could	not	help	feeling	convinced	by	her	earnestness	.
她	听众	可以	不是	帮助	感觉	确信	经过	她	认真	.

她的真诚让听众们不禁动容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]['dʒentli] , ['kɑːmli] , ['sensəbli] .

She	had	spoken	gently	,	calmly	,	sensibly	.
她	有	说	轻轻地	,	平静地	,	明智地	.

她说话轻声细语，语气平静，条理清晰。

[ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [siːzd] [ðem; ðəm] .

The	infection	of	her	entire	faith	in	the	providence	of	God	seized	them	.
这	感染	的	她	全部的	信仰	在	这	普罗维登斯	的	上帝	查获	他们	.

她对上帝旨意的全然信仰也感染了他们。

[ðeɪ] , [tuː] , [bɪˈliːvd] .

They	,	too	,	believed	.
他们	,	也	,	相信	.

他们也相信。

['leɪdi] [greɪstɑːk] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

Lady	Greystock	,	the	only	one	not	a	Catholic	,
女士	灰斯托克	,	这	仅有的	一	不是	一个	天主教	,

格雷斯托克夫人，她是唯一一位非天主教徒。

[sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ðæt] ['dʒɛnɪfər] [ʃəʊd] ,

said	afterward	that	she	felt	quite	overpowered	by	the	simple	trust	that	Jenifer	showed	,
说	之后	那	她	毛毡	相当	实力悬殊	经过	这	简单的	相信	那	珍妮弗	显示	,

事后她说，詹妮弗表现出的那种单纯的信任让她深受感动。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈdaʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	calm	strength	with	which	it	endowed	her	.
和	这	冷静的	力量	和	哪个	它	捐赠	她	.

以及它赋予她的沉着坚强。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Lady	Greystock	was	the	first	to	answer	her	.
和	女士	灰斯托克	曾是	这	第一的	到	回答	她	.

格雷斯托克夫人第一个回答了她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	no	time	for	self	-	indulgence	,	"	she	said	.
"	它	是	不	时间	为了	自己	-	放纵	,	"	她	说	.

“现在不是放纵自己的时候，”她说。

" ['fɑːðə(r)] , ['elənɔ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][bəuθ][gəʊ][tuː; tə] - .

"	Father	,	Eleanor	and	I	must	both	go	to	Beremouth	.
"	父亲	,	埃莉诺	和	我	必须	两个都	去	到	-	.

“父亲，我和埃莉诺都必须去贝雷茅斯。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)] .

And	we	must	stay	there	.
和	我们	必须	停留	那里	.

我们必须留在那里。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

We	must	be	there	on	the	spot	,
我们	必须	是	那里	在	这	点	,

我们必须立即赶到现场。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['mætəz] [end] - -

to	see	how	these	things	are	accounted	for	-	-	to	know	how	matters	end	-	-
到	看	如何	这些	事物	是	已记录	为了	-	-	到	知道	如何	事情	结尾	-	-

[tuː; tə] [help] ,

to	help	,
到	帮助	,

看看这些事情是如何被解释的——知道事情最终如何收场——为了提供帮助，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .

as	far	as	we	may	,	to	bring	them	right	.
作为	远的	作为	我们	可能	,	到	带来	他们	正确的	.

尽我们所能，让他们走上正轨。

" [ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['dʒɛnɪfər][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]['mɪsɪz] . -

"	And	so	,	before	two	hours	were	over	,	Jenifer	was	back	in	Mrs	.	Morier's
"	和	所以	,	前	二	小时	是	超过	,	珍妮弗	曾是	后退	在	太太	.	-

['pɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

“于是，不到两个小时，詹妮弗就回到了莫里尔太太的客厅里。”

[ænd; ənd]['meəri] ['lɒrɪmə] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [sent] [ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] ;

and	Mary	Lorimer	was	with	her	;	sent	there	to	stay	;
和	玛丽	洛里默	曾是	和	她	;	发送	那里	到	停留	;

玛丽·洛里默和她在一起；被派到那里居住；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - .

and	Lady	Greystock	and	Mrs	.	Evelyn	were	at	Beremouth	.
和	女士	灰斯托克	和	太太	.	伊芙琳	是	在	-	.

格雷斯托克夫人和伊芙琳夫人当时在贝雷茅斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	silence	in	the	house	,
那里	曾是	沉默	在	这	房子	,

屋里一片寂静。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['wəʊfʊl] ['saɪləns] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spens] .

that	sort	of	woful	silence	that	belongs	to	the	anxiety	of	a	dreadful	suspense	.
那	种类	的	糟糕的	沉默	那	属于	到	这	焦虑	的	一个	可怕	悬念	.

那种令人窒息的沉默，是可怕悬念带来的焦虑所致。

[tə'wɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪspəd] [həʊps] - - [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːskɪn] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] , [ˈpiːp(ə)l]

Toward	evening	there	were	whispered	hopes	-	-	Mr	.	Erskine	was	better	,	people
朝向	晚上	那里	是	低声说道	希望	-	-	先生	.	厄斯金	曾是	更好的	,	人们

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

临近傍晚，人们低声议论着希望——厄斯金先生的病情有所好转，大家都这么认为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈɪndʒəriz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]

But	the	severest	injuries	were	about	the	neck	and	throat	,	the	chest	and
但	这	最严重	受伤	是	关于	这	脖子	和	喉	,	这	胸部	和

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

但最严重的伤势集中在颈部、喉咙、胸部和肩部。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈpætʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] - -

His	hair	had	been	cut	off	in	large	patches	where	the	head	wounds	were	-	-
他的	头发	有	到过	切	离开	在	大的	补丁	在哪里	这	头	伤口	是	-	-

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪsˈfɪgəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [meɪd] [ˈnesəsəri] .

his	face	was	disfigured	with	the	bandages	that	the	treatment	made	necessary	.
他的	脸	曾是	毁容	和	这	绷带	那	这	治疗	制成	必要的	.

他的头发在头部受伤的地方被大片剪掉——治疗过程中必须缠上绷带，导致他的脸部变形。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] .

He	lay	alive	,	and	groaning	.
他	躺	活	,	和	呻吟	.

他躺在那里，还活着，呻吟着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] .

He	was	better	.
他	曾是	更好的	.

他好多了。

[wen] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndʒəriz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] ,

When	more	was	known	about	the	injuries	done	to	the	throat	and	chest	,
什么时候	更多的	曾是	已知	关于	这	受伤	完毕	到	这	喉	和	胸部	,

当人们对喉咙和胸部的伤情有了更多了解之后，

[ˈsʌmθɪŋ] [les] [ˈdaʊtf(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .

something	less	doubtful	would	be	said	as	to	his	recovery	.
某物	较少的	疑	会	是	说	作为	到	他的	恢复	.

对于他的康复，人们的看法则更加肯定。

" [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [ˈswɒləʊ] , [hiːl] [daɪ] , " [sed] [wʌn] [nɜːs] .

"	If	he	can't	swallow	,	he'll	die	,	"	said	one	nurse	.
"	如果	他	不能	吞	,	地狱	死	,	"	说	一	护士	.

“如果他吞咽困难，就会死，”一位护士说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈswɒləʊɪŋ] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .

"	He	can	live	long	enough	without	swallowing	,	"	said	another	.
"	他	能	居住	长的	足够的	没有	吞咽	,	"	说	其他	.

“他不吞咽也能活很久，”另一个人说。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .

And	still	they	waited	.
和	仍然	他们	等待	.

他们仍在等待。

[æt; ət] [naɪt] , [ˈelənɔ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [greɪstɑːk] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːə(r)] ,

At	night	,	Eleanor	and	Lady	Greystock	stood	in	the	room	,	with	Mr	.	Brewer	,
在	夜晚	,	埃莉诺	和	女士	灰斯托克	站立	在	这	房间	,	和	先生	.	酿酒师	,

夜里，埃莉诺和格雷斯托克夫人与布鲁尔先生一起站在房间里。

[fɑː(r)] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

far	off	by	the	door	,	looking	at	him	.
远的	离开	经过	这	门	,	寻找	在	他	.

远远地靠在门口，看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [ɪn]['aɪðə(r)] [hɑːt] .

There	was	no	love	in	either	heart	.
那里	曾是	不	爱	在	任何一个	心	.

两人心中都没有爱。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] [maɪt]

The	poor	wife	shrank	away	,	almost	wishing	that	the	period	of	desertion	might
这	贫穷的	妻子	缩小	离开	,	几乎	祝	那	这	时期	的	逃兵	可能

[lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

last	for	ever	.
最后的	为了	曾经	.

可怜的妻子畏缩着，几乎希望被抛弃的日子永远不要结束。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [ə; eɪ] ['terəbli] [lɒŋ] [wiːk] .

A	week	passed	,	a	terribly	long	week	.
一个	星期	通过了	,	一个	可怕	长的	星期	.

一周过去了，真是漫长的一周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] .

He	could	swallow	.
他	可以	吞	.

他能吞咽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

He	could	speak	.
他	可以	说话	.

他会说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [aɪ] .

He	could	see	out	of	one	eye	.
他	可以	看	出去	的	一	眼睛	.

他一只眼睛还能看见东西。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	had	his	senses	.
他	有	他的	感官	.

他神志清醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	had	said	something	about	his	arm	.
他	有	说	某物	关于	他的	手臂	.

他说过他的胳膊的事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

He	would	be	ready	in	another	week	to	give	some	account	of	all	he	had
他	会	是	准备好	在	其他	星期	到	给	一些	帐户	的	全部	他	有

[gɒn] [θruː] .

gone	through	.
已消失	通过	.

再过一周，他就可以向大家讲述他所经历的一切了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [pə'hæps] , [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] .

He	would	be	able	,	perhaps	,	to	identify	the	man	.
他	会	是	有能力的	,	也许	,	到	确认	这	男人	.

他或许能够认出这个人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['kʌstədi] .

In	the	meantime	,	James	O'Keefe	was	safe	in	custody	.
在	这	与此同时	,	詹姆斯	奥基夫	曾是	安全的	在	保管	.

与此同时，詹姆斯·奥基夫已被安全拘留。

[ænd; ənd]['dʒɛnɪfər][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] - - " [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; "

And	Jenifer	was	saying	her	prayer	-	-	"	My	life	,	and	all	that	is	in	it	;	"
和	珍妮弗	曾是	说	她	祷告	-	-	"	我的	生活	,	和	全部	那	是	在	它	;	"

[stɪl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,

still	quite	sure	,
仍然	相当	当然	,

珍妮弗正在祈祷——“我的生命，以及其中的一切；”她仍然非常确信，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['sɪmp(ə)l] , ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [feɪθ] ,

with	a	strong	,	simple	,	never	-	failing	faith	,
和	一个	强的	,	简单的	,	绝不	-	失败	信仰	,

怀着坚定、单纯、永不动摇的信仰，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['i:v(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sləs] ['vendʒəns] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	the	great	evil	of	a	human	and	remorseless	vengeance	was	not	in	it	.
那	这	伟大的	邪恶的	的	一个	人类	和	冷酷无情	复仇	曾是	不是	在	它	.

其中并不包含人类无情复仇的巨大邪恶。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [taɪm] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] ['efət] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	yet	,	as	time	passed	on	,	and	,	notwithstanding	every	effort	made	by	the
和	然而	,	作为	时间	通过了	在	,	和	,	虽然	每一个	努力	制成	经过	这

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

然而，随着时间的流逝，尽管警方尽了一切努力，

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [hɪm'self] ,

backed	by	the	influence	of	all	that	neighborhood	,	and	by	Mr	.	Brewer	himself	,
支持的	经过	这	影响	的	全部	那	邻里	,	和	经过	先生	.	酿酒师	他自己	,

在附近居民以及布鲁尔先生本人的支持下，

[nɒt] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [els] ,

not	a	mark	of	suspicion	was	found	against	any	one	else	,
不是	一个	标记	的	怀疑	曾是	成立	反对	任何	一	别的	,

没有发现对其他人有任何可疑之处。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt]

it	seemed	to	come	home	to	every	one's	mind	with	the	force	of	certainty	that
它	似乎	到	来	家	到	每一个	一个人的	头脑	和	这	力量	的	肯定	那

[dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] ['hɒrəs] ['ɜ:skɪn] - - [ðæt] [dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] [hæd; həd]

James	O'Keefe	had	tried	to	murder	Horace	Erskine	-	-	that	James	O'Keefe	had
詹姆斯	奥基夫	有	尝试	到	谋杀	贺拉斯	厄斯金	-	-	那	詹姆斯	奥基夫	有

[dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

done	this	thing	,
完毕	这	事物	,

似乎每个人都确信无疑地意识到，詹姆斯·奥基夫曾试图谋杀霍勒斯·厄斯金——詹姆斯·奥基夫就是凶手。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] .

and	no	one	else	.
和	不	一	别的	.

只有他们。

['veri] ['sləʊli] [dɪd] ['hɒrəs] [si:m] [tu:; tə] [mend] - - ['veri] ['sləʊli] .

Very	slowly	did	Horace	seem	to	mend	-	-	very	slowly	.
非常	缓慢地	做过	贺拉斯	似乎	到	修补	-	-	非常	缓慢地	.

霍勒斯的病情似乎进展得非常缓慢——非常缓慢。

[wen] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃləs] [steɪt] ,

When	questions	were	put	to	him	in	his	speechless	state	,
什么时候	问题	是	放	到	他	在	他的	无言	状态	,

当人们向他提出问题时，他已经无法说话了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] .

he	seemed	to	grow	so	utterly	confused	as	to	alarm	his	medical	attendants	.
他	似乎	到	生长	所以	完全地	使困惑	作为	到	警报	他的	医疗的	服务员	.

他似乎变得非常迷茫，这让他的医护人员感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [æt; ət] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['pɜːfɪkt]

It	was	made	a	law	at	Beremouth	that	he	was	to	be	kept	in	perfect
它	曾是	制成	一个	法律	在	-	那	他	曾是	到	是	保留	在	完美的

['kwaɪətnəs] .

quietness	.
寂静	.

贝雷茅斯制定了一条法律，规定必须让他绝对保持安静。

[dʒeɪmz] [oʊ'kiːf] [wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'mændɪd] ;

James	O'Keefe	was	again	brought	before	the	magistrates	,	and	again	remanded	;
詹姆斯	奥基夫	曾是	再次	带来	前	这	地方法官	,	和	再次	还押	;

詹姆斯·奥基夫再次被带到地方法官面前，并再次被还押候审；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	this	time	of	trial	went	on	,	and	still	,
和	仍然	这	时间	的	审判	去	在	,	和	仍然	,

审判仍在继续，而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['hɒrəs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

when	it	was	thought	possible	to	speak	to	Horace	on	the	subject	of	his
什么时候	它	曾是	想法	可能的	到	说话	到	贺拉斯	在	这	主题	的	他的

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

当人们认为有可能就霍勒斯的伤情与他交谈时，

[hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

he	grew	so	utterly	confused	that	it	was	impossible	to	go	on	with	the	matter	.
他	生长	所以	完全地	使困惑	那	它	曾是	不可能的	到	去	在	和	这	事情	.

他变得如此困惑，以至于无法继续处理这件事。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzəri] ?

Was	there	to	be	no	end	to	this	misery	?
曾是	那里	到	是	不	结尾	到	这	苦难	?

难道这种苦难没有尽头吗?

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

The	waiting	was	almost	intolerable	.
这	等待	曾是	几乎	无法容忍	.

等待的过程几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['ɜːrskɪnz] [laɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

The	knowledge	that	now	existed	in	that	house	of	Horace	Erskine's	life	made	it	very
这	知识	那	现在	存在	在	那	房子	的	贺拉斯	厄斯金的	生活	制成	它	非常

['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊ'hɪərənsi] [wen] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

easy	to	understand	his	confusion	and	incoherency	when	spoken	to	of	his
简单的	到	理解	他的	困惑	和	不连贯性	什么时候	说	到	的	他的

['ɪndʒəriz] .

injuries	.
受伤	.

现在，霍勒斯·厄斯金家中的人们已经了解了他的生平，这使得人们很容易理解，当谈到他的伤情时，他会感到困惑和语无伦次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] - - [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][həʊp] [dɪ'fɜːd] - - [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	the	lingering	-	-	the	weight	of	hope	deferred	-	-	the	long	contemplation	of
但	这	挥之不去的	-	-	这	重量	的	希望	延期	-	-	这	长的	沉思	的

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sʌfərə(r)] - - [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] ,

the	miserable	sufferer	-	-	the	slowness	of	the	passage	of	time	,
这	悲惨的	患者	-	-	这	缓慢	的	这	通道	的	时间	,

但是，那挥之不去的希望——那迟迟未至的重负——那悲惨受难者的漫长沉思——那时间流逝的缓慢，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bɜːðən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - .

was	an	inexpressible	burthen	to	the	inhabitants	of	Beremouth	.
曾是	一个	难以言喻的	负担	到	这	居民	的	-	.

对于贝雷茅斯的居民来说，这是一种难以言喻的负担。

[wʌn] [sæd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] [greɪstɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [tɔːkt]

One	sad	evening	,	Lady	Greystock	and	her	father	,	on	the	terrace	,	talked
一	伤心	晚上	,	女士	灰斯托克	和	她	父亲	,	在	这	阳台	,	谈话

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

在一个悲伤的夜晚，格雷斯托克夫人和她的父亲在露台上交谈。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] - [pɒnd] , ['klɔːdiə] .

"	Come	with	me	to	the	deer	-	pond	,	Claudia	.
"	来	和	我	到	这	鹿	-	池塘	,	克劳迪娅	.

“克劳迪娅，跟我去鹿塘边吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] " [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] !

"	She	shrank	from	the	proposal	"	Nay	,	"	he	said	,	"	come	!
"	她	缩小	从	这	提议	"	不	,	"	他	说	,	"	来	!

她对这个提议感到畏缩。“不，”他说，“来吧！”

[juː; jʊ] [sed] [æt; ət]['blægdən] [ðæt] [hɑːf] ['vɪktəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [θɪŋz] .

You	said	at	Blagden	that	half	victories	were	powerless	things	.
你	说	在	布拉格登	那	一半	胜利	是	无力	事物	.

你在布拉格登说过，半场胜利毫无意义。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

You	must	not	be	less	than	your	own	words	.
你	必须	不是	是	较少的	比	你的	自己的	字	.

你的言行必须与你的承诺相符。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] - [pɒnd] - - [naʊ] .

Come	to	the	deer	-	pond	-	-	now	.
来	到	这	鹿	-	池塘	-	-	现在	.

现在就到鹿塘来。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	So	she	took	his	arm	and	they	walked	away	.
"	所以	她	采取	他的	手臂	和	他们	步行	离开	.

于是她挽着他的胳膊，两人离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , [sɒft] [naɪt] - - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['briːzɪz] [pleɪd]

It	was	the	beginning	of	a	sweet	,	soft	night	-	-	the	evening	breezes	played
它	曾是	这	开始	的	一个	甜的	,	柔软的	夜晚	-	-	这	晚上	微风	玩

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

那是一个甜蜜柔和的夜晚的开始——晚风轻拂着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][ˈəʊpən]

and	they	talked	together	in	love	and	confidence	,	as	they	crossed	the	open
和	他们	谈话	一起	在	爱	和	信心	,	作为	他们	交叉	这	打开

[tɜːf] ,

turf	,
草皮	,

他们一边穿过开阔的草地，一边充满爱意和信任地交谈着。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [nɑːld] [əʊk] [ænd; ənd]

and	were	lost	in	the	thickets	that	gathered	round	the	gnarled	oak	and
和	是	丢失的	在	这	灌木丛	那	聚集	圆形的	这	盘根错节的	橡木	和

[ˈstʌntɪd] [juː] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] .

stunted	yew	that	marked	the	way	to	the	pond	.
发育不良	紫杉	那	标记	这	方式	到	这	池塘	.

他们迷失在了围绕着那棵盘根错节的橡树和矮小的紫杉树的茂密灌木丛中，这些树标志着通往池塘的小路。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] [ˈklɔːdiə] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈwɔːtəz] ; [ˈterəb(ə)l][ɪn]

It	had	been	many	years	since	Claudia	had	seen	its	peaceful	waters	;	terrible	in
它	有	到过	许多	年	自从	克劳迪娅	有	已见	它是	和平	水	;	糟糕的	在

[driːmz] [wʌns] ;

dreams	once	;
梦境	一次	;

克劳迪娅已经很多年没见过它平静的海水了；她曾在噩梦中见过它；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsæd(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wʊd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

and	now	saddened	by	a	history	that	would	belong	to	it	for	ever	.
和	现在	悲伤	经过	一个	历史	那	会	属于	到	它	为了	曾经	.

如今，它却为这段将永远属于它的历史感到悲伤。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .

They	reached	the	spot	,	and	stood	there	talking	.
他们	达到	这	点	,	和	站立	那里	说	.

他们到达目的地后，站在那里交谈。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] - - [ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [əˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ]

Suddenly	they	heard	a	sound	,	they	started	-	-	a	tearing	aside	of	the	turning
突然	他们	听到	一个	声音	,	他们	开始	-	-	一个	撕裂	旁边	的	这	转弯

[bau] - - [ə; eɪ] [saʊnd] , [strɒŋ] ,

boughs	-	-	a	sound	,	strong	,
树枝	-	-	一个	声音	,	强的	,

突然，他们听到一声响动，吓了一跳——那是树枝被猛地拨开的声音——一声响亮的响动，

[ˈpɒzətɪv] , [ˈæŋgri] - - [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

positive	,	angry	-	-	then	a	gentle	rustling	of	the	leaves	,
积极的	,	生气的	-	-	然后	一个	温和的	沙沙声	的	这	树叶	,

先是积极，然后是愤怒——接着是树叶轻轻的沙沙声，

[ə; eɪ] [sɒft] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəri] [fɜːn] - - [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [greɪstɑːk] [hæd; həd] [let] [gəʊ]

a	soft	movement	of	the	feathery	fern	-	-	and	Lady	Greystock	had	let	go
一个	柔软的	移动	的	这	羽毛状的	蕨类	-	-	和	女士	灰斯托克	有	让	去

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ɑːm] ,

her	father's	arm	,
她	父亲的	手臂	,

羽状蕨类植物轻轻摇曳——格雷斯托克夫人松开了父亲的手臂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæntləz] ,

and	was	standing	with	her	hand	on	the	head	,	between	the	antlers	,
和	曾是	常设	和	她	手	在	这	头	,	之间	这	鹿角	,

她站在那里，一只手放在头上，位于两根鹿角之间。

[ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld][dɪə(r)] - - ['dæpəl] - - " [dɒn] ['dæpəl] , " [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːld]

of	a	huge	old	deer	-	-	Dapple	-	-	"	Don	Dapple	,	"	as	the	children	had	called
的	一个	巨大的	老的	鹿	-	-	斑纹	-	-	"	大学教师	斑纹	,	"	作为	这	孩子们	有	称为

[hɪm] - - [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['tendəli] - - " [əʊ] ,

him	-	-	and	speaking	to	him	tenderly	-	-	"	Oh	,
他	-	-	和	请讲	到	他	温柔地	-	-	"	哦	,

一头巨大的老鹿——达普尔——“唐·达普尔”，孩子们这样称呼它——温柔地对它说——“哦，

['dæpəl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

Dapple	,	do	you	know	me	?
斑纹	,	做	你	知道	我	?

Dapple，你认识我吗?

[əʊ] , ['dæpəl] - - [ə'læs] !

Oh	,	Dapple	-	-	alas	!
哦	,	斑纹	-	-	唉	!

哦，达普尔——唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] - - [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ?

poor	beast	-	-	did	you	do	it	-	-	that	awful	thing	?
贫穷的	兽	-	-	做过	你	做	它	-	-	那	可怕	事物	?

可怜的畜生——是你干的——那件可怕的事吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [fɪəs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] - - [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ə'vendʒə(r)] ?

Are	you	so	fierce	,	poor	beast	-	-	were	you	the	terrible	avenger	?
是	你	所以	凶猛的	,	贫穷的	兽	-	-	是	你	这	糟糕的	复仇者	?

你真是凶猛啊，可怜的野兽——你就是那个可怕的复仇者吗?

" [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] !

"	How	her	tears	fell	!
"	如何	她	眼泪	跌倒	!

她的眼泪落了下来!

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['trembld] !

How	her	whole	frame	trembled	!
如何	她	所有的	框架	颤抖	!

她全身都在颤抖!

[haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

How	the	truth	came	on	her	as	she	looked	into	the	large	,
如何	这	真相	来了	在	她	作为	她	看起来	进入	这	大的	,

当她凝视着那巨大的.....时，真相涌上心头。

['tɪəfl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [teɪm] [bʌk] , [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [fɪəs] [ɪn][ɪts]

tearful	eyes	of	the	once	tame	buck	,	that	had	grown	fanciful	and	fierce	in	its
内牛满面	眼睛	的	这	一次	驯服	巴克	,	那	有	生长	奇幻的	和	凶猛的	在	它是

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

那只曾经温顺的雄鹿，随着年龄增长变得古怪而凶猛，它眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [ə'freɪd] .

and	of	whom	even	some	of	the	keepers	had	declared	themselves	afraid	.
和	的	谁	甚至	一些	的	这	守门员	有	声明	他们自己	害怕的	.

甚至有些看守也表示对他们感到害怕。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [tʊk] ['bɪskɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] , [tʃɑːns] [skræps][frɒm; frəm] [lʌntʃiz] ,

Mr	.	Brewer	took	biscuit	from	his	coat	-	pocket	,	chance	scraps	from	lunches	,
先生	.	酿酒师	采取	饼干	从	他的	外套	-	口袋	,	机会	碎屑	从	午餐	,

[sɪ'kriːtɪd] [frɒm; frəm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

secreted	from	days	before	,
分泌物	从	天	前	,

布鲁尔先生从外套口袋里掏出一块饼干，那是几天前偷偷藏起来的午餐剩菜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn] [lɒŋ] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði][fɑːrmz] .

when	he	had	been	out	on	long	rounds	through	the	farms	.
什么时候	他	有	到过	出去	在	长的	回合	通过	这	农场	.

当时他正在农场里进行长时间的巡视。

[ðiːz] [əʊld] ['dæpəl] ['nɪbld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['rɔɪəl] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l]

These	old	Dapple	nibbled	,	and	made	royal	gestures	of	satisfaction	and	approval
这些	老的	斑纹	轻咬	,	和	制成	皇家	手势	的	满意	和	赞同

- - [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

-	-	and	there	,
-	-	和	那里	,

这些老花兔轻轻地啃着，做出满足和赞许的姿态——然后，

['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd]

viewing	his	stately	head	in	the	water	,	where	his	spreading	antlers	were	mirrored
观看	他的	庄严	头	在	这	水	,	在哪里	他的	传播	鹿角	是	镜像

,

,

,

他那高贵的头颅在水中映照，展开的鹿角在水中清晰可见。

[ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] , [wɪð] [wʌn]['wʌndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

they	left	him	to	walk	home	,	with	one	wonder	out	of	their	hearts	,
他们	左边	他	到	走	家	,	和	一	想知道	出去	的	他们的	心	,

他们留下他独自步行回家，心中充满疑惑。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - - ['wʌndərɪŋ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	another	-	-	wondering	awe	at	the	thing	that	had	happened	among	them
和	其他	-	-	好奇	敬畏	在	这	事物	那	有	发生	之中	他们

- - [tuː; tə][baɪ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

-	-	to	by	their	for	ever	.
-	-	到	经过	他们的	为了	曾经	.

另一个人——对他们之间发生的事情感到惊奇和敬畏——永远地属于他们。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːktərz] , [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tɔːn] [kləʊðz] .

They	came	back	,	they	called	the	doctors	,	they	examined	the	torn	clothes	.
他们	来了	后退	,	他们	称为	这	医生	,	他们	检查	这	撕裂	衣服	.

他们回来后，叫来了医生，检查了撕破的衣服。

[ðeɪ] [wʌndəd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

They	wondered	they	had	never	thought	of	the	truth	before	.
他们	想知道	他们	有	绝不	想法	的	这	真相	前	.

他们纳闷自己以前怎么从来没想过真相。

[taɪm] [went] [ɒn] .

Time	went	on	.
时间	去	在	.

时间流逝。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] ['hɒrəs] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

And	at	last	,	when	Horace	could	speak	,
和	在	最后的	,	什么时候	贺拉斯	可以	说话	,

最后，当贺拉斯能够说话的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][dɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɒnd] ,

and	they	asked	him	about	the	old	deer	at	the	pond	,
和	他们	问	他	关于	这	老的	鹿	在	这	池塘	,

他们问他关于池塘边那只老鹿的事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .

he	said	that	it	was	so	-	-	it	was	as	they	had	thought	.
他	说	那	它	曾是	所以	-	-	它	曾是	作为	他们	有	想法	.

他说确实如此——正如他们所想的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈdedli] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] ;

It	had	been	an	almost	deadly	struggle	between	man	and	beast	;
它	有	到过	一个	几乎	致命	斗争	之间	男人	和	兽	;

这是一场人与兽之间几乎致命的搏斗；

[ænd; ənd] [ˈhɒrəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ðæt] [hæd; həd]

and	Horace	was	to	bear	the	marks	upon	the	face	and	form	that	had
和	贺拉斯	曾是	到	熊	这	标记	之上	这	脸	和	形式	那	有

[biːn] [lʌvd] [səʊ] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] .

been	loved	so	well	to	his	life's	end	.
到过	喜爱	所以	出色地	到	他的	生活的	结尾	.

霍拉斯终其一生都带着被深爱的痕迹，这些痕迹将永远留在他的脸上和身上。

[ə; eɪ]['brəʊkən] - ['fiːtʃəd] [mæn] , [leɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [ɑːm] ,

A	broken	-	featured	man	,	lame	,	with	a	stiff	arm	,
一个	破碎的	-	特色	男人	,	瘸	,	和	一个	僵硬的	手臂	,

一个面容憔悴、跛脚、手臂僵硬的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪtləs] [aɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪnd] [laɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['siːkrət]

and	a	sightless	eye	-	-	and	the	story	of	his	ruined	life	no	longer	a	secret
和	一个	失明	眼睛	-	-	和	这	故事	的	他的	毁坏	生活	不	更长	一个	秘密

- - [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

-	-	known	to	all	.
-	-	已知	到	全部	.

他失去了一只眼睛——他被毁掉的人生故事不再是秘密——人尽皆知。

['leɪdi] [greɪstɑːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - .

Lady	Greystock	and	Mrs	.	Evelyn	remained	at	Beremouth	.
女士	灰斯托克	和	太太	.	伊芙琳	剩余	在	-	.

格雷斯托克夫人和伊芙琳夫人留在了贝雷茅斯。

['meəri] ['lɒrɪmə] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌsti]

Mary	Lorimer	was	left	at	her	grandmother's	under	the	care	of	the	trusty
玛丽	洛里默	曾是	左边	在	她	祖母的	在下面	这	关心	的	这	可靠

['dʒɛnɪfər] .

Jenifer	.
珍妮弗	.

玛丽·洛里默被留在祖母家，由可靠的詹妮弗照顾。

[dʒeɪmz] [oʊ'kiːf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aɪələnd] ,

James	O'Keefe	had	returned	to	Ireland	,
詹姆斯	奥基夫	有	返回	到	爱尔兰	,

詹姆斯·奥基夫已经返回爱尔兰。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [gʊd] ['gɑːdiənʃɪp] [wɪð] ['fɑːðə(r)]['dænjəlz]

leaving	his	niece	and	her	history	in	good	guardianship	with	Father	Daniels
离开	他的	侄女	和	她	历史	在	好的	监护	和	父亲	丹尼尔斯

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ;

and	Mr	.	Brewer	;
和	先生	.	酿酒师	;

将他的侄女及其过往经历托付给丹尼尔斯神父和布鲁尔先生妥善监护；

[ænd; ənd] ['fredi] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,

and	Freddy	,	being	at	school	,
和	弗雷迪	,	存在	在	学校	,

而弗雷迪则在学校里

[hæd; həd] [biːn] ['hæpɪli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fækts] ,

had	been	happily	kept	out	of	the	knowledge	of	all	but	the	surface	facts	,
有	到过	快乐地	保留	出去	的	这	知识	的	全部	但	这	表面	事实	,

除了表面事实之外，他对其他一切都毫不知情。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['siːkrəts][frɒm; frəm]['enibɒdi] ,

which	were	no	secrets	from	anybody	,
哪个	是	不	秘密	从	任何人	,

这些事对任何人来说都不是什么秘密。

[ðæt][ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd][biːn][siːn][ɪn][ðə; ði][pɑːk][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]

that	a	man	who	had	been	seen	in	the	park	and	was	a	stranger	in	the
那	一个	男人	WHO	有	到过	已见	在	这	公园	和	曾是	一个	陌生人	在	这

['neɪbəhʊd][hæd; həd][biːn][sə'spektɪd][ɒv; əv]['biːɪŋ][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv]

neighborhood	had	been	suspected	of	being	the	perpetrator	of	the	injuries	of
邻里	有	到过	怀疑	的	存在	这	犯罪者	的	这	受伤	的

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][dɪə(r)][hæd; həd][biːn]['gɪlti] .

which	the	old	deer	had	been	guilty	.
哪个	这	老的	鹿	有	到过	有罪的	.

有人在公园里看到了一名男子，此人是附近居民的陌生人，因此被怀疑是造成老鹿受伤的凶手。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dɪə(r)] - - [pɔː(r); pʊə(r)][eɪdʒd]['dæpəl] !

Poor	old	deer	-	-	poor	aged	Dapple	!
贫穷的	老的	鹿	-	-	贫穷的	老年人	斑纹	!

可怜的老鹿——可怜的老花鹿!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɪð][ə; eɪ][fɜːm][hænd][ænd; ənd][æn; ən][ʌn'flɪntʃɪŋ][dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði]['kaɪndɪst]

It	was	with	a	firm	hand	and	an	unflinching	determination	that	the	kindest
它	曾是	和	一个	公司	手	和	一个	坚定不移	决心	那	这	最善良的

[mæn]['lɪvɪŋ][met][ðə; ði][biːst][wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] - [pɒnd] ,

man	living	met	the	beast	once	more	at	the	deer	-	pond	,
男人	活的	遇见	这	兽	一次	更多的	在	这	鹿	-	池塘	,

这位世上最善良的人，以坚定的意志和毫不动摇的决心，再次在鹿塘边与那头野兽相遇。

[ænd; ənd][ʃɒt][hɪm][ded] .

and	shot	him	dead	.
和	射击	他	死的	.

然后开枪打死了他。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][wʊd][trʌst][hɪz; ɪz][deθ][tuː; tə][nəʊ][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊn] - - [ænd; ənd][ðeə(r)]

Mr	.	Brewer	would	trust	his	death	to	no	hand	but	his	own	-	-	and	there
先生	.	酿酒师	会	相信	他的	死亡	到	不	手	但	他的	自己的	-	-	和	那里

[ɪn][ðə; ði]['θɪkɪt][weə(r)][hiː; hi][lʌvd][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][greɪv][wɒz; wəz][dʌg] ,

in	the	thicket	where	he	loved	to	hide	a	grave	was	dug	,
在	这	灌木丛	在哪里	他	喜爱	到	隐藏	一个	严重	曾是	挖	,

布鲁尔先生只信任自己能杀死自己——于是，在他最爱藏身的灌木丛里，人们挖了一个坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnək][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs][wɒz; wəz]['berid][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	monarch	of	the	place	was	buried	in	it	.
和	这	君主	的	这	地方	曾是	埋葬	在	它	.

当地的君主就葬在那里。

['leɪdi][greɪstɑːk][ænd; ənd]['elənɔ][kept][ðeə(r)][əʊn][rʊmz; ruːmz] ,

Lady	Greystock	and	Eleanor	kept	their	own	rooms	,
女士	灰斯托克	和	埃莉诺	保留	他们的	自己的	房间	,

格雷斯托克夫人和埃莉诺各自拥有自己的房间。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][mʌtʃ][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][dʌn]['lætəli][æt; ət]['blægdən] .

and	lived	together	much	as	they	had	done	latterly	at	Blagden	.
和	居住地	一起	很多	作为	他们	有	完毕	后来	在	布拉格登	.

他们像后来在布拉格登那样一起生活。

[wen]['hɒrəs]['ɜːskɪn][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][liːv][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ,

When	Horace	Erskine	was	fit	to	leave	his	bed	-	room	,
什么时候	贺拉斯	厄斯金	曾是	合身	到	离开	他的	床	-	房间	,

当霍勒斯·厄斯金身体状况允许离开卧室时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] " ['mɪstə(r)] . ['bruːərz] .

he	used	to	sit	in	a	room	that	had	been	called	"	Mr	.	Brewer's	.
他	用过的	到	坐	在	一个	房间	那	有	到过	称为	"	先生	.	酿酒师的	.

他过去常常坐在一个叫做“布鲁尔先生的房间”的房间里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	It	was	,	in	fact	,	a	sort	of	writing	-	room	,
"	它	曾是	,	在	事实	,	一个	种类	的	写作	-	房间	,

“实际上，那是一个写作室，

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['juːsf(ə)l] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braɪt] [kən'sɜːvətri] .

fitted	up	with	a	small	useful	library	and	opening	at	the	end	into	a	bright	conservatory	.
适配	向上	和	一个	小的	有用	图书馆	和	开幕	在	这	结尾	进入	一个	明亮的	温室	.

配有小型实用图书馆，尽头通向明亮的温室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['leɪdi] [greɪstɑːk] .

He	had	seen	Lady	Greystock	.
他	有	已见	女士	灰斯托克	.

他见过格雷斯托克夫人。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['eləns] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

He	knew	of	Eleanor	being	in	the	house	.
他	知道	的	埃莉诺	存在	在	这	房子	.

他知道埃莉诺在房子里。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] ,

He	knew	also	that	his	former	relations	with	her	were	known	,	and	he	never	denied	,
他	知道	还	那	他的	以前的	关系	和	她	是	已知	,	和	他	绝不	否认	,

他也知道自己和她以前的关系是公开的，但他从未否认过。

[ɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] , [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæθlɪk] ['mærɪdʒ] .

or	sought	to	deny	,	the	fact	of	their	Catholic	marriage	.
或者	寻求	到	否定	,	这	事实	的	他们的	天主教	婚姻	.

或者试图否认他们天主教婚姻的事实。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

No	one	ever	spoke	to	him	on	the	subject	.
不	一	曾经	辐	到	他	在	这	主题	.

从来没有人就此事和他谈过。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn] [ɔːl] [hɑːts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

The	subject	that	was	first	in	all	hearts	was	to	see	him	well	and	strong	,
这	主题	那	曾是	第一的	在	全部	心	曾是	到	看	他	出色地	和	强的	,

大家最关心的就是他能否健康强壮。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	able	to	act	for	himself	.
和	有能力的	到	行为	为了	他自己	.

并且能够为自己采取行动。

[wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] ,

One	thing	it	was	impossible	to	keep	from	him	;	and	that	was	the	anger	of	Mr	.	Erskine	,
一	事物	它	曾是	不可能的	到	保持	从	他	;	和	那	曾是	这	愤怒	的	先生	.	厄斯金	,

有一件事他无法瞒过，那就是厄斯金先生的怒火。

[hɪz; ɪz]['ʌndei] , [æn; ən]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] ['luːʃə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] .

his	unde	,	an	anger	which	Lucia	his	wife	did	not	try	to	modify	.
他的	未	,	一个	愤怒	哪个	露西亚	他的	妻子	做过	不是	尝试	到	调整	.

他的内心充满愤怒，他的妻子露西亚并没有试图改变这种愤怒。

['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn]

Mrs	.	Brewer	wrote	to	her	sister	;	Mr	.	Brewer	pleaded	with	his	brother	-	in
太太	.	酿酒师	写道	到	她	姐姐	;	先生	.	酿酒师	恳求	和	他的	兄弟	-	在

- [lɔː] .

-	law	.
-	法律	.

布鲁尔太太写信给她的姐姐；布鲁尔先生恳求他的姐夫。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .

Not	a	thing	could	they	do	to	pacify	them	.
不是	一个	事物	可以	他们	做	到	安抚	他们	.

他们想尽一切办法安抚他们。

['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ;

Horace	was	everything	that	was	evil	in	their	eyes	;
贺拉斯	曾是	一切	那	曾是	邪恶的	在	他们的	眼睛	;

在他们眼中，贺拉斯就是一切邪恶的化身；

[hɪz; ɪz] [wɜːst] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

his	worst	crime	in	the	past	was	his	having	made	a	Catholic	marriage	with	a
他的	最差	犯罪	在	这	过去的	曾是	他的	拥有	制成	一个	天主教	婚姻	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] ,

beautiful	Irish	girl	,
美丽的	爱尔兰	女孩	,

他过去犯下的最严重的罪行是与一位美丽的爱尔兰女孩缔结了天主教婚姻。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [dred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['mærɪdʒ]

and	their	great	dread	for	the	future	was	that	he	would	make	this	marriage
和	他们的	伟大的	恐惧	为了	这	未来	曾是	那	他	会	制作	这	婚姻

['vælɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .

valid	by	the	English	law	.
有效的	经过	这	英语	法律	.

他们最害怕的是，他会根据英国法律使这段婚姻合法化。

[ðeɪ] [bleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['eləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

They	blamed	Mr	.	Brewer	for	keeping	Eleanor	in	the	house	;
他们	被指责	先生	.	酿酒师	为了	保持	埃莉诺	在	这	房子	;

他们指责布鲁尔先生把埃莉诺留在房子里；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkləs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hɒrəs] [keə(r)] ,

they	were	thankless	to	Mr	.	Brewer	for	still	giving	to	Horace	care	,
他们	是	忘恩负义	到	先生	.	酿酒师	为了	仍然	给予	到	贺拉斯	关心	,

['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] .

kindness	,	and	a	home	.
仁慈	,	和	一个	家	.

他们对布鲁尔先生依然给予霍勒斯关爱、善意和住所却毫无感激之情。

['faɪnəli] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [dred] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dred] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

Finally	,	the	one	great	dread	that	included	all	other	dreads	,	and	represented	the
最后	,	这	一	伟大的	恐惧	那	包括	全部	其他	脏辫	,	和	代表	这

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [wəʊ] ,

overpowering	woe	,
压倒性的	悲哀	,

最后，还有一种巨大的恐惧，它包含了所有其他恐惧，代表着压倒性的悲痛。

[wɒz; wəz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['hɒrəs] [maɪt] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

was	that	contained	in	the	thought	that	Horace	might	repent	,	and	become	a
曾是	那	包含	在	这	想法	那	贺拉斯	可能	悔改	,	和	变得	一个

['peɪpɪst] .

Papist	.
天主教徒	.

那是因为有人认为贺拉斯可能会悔改，成为一名天主教徒。

['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] , [set] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] - ['kɔŋkə] ['kaɪndnəs] [ə'saɪd]

Mr	.	Brewer	,	when	it	came	to	that	,	set	his	all	-	conquering	kindness	aside
先生	.	酿酒师	,	什么时候	它	来了	到	那	,	放	他的	全部	-	征服	仁慈	旁边

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

但到了这件事上，布鲁尔先生暂时收起了他那无所不能的仁慈。

[ɔ:(r)] , [tu:; tə] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜ:dz] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ði:z] ['si:mɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

or	,	to	adopt	his	wife's	words	when	describing	these	seeming	changes	in	her
或者	,	到	采纳	他的	妻子的	字	什么时候	描述	这些	似乎	变化	在	她

- ['kærəktə(r)] ,

husbands's	character	,
-	特点	,

或者，借用他妻子在描述她丈夫性格上这些看似变化时的话来说，

" [hi:; hi] [kləʊðd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['temprəri] ['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] .

"	he	clothed	his	kindness	in	temporary	armor	,	and	went	out	to	fight	.
"	他	穿着衣服	他的	仁慈	在	暂时的	盔甲	,	和	去	出去	到	斗争	.

“他将自己的善良披上了临时的盔甲，然后出去战斗。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɜ:skɪn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [tu:; tə] [fɔ:l]

"	He	replied	to	Mr	.	and	Mrs	.	Erskine	that	for	such	a	grace	to	fall
"	他	回复	到	先生	.	和	太太	.	厄斯金	那	为了	这样的	一个	优雅	到	落下

[ɒn] ['hɒrəs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [tu:; tə] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]

on	Horace	would	be	the	answer	of	mercy	to	the	prayer	of	a	poor
在	贺拉斯	会	是	这	回答	的	怜悯	到	这	祷告	的	一个	贫穷的

['wʊmənz] [feɪθ] - - [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðæt] [preə(r)] ;

woman's	faith	-	-	that	he	and	all	his	household	joined	in	that	prayer	;
女性的	信仰	-	-	那	他	和	全部	他的	家庭	加入	在	那	祷告	;

“他回答厄斯金夫妇说，这样的恩典降临在霍勒斯身上，就是对一个贫穷妇女虔诚祈祷的怜悯的回应——他和他的全家人都参与了那次祈祷；

[ðæt] [pri:sts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd] [nʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['həʊli] [hoʊmz] ,

that	priests	at	the	altar	,	and	nuns	in	their	holy	homes	,
那	神父	在	这	坛	,	和	修女	在	他们的	圣	房屋	,

祭坛上的神父和圣家中的修女们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [rɪ'zʌlt] ;

were	all	praying	for	that	great	result	;
是	全部	祈祷	为了	那	伟大的	结果	;

我们都在祈祷能取得那样的好结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [tu:; tə] [fɔ:l]

and	that	for	himself	he	would	only	say	that	for	such	a	mercy	to	fall
和	那	为了	他自己	他	会	仅有的	说	那	为了	这样的	一个	怜悯	到	落下

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [glæd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

upon	his	house	would	make	him	glad	for	ever	.
之上	他的	房子	会	制作	他	高兴的	为了	曾经	.

至于他自己，他只想说，如果这种恩惠能降临到他家，他会永远感到高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][səʊ]['əʊpənli] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn] [sʌtʃ]

There	was	no	disputing	with	a	man	who	could	so	openly	take	his	stand	on	such
那里	曾是	不	争议	和	一个	男人	WHO	可以	所以	公然	拿	他的	站立	在	这样的

[ə; eɪ] [brɔ:d] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz]

a	broad	ground	of	hope	and	prayer	in	such	direct	opposition	to	the	wishes
一个	广阔	地面	的	希望	和	祷告	在	这样的	直接的	反对	到	这	愿望

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

of	his	neighbors	.
的	他的	邻居	.

对于一个能够如此公开地在如此广阔的希望和祈祷基础上表明立场，并与邻居的意愿直接相悖的人，没有人能够反驳他。

[ðə; ðɪ] [ɜ:skaɪnz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)][hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l][hi:; hi] [həʊpt]

The	Erskines	became	silent	,	and	Mr	.	Brewer	had	gained	all	he	hoped
这	厄斯金斯	成为	沉默的	,	和	先生	.	酿酒师	有	获得	全部	他	希望

[fɔ:(r); fə(r)] ; [pi:s] ,

for	;	peace	,
为了	;	和平	,

厄斯金一家安静了下来，布鲁尔先生得到了他所希望的一切：和平。

[pi:s] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] .

peace	at	least	for	the	time	.
和平	在	至少	为了	这	时间	.

至少暂时实现了和平。

[æt; ət][lɑ:st] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] ['frɛdiz] ['hɒlədeɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

At	last	Horace	was	well	enough	to	move	,	and	Freddy's	holidays	were
在	最后的	贺拉斯	曾是	出色地	足够的	到	移动	,	和	弗雷迪的	假期	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

霍勒斯终于康复到可以活动了，弗雷迪的假期也快到了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'sprest] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['hɒrəs] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

and	there	was	an	unexpressed	feeling	that	Horace	was	not	to	be	at
和	那里	曾是	一个	未表达的	感觉	那	贺拉斯	曾是	不是	到	是	在

- [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] .

Beremouth	when	the	boy	came	back	.
-	什么时候	这	男生	来了	后退	.

人们心中隐隐觉得，当男孩回到贝雷茅斯时，霍勒斯不应该在场。

['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['hɒrəs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]

Mr	.	Brewer	proposed	that	Horace	should	go	for	change	of	air	to	the	same
先生	.	酿酒师	建议的	那	贺拉斯	应该	去	为了	改变	的	空气	到	这	相同的

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)] ['dɔ:sən] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] ,

house	in	which	Father	Dawson	was	lodging	,
房子	在	哪个	父亲	道森	曾是	住宿	,

布鲁尔先生提议霍勒斯去道森神父住的那所房子里透透气。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['kleɪtn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [si:] [eə(r)] [maɪt] [rɪ'freʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒd] [si:n]

just	beyond	Clayton	,	where	the	sea	air	might	refresh	him	,	and	the	changed	scene
只是	超过	克莱顿	,	在哪里	这	海	空气	可能	刷新	他	,	和	这	已更改	场景

[ə'mju:z] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

amuse	his	mind	;
娱乐	他的	头脑	;

就在克莱顿镇外不远处，那里的海风可以让他精神焕发，景色的变化也可以让他心情愉悦；

[ænd; ənd] [weə(r)] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [bɑːθs] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	where	,	too	,	he	could	have	the	benefit	of	all	those	baths	,	and	that
和	在哪里	,	也	,	他	可以	有	这	益处	的	全部	那些	浴室	,	和	那

[suː'pɪərɪə(r)] [ə'tendəns] ,

superior	attendance	,
优越的	出席	,

而且，在那里他还可以享受到所有这些浴池和优质的服务。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] -

described	in	the	great	painted	advertisement	that	covered	the	end	of	the	lodging	-
描述	在	这	伟大的	绘	广告	那	涵盖	这	结尾	的	这	住宿	-

['haʊzɪz] [ɪn][səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

houses	in	so	promising	a	manner	.
房屋	在	所以	有前途	一个	方式	.

旅馆尽头墙上那幅巨大的彩绘广告描绘了这一切，画面极具吸引力。

['hɒrəs] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]['glædli] .

Horace	accepted	the	proposal	gladly	.
贺拉斯	公认	这	提议	乐意	.

霍勒斯欣然接受了这个提议。

[hiː; hi] [gruː] ['ɔːlməʊst] [braɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

He	grew	almost	bright	under	the	expectation	of	the	change	,
他	生长	几乎	明亮的	在下面	这	期待	的	这	改变	,

在对变革的期待中，他变得异常聪明。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

and	when	the	day	came	he	appeared	to	revive	,
和	什么时候	这	天	来了	他	出现	到	复活	,

到了那天，他似乎复活了。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

even	under	the	fatigue	of	a	drive	so	much	longer	than	any	that	he	had
甚至	在下面	这	疲劳	的	一个	驾驶	所以	很多	更长	比	任何	那	他	有

[biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] .

been	before	allowed	to	venture	upon	.
到过	前	允许	到	风险投资	之上	.

即使疲惫不堪，他仍然完成了一次比以往任何一次都漫长得多的驾驶之旅。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Mr	.	Dawson	was	to	be	kind	,	and	to	watch	over	him	a	little	;
先生	.	道森	曾是	到	是	种类	,	和	到	手表	超过	他	一个	小的	;

道森先生要对他好，还要稍微照顾他一下；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['dænjəlz][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]

and	Father	Daniels	was	to	visit	him	,	and	write	letters	for	him	,	and
和	父亲	丹尼尔斯	曾是	到	访问	他	,	和	写	信件	为了	他	,	和

[biː; bi][hɪz; ɪz] ,

be	his	,
是	他的	,

丹尼尔斯神父要去看望他，替他写信，并成为他的家人。

[əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

adviser	and	his	friend	.
顾问	和	他的	朋友	.

顾问和他的朋友。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [greɪstɑːk] .

Before	he	left	Beremouth	he	had	asked	to	see	Lady	Greystock	.
前	他	左边	-	他	有	问	到	看	女士	灰斯托克	.

在离开贝雷茅斯之前，他曾请求见格雷斯托克夫人。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [kwaɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['klɔːdiə] ['bruːə(r)]

She	went	with	her	father	to	his	room	quite	with	the	old	Claudia	Brewer
她	去	和	她	父亲	到	他的	房间	相当	和	这	老的	克劳迪娅	酿酒师

['tʃɪəflnəs] ['prɪtɪli] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['wʊmənz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [ɪk'spɪəriəns] .

cheerfulness	prettily	mingling	with	woman's	strength	and	woman's	experience	.
愉悦	漂亮	混杂	和	女性的	力量	和	女性的	经验	.

她和父亲一起安静地回到了他的房间，克劳迪娅·布鲁尔那种老派的快乐与女性的力量和经验完美地融合在一起。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

He	rose	up	,	and	said	,	"	I	wished	to	ask	you	to	forgive	me	,
他	玫瑰	向上	,	和	说	,	"	我	希望	到	问	你	到	原谅	我	,

他站起身来说：“我想请求你们原谅我。”

['leɪdi] [greɪstɑːk] - - [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['meni] [sɪnz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] !

Lady	Greystock	-	-	to	forgive	me	my	many	sins	toward	you	!
女士	灰斯托克	-	-	到	原谅	我	我的	许多	罪孽	朝向	你	!

格雷斯托克夫人——请原谅我对您犯下的诸多罪过！

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] , [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

"	She	trembled	a	little	,	and	said	,	"	Mr	.	Erskine	,	may	God	forgive	me	my
"	她	颤抖	一个	小的	,	和	说	,	"	先生	.	厄斯金	,	可能	上帝	原谅	我	我的

[praɪd] , [maɪ]['æŋgə(r)] ,

pride	,	my	anger	,
自豪	,	我的	愤怒	,

她微微颤抖着说：“厄斯金先生，愿上帝原谅我的骄傲和愤怒。”

[maɪ]['iːv(ə)l] [θɔːts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [nɔː(r)]

my	evil	thoughts	,	which	have	made	me	say	so	often	I	could	never	see	nor
我的	邪恶的	想法	,	哪个	有	制成	我	说	所以	经常	我	可以	绝不	看	也不

['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .

pardon	you	.
赦免	你	.

我心中的邪恶念头，让我无数次说出我永远无法见到你，也无法原谅你的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð]

"	It	seemed	to	require	all	her	strength	to	carry	out	the	resolution	with
"	它	似乎	到	要求	全部	她	力量	到	携带	出去	这	解决	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðæt] [ruːm] .

which	she	had	entered	that	room	.
哪个	她	有	进入	那	房间	.

“她似乎用尽了所有力气才得以执行她走进房间时所下定的决心。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['traɪəl] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [hɪə(r)] ,

"	Of	course	,	"	she	went	on	,	"	the	personal	trial	that	you	brought	upon	me	,	here	,
"	的	课程	,	"	她	去	在	,	"	这	个人的	审判	那	你	带来	之上	我	,	这里	,

“当然，”她继续说道，“你给我带来的这场个人考验，就在这里。”

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːfs]

in	my	young	days	,	I	know	now	to	have	been	a	great	blessing	in	a	grief's
在	我的	年轻的	天	,	我	知道	现在	到	有	到过	一个	伟大的	祝福	在	一个	悲伤的

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

现在回想起来，我年轻时经历的那些事，其实是披着悲伤外衣的一份祝福。

[ðəʊ] [nɒt] - - [nɒt] [jet] - - [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ]

Though	not	-	-	not	yet	-	-	a	Catholic	,	I	know	you	were	then	,	as	now	,	a
尽管	不是	-	-	不是	然而	-	-	一个	天主教	,	我	知道	你	是	然后	,	作为	现在	,	一个

['mærid] [mæn] .

married	man	.
已婚	男人	.

虽然你当时还不是天主教徒，但我知道你当时和现在一样，都是已婚人士。

" ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] ['nevə(r)] [muːvd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['raɪtɪŋ]

"	Horace	Erskine	never	moved	;	he	was	still	standing	,	holding	by	the	heavy	writing
"	贺拉斯	厄斯金	绝不	已搬	;	他	曾是	仍然	常设	,	保持	经过	这	重的	写作

- ['teɪb(ə)l] ,

-	table	,
-	桌子	,

“霍勒斯·厄斯金一动不动；他仍然站着，扶着那张沉重的写字台，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

and	his	eyes	were	fastened	on	the	carpet	.
和	他的	眼睛	是	系紧	在	这	地毯	.

他的目光紧紧地盯着地毯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [sɪns] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

She	went	on	:	"	Since	then	your	wife	,	a	beautiful	and	even	an	accomplished
她	去	在	:	"	自从	然后	你的	妻子	,	一个	美丽的	和	甚至	一个	完成

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她接着说：“从那时起，你的妻子，一位美丽且才华横溢的女性，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [frend] .

has	become	my	own	dear	friend	.
有	变得	我的	自己的	亲爱的	朋友	.

已经成为我的挚友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

We	are	living	together	,	and	until	she	has	a	home	of	her	own	,
我们	是	活的	一起	,	和	直到	她	有	一个	家	的	她	自己的	,

我们住在一起，直到她有了自己的房子为止。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] .

we	shall	probably	go	on	living	together	.
我们	将	大概	去	在	活的	一起	.

我们大概会继续住在一起。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [ɪk'sept] - - [ɪk'sept] - - " [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

I	have	nothing	,	therefore	,	to	say	more	,	except	-	-	except	-	-	"	Here	her	voice
我	有	没有什么	,	所以	,	到	说	更多的	,	除了	-	-	除了	-	-	"	这里	她	嗓音

['trembld] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

trembled	,	and	changed	,
颤抖	,	和	已更改	,

因此，我没什么要再说的了，除了——除了——”说到这里，她的声音颤抖起来，语气也变了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	she	was	only	just	able	to	articulate	her	last	words	so	as	to
和	她	曾是	仅有的	只是	有能力的	到	能言善辩	她	最后的	字	所以	作为	到

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] ,

be	understood	by	her	hearers	,
是	理解	经过	她	听众	,

她几乎是断断续续地才说出最后几个字，让听众都能听懂。

" [ɪk'sept] [ə'baʊt] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] - - ['betə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [laɪf] ['ʌndə(r)]

"	Except	about	my	dear	husband's	death	-	-	better	death	than	life	under
"	除了	关于	我的	亲爱的	丈夫的	死亡	-	-	更好的	死亡	比	生活	在下面

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] .

misapprehension	.
误解	.

“除了我亲爱的丈夫的去世——与其在误解中苟活，不如就此死去。”

[ðæt] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [pə'hæps] .

That	too	was	a	blessing	perhaps	.
那	也	曾是	一个	祝福	也许	.

或许那也是一种幸运。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [dʒʌdʒ] .

Let	us	leave	it	to	the	Almighty	Judge	.
让	我们	离开	它	到	这	全能者	法官	.

让我们把一切交给全能的审判者吧。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrɪŋ] [lɪps] ,

I	forgive	you	;	if	you	wish	to	hear	those	words	from	my	poor	erring	lips	,
我	原谅	你	; 如果	你	希望	到	听到	那些	字	从	我的	贫穷的	犯错	嘴唇	,

我原谅你；如果你想听到这些话出自我这双犯错的嘴唇，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm] ['ɒnɪstli] ,

you	may	remember	that	I	have	said	them	honestly	,
你	可能	记住	那	我	有	说	他们	诚实地	,

你可能记得我曾坦诚地说过这些话。

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ai] [siːk]

submitting	to	the	will	of	him	who	loves	us	,	and	from	whom	I	seek
提交	到	这	将要	的	他	WHO	爱	我们	,	和	从	谁	我	寻找

['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

mercy	for	myself	.
怜悯	为了	我	.

我顺服那位爱我们的主的旨意，并向他祈求怜悯。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	turned	round	to	leave	the	room	.
"	她	转向	圆形的	到	离开	这	房间	.

她转身离开了房间。

" [stɒp] , ['leɪdi] [greɪstɑːk] ; [stɒp] !

"	Stop	,	Lady	Greystock	;	stop	!
"	停止	,	女士	灰斯托克	;	停止	!

“格雷斯托克夫人，住手！住手！”

" [kraɪd] ['hɒrəs] .

"	cried	Horace	.
"	哭	贺拉斯	.

“霍勒斯喊道。”

" [ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] ['məʊmənt][ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [tel] [ˌem 'iː] - - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['elənɔ] [lʌvz] [ˌem 'iː]

"	In	this	solemn	moment	of	sincerity	,	tell	me	-	-	do	you	think	Eleanor	loves	me
"	在	这	庄严	片刻	的	诚意	,	告诉	我	-	-	做	你	思考	埃莉诺	爱	我

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

“在这庄严而真诚的时刻，告诉我——你认为埃莉诺现在爱我吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)
第6/6页

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gɪv] ['eni] [ə'pɪnjən] . "
" I would rather not give any opinion . "
" 我 会 相当 不是 给 任何 观点 . "

“我宁愿不发表任何意见。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you have ever formed an opinion , give it .
" 如果 你 有 曾经 形成 一个 观点 , 给 它 .

如果你曾经形成过某种观点，那就表达出来。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [truːθ] .
I entreat you to tell me what is , as far as you know , the truth .
我 恳求 你 到 告诉 我 什么 是 , 作为 远的 作为 你 知道 , 这 真相 .

我恳请你告诉我，据你所知，什么是真相。

[dʌz] ['elənɔ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
Does Eleanor love me ? "
做 埃莉诺 爱 我 ? "

埃莉诺爱我吗?

" [mʌst; məst] [ai] [spiːk] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Must I speak , father ? "
" 必须 我 说话 , 父亲 ? "

“我必须说话吗，父亲？”

" [səʊ] ['spləmli] [in'triːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jes] . "
" So solemnly entreated , I should say , yes . "
" 所以 庄严地 恳求 , 我 应该 说 , 是的 . "

“既然如此恳求，我只能说，是的。”

" [dʌz] ['elənɔ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [grəʊn] ['hɒrəs] .
" Does Eleanor love me ? " groaned Horace .
" 做 埃莉诺 爱 我 ? " 呻吟 贺拉斯 .

“埃莉诺爱我吗？”霍勒斯呻吟道。

" [nəʊ] , " [sed] ['leɪdi] [greɪstɑːk] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
" No , " said Lady Greystock ; and turning round quickly , she left her father
" 不 , " 说 女士 灰斯托克 ; 和 转弯 圆形的 迅速地 , 她 左边 她 父亲
[ə'ləʊn] [wɪð] ['hɒrəs] ,
alone with Horace ,
独自的 和 贺拉斯 ,

“不，”格雷斯托克夫人说；然后她迅速转身，留下父亲和霍勒斯单独待在一起。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and went out of the room .
和 去 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

[faɪv] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] .
Five years passed by .
五 年 通过了 经过 .

五年过去了。

['fredi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [həʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['sɪstə(r)] ['leɪdi]
Freddy was growing into manhood , enjoying home by his bright sister Lady
弗雷迪 曾是 生长 进入 男子气概 , 享受 家 经过 他的 明亮的 姐姐 女士
- [saɪd] ,
Greystock's side ,
- 边 ,

弗雷迪渐渐长大成人，在聪慧的姐姐格雷斯托克夫人的陪伴下，享受着美好的居家生活。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] , ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] , [ɒv; əv]
and paying visits to his other sister , the happy bride , Mrs . Harrington , of
和 付费 访问 到 他的 其他 姐姐 , 这 快乐的 新娘 , 太太 . 哈灵顿 , 的
['hærɪŋtən] - [liː] ,
Harrington - leigh ,
哈灵顿 - 利 ,

并拜访了他的另一个妹妹，幸福的新娘哈灵顿夫人，她住在哈灵顿利。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] , " [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kən'vɜːt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sed] ,
the master of which place , " a recent convert , " as the newspapers said ,
这 掌握 的 哪个 地方 , " 一个 最近的 转变 , " 作为 这 报纸 说 ,

报纸上说，这个地方的主人是“一位新近皈依者”。

" [hæd; həd] ['leɪtli] ['mærid] [ðə; ði] [kən'vɜːt] [step] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] , [ɒv; əv]
" had lately married the convert step - daughter of Mr . Brewer , of
" 有 最近 已婚 这 转变 步 - 女儿 的 先生 . 酿酒师 , 的
- .
Beremouth .
- .

“最近娶了贝雷茅斯布鲁尔先生的皈依基督教的继女。”

" ['leɪdi] [greɪstɑːk] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] , [juːnaɪtɪd][tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [feɪθ] ,
" Lady Greystock always lived with her father now , united to him in faith ,
" 女士 灰斯托克 总是 居住地 和 她 父亲 现在 , 团结的 到 他 在 信仰 ,

“格雷斯托克夫人现在一直和她的父亲住在一起，两人信仰相同。”

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [ðæt] [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] , [ɔːl] ['wʌndəmənt] ,
and joining him in such a flood of good works that all criticism , all wonderment ,
和 加入 他 在 这样的 一个 洪水 的 好的 作品 那 全部 批评 , 全部 惊奇 ,

与他一同投身于如此浩瀚的善行之中，以至于所有的批评和惊叹都显得微不足道。

[ɔːl] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] [æt; ət] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ! " [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [rʌn] [daʊn] ,
all lamentation and argument at " such a step ! " was simply run down ,
全部 哀叹 和 争论 在 " 这样的 一个 步 ! " 曾是 简单地 跑步 向下 ,
[ˌoʊvər'paʊərd] , ['deljuːdʒd] , ['draʊnd] .
overpowered , deluged , drowned .
实力悬殊 , 洪水泛滥 , 溺水 .

对于“这样的举措！”的所有哀叹和争论，都被彻底压制、淹没、淹没了。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['fləʊɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The strong flowing stream of charity was irresistible .
这 强的 流动 溪流 的 慈善机构 曾是 无法抗拒 .

慈善之水奔涌而来，势不可挡。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts] [diːp] ['wɔːtəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kækl] [ɒv; əv]
The solemn music of its deep waters swallowed up all the surrounding cackle of
这 庄严 音乐 的 它是 深的 水 吞咽 向上 全部 这 周围 咯咯笑 的
[ˌɪnhɑː'məʊniəs] [tɔːk] .
inharmonious talk .
不和谐的 讲话 .

深邃水域庄严的乐声吞没了周围所有不和谐的喧闹声。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] - [bʌt; bət] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] - - ['i:v(ə)l] [tʌŋz]

Nothing	was	heard	at	Beremouth	but	prayer	and	praise	-	-	evil	tongues
没有什么	曾是	听到	在	-	但	祷告	和	称赞	-	-	邪恶的	舌头

[pɑ:st] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [haʊs] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ˌels'weə(r)] .

passed	by	that	great	good	house	to	exercise	themselves	elsewhere	.
通过了	经过	那	伟大的	好的	房子	到	锻炼	他们自己	别处	.

在贝雷茅斯，除了祈祷和赞美，什么也听不到——邪恶的言语绕过了这座伟大的好房子，到别处去作恶。

['i:v(ə)l] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [nəʊ] ['fɪtɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv]

Evil	people	found	no	fitting	habitation	for	their	wandering	spirits	in	that	home	of
邪恶的	人们	成立	不	配件	居住地	为了	他们的	漫游	烈酒	在	那	家	的

['həʊli] [pi:s] .

holy	peace	.
圣	和平	.

邪恶之人在那神圣和平的家园里，找不到适合他们游荡灵魂的栖身之所。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [wɔ:kt] ['hʌmbli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['klɔ:diə] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]

And	all	his	life	Mr	.	Brewer	walked	humbly	,	looking	at	Claudia	,	and	calling
和	全部	他的	生活	先生	.	酿酒师	步行	谦卑地	,	寻找	在	克劳迪娅	,	和	呼叫

[hɜ:(r); hə(r)] " [maɪ] [kraʊn] !

her	"	my	crown	!
她	"	我的	王冠	!

布鲁尔先生一生谦逊有礼，他总是看着克劳迪娅，称她为“我的皇冠”！

" [ʃi:; ʃi] [nju:] [waɪ] .

"	She	knew	why	.
"	她	知道	为什么	.

她知道为什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'pent] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left]

He	had	repented	with	a	great	sorrow	of	those	early	days	when	he	had	left
他	有	悔改	和	一个	伟大的	悲哀	的	那些	早期的	天	什么时候	他	有	左边

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)z] - ['ti:tʃɪŋ] .

her	to	others	'	teaching	.
她	到	其他的	-	教学	.

他为早年将她托付给其他人教导而深感懊悔。

[hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] ['si:krətli] , [wɪð] [strɒŋ] [ˌrezə'lʊʃən] , [tu:; tə][bi:; bi]['blesɪd; blest] [wɪð]

He	had	prayed	secretly	,	with	strong	resolutions	,	to	be	blessed	with
他	有	祈祷	偷偷	,	和	强的	决议	,	到	是	蒙福	和

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

他曾暗自祈祷，下定决心要得到宽恕。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['mɜ:si] [keɪm] - - " [kraʊnd] [æt; ət][lɑ:st] .

And	at	last	the	mercy	came	-	-	"	crowned	at	last	.
和	在	最后的	这	怜悯	来了	-	-	"	加冕	在	最后的	.

最终，仁慈降临——“最终加冕”。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mə:si] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɪft][ɒv; əv] ['klɔ:diəz] [səʊl] .

All	the	mercies	of	my	life	crowned	by	the	great	gift	of	Claudia's	soul	.
全部	这	怜悯	的	我的	生活	加冕	经过	这	伟大的	礼物	的	克劳迪娅的	灵魂	.

我生命中所有的恩典，都因克劳迪娅灵魂的这份伟大馈赠而更加圆满。

" [səʊ][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['penɪtənt] .

"	So	the	good	man	went	on	his	way	a	penitent	.
"	所以	这	好的	男人	去	在	他的	方式	一个	忏悔者	.

于是，这位好人带着忏悔的心继续上路了。

['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] [ə; eɪ] ['penɪtənt] .

Always	**in**	**his**	**own**	**sight**	**a**	**penitent**	**.**
总是	在	他的	自己的	视线	一个	忏悔者	.

他始终在自己眼中是一个忏悔者。

['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['kærəktə(r)] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] .

Always	**recommending**	**himself**	**to**	**God**	**in**	**that**	**one**	**character**	**-**	**-**	**as**	**a**	**penitent**	**.**
总是	推荐	他自己	到	上帝	在	那	一	特点	-	-	作为	一个	忏悔者	.

他始终以忏悔者的身份向上帝忏悔。

[faɪv] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪstɑːk] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['mɛriz] ['wedɪŋ] ,

Five	**years**	**were**	**passed**	**,**	**and**	**Lady**	**Greystock**	**had**	**been**	**at**	**Mary's**	**wedding**	**,**
五	年	是	通过了	,	和	女士	灰斯托克	有	到过	在	玛丽的	婚礼	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜː'self] [æt; ət] - ,

and	**was**	**herself**	**at**	**Beremouth**	**,**
和	曾是	她自己	在	-	,

五年过去了，格雷斯托克夫人参加了玛丽的婚礼，她本人也身在贝雷茅斯。

[stɪl] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

still	**in**	**youth**	**and**	**beauty**	**,**
仍然	在	青年	和	美丽	,

依然青春靓丽

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['petɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [bʌt; bət] ['elənɔ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ]

once	**more**	**the**	**petted**	**daughter**	**of**	**the**	**house**	**-**	**-**	**but**	**Eleanor**	**was**	**there**	**no**
一次	更多的	这	被宠爱	女儿	的	这	房子	-	-	但	埃莉诺	曾是	那里	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	**.**
更长	.

家中再次出现了备受宠爱的女儿——但埃莉诺已经不在那里了。

[fʊl] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['elənɔ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] ['leɪdi]

Full	**three**	**years**	**had**	**passed**	**since**	**Eleanor**	**had**	**gone**	**to**	**London**	**with**	**Lady**
满的	三	年	有	通过了	自从	埃莉诺	有	已消失	到	伦敦	和	女士

[greɪstɑːk] ,

Greystock	**,**
灰斯托克	,

自从埃莉诺和格雷斯托克夫人一起去伦敦以来，已经过去了整整三年。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	**elected**	**not**	**to**	**return**	**.**
和	当选	不是	到	返回	.

并选择不再返回。

[ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][haʊ'evə(r)] , ['friːkwəntli] ; [ænd; ənd] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

They	**heard**	**from**	**her**	**however**	**,**	**frequently**	**;**	**and**	**knew**	**where**	**she**	**was**	**.**
他们	听到	从	她	然而	,	频繁地	;	和	知道	在哪里	她	曾是	.

不过，他们经常能收到她的消息，也知道她在哪里。

[wen] [ðiːz] ['lɛtəz] [keɪm] ['klɔːdiə] [wʊd] [draɪv] [ɒf] [tuː; tə]['mɑːrstən][tuː; tə] [siː] ['grændˌmɑːmə]

When	**these**	**letters**	**came**	**Claudia**	**would**	**drive**	**off**	**to**	**Marston**	**to**	**see**	**Grandmamma**
什么时候	这些	信件	来了	克劳迪娅	会	驾驶	离开	到	马斯顿	到	看	奶奶

['mɔːriər] ,

Morier	**,**
莫里尔	,

每当收到这些信件，克劳迪娅就会开车去马斯顿看望莫里尔奶奶。

[stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf]['ʌndə(r)] - [keə(r)] .

still	**enjoying**	**life**	**under**	**Jenifer's**	**care**	**.**
仍然	享受	生活	在下面	-	关心	.

在詹妮弗的照顾下，她依然过着幸福的生活。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪn]
The letters would be read aloud upstairs in the pretty drawing - room where the fine
这 信件 会 是 读 大声 楼上 在 这 漂亮的 绘画 - 房间 在哪里 这 美好的
[əʊld]['tʃaɪnə] [lʊkt] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,
old china looked as gay and bright as ever ,
老的 中国 看起来 作为 同性恋 和 明亮的 作为 曾经 ,

信件会在楼上漂亮的客厅里朗读，那里精美的老式瓷器看起来一如既往地鲜艳明亮。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pleɪs] .
and where not a single cup and saucer had changed its place .
和 在哪里 不是 一个 单身的 杯子 和 碟子 有 已更改 它是 地方 .

而且，杯子和碟子的位置都原封不动。

['dʒɛnɪfər] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
Jenifer would listen .
珍妮弗 会 听 .

珍妮弗会听的。

['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] - - ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]
Taking careful note of every expression , and whispering - - sometimes in the voice
采取 小心 笔记 的 每一个 表达 , 和 耳语 - - 有时 在 这 嗓音
[ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] ,
of humble prayer ,
的 谦逊的 祷告 ,

仔细观察每一个表情，低声细语——有时是用谦卑祈祷的声音，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sɒft] [təʊnz] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - - " [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn]
sometimes in soft tones of triumphant thanksgiving - - " My life , and all that is in
有时 在 柔软的 音调 的 凯 感恩 - - " 我的 生活 , 和 全部 那 是 在
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

有时以轻柔的语气表达胜利的感恩——“我的生命，以及其中的一切！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [faɪv] [j'iəz] - [kləʊz] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fækt] ;
" But now this five years ' close had been marked by a great fact ;
" 但 现在 这 五 年 - 关闭 有 到过 标记 经过 一个 伟大的 事实 ;

“但现在，这五年的结束以一个重大事实为标志；

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['ɜːrskɪnz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'steɪt] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the death of Horace Erskine's uncle , and his great estate passing to his
这 死亡 的 贺拉斯 厄斯金的 叔叔 , 和 他的 伟大的 财产 通过 到 他的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

霍勒斯·厄斯金的叔叔去世，他的大笔遗产传给了他的侄子。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sɪns] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,
whom he had never seen since their quarrel with him ,
谁 他 有 绝不 已见 自从 他们的 争吵 和 他 ,

自从他们和他吵架后，他就再也没见过他们。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɪvn] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] .
but whom he had so far forgiven as not to alter his will .
但 谁 他 有 所以 远的 已原谅 作为 不是 到 改变 他的 将要 .

但他至今已原谅了他们，所以没有更改遗嘱。

['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ;
Horace Erskine was in London ;
贺拉斯 厄斯金 曾是 在 伦敦 ;

霍勒斯·厄斯金当时在伦敦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [həʊm]

and	his	Beremouth	friends	were	going	up	to	town	to	welcome	him	home
和	他的	-	朋友们	是	去	向上	到	镇	到	欢迎	他	家

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

after	four	years	of	life	on	the	continent	.
后	四	年	的	生活	在	这	大陆	.

他的贝雷茅斯的朋友们正前往镇上迎接他回家，结束他在欧洲大陆四年的生活。

['lʌndən] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] .

London	was	at	its	fullest	and	gayest	.
伦敦	曾是	在	它是	最	和	同性恋	.

当时的伦敦最为繁华热闹。

['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [hæd; həd] [biːn] [wel] [nəʊn] [ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪəli] ['vɪzɪts] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	.	Erskine	had	been	well	known	there	,	making	his	yearly	visits	,	taking	a
先生	.	厄斯金	有	到过	出色地	已知	那里	,	制作	他的	每年	访问	,	采取	一个

[greɪt] [haʊs] ,

great	house	,
伟大的	房子	,

厄斯金先生在那里很有名，他每年都会去那里，还租了一栋大房子。

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [raʊnd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði]['tæləntɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	attracting	round	him	all	the	talent	of	the	day	.
和	吸引	圆形的	他	全部	这	天赋	的	这	天	.

并将当时所有的人才都吸引到他身边。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , ['θʌrəli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

A	very	rich	man	,	thoroughly	well	educated	,	with	a	fine	place	in	Scotland	,
一个	非常	富有的	男人	,	彻底	出色地	受过教育	,	和	一个	美好的	地方	在	苏格兰	,

一位非常富有、受过良好教育、在苏格兰拥有一处好房产的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ['luːʃə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['welkəm] ,

and	his	beautiful	wife	Lucia	by	his	side	,	he	found	himself	welcome	,
和	他的	美丽的	妻子	露西亚	经过	他的	边	,	他	成立	他自己	欢迎	,

他美丽的妻子露西亚陪伴在侧，他感到很受欢迎。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ['welkəm] [tuː] .

and	made	others	in	their	turn	welcome	too	.
和	制成	其他的	在	他们的	转动	欢迎	也	.

并热情地接待了其他人。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][pɑːst] .

Now	all	this	was	past	.
现在	全部	这	曾是	过去的	.

现在这一切都过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] ['lʌndən] [hæd; həd] [mɪst] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

For	two	seasons	London	had	missed	Mr	.	Erskine	,	and	he	had	been
为了	二	季节	伦敦	有	错过	先生	.	厄斯金	,	和	他	有	到过

[rɪ'gretɪd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)] ,

regretted	and	lamented	over	,
后悔	和	哀叹	超过	,

伦敦已经连续两个季度没有见到厄斯金先生了，人们对他感到惋惜和惋惜。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] .

as	a	confirmed	invalid	.
作为	一个	确认的	无效的	.

已确认无效。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Now	he	was	dead	.
现在	他	曾是	死的	.

他已经死了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

And	after	a	little	brief	wonder	and	sorrow	the	attention	of	the	world
和	后	一个	小的	简短的	想知道	和	悲哀	这	注意力	的	这	世界

[wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][eə(r)] ,

was	fixed	upon	his	heir	,
曾是	固定的	之上	他的	继承人	,

短暂的惊奇和悲伤过后，全世界的目光都集中到了他的继承人身上。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][gɒt] ['redi] [ðeə(r)] [best] [smaɪlz]

and	people	of	fashion	,	pleasure	,	and	literature	got	ready	their	best	smiles
和	人们	的	时尚	,	乐趣	,	和	文学	得到	准备好	他们的	最好的	微笑

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

for	his	approval	.
为了	他的	赞同	.

时尚界、娱乐界和文学界的人士都准备好了最灿烂的笑容，以求得到他的认可。

['hɒrəs] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [nəʊn] [wʌns] .

Horace	had	been	well	enough	known	once	.
贺拉斯	有	到过	出色地	足够的	已知	一次	.

霍勒斯曾经小有名气。

['nevə(r)][ɪg'zæktli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ] [hedz] [ɒv; əv] [hoʊmz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Never	exactly	sought	after	by	heads	of	homes	,	for	he	was	too	much	of
绝不	确切地	寻求	后	经过	头部	的	房屋	,	为了	他	曾是	也	很多	的

[ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

a	speculation	.
一个	推测	.

他从来都不是房主们真正想要的，因为他太容易成为投机者了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [det] ;

He	was	known	to	be	in	debt	;
他	曾是	已知	到	是	在	债务	;

众所周知，他负债累累；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [kwentʃt] [ə'gen]

and	all	inquiries	as	to	his	uncle's	property	had	been	quenched	again
和	全部	查询	作为	到	他的	叔叔的	财产	有	到过	淬火	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ðəʊz] ['telɪŋ] [wɜːdz] ,

and	again	by	those	telling	words	,
和	再次	经过	那些	讲述	字	,

所有关于他叔叔财产的询问都被那几句话一再平息了。

" [nəʊ] [ɪn'teɪl] .

"	no	entail	.
"	不	包含	.

“不涉及继承。

" [bʌt; bət] ['hɒrəs] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] ;

"	But	Horace	had	had	his	own	world	;
"	但	贺拉斯	有	有	他的	自己的	世界	;

但贺拉斯有他自己的世界；

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	been	only	too	much	of	a	hero	in	it	.
和	有	到过	仅有的	也	很多	的	一个	英雄	在	它	.

他在剧中扮演的英雄角色太过出色了。

[ðæt] [wɜːld] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['fæʃənz] ['tʃæriət]

That	world	,	however	,	had	lost	him	;	and	as	the	wheels	of	fashion's	chariot
那	世界	,	然而	,	有	丢失的	他	;	和	作为	这	车轮	的	时尚的	战车

[flai][fɑːst] ,

fly	fast	,
飞	快速地	,

然而，那个世界已经失去了他；而时尚的车轮飞驰而过，

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [rəʊd] ['raɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [haɪdz] [ðə; ði][pɑːst] ,

the	dust	of	the	light	road	rises	as	a	cloud	and	hides	the	past	,
这	灰尘	的	这	光	路	上升	作为	一个	云	和	隐藏	这	过去的	,

轻轨上的尘土扬起如云，掩盖了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

and	the	people	that	belonged	to	Horace	Erskine	had	been	left	behind	and
和	这	人们	那	属于	到	贺拉斯	厄斯金	有	到过	左边	在后面	和

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

而那些属于霍勒斯·厄斯金的人则被抛在了后面，被人遗忘了。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , ['meməri] [wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ;

Now	,	however	,	Memory	was	alive	,	and	brushing	up	her	recollections	;
现在	,	然而	,	记忆	曾是	活	,	和	刷牙	向上	她	回忆	;

[ænd; ənd] ['meməri] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,

and	Memory	had	found	a	tongue	,
和	记忆	有	成立	一个	舌头	,

然而，现在记忆复活了，正在梳理往事；记忆也找到了表达的途径。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɔfisai] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɒv; əv] [frend] [-]

and	was	hoping	and	prophesying	to	the	fullest	extent	of	friend	Gossip's
和	曾是	希望	和	预言	到	这	最	程度	的	朋友	八卦的

[rɪ'kwaɪərmənts] ,

requirements	,
要求	,

并尽最大努力满足朋友 Gossip 的要求，抱有希望并做出预言。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] ['hɒrəs] ['ɜːskɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

when	the	news	came	that	Horace	Erskine	had	arrived	.
什么时候	这	消息	来了	那	贺拉斯	厄斯金	有	到达的	.

这时传来霍勒斯·厄斯金抵达的消息。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

"	He	has	taken	that	charming	house	looking	on	to	the	park	.
"	他	有	已采取	那	迷人	房子	寻找	在	到	这	公园	.

他租下了那栋可以俯瞰公园的迷人房子。

['mɪstə(r)] . ['tjuːdə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

Mr	.	Tudor	had	seen	him	.
先生	.	都铎王朝	有	已见	他	.

都铎先生见过他。

['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] .

Nobody	would	know	him	.
无人	会	知道	他	.

没有人会认识他。

['brəʊkən] [nəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] !

Broken	nose	,	my	dear	!
破碎的	鼻子	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，你鼻子骨折了！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] .

And	he	was	so	handsome	.
和	他	曾是	所以	英俊的	.

他长得真帅。

[hiː; hi][ɪz] [leɪm] , [tuː] - - [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [leɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stɪf] ['ʃəʊldə(r)] .

He	is	lame	,	too	-	-	or	if	not	lame	,	he	has	a	stiff	shoulder	.
他	是	瘸	,	也	-	-	或者	如果	不是	瘸	,	他	有	一个	僵硬的	肩膀	.

他腿脚也不好——或者说，即使不腿脚不好，他的肩膀也僵硬了。

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	forget	which	it	is	.
我	忘记	哪个	它	是	.

我忘了是哪个了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][mæd]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] - .

He	was	nearly	killed	by	some	mad	animal	in	the	park	at	Beremouth	.
他	曾是	几乎	被杀	经过	一些	疯狂的	动物	在	这	公园	在	-	.

他在贝雷茅斯公园差点被某种发狂的动物咬死。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , ['æktʃuəli] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] !

He	behaved	with	the	most	wonderful	courage	,	actually	fought	and	conquered	!
他	表现	和	这	最多	精彩的	勇气	,	实际上	战斗	和	征服	!

他表现得无比勇敢，真的战斗并取得了胜利!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔːd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɒn] - - ['nɪəli] ['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .

But	he	was	gored	and	trampled	on	-	-	nearly	trampled	to	death	.
但	他	曾是	刺伤	和	践踏	在	-	-	几乎	践踏	到	死亡	.

但他被牛角顶伤，被践踏——差点被踩死。

[ai] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	heard	all	the	particulars	at	the	time	.
我	听到	全部	这	细节	在	这	时间	.

当时我听到了所有细节。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] .

His	chest	was	injured	,	and	he	was	sent	to	a	warmer	climate	.
他的	胸部	曾是	受伤	,	和	他	曾是	发送	到	一个	更温暖	气候	.

他胸部受伤，被送往气候温暖的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] ['peɪpɪst] .

And	there	he	turned	Papist	.
和	那里	他	转向	天主教徒	.

于是他在那里改信了天主教。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] !

He	did	,	indeed	!
他	做过	,	的确	!

他确实做到了!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] .

and	his	uncle	never	forgave	him	.
和	他的	叔叔	绝不	原谅了	他	.

他的叔叔始终没有原谅他。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] .

But	I	suspect	it	was	a	love	affair	.
但	我	怀疑	它	曾是	一个	爱	事务	.

但我怀疑这是一段恋情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [həʊm] .

You	know	he	has	brought	his	wife	home	.
你	知道	他	有	带来	他的	妻子	家	.

你知道他把妻子带回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] , ['evrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sez] .

And	she	is	lovely	,	everybody	who	has	seen	her	says	.
和	她	是	迷人的	,	大家	WHO	有	已见	她	说道	.

所有见过她的人都说她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] [stɪl] - - [tuː] ['kwaɪət] - - [tuː] [ˌstætʃu'esk] - - [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [fɔːlt] [ɪn][fækt] .

She	is	so	very	still	-	-	too	quiet	-	-	too	statuesque	-	-	that	is	her	only	fault	in	fact	.
她	是	所以	非常	仍然	-	-	也	安静的	-	-	也	雕像般的	-	-	那	是	她	仅有的	过错	在	事实	.

她太安静了——太安静了——太像雕塑了——事实上，这是她唯一的缺点。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

But	all	the	world	is	talking	of	her	,
但	全部	这	世界	是	说	的	她	,

但全世界都在谈论她，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ;

and	if	you	have	not	yet	seen	her	lose	no	time	in	getting	introduced	;
和	如果	你	有	不是	然而	已见	她	失去	不	时间	在	获得	介绍	;

如果你还没见过她，那就赶紧找个人介绍认识她吧；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

she	is	the	wonder	of	the	day	.
她	是	这	想知道	的	这	天	.

她是今天的奇迹。

" [ænd; ənd][səʊ][ræn][ðə; ði] [tɔːk] - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɛlənɔːrz] ['welkəm] [æz; əz] ['hɒrəs]

"	And	so	ran	the	talk	-	-	and	such	was	Eleanor's	welcome	as	Horace
"	和	所以	跑	这	讲话	-	-	和	这样的	曾是	埃莉诺的	欢迎	作为	贺拉斯

['ɜːrskɪnz] [waɪf] .

Erskine's	wife	.
厄斯金的	妻子	.

“于是，人们就这么议论纷纷——埃莉诺作为霍勒斯·厄斯金的妻子，受到了如此热烈的欢迎。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['riːəli] [ri'pent] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn]

Her	husband	had	really	repented	,	and	had	sought	her	,	and	won
她	丈夫	有	真的	悔改	,	和	有	寻求	她	,	和	韩元

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

her	heart	all	over	again	,
她	心	全部	超过	再次	,

她的丈夫真的悔改了，主动寻找她，重新赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	married	her	once	more	.
和	已婚	她	一次	更多的	.

然后他又一次娶了她。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [greɪt] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]['grɑːntɪd]

To	have	these	great	triumphs	of	joy	and	justice	in	her	life	was	granted
到	有	这些	伟大的	胜利	的	喜悦	和	正义	在	她	生活	曾是	的确

[tuː; tə] - [preə(r)] .

to	Jenifer's	Prayer	.
到	-	祷告	.

珍妮弗的祈祷让她的人生充满了这些巨大的喜悦和正义的胜利。

[[ðə; ði] [end]]

[	THE	END	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神